



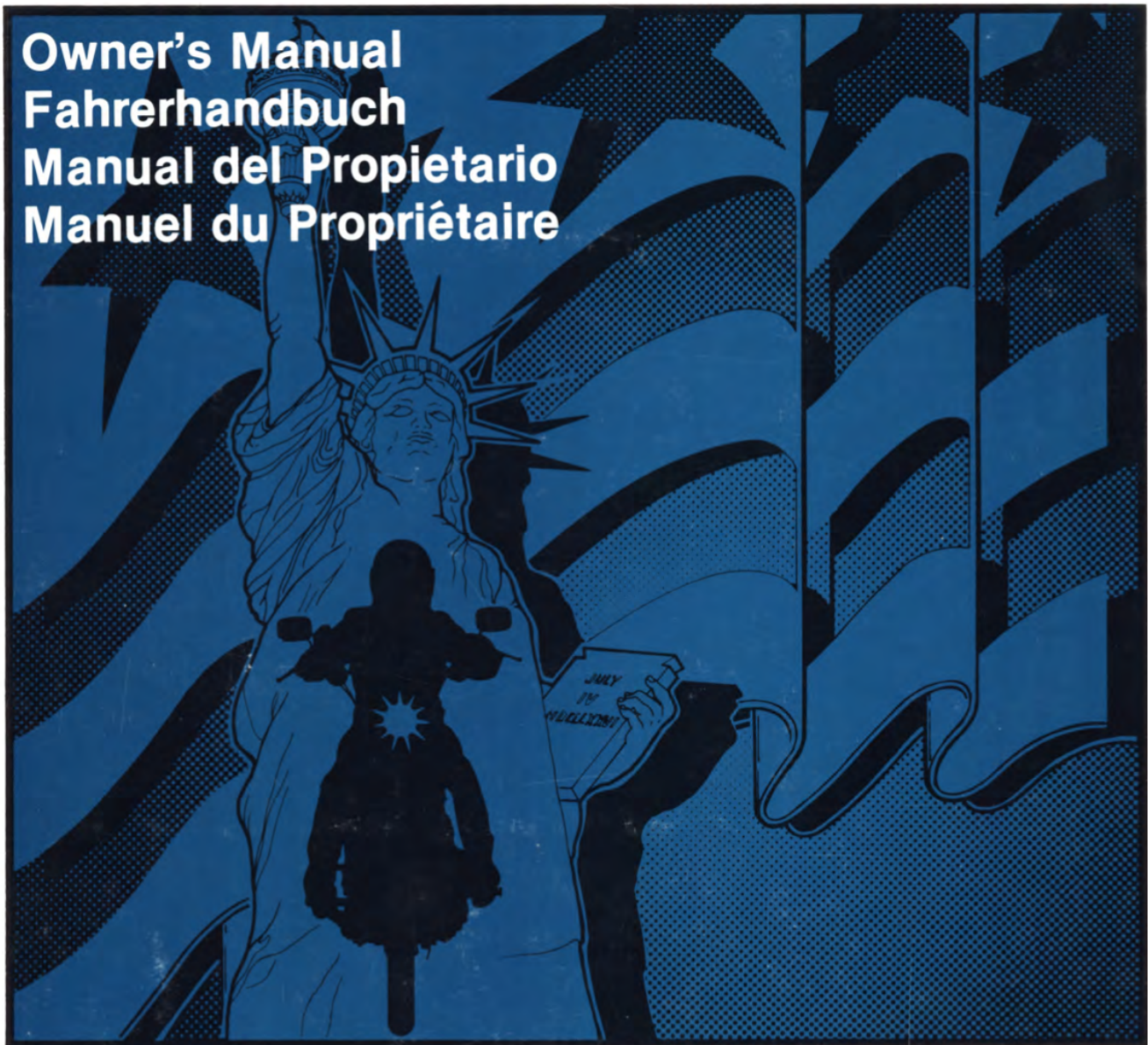
Harley-Davidson Motor Co., Inc.

INTERNATIONAL XL Models 4-Speed

1986

Part No. 99965-86

Owner's Manual
Fahrerhandbuch
Manual del Propietario
Manuel du Propriétaire



IMPORTANT NOTICE!

Statements in this manual preceded by the following words are of special significance:

WARNING

Means there is the possibility of personal injury to yourself or others.

CAUTION

Means there is the possibility of damage to the vehicle.

Other information of particular importance has been placed in italic type.

We recommend you take special notice of these items.

WICHTIGER HINWEIS!

Angaben in diesem Fahrerhandbuch, die mit den folgenden Wörtern versehen sind, haben besondere Bedeutung:

WARNUNG

Heißt, es besteht Verletzungsgefahr für Sie oder andere.

VORSICHT

Heißt, es besteht Schadengefahr für das Fahrzeug.

Andere Information von besonderem Interesse wird kursiv geschrieben.

Wir empfehlen besondere Berücksichtigung dieser Punkte.

¡AVISO IMPORTANTE!

Narraciones que en este manual sean precedidas por las siguientes palabras son de significado especial:

ADVERTENCIA

Significa que existe la posibilidad de daño personal a Ud. mismo o a otros.

PRECAUCION

Significa que existe la posibilidad de daño al vehículo.

Otra información de particular importancia ha sido identificada en tipo itálico.

Recomendamos que tome nota especial de estos puntos.

IMPORTANT

Les termes suivants, précédant certaines indications, ont une signification déterminée.

AVERTISSEMENT

Indique qu'il y a risque de blessure corporelle, pour vous ou des tiers.

ATTENTION

Indique un risque de détérioration pour votre moto.

Les autres indications revêtant une importance particulière ont été portées en italiques.

Nous vous recommandons de veiller tout particulièrement à ces points.

YOUR OWNER'S MANUAL

Welcome to the Harley-Davidson Motorcycling Family! Your new Harley-Davidson motorcycle is designed and manufactured to be the finest in its field.

This manual has been prepared to acquaint you with the operation, care and maintenance of your motorcycle, and to provide you with important safety information. Follow these instructions carefully for maximum motorcycle performance and for your personal motorcycling safety and pleasure.

Your Owner's Manual contains instructions for owner care, maintenance and repairs. Information covering major repairs is provided in the Harley-Davidson Service Manual. Such major repairs require the attention of a skilled mechanic and the use of special tools and equipment. Your Harley-Davidson dealer has the facilities, experience and genuine Harley-Davidson parts necessary to properly render this valuable service. We recommend that any emission system maintenance be performed by an authorized Harley-Davidson dealer.

IHR FAHRERHANDBUCH

Willkommen zur Harley-Davidson Motorradfamilie! Ihr neues Harley-Davidson Motorrad ist für Spitzenqualität in diesem Gebiet entworfen und hergestellt worden.

Wir haben dieses Fahrerhandbuch gefertigt, um Sie mit der Bedienung, Pflege und Instandhaltung Ihres Motorrads bekannt zu machen, und auch um Ihnen wichtige Sicherheitsauskunft zu geben. Folgen Sie diesen Anweisungen für erhöhte Motorradleistung sowie für Ihre eigene Motorradsicherheit und Vergnügung.

Ihr Fahrerhandbuch enthält Richtlinien für Pflege, Instandhaltung und Reparaturen. Auskunft über größere Reparaturen finden Sie in der Harley-Davidson Reparaturanleitung. Solche Reparaturen erfordern die Kenntnisse eines Facharbeiters sowie besondere Werkzeuge und Gerätschaften. Ihre Harley-Davidson Vertretung hat die nötigen Einrichtungen, Erfahrungen und echte Harley-Davidson Ersatzteile, um diesen wertvollen Dienst ordnungsgemäß zu leisten. Wir empfehlen, dass Reparaturen am Emissionssystem von einer Harley-Davidson Vertretung vorgenommen werden.

SU MANUAL DE PROPIETARIO

Bienvenido a la Familia de Motocicletas Harley-Davidson. Su nueva motocicleta Harley-Davidson esta diseñada y manufacturada para ser la más fina en su campo.

Este manual ha sido preparado para familiarizarlo con la operación, cuidado y mantenimiento de su motocicleta y para proveerlo con importante información de seguridad. Siga estas instrucciones cuidadosamente para máximo funcionamiento de su motocicleta y para su seguridad personal y placer al usarla.

Su Manual de Operación contiene instrucciones para operación y mantenimiento por el operador. Información cubriendo reparaciones mayores es suministrada en el Manual de Servicio Harley-Davidson. Tales reparaciones mayores requieren la atención de un mecánico especializado y el uso de herramientas y equipos especiales. Su distribuidor Harley-Davidson tiene los servicios, experiencia y partes Harley-Davidson genuinos para debidamente prestar este valioso servicio. Recomendamos que cualquier mantenimiento al sistema de emisión sea ejecutado por un distribuidor Harley-Davidson autorizado.

MANUEL DU PROPRIETAIRE

Nous vous souhaitons la bienvenue dans la famille Harley-Davidson! La nouvelle moto Harley-Davidson que vous venez d'acquérir a été conçue et fabriquée pour en faire la première de sa catégorie.

Les indications contenues dans ce manuel ont pour but de vous familiariser avec le fonctionnement et l'entretien de votre motocyclette, et de vous apporter, sur le plan de la sécurité, des informations importantes. Suivez très attentivement ces instructions, pour obtenir le meilleur rendement de votre moto, ainsi que pour votre sécurité et votre satisfaction personnelles.

Ce manuel contient, en ce qui concerne les soins, l'entretien et les réparations de votre moto, des instructions destinées à l'utilisateur. Les informations relatives aux réparations plus importantes sont fournies dans le Manuel d'Atelier Harley-Davidson. Ces réparations nécessitent l'intervention d'un mécanicien expérimenté et l'emploi d'outils et équipements spéciaux. Votre concessionnaire Harley-Davidson dispose de l'outillage, de l'expérience ainsi que des pièces d'origine Harley-Davidson lui permettant de réaliser ces travaux dans les meilleures conditions. Pour tout ce qui concerne l'entretien de l'équipement pouvant entraîner des émissions de fumées, nous vous recommandons d'avoir recours à un Concessionnaire Harley-Davidson accrédité.

©COPYRIGHT 1985
HARLEY-DAVIDSON MOTOR CO., INC.
ALL RIGHTS RESERVED

PRINTED IN U.S.A.
GEDRUCKT IN U.S.A.
IMPRESO EN EE.UU.
IMPRIME AUX E.U.

TABLE OF CONTENTS

INHALT

SAFETY FIRST	Page No.
Safe Operating Rules	4
Accessories and Cargo	8
CONTROLS AND INDICATORS	
Ignition/Light Key Switch	14
Electric Starter	14
Engine Stop Switch	14
Throttle Control Grip	14
Choke	16
Clutch Hand Lever	16
Shifting Gears	18
Brakes	20
Turn Signal Switches	20
Headlamp Dimmer Switch and High Beam Indicator Light	22
Indicator Lights	22
Tachometer	24
Speedometer/Odometer	24
Mirror	24
Horn	24
Jiffy Stand	24
Steering Lock	26
Fuel Supply Valve	26
Fuel Filler Cap	28
Rear Shock Absorber Spring Adjustment	28
OPERATION	
Operating Recommendations	30
Break-In — The First 500 Miles	30
Pre-Riding Check List	32
Starting the Engine	32
Stopping the Engine	34
Gear Shifter	34
MAINTENANCE AND LUBRICATION	
Break-In Maintenance	38
Check at First 500 Miles	38
Safe Operating Maintenance	40
Regular Service Intervals	42
Engine Lubrication	46
Check Oil Level	46
Oil Filter	50
Winter Lubrication	50
Chassis	52
Primary Chaincase and Transmission Lubrication	52
Rear Chain Lubrication	54
Chain Inspection	54
Rear Chain Adjustment	56
Fuel Strainer	56
Air Cleaner	58
Carburetor	58
Spark Plugs	60
Ignition Timing	60
Hydraulic Tappets	60
Clutch	62
Brakes	62
Wheel Bearings	64
Tires	64
Shock Absorbers	66
Front and Rear Fork Bearings	66
Alternator Charging Rate and Control Module	66
Battery	66
Circuit Breakers	68
Bulb Chart	70
General Maintenance	70
Storage	70
IDENTIFICATION	
Vehicle Identification Number (V.I.N.)	72
SPECIFICATIONS	
Dimensions in. (cm)	74
Weight	74
Capacities	74
Engine	74
Ignition System	74
Transmission	74
Fuel	76
Tire Data	76
WARRANTY AND RESPONSIBILITIES	
Owner's Identification Card	78
Warranty and Maintenance	78
Harley-Davidson Limited Warranty	78
Sample of Limited Warranty Transfer Form	84

SICHERHEIT GEHT VOR	Seite
Sichere Bedienungsregeln	4
Zubehör und Belastung	8
STEUERUNG UND ANZEIGEVORRICHTUNG	
Zündungsticht- Schlüsselschalter	14
Elektrischer Starter	14
Motorabschalter	14
Gasgriff (Drossel)	14
Luftklappe (Choke)	16
Kupplungsgriff	16
Gangschaltung	18
Bremsen	20
Blinkleuchterschalter	20
Scheinwerfer-Abblendschalter und Fernlichtzeiger	22
Lenchtanzeigen	22
Drehzahlmesser	24
Tachometer/Kilometerzähler	24
Spiegel	24
Signalhorn	24
Ständer	24
Lenkschloss	26
Kraftstoffzufuhrventil	26
Kraftstoffeinfüllverschluß	28
Tragfederumstellung für Hinterradstossdämpfer	28
BEDIENUNG	
Bedienungsempfehlungen	30
Einfahren - Die Ersten 500 Meilen (800 Kilometer)	30
Vor der Fahrt - Prüfliste	32
Zündung (des Motors)	32
Ausschaltung (des Motors)	34
Gangschalter	34
INSTANDHALTUNG UND SCHMIERUNG	
Instandhaltung Beim Einfahren	38
Prüfliste Nach den Ersten 500 Meilen (800 Kilometern)	38
Instandhaltung für Sicherheit	40
Regelmässige Reparaturabstände	43
Motorschmierng	46
Ölstand Prüfen	46
Ölfilter	50
Winterschmierung	50
Fahrgestell	52
Schmierung von Hauptkettenkasten und Getriebe	52
Schmierung der Hinterkette	54
Ketteninspektion	54
Einstellung der Hinterkette	56
Kraftstofffilter	56
Luftfilter	58
Vergaser	58
Zündkerzen	60
Zündzeitpunktverstellung	60
Hydraulische Stössel	60
Kupplung	62
Bremsen	62
Radnaben	64
Bereifung	64
Stossdämpfer	66
Lagereinstellung bei Vorder- und Hinterradgabel	66
Wachselstromladung und Reglermodul	66
Batterie	66
Unterbrecher	68
Lampentabellen	70
Allgemeine Pflege	70
Lagerung	70
IDENTFIKATION	
Fabrikationsnummer des Fahrzeuges (V.I.N.)	72
TECHNISCHE DATEN	
Abmessungen	74
Gewicht	74
Gülmengen	74
Motor	74
Zündung	74
Getriebe	74
Kraftstoff	76
Reifendruck	76
GARANTIE UND VERANTWORTUNG	
Besitzerausweis	78
Garantie und Instandhaltung	78
Harley-Davidson Begrenzte Garantie	78
Beispiel des Antragsformulars für Begrenzte Garantie Übertragung	84

TABLA DE MATERIAS

	Página No.
LA SEGURIDAD ANTE TODO	
Reglas Para Operacion Segura	5
Accesorios y Carga	9
CONTROLES E INDICADORES	
Interruptor de Llave de la Ignicion/Luces	15
Arranque Electrico	15
Interruptor Para Pararel Motor	15
Agarradera de Control del Acelerador	15
Estrangulador	17
Palanea Manual del Embrague	17
Cambiando de Marcha	19
Frenos	21
Interruptores de Señales Direccionales	21
Interruptor Cambiador de Luces y Luz Indicadora de Alta	23
Luces Indicadoras	23
Tacometro	25
Velocimetro/Odometro	25
Espejo	25
Claxon	25
Palanca de Soporte	25
Cerradura de La Direccion	27
Valvula de Suministro de Combustible	27
Tapon de Llenado de Combustible	29
Ajuste a los Resortes de los Amortiguadores Traseros	29
OPERACION	
Recomendaciones Para la Operacion	31
Asentamiento - Los Primeros 800 Kilometros	31
Lista de Inspecciones Antes de Montarse	33
Encendiendo el Motor	33
Parando el Motor	35
Palanca de Cambios	35
MANTENIMIENTO Y LUBRICACION	
Mantenimiento Durante el Asentamiento	39
Chequeo a los Primeros 800 Kilometros (500 Millas)	39
Mantenimiento Para la Operacion con Seguridad	41
Mantenimiento Regular	44
Lubricacion del Motor	47
Revise el Nivel de Aceite	47
Filtro de Aceite	51
Lubricacion en Invierno	51
Chassis	53
Lubricacion del Compartimento Principal y Transmission	53
Lubricacion de la Cadena Trasera	55
Inspeccion de las Cadenas	55
Ajuste de la Cadena Trasera	57
Colador de Combustible	57
Filtro de Aire	59
Carburador	59
Bujias de Encendido	61
Tiempo del Encendido	61
Botadores Hidraulicos	61
Embrague	63
Frenos	63
Cubos de las Ruedas	65
Llantas	65
Amortiguadores	67
Cojinetes de las Horquillas Delantera y Trasera	67
Relacion de Carga del Alternador y Modulo de Control	67
Bateria	67
Interruptores Automaticos de Circuito	69
Tabla de Bombillos	71
Mantenimiento General	71
Almacenaje	71
IDENTIFICACION	
Numero de Identificacion del Vehiculo (V.I.N.)	73
ESPECIFICACIONES	
Dimensiones	75
Capacidades	75
Motor	75
Sistema de Ignicion	75
Transmission	75
Combustible	77
Information Sobre Llantas	77
GARANTIA Y RESPONSABILIDADES	
Tarjeta de Identificacion del Propietario	79
Garantia y Mantenimiento	79
Garantia Limitada de Harley-Davidson	79
Modelo de Forma para Transferencia de Garantia Limitada	84

TABLE DES MATIERES

	Page
SECURITE D'ABORD	
Regles de Securite	5
Accessoires et Charge Transportee	9
COMMANDES ET INDICATEURS	
Commutateur a Cle Allumage/Eclairage	15
Demarreur Electrique	15
Commutateur D'Arret du Moteur	15
Poignee de Commande D'Accelérateur	15
Starter	17
Levier D'Embrayage	17
Passage des Vitesses	19
Freins	21
Commutateurs de Clignotants	21
Commutateur Phare - Code et Temoin de Phare de Route	23
Voyants Lumineux	23
Tachymetre	25
Indicateur de Vitesse/Odometre	25
Retroviseur	25
Avertisseur	25
Bequille	25
Verrouillage de la Direction	27
Robinet D'Alimentation de Carburant	27
Bouchon de Remplissage de Carburant	29
Reglage des Ressorts D'Amortisseur Arriere	29
FONCTIONNEMENT	
Recommandations	31
Rodage - Les Premiers 800 Km (500 Miles)	31
Verifications a Effectuer Avant de Prendre La Route	33
Demarrage du Moteur	33
Arret du Moteur	35
Levier de Changement de Vitesse	35
ENTRETIEN ET LUBRIFICATION	
Entretien en Cours de Rodage	39
Verifications aux Premiers 500 Miles (800 Km)	39
Entretien Pour Rouler en Securite	41
Entretien Normal	45
Lubrification du Moteur	47
Verification du Niveau D'Huile	47
Filtre a Huile	51
Lubrification du Moteur en Hiver	51
Chassis	53
Lubrification du Carter de Chaîne	
Primaire et de la Transmission	53
Lubrification de la Chaîne Arriere	55
Examination des Chaines	55
Reglage de la Chaîne Ar	57
Filtre de Carburant	57
Filtre a Air	59
Carburateur	59
Bougies D'Allumage	61
Reglage de L'Allumage	61
Poussoirs	61
Embrayage	63
Freins	63
Paliers de Roues	65
Pneus	65
Amortisseurs	67
Paliers de Fourche Av et AR	67
Quantite de Charge Produite Par L. Alternateur et Dispositif de Modulation	67
Batterie	67
Coupe - Circuit	69
Tableau des Ampoules	71
Entretien General	71
Mise en Entrepot	71
IDENTIFICATION	
Numero D'Identification du Vehicule (V.I.N.)	73
CARACTERISTIQUES	
Dimensions	75
Poids	75
Contenances	75
Moteur	75
Equipement d'Allumage	75
Carburant	77
Caracteristiques des Pneus	77
GARANTIE ET RESPONSABILITES	
Carte d'Identification du Proprietaire	79
Garantie et entretien	79
Garantie Limitee Harley-Davidson	79
Echantillon d'une Formule de Cession de Garantie Limitee	84

IMPORTANT NOTICE!

Statements in this manual preceded by the following words are of special significance:

WARNING

Means there is the possibility of personal injury to yourself or others.

CAUTION

Means there is the possibility of damage to the vehicle.

NOTE

Other information of particular importance has been placed in italic type.

We recommend you take special notice of these items.

SAFETY FIRST

SAFE OPERATING RULES

Before operating your new motorcycle it is your responsibility to read and follow operating and maintenance instructions in this manual, and follow these basic rules for your personal safety.

- Use only genuine Harley-Davidson approved parts and accessories.
- Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Refuel in a well ventilated area with the engine stopped. Do not smoke or allow open flames or sparks when refueling or servicing the fuel system. Always close the fuel supply valve when the engine is not running to prevent flooding of the carburetor and the surrounding area with gasoline. Do not fill fuel tank above the bottom of the filler neck insert. Leave air space to allow for fuel expansion.
- Motorcycle exhaust contains poisonous carbon monoxide gas. Do not inhale exhaust gases and never run the engine in a closed garage or confined area.
- Before starting engine, check for proper operation of brake, clutch, shifter, throttle controls, correct fuel and oil supply.
- A new motorcycle must be operated according to special break-in procedure. (See BREAK-IN -- THE FIRST 500 MILES.)
- Operate motorcycle only at moderate speed and out of traffic until you have become thoroughly familiar with its operation and handling characteristics under all conditions. If you are an inexperienced rider we recommend that you obtain information and training in correct motorcycle riding technique.
- Do not exceed the legal speed limit or drive too fast for existing conditions. Always reduce speed when poor driving conditions exist. High speed increases the influence of any other condition affecting stability and the possibility of loss of control.
- Pay strict attention to road surfaces and wind conditions. Any two-wheeled vehicle may be subject to upsetting forces. Wind blasts from passing trucks, holes in the pavement, rough road surfaces, rider control error, etc., may influence the handling characteristics of your motorcycle. Should this happen, reduce speed and guide the motorcycle with a relaxed grip to a straight-away position. Do not brake abruptly or force the handlebar as this may aggravate an unstable condition. New riders should gain experience under various conditions while driving at moderate speeds.
- Operate your motorcycle defensively. Remember a motorcycle does not afford the same protection as an automobile in an accident.

WICHTIGER HINWEIS!

Angaben in diesem Fahrerhandbuch, die mit den folgenden Wörtern versehen sind, haben besondere Bedeutung:

WARNUNG

Heißt, es besteht Verletzungsgefahr für Sie oder andere.

VORSICHT

Heißt, es besteht Schadengefahr für das Fahrzeug.

HINWEIS

Sonstige Informationen von besonderem Interesse sind in Kursivdruck angegeben.

Wir empfehlen besondere Berücksichtigung dieser Punkte.

SICHERHEIT GEHT VOR!

SICHERE BEDIENUNGSREGELN

Ehe Sie Ihr neues Motorrad fahren, ist es Ihre Pflicht, die Vorschriften zur Bedienung und Instandhaltung in dieser Anleitung zu lesen und auch diesen Grundregeln für Ihre eigene Sicherheit zu folgen:

- Nur echte, von Harley-Davidson zugelassene Teile und Zubehör verwenden.
- Benzin ist leicht entzündlich und kann unter bestimmten Bedingungen explodieren. Tanken Sie an einem gut belüfteten Ort bei abgestelltem Motor. Nicht rauchen oder Flammen oder Funken in die Nähe bringen beim Tanken oder bei Reparatur der Kraftstoffzufuhr. Schließen Sie immer das Benzinzufuhrventil, wenn der Motor nicht läuft, um Überflutung des Vergasers und der umliegenden Teile mit Benzin zu vermeiden. Kraftstofftank höchstens bis zum Unterteil des Einfüllstutzeinsatzes füllen. Luftraum zur Kraftstoffausdehnung lassen.
- Motorradauspuff enthält giftiges Kohlenmonoxydgas. Auspuffgas nicht einatmen, und den Motor nie in einer geschlossener Garage oder in einem engen Raum laufen lassen.
- Bevor Sie den Motor anzünden, prüfen Sie Bremsen, Kupplung, Schaltung, Gasschieber, Benzin -- und Ölinhalt nach.
- Ein neues Motorrad muß nach besonderen Einfahrbestimmungen bedient werden. (Siehe EINFAHREN -- DIE ERSTEN 500 MEILEN.)
- Das Motorrad bei gemäßigter Geschwindigkeit ohne Verkehr fahren bis Sie wirklich mit seiner Bedienung und Behandlungseigenschaften für alle Umstände vertraut werden. Wenn Sie wenig Erfahrung haben, empfehlen wir daß Sie Auskunft und Unterricht in den richtigen Fahrmethoden erhalten.
- Überschreiten Sie nicht die Geschwindigkeitsgrenze. Bei schlechten Fahrbedingungen langsamer fahren. Bei hoher Geschwindigkeit nimmt der Einfluß anderer Verhältnisse auf Kippsicherheit und Lenkungsprobleme zu.
- Beachten Sie Straßenflächen und Windverhältnisse genau. Ein zweirädriges Fahrzeug kann verschiedenen Kräften ausgesetzt sein. Windböen von Lastwagen, Löcher in der Straße, schlechte Straßenflächen, Fahrerlenkungsfehler, usw. können die Behandlungseigenschaften Ihres Motorrads beeinflussen. Sollte dies passieren, dann setzen Sie die Geschwindigkeit herab und lenken das Motorrad ruhig in eine gerade Position. Nicht scharf bremsen oder den Lenker zwingen, denn dies kann einen unsicheren Zustand verschlimmern. Neue Fahrer sollten Erfahrung sammeln und bei gemäßigter Geschwindigkeit verschiedene Bedingungen kennenlernen.
- Fahren Sie Ihr Motorrad defensiv. Stets daran denken, daß ein Motorrad bei einem Unfall nicht denselben Schutz bietet wie ein Automobil.

¡AVISO IMPORTANTE!

Narraciones que en este manual sean precedidas por las siguientes palabras son de significado especial:

ADVERTENCIA

Significa que existe la posibilidad de daño personal a Ud. mismo o a otros.

PRECAUCION

Significa que existe la posibilidad de daño al vehículo.

NOTA

Otra información de importancia particular ha sido identificada en *bastardilla*.

Recomendamos que tome nota especial de estos puntos.

LA SEGURIDAD ANTE TODO

REGLAS PARA OPERACION SEGURA

Antes de operar su nueva motocicleta es su responsabilidad leer y seguir las instrucciones de operación y mantenimiento en este manual, y seguir estas reglas básicas para su seguridad personal.

- Use solamente partes y accesorios genuinos aprobados por Harley-Davidson.
- La gasolina es extremadamente inflamable y es explosiva bajo ciertas condiciones. Reaprovisionese en un área bien ventilada con el motor parado. No fume ni permita llamas vivas o chispas cuando se reaprovisiona o repara el sistema de combustible. Siempre cierre la válvula de suministro de combustible cuando el motor esté parado para impedir que se inunde el carburador y las áreas de alrededor con gasolina. No llene el tanque de combustible por encima del inserto del cuello del tapón. Deje espacio de aire para permitir la expansión del combustible.
- El escape de la motocicleta contiene gas monóxido de carbono venenoso. No inhale gases de escape y nunca opere el motor en un garaje cerrado o área confinada.
- Antes de encender el motor, cheque la operación correcta del freno, embrague, palanca de cambios, controles del acelerador, suministro correcto del combustible y del aceite.
- Una motocicleta nueva debe ser operada de acuerdo a un procedimiento especial de asentamiento. (Vea ASENTAMIENTO LAS PRIMÉRAS 500 MILLAS).
- Opere la motocicleta solamente a velocidad moderada y alejado del tráfico hasta que Ud. se familiarice completamente con su operación y características de manejo. Si Ud. es un conductor sin experiencia le recomendamos que obtenga información y entrenamiento en la técnica correcta para manejar motocicletas.
- No exceda el límite de velocidad legal ni viaje demasiado rápido para las condiciones existentes. Reduzca siempre la velocidad cuando las condiciones de manejo sean malas. La alta velocidad incrementa la influencia de cualquier otra condición afectando la estabilidad y la posibilidad de la pérdida de control.
- Ponga estricta atención a las superficies de los caminos y a las condiciones del viento. Cualquier vehículo de dos ruedas puede verse sujeto a fuerzas perturbantes. ráfagas de viento de los camiones que pasan, huecos en el pavimento, superficies ásperas, error de control del conductor, etc., pueden influenciar las características de manejo de su motocicleta. Si esto sucede, reduzca la velocidad y guíe la motocicleta con un agarre suave a una posición recta. No frene bruscamente o fuerce el manubrio ya que esto puede agravar una posición inestable. Los conductores nuevos deben ganar experiencia bajo varias condiciones mientras manejan a velocidades moderadas.
- Opere su motocicleta defensivamente. Recuerde que una motocicleta no proporciona la misma protección que un automóvil en caso de accidente.

IMPORTANT

Les termes suivants, précédant certaines indications, ont une signification déterminée.

AVERTISSEMENT

Indique qu'il y a risque de blessure corporelle, pour vous ou des tiers.

ATTENTION

Indique un risque de détérioration pour votre moto.

NOTE

Les autres indications revêtant une importance particulière ont été portées en italiques.

Nous vous recommandons de veiller tout particulièrement à ces points.

SECURITE D'ABORD

REGLES DE SECURITE

Avant de vous servir de votre nouvelle moto, il importe que vous lisiez et vous conformiez aux instructions de service et d'entretien contenues dans le présent Manuel et que vous appliquiez les règles fondamentales suivantes.

- N'utilisez que des pièces et accessoires authentiques approuvés par Harley-Davidson.
- L'essence est très inflammable et peut, dans certaines conditions, devenir explosive. Ne refaites le plein que dans des endroits bien aérés et moteur arrêté. Ne fumez pas et évitez les flammes nues et les étincelles lors du remplissage du réservoir ou d'intervention sur le circuit de carburant. Maintenez toujours fermé le robinet d'alimentation du carburant lorsque le moteur ne tourne pas pour éviter de noyer le carburateur et de répandre de l'essence aux alentours. Ne remplissez pas le réservoir au-dessus du col de la pièce de remplissage. Laissez un espace libre pour permettre au carburant de se dilater.
- Les motos rejettent à l'échappement des gaz nocifs de protoxyde de carbone. Ne respirez pas les gaz d'échappement et ne faites pas tourner le moteur dans des garages fermés ou des locaux confinés.
- Avant de mettre le moteur en route, assurez-vous du bon fonctionnement des commandes de frein, d'embrayage, de changement de vitesses, d'accélérateur ainsi que des circuits d'essence et d'huile.
- Une procédure de rodage spéciale s'applique aux motos neuves (Voir RODAGE – LES 500 PREMIERS MILES).
- Ne roulez qu'à vitesse modérée et en dehors des zones de grand trafic avant d'être parfaitement familiarisé avec le fonctionnement de votre moto et ses possibilités de manoeuvre dans toutes les conditions. Si vous êtes encore inexpérimenté, nous vous recommandons d'obtenir des renseignements et de l'entraînement à la bonne technique de conduite.
- Ne dépassez pas la limite légitime et ne conduisez pas plus vite que ne le permettent les conditions de la route. Réduisez toujours la vitesse lorsque les conditions sont mauvaises. Une vitesse élevée augmente l'effet des autres conditions pouvant affecter la stabilité et entraîner une possible perte de contrôle.
- Surveillez très attentivement l'état de la route et faites très attention au vent. Tous les véhicules à deux roues sont exposés aux conditions pouvant provoquer leur renversement. Les coups de vent provoqués par les camions, des trous dans la chaussée, les routes en mauvais état, une erreur de commande du conducteur etc., autant de facteurs qui peuvent avoir une influence sur les caractéristiques de manoeuvre de votre moto. Si cela se produit, réduisez la vitesse et attachez-vous à suivre, poignée relâchée, une ligne droite. Ne freinez pas brusquement et ne forcez pas le guidon – vous risqueriez d'aggraver l'instabilité de la machine. Les conducteurs novices doivent acquérir de l'expérience dans toutes les circonstances en roulant à des vitesses modérées.
- Adoptez une attitude de défense quand vous vous servez de votre moto. N'oubliez pas qu'en cas d'accident, une moto offre moins de protection qu'une automobile.

- Wear an approved helmet, clothing and footgear suited to motorcycle riding. Bright or light colors are best for greater visibility in traffic especially at night. Avoid loose flowing garments and scarves.
- The exhaust pipes and mufflers get very hot when the engine is running and remain too hot to touch for some time after the engine is shut off. Wear clothing that will completely cover the legs when riding. Avoid contact with the exhaust system..
- When carrying passengers, it is your responsibility to instruct them on proper riding procedures. (See Riding Tips for Motorcyclist included in your Owner's Kit.)
- Do not allow others under any circumstances to operate your motorcycle unless you are certain that they are experienced, licensed riders and are familiar with the operation of your particular motorcycle.
- When leaving motorcycle unattended, lock the steering head and remove ignition key from switch. Protect your motorcycle against theft.
- Safe motorcycle operation requires mental awareness and good judgment combined with a defensive driving attitude. Don't allow fatigue, alcohol or drugs to endanger your safety or the safety of others.
- Maintain your motorcycle in proper operating conditions in accordance with the MAINTENANCE INTERVALS in this Owner's Manual. Particularly important to motorcycle stability is the tire inflation pressure, tread condition, and proper adjustment of wheel bearings and steering head bearings. Do not operate motorcycle with a loose, worn or damaged steering system or front and rear suspension system as handling will be adversely affected.
- Maintain proper tire pressure and wheel and tire balance. Improper tire and wheel balance and abnormal tread wear can cause poor handling. Inspect your tires periodically. Look for excessive flat or pointed tread cross section. Replace tires with approved tires only. See your Harley-Davidson dealer.
- Do not exceed the Gross Vehicle Weight Rating of your motorcycle. Maximum allowable vehicle weights with rider and passenger are specified on the Identification Label affixed to your vehicle. Overloading, particularly at the rear of a motorcycle, can cause instability.
- Do not tow a trailer.
- Regularly inspect shock absorbers and front forks. Worn parts can affect stability. If you have questions as to how these should function, see your Harley-Davidson dealer.
- Keep hazardous substances such as brake and battery fluids and cleaning compounds away from eyes and skin and out of mouth. Keep all hazardous substances out of the reach of children.
- Consult your dealer regarding any questions you may have about your motorcycle. Should any abnormality whatever occur in the operation of your motorcycle, immediately contact your Harley-Davidson dealer for correction of the problem. Continued operation of a misperforming motorcycle most likely will aggravate an initial problem, cause repairs to be more costly and perhaps affect your personal safety.
- Immer einen bewährten Sturzheim mit geeigneter Kleidung und Schuhen für Motorradfahren tragen. Helle Farben versichern Sichtbarkeit im Verkehr besonders bei Nacht. Meiden Sie weite Kleidung und Schale.
- Die Auspuffrohre und Schalldämpfer werden sehr heiß bei laufendem Motor und bleiben nach der Abschaltung noch eine gewisse Zeit heiß. Solche Bekleidung tragen, die die Beine beim Fahren vollständig bedeckt. Jegliche Berührung mit dem Auspuffsystem vermeiden.
- Bei Mitnahme von Passagieren obliegt es Ihnen, diese über einwandfreies Fahrverhalten aufzuklären. (Siehe Fahrטיפs für den Motorradfahrer im Fahrerhandbuch).
- Lassen Sie Ihr Motorrad nicht von anderen Personen fahren, es sei denn Sie sind von ihrer Erfahrung und Kenntnisse des Motorrads überzeugt.
- Wenn Sie das Motorrad stehen lassen, die Lenkung sperren und den Zündschlüssel vom Schalter nehmen. Schützen Sie Ihr Motorrad vor Diebstahl.
- Sichere Motorradbedienung verlangt geistige Aufmerksamkeit und gute Beurteilungskraft zusammen mit einer defensiven FahrEinstellung. Lassen Sie nicht Müdigkeit, Alkohol oder Drogen Ihre Sicherheit oder die Sicherheit anderer Leute gefährden.
- Halten Sie Ihr Motorrad den in diesem Fahrerhandbuch angeführten WARTUNGSABSTÄNDEN entsprechend in einwandfreiem Betriebszustand. Besonders wichtig für die Kippsicherheit des Motorrads sind Luftdruck, Reifenprofil und richtige Einstellung der Rad- und Lenkungslagersitze. Fahren Sie das Motorrad nicht, wenn das Lenkungssystem oder das Vorder- und Hinterradtragsystem locker oder beschädigt sind, denn die Handhabung wird zum Nachteil beeinträchtigt werden.
- Immer den richtigen Luftdruck, Rad- und Reifengleichgewicht halten. Abweichungen von Reifen- und Radgleichgewicht sowie Abnutzung des Reifenprofils können schlechte Fahrkontrolle verursachen. Prüfen Sie die Reifen regelmäßig. Achten Sie auf übermäßig flach oder zugespitzte Profiltelle. Reifen nur durch zugelassene Reifen ersetzen. Wenden Sie sich an Ihre Harley-Davidson Vertretung.
- Das zulässige Gesamtgewicht Ihres Motorrads nicht überschreiten. Höchstgewicht und Besetzung (Fahrer und Passagier) stehen auf dem Ausweisetikett Ihres Fahrzeugs. Überbelastung, besonders im hinteren Teil des Motorrads, kann Unbeständigkeit verursachen.
- Keinen Anhänger schleppen.
- Die Stoßdämpfer und Vorderradgabel regelmäßig prüfen. Abgenutzte Teile können Kippsicherheit beeinflussen. Wenn Sie Fragen über die Funktion dieser Teile haben sollten, stellen Sie diese Ihrer Harley-Davidson Vertretung.
- Gefährliche Stoffe wie Bremsen- und Batterieflüssigkeit sowie Reinigungsmittel sollten Sie von Augen, Haut und Mund fernhalten. Alle gefährlichen Substanzen für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Stellen Sie irgendwelche Fragen, die Sie über Ihr Motorrad haben, an Ihre Vertretung. Sobald irgendeine Störung in der Bedienung Ihres Motorrads aufkommt, setzen Sie sich sofort mit Ihrer Harley-Davidson Vertretung für die Richtigstellung des Problems in Verbindung. Fortdauernde Bedienung eines fehlerhaften Motorrads kann das ursprüngliche Problem möglicherweise vergrößern, teure Reparatur verursachen und vielleicht Ihre eigene Sicherheit gefährden.

- Use un casco aprobado, ropa y calzado apropiado para andar en motocicleta. Colores brillantes o ligeros son mejores para mejor visibilidad en tráfico especialmente de noche. Evite prendas sueltas y bufandas.
- Los tubos de escape y los silenciadores se calientan mucho cuando el motor está en marcha y permanecen demasiado calientes para tocar durante cierto tiempo después de que se apaga el motor. Al montar, use ropa que cubra las piernas completamente. Evite contacto con el sistema de escape.
- Al llevar pasajeros, es responsabilidad suya instruirlos sobre los procedimientos de montar adecuados. (Véanse los Consejos para motociclistas en su Manual de Propietario).
- No permita bajo ninguna circunstancia que otros operen su motocicleta a menos que Ud. esté seguro de que tienen experiencia, licencia y de que estén familiarizados con la operación de su motocicleta en particular.
- Cuando deje la motocicleta sola, enlave el cabezal de la dirección y quite del interruptor la llave de ignición. Proteja su motocicleta contra robos.
- Operación segura de la motocicleta requiere alerta mental y buen juicio combinados con una actitud defensiva al manejar. No permita que la fatiga, alcohol o drogas pongan en peligro su seguridad o la seguridad de otros.
- Mantenga su motocicleta en condiciones de operación adecuadas en conformidad con los INTERVALOS DE MANTENIMIENTO de este Manual de Propietario. Particularmente importante a la estabilidad de la motocicleta es la presión de inflación de las llantas, condición del grabado y ajuste correcto de los cojinetes de las ruedas y los cojinetes del cabezal de la dirección. No opere la motocicleta con el sistema de dirección o sistemas de suspensión delantero y trasero flojos, gastados o dañados ya que el manejo será afectado adversamente.
- Mantenga la presión de las llantas y el balance de las ruedas y llantas correctamente. El equilibrio inadecuado de las llantas y ruedas y el desgaste anormal del grabado pueden causar mal manejo. Inspeccione sus llantas periódicamente. Vea si la sección transversal del grabado está plana o puntiaguda. Reemplace las llantas solamente con llantas aprobadas. Visite a su distribuidor Harley-Davidson.
- No exceda el Peso Nominal Bruto de su motocicleta. Los pesos máximos permisibles del vehículo con conductor y pasajero están especificados en la Etiqueta de Identificación pegada a su vehículo. Sobre cargas, particularmente en la parte trasera de una motocicleta, pueden causar inestabilidad.
- No remolque un remolque.
- Inspeccione regularmente los amortiguadores y las horquillas delanteras. Partes desgastadas pueden afectar la estabilidad. Si tiene preguntas respecto al funcionamiento de éstos, vea a su distribuidor Harley-Davidson.
- Mantenga sustancias peligrosas como fluidos para frenos y de batería y compuestos para la limpieza alejados de los ojos y la piel y fuera de la boca. Mantenga toda sustancia peligrosa fuera del alcance de los niños.
- Consulte a su distribuidor para cualquier pregunta que Ud. pueda tener respecto a su motocicleta. Si ocurre cualquier anomalía en la operación de su motocicleta, contacte inmediatamente a su distribuidor Harley-Davidson para corrección del problema. La operación continua de una motocicleta que funciona mal muy probablemente agravará el problema inicial, causará reparaciones más costosas y quizás afectará su seguridad personal.
- Portez un casque homologué, des vêtements et des souliers appropriés à la conduite moto. Les couleurs brillantes ou claires assurent une meilleure visibilité, en particulier le nuit. Evitez les vêtements amples non maintenus et les écharpes.
- Les tuyaux et silencieux d'échappement deviennent bruyants lorsque le moteur tourne et le restent encore un certain temps après l'arrêt du moteur. Lorsque vous roulez, portez des vêtements qui recouvrent complètement les jambes. Evitez le contact avec le tuyau d'échappement.
- Si vous transportez des passagers, c'est à vous qu'il appartient de leur apprendre comment se comporter sur la route. (Consultez les Conseils au Motocycliste que vous trouverez dans le kit du Propriétaire.)
- Ne laissez, en aucun cas, des tiers se servir de votre moto à moins d'être certain qu'il s'agisse de conducteurs expérimentés, ayant leur permis et familiarisés avec son fonctionnement.
- Lorsque votre moto est laissée sans surveillance, verrouillez la tête de direction et retirez la clé du contacteur d'allumage. Protégez-la contre le vol.
- Lucidité mentale et sûreté de jugement, alliées à une attitude de défense, sont nécessaires pour conduire une moto en toute sécurité. Ne laissez pas la fatigue, l'alcool ou les drogues mettre en danger votre sécurité et celle des autres.
- Maintenez votre moto en bon état de fonctionnement en vous conformant aux CADENCES REGULIERES D'ENTRETIEN spécifiées dans le présent Manuel. Une importance toute particulière doit être accordée à la pression de gonflage des pneus, à l'état des bandes de roulement et au réglage des paliers de roues et des paliers de la tête de direction. Ne roulez pas avec une direction ou une suspension avant ou arrière relâchée, usée ou endommagée; la maniabilité de la moto en serait affectée.
- Veillez à maintenir les pneus gonflés à la bonne pression, et à l'équilibrage des roues et des pneus. Un mauvais équilibrage des pneus et des roues et une usure importante des bandes de roulement entraînent une baisse de la maniabilité. Examinez régulièrement vos pneus, pour déterminer s'il n'y a pas de parties lisses ou en pointe. Ne les remplacez qu'avec des pneus homologués. Voir le concessionnaire Harley-Davidson.
- Ne dépassez pas le Poids Maximum Autorisé de votre moto. Les poids maxima autorisés, avec conducteur et passager sont précisés sur une étiquette d'identification apposée sur la moto. Toute surcharge, en particulier à l'arrière d'une moto, peut être cause d'instabilité.
- Ne tractez pas de remorque.
- Examiner régulièrement les amortisseurs et la fourche avant. Les pièces usées peuvent affecter la stabilité. Si vous avez des doutes quant à leur fonctionnement, consultez votre concessionnaire Harley-Davidson.
- Protégez-vous les yeux, la peau et la bouche contre toutes les substances dangereuses, telles que liquides de freins et de batterie et produits de nettoyage. Mettez toutes les substances dangereuses hors de portée des enfants.
- Consultez votre concessionnaire chaque fois que vous avez un problème concernant votre moto. Si vous constatez quelque chose d'anormal dans le fonctionnement de votre moto, prenez immédiatement contact avec votre concessionnaire Harley-Davidson pour y apporter remède. Si vous continuez à rouler sur une moto présentant un défaut de fonctionnement, vous avez de grandes chances d'aggraver le problème, de rendre la réparation plus coûteuse et peut-être de mettre en danger votre sécurité personnelle.

ACCESSORIES AND CARGO

WARNING

The addition of accessories and additional weight to this motorcycle can affect the motorcycle's stability, handling characteristics, and safe operating speed. Because Harley-Davidson cannot test and make specific recommendations concerning every accessory or combination of accessories sold, the rider must be responsible for safe operation of the motorcycle when installing accessories or hauling additional weight. The following guidelines should be used when equipping a motorcycle and carrying passengers and cargo.

1. The Gross Vehicle Weight Rating (GVWR) is shown on the information plate located on the frame steering head. GVWR is the sum of the weight of the motorcycle and accessories and the maximum weight of the rider, passenger and cargo that may be safely carried. Do not tow a trailer with this motorcycle. Do not exceed the Gross Vehicle Weight Rating as indicated on the frame label. Overloading the motorcycle or towing a trailer will result in unstable handling and reduced braking efficiency which could cause an accident and personal injury.
2. Keep cargo weight concentrated close to the motorcycle and as low as possible to minimize the change in the motorcycle's center of gravity. Distribute weight evenly on both sides of the vehicle and do not load bulky items too far behind the rider or add weight to the handlebars or front forks. Do not exceed 15 pounds maximum load on each saddlebag.
3. Luggage racks are designed for lightweight items — do not overload racks.
4. Be sure cargo is secure and will not shift while riding. Recheck load periodically.
5. Accessories that change the operator's riding position may increase reaction time and affect handling.
6. Additional electrical equipment may overload the motorcycle's electrical system and cause an unsafe operating condition.
7. Large surfaces such as fairings, windshields, backrests, and luggage racks can adversely affect handling. These items should be designed and approved by Harley-Davidson specifically for the motorcycle model and be properly installed.

ZUBEHÖR UND BELASTUNG

WARNUNG

Zusätzliches Zubehör und Gewicht können die Stabilität des Motorrads, die Behandlungseigenschaften und sichere Fahrgeschwindigkeit beeinflussen. Weil Harley-Davidson nicht jede Kombination von Zubehör prüfen oder mit Bestimmungen beschränken kann, muß der Fahrer die Verantwortung für die sichere Bedienung des Motorrads übernehmen wenn Zubehör montiert oder zusätzliches Gewicht geschleppt wird. Folgen Sie diesen Richtlinien bei der Ausstattung des Motorrads und Belastung mit Passagieren oder Gewicht.

1. Das zulässige Gesamtgewicht (GVWR) steht auf der Informationsplatte an der Gestelllenkung. Dieses Gesamtgewicht ist die zulässige Summe der Gewichte von Motorrad und Zubehör sowie dem Höchstgewicht des Fahrers, Passagiers und der Last. Keinen Anhänger mit diesem Motorrad schleppen. Überschreiten Sie nicht das zulässige Gesamtgewicht auf dem Gestellketten. Überbelastung des Motorrads oder Schleppen eines Anhängers führt zu schwankender Fahrkontrolle und verringerter Bremswirkung, was einen Unfall und Körperverletzung verursachen könnte.
2. Lastgewicht nahe zum Motorrad und so niedrig wie möglich halten, um eine Änderung im Schwerpunkt des Motorrads zu beschränken. Gewicht gleichmäßig auf beiden Seiten des Motorrads verteilen. Sperrige Gegenstände nicht zu weit hinter dem Fahrer aufladen. Kein Gewicht auf Lenker oder Vordergabel setzen. Nicht mehr als 15 Pfund (7 Kilogramm) in jede Satteltasche packen.
3. Gepäckträger sind für leichte Gegenstände gedacht — nicht überbelasten.
4. Das Gewicht befestigen, so daß es beim Fahren nicht ausrücken kann. Last gelegentlich nachprüfen.
5. Zubehör, welches die Fahrposition ändert, kann die Reaktionszeit erhöhen und Fahrkontrolle beeinflussen.
6. Zusätzliche elektrische Ausrüstung könnte die elektrische Anlage des Motorrads überlasten und unsichere Fahrverhältnisse verursachen.
7. Größere Flächen wie Verkleidung, Windschutzschelben, Rückenlehnen und Gepäckträger können Fahrkontrolle zum Nachteil beeinflussen. Diese Gegenstände sollten von Harley-Davidson speziell für das Motorrad entworfen oder gebilligt, und dann richtig eingebaut werden.

ACCESORIOS Y CARGA

ADVERTENCIA

La adición de accesorios y peso adicional a esta motocicleta pueden afectar la estabilidad de la motocicleta, las características de manejo, y la velocidad de operación segura. Debido a que Harley-Davidson no puede probar y hacer recomendaciones específicas referente a cada accesorio o combinación de accesorios vendidos, el conductor debe de ser responsable de la operación segura de la motocicleta. Cuando instale accesorios o lleve peso adicional. Las siguientes directrices deben ser usadas cuando se equipe una motocicleta y se lleven pasajeros y carga.

1. El Peso Nominal Bruto del Vehículo (GVWR) se muestra en la placa de información situada en el cabezal de la dirección. El GVWR es la suma del peso de la motocicleta y accesorios y el peso máximo del conductor, pasajero y carga que se pueden llevar con seguridad. No remolque un remolque con esta motocicleta. No exceda el GVWR indicado en la etiqueta pegada a la estructura. Sobrecargar la motocicleta o remolcar un remolque resultará en un manejo inestable y reducirá la eficiencia de frenado, lo que podría causar un accidente y heridas personales.
2. Mantenga el peso de la carga concentrado cerca de la motocicleta y tan bajo como sea posible para minimizar el cambio en el centro de gravedad de la motocicleta. Distribuya el peso uniformemente sobre ambos lados del vehículo y no cargue artículos voluminosos demasiado atrás del conductor, ni añada peso a los manubrios ni a las horquillas delanteras. La carga máxima sobre cada alforja no debe exceder las 15 libras.
3. Las parrillas de equipaje se diseñaron para artículos livianos – so sobrecargue las parrillas.
4. Verifique que la carga esté segura y que no se moverá mientras maneje. Inspeccione la carga periódicamente.
5. Accesorios que cambian la posición del operador pueden incrementar el tiempo de reacción y afectar el manejo.
6. Equipo eléctrico adicional puede sobrecargar el sistema eléctrico de la motocicleta y causar una condición de operación insegura.
7. Superficies grandes tales como parabrisas, respaldos, y parrillas de equipaje pueden afectar adversamente el manejo. Estos artículos deben ser diseñados y aprobados por Harley-Davidson específicamente para el modelo de motocicleta y ser correctamente instalados.

ACCESSOIRES ET CHARGE TRANSPORTEE

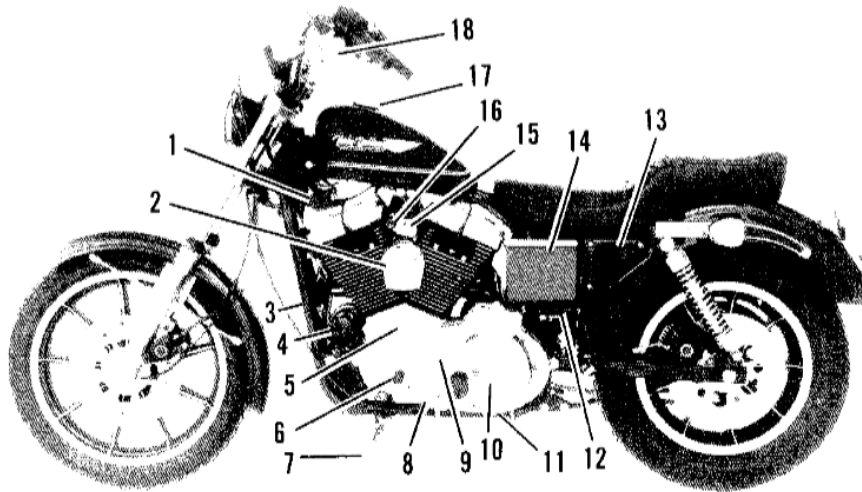
AVERTISSEMENT

Le poids des accessoires et charges transportées supplémentaires peut avoir une incidence sur la stabilité de cette moto, sur sa maniabilité et sur sa vitesse de sécurité. Harley-Davidson ne pouvant tester tous les accessoires ou combinaisons d'accessoires afin d'établir des recommandations précises quant à leur emploi, c'est le conducteur qui doit avoir la responsabilité du bon fonctionnement de sa moto lorsqu'il installe des accessoires ou transporte des charges supplémentaires. Les indications suivantes devront servir de guide pour l'équipement de la moto et le transport des passagers ou de charges.

1. Le poids total autorisé en charge (GVWR) est indiqué sur la plaquette apposée à la partie inférieure du tube de cadre AV. Le GVWR est la somme du poids de la moto avec accessoires plus le poids maximum du conducteur, du passager et de la charge pouvant être transportés en sécurité. Ne pas tracter de remorque avec cette moto. Ne pas dépasser le Poids Total Autorisé en Charge indiqué sur l'étiquette du cadre. La surcharge de la moto ainsi que le remorquage ont une incidence sur la stabilité de la machine, réduisent l'efficacité de freinage et risquent de causer accidents et blessures.
2. Maintenez la charge transportée aussi proche que possible du centre de la moto et aussi basse que possible pour minimiser la modification du centre de gravité. Distribuez la charge de manière uniforme des deux côtés de la moto; ne placez pas d'objet volumineux trop loin derrière le conducteur et ne placez pas de charge sur les guidons ou la fourche AV. Ne dépassez pas une charge de 6,80 kg par sacoche ou de 11 kg dans le Tour Pak.
3. Les porte-bagages sont prévus pour supporter de faibles poids; ne les surchargez pas.
4. Assurez-vous que vos bagages sont solidement fixés et ne risquent pas de glisser en roulant. Vérifiez-les de temps en temps.
5. Les accessoires entraînant une modification de la position du conducteur peuvent augmenter ses temps de réaction et nuire aux manoeuvres.
6. L'addition d'équipements électriques supplémentaires peut entraîner une surcharge du circuit électrique et nuire au bon fonctionnement des appareils.
7. Les éléments de dimension importante, tels que carénage, pare-brise, dossiers et porte-bagages peuvent nuire à la maniabilité de la moto. Ces éléments doivent avoir été étudiés et approuvés par Harley-Davidson en fonction du modèle de moto, et être correctement installés.

**CONTROLS AND INDICATORS
STEUERUNG- UND ANZEIGEVORRICHTUNG
CRONTRILES E INDICADORES
COMMANDES ET INDICATEURS**

2817



1. Ignition coil
2. Horn
3. Reg (Not shown)
4. Oil filter
5. Timing inspection hole plug
6. Shift lever
7. Jiffy stand
8. Transmission level plug
9. Primary chain inspection & transmission filler screw
10. Clutch access plug
11. Transmission & chain-case drain plug
12. Oil tank drain line
13. Ignition module
14. Battery
15. Ignition/light switch
16. Choke knob
17. Fuel cap
18. Clutch handlever

1. Zündspule
2. Signalhorn
3. Regler (nicht abgebildet)
4. Ölfilter
5. Prüflochstöpsel für Zündzeitpunkt
6. Gangschalthebel
7. Ständer
8. Getriebestandsstöpsel
9. Hauptkettenprüfloch- und Getriebeeinflusschraube
10. Zugangsstöpsel für Kupplung
11. Ablassschraube für Getriebe und Kettenkasten
12. Öltankablaß
13. Zündungsmodul
14. Batterie
15. Zündungs-/Lichtschalter
16. Chokeknopf
17. Tankdeckel
18. Kupplungshandhebel

1. Bobina de encendido
2. Claxon
3. Regulador (no mostrado)
4. Filtro de aceite
5. Tapón de orificio de inspección del tiempo de encendido
6. Palanca de cambios
7. Palanca de soporte
8. Tapón del nivel de la transmisión
9. Tornillo de inspección de la cadena principal y de llenado de la transmisión
10. Tapón de acceso al embrague
11. Tapón de drenaje de la transmisión y compartimento de cadena
12. Tapón de la línea de drenaje del aceite
13. Módulo del encendido
14. Batería
15. Interruptor para ignición/luces
16. Perilla del ahogador
17. Tapa del tanque de combustible
18. Palanca manual de embrague

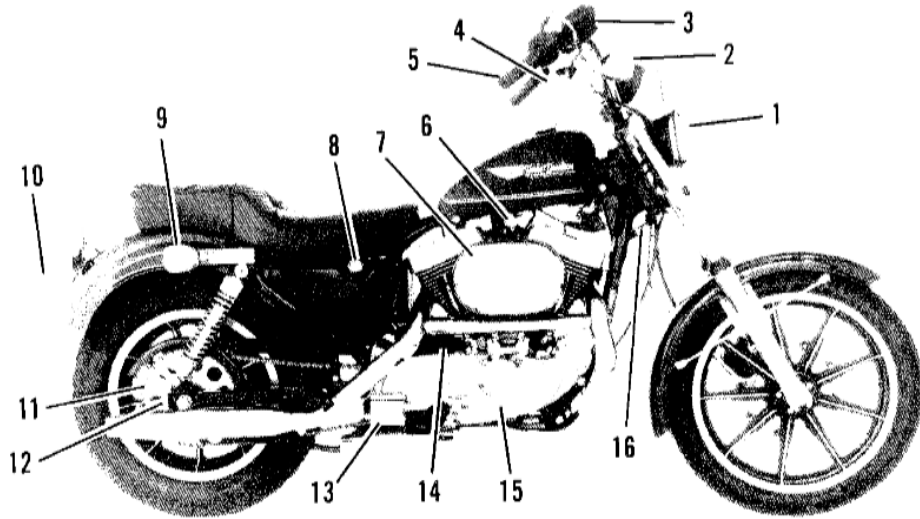
1. Bobine d'allumage
2. Avertisseur
3. Régulateur (pas montré)
4. Filtre à huile
5. Orifice pour vérifier le réglage d'allumage
6. Levier de changement de vitesse
7. Béquille
8. Bouchon de niveau de la transmission
9. Vis de visite à la chaîne primaire et de remplissage de la transmission
10. Bouchon d'accès à l'embrayage
11. Bouchon de vidange de la transmission et du carter de chaîne
12. Canalisation de vidange du réservoir d'huile
13. Module d'allumage
14. Batterie
15. Commutateur allumage/éclairage
16. Bouton de starter
17. Bouchon du réservoir de carburant
18. Manette de l'embrayage

Figure 1. XLH 1100
Left Side View

Bild 1. XLH 1100
Seitenansicht links

Figura 1. XLH 1100
Vista lateral izquierda

Figure 1. XLH 1100
Vue latérale de gauche



1. Headlamp
2. Front turn signal lamp
3. Front brake master cylinder
4. Front brake handle
5. Throttle control grip
6. Fuel supply valve
7. Carburetor air cleaner
8. Oil tank fill plug & dipstick
9. Rear turn signal lamp
10. Tail/stop lamp
11. Rear sprocket & drive chain
12. Rear chain adjuster
13. Rear brake master cylinder
14. Electric starter motor
15. Rear brake pedal
16. Steering lock

1. Scheinwerfer
2. Vordere Blinkleuchte
3. Vorderbremszylinder
4. Vorderbremshebel
5. Gasgriff
6. Kraftstoffzufuhrventil
7. Vergaserluftfilter
8. Öltankfüllschraube und Meßstab
9. Hintere Blinkleuchte
10. Schluß-/Bremsleuchte
11. Hinteres Zahnrad und Antriebskette
12. Hinterkettenversteller
13. Hinterbremszylinder
14. Elektrischer Zündungsmotor
15. Rückbremspedal
16. Lenkschloß

1. Faro delantero
2. Señal para girar delantera
3. Cilindro maestro del freno delantero
4. Palanca manual del freno delantero
5. Agarradera del control del acelerador
6. Válvula de suministro de combustible
7. Filtro de aire del carburador
8. Tapón de llenado del tanque de aceite y varilla del nivel de aceite
9. Señal para girar trasera
10. Luz trasera/de pare
11. Rueda dentada trasera y cadena propulsora
12. Ajuste de la cadena trasera
13. Cilindro maestro del freno trasero
14. Motor eléctrico de arranque
15. Pedal del freno trasero
16. Cerradura de la dirección

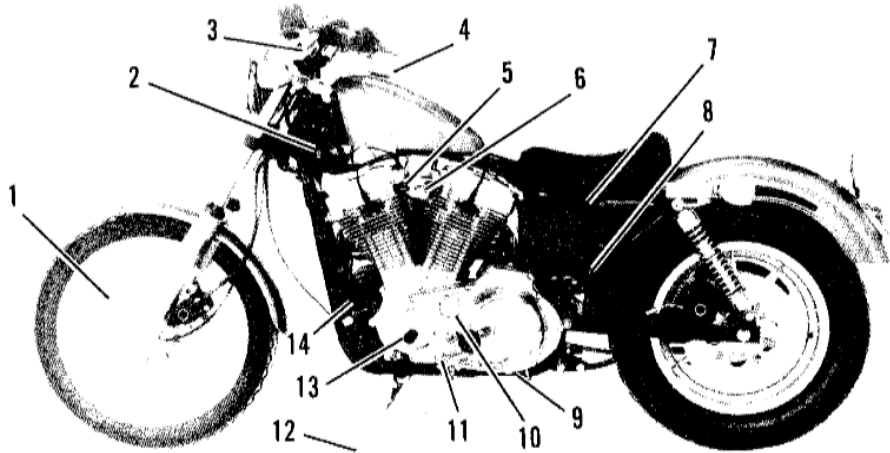
1. Phare
2. Clignotant AV
3. Maître-cylindre de frein AV
4. Manette de frein AV
5. Poignée de commande d'accélérateur
6. Robinet d'alimentation de carburant
7. Filtre à air du carburateur
8. Bouchon de remplissage d'huile et jauge
9. Clignotant AR
10. Feu arrière/feu stop
11. Pignon AR et chaîne d'entraînement
12. Régleur de chaîne AR
13. Maître-cylindre de frein AR
14. Démarreur électrique
15. Pédale de frein AR
16. Verrouillage de la direction

Figure 2. XLH 1100
Right Side View

Bild 2. XLH 1100
Seitenansicht rechts

Figura 2. XLH 1100
Vista lateral derecha

Figure 2. XLH 1100
Vue latérale de droite



1. Front brake disc
2. Horn
3. Clutch handle
4. Fuel cap
5. Choke knob
6. Ignition/light switch
7. Battery
8. Oil tank drain
9. Transmission and chain-case drain plug
10. Transmission and primary chain filler screw
11. Transmission level plug
12. Jiffy stand
13. Gear shifter
14. Oil filter

1. Vordere Bremsscheibe
2. Signalhorn
3. Kupplungshandhebel
4. Tankdeckel
5. Chokeynopf
6. Zündungs-/Lichtschalter
7. Batterie
8. Öltankablaß
9. Abblaßschraube für Getriebe und Kettenkasten
10. Einfüllschraube für Getriebe und Hauptkette
11. Getriebestandsschraube
12. Ständer
13. Gangschalter
14. Ölfilter

1. Disco del freno delantero
2. Claxon
3. Palanca manual del embrague
4. Tapa del tanque de combustible
5. Perilla del ahogador
6. Interruptor para ignición/luces
7. Batería
8. Drenaje del tanque de aceite
9. Tapón de drenaje de la transmisión y del compartimento de cadena
10. Tornillo de llenado de la transmisión y de la cadena principal
11. Tapón del nivel de aceite
12. Palanca de soporte
13. Palanca de cambios
14. Filtro de aceite

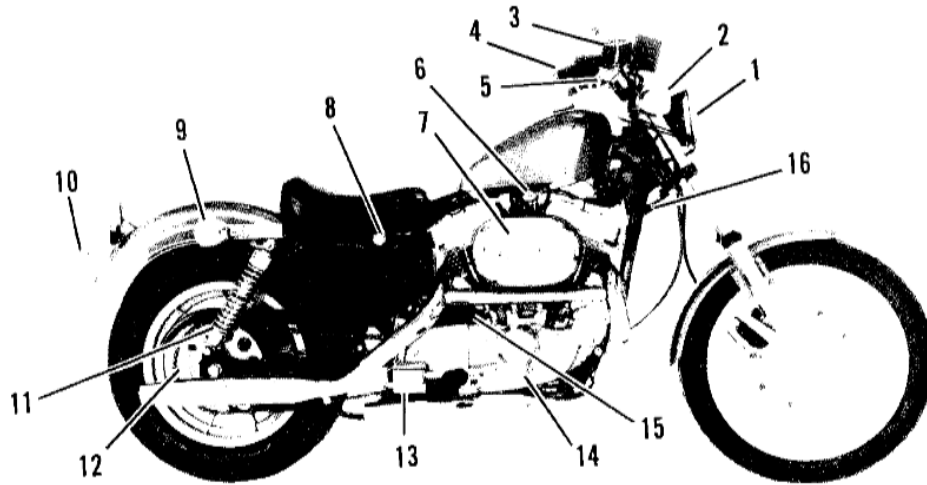
1. Disque du frein AV
2. Avertisseur
3. Manette de l'embrayage
4. Bouchon du réservoir de carburant
5. Bouton de starter
6. Commutateur allumage/éclairage
7. Batterie
8. Vidange du réservoir d'huile
9. Bouchon de vidange de la transmission et du carter de chaîne
10. Vis de remplissage de la transmission et de la chaîne primaire
11. Bouchon de niveau de la transmission
12. Béquille
13. Levier de changement de vitesse
14. Filtre à huile

Figure 3. XLH 883
Left Side View

Bild 3. XLH 883
Seitenansicht links

Figura 3. XLH 883
Vista lateral izquierda

Figure 3. XLH 883
Vue latérale de gauche



1. Headlamp
2. Front turn signal light
3. Front brake master cylinder
4. Throttle control grip
5. Front brake handlever
6. Fuel supply valve
7. Carburetor/air cleaner
8. Oil tank filler cap
9. Rear turn signal light
10. Tail/stop light
11. Rear shock absorber
12. Rear sprocket and chain
13. Rear brake master cylinder
14. Rear brake pedal
15. Electric starter motor

1. Scheinwerfer
2. Vordere Blinkleuchte
3. Vorderbremsauptzylinder
4. Gasgriff
5. Vorderbremshebel
6. Kraftstoffzufuhrventil
7. Vergaserluftfilter
8. Öltankeinfüllverschluß
9. Hintere Blinkleuchte
10. Schluß-/Bremslicht
11. Hinterer Stoßdämpfer
12. Hinteres Zahnrad und Kette
13. Hinterbremsauptzylinder
14. Rückbremspedal
15. Elektrischer Zündungsmotor

1. Faro delantero
2. Señal para girar delantera
3. Cilindro maestro del freno delantero
4. Agarradera del control del acelerador
5. Palanca manual del freno delantero
6. Válvula de suministro de combustible
7. Filtro de aire del carburador
8. Tapón de llenado del tanque de aceite
9. Señal para girar trasera
10. Luz trasera/de pare
11. Amortiguador trasero
12. Rueda dentada trasera y cadena
13. Cilindro maestro del freno trasero
14. Pedal del freno trasero
15. Motor eléctrico de arranque

1. Phare
2. Clignotant AV
3. Maître-cylindre du frein AV
4. Poignée de commande d'accélérateur
5. Manette de frein AV
6. Robinet d'alimentation de carburant
7. Filtre à air du carburateur
8. Bouchon du réservoir d'huile
9. Clignotant AR
10. Feu arrière/feu stop
11. Amortisseur AR
12. Pignon AR et chaîne
13. Maître-cylindre du frein AR
14. Pédale de frein AR
15. Démarreur électrique

Figure 4. XLH 883
Right Side View

Bild 4. XLH 883
Seitenansicht rechts

Figura 4. XLH 883
Vista lateral derecha

Figure 4. XLH 883
Vue latérale de droite

IGNITION/LIGHT KEY SWITCH

See Figure 5. Electrical circuits are controlled by a key operated switch located below fuel tank on left side of motorcycle. From OFF vertical position, there are two positions to the right for ignition and lights. Both ignition and lights operate in either of the two positions as required by law in some localities.

Key can only be removed to lock switch in OFF position. To protect yourself, always remove key when motorcycle is left unattended. Make a record of key number so it can be replaced in case of loss.

ELECTRIC STARTER

See Figure 7. The starter button (4) is located on the right handlebar controls. With ignition on, engine stop switch (5, Figure 12) in run position and transmission in neutral, push start button to operate starting motor.

ENGINE STOP SWITCH

See Figure 7. Rocker switch (5) is located on right handlebar. The engine stop switch turns ignition on or off and should be used at all times to stop the engine, especially in an emergency. To stop engine, push switch to position marked OFF.

Switch must be in RUN position to operate engine.

THROTTLE CONTROL GRIP

See Figure 7. The throttle control grip (9) is located on the right handlebar. Turn control grip clockwise to close throttle; turn control grip counterclockwise to open throttle.

ZÜNDUNGS-/LICHT-SCHLÜSSELSCHALTER

Siehe Bild 5. Elektrische Schaltkreise werden mittels eines schlüsselbetätigten Schalters, der unter dem Kraftstofftank auf der linken Motorradseite angebracht ist, geregelt. Aus der Vertikalstellung OFF gibt es zwei Positionen nach rechts für Zündung und Licht. Sowohl Zündung als auch Licht sind in jeder der beiden Positionen betriebswirksam, wie dies in manchen Gemeinden behördlich Vorschrift ist.

Der Schlüssel kann nur von der abschliessenden Ausposition entfernt werden. Schützen Sie sich; den Schlüssel beim Verlassen des Motorrads mitnehmen. Notieren Sie die Schlüsselnummer für die Ersetzung im Falle eines Verlustes.

ELEKTRISCHER STARTER

Siehe Bild 7. Der Starterknopf (4) befindet sich bei den Bedienungselementen auf dem rechten Lenkergriff. Bei angefassener Zündung, Motorabschalter (5, Bild 12) in Laufposition und Getriebe in Leerlaufstellung, schaltet ein Druck auf den Starterknopf den Motor an.

MOTORABSCHALTER

Siehe Bild 7. Wippschalter (5) befindet sich auf dem rechten Lenkergriff. Der Motorabschalter schaltet die Zündung ein oder aus und sollte immer zur Motorabschaltung, vor allem in einer Notlage, benutzt werden. Zur Motorabschaltung den Schalter auf Stellung OFF schalten.

Zum Betrieb des Motors muß der Schalter auf RUN Stellung stehen.

GASGRIFF (DROSSEL)

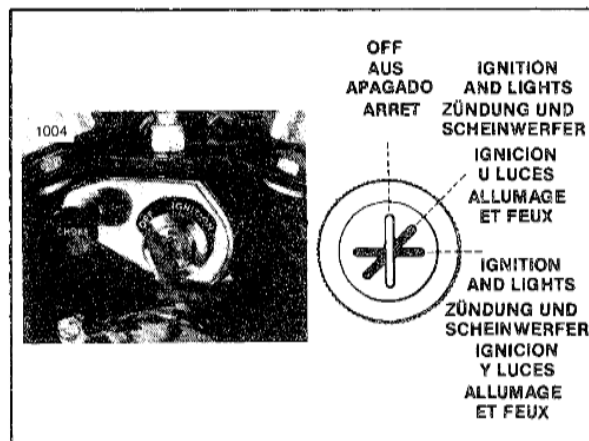
Siehe Bild 7. Der Gasgriff (9) ist auf dem rechten Lenkergriff. Drossel durch Rechtsdrehung des Hebels schliessen; Linksdrehung des Hebels öffnet die Drossel.

Figure 5. Ignition-Light Switch and Choke

Bild 5. Zündungs-/Lichtschalter und Luftklappe

Figura 5. Interruptor de Luz de Ignición y Estrangulador

Figure 5. Commutateur Allumage-Eclairage et Starter



INTERRUPTOR DE LLAVE DE LA IGNICION/LUCES

Véase la Figura 5. Los circuitos eléctricos se controlan con un interruptor operado con llave, situado debajo del tanque de combustible en el lado izquierdo de la motocicleta. Desde la posición vertical de OFF, hay dos posiciones a la derecha para la ignición y las luces. Tanto la ignición como las luces funcionan en cualquiera de las dos posiciones como en algunas localidades lo requiere la ley.

La llave únicamente puede quitarse cuando el interruptor está en la posición APAGADO. Para su propia protección, quite siempre la llave cuando deje la motocicleta sola. Mantenga un record del número de la llave para que pueda reemplazarla en caso de pérdida.

ARRANQUE ELECTRICO

Véase la Figura 7. El botón de arranque (4) está situado en los controles del manubrio derecho. Con la ignición encendida el interruptor de pare del motor (5, Figura 12) en posición de marcha y la transmisión en neutro, empuje el botón de arranque para comenzar a operar el motor.

INTERRUPTOR PARA PARAR EL MOTOR

Véase la Figura 7. El interruptor balancín (5) está situado en el manubrio derecho. El interruptor de parar el motor prende o apaga la ignición y siempre debe usarse para parar el motor, especialmente en una emergencia. Para parar el motor, empuje el interruptor a la posición marcada OFF. El interruptor debe estar en la posición RUN para operar el motor.

AGARRADERA DE CONTROL DEL ACELERADOR

Véase la Figura 7. La agarradera de control del acelerador (9) está situada en el manubrio derecho. Gire la agarradera de control en el sentido de las manecillas del reloj para acelerar; gire la agarradera de control en el sentido contrario a las manecillas del reloj para desacelerar.

COMMUTATEUR A CLE ALLUMAGE/ECLAIRAGE

Voir Figure 5. Les circuits électriques sont commandés par un commutateur à clé situé du côté gauche de la moto sous le réservoir de carburant. De la position verticale OFF il y a deux positions à droite pour l'allumage et les feux. Les deux positions commandent et l'allumage et les feux, comme la loi l'exige dans certaines régions.

Vous ne pouvez enlever la clé que pour verrouiller le commutateur dans la position ARRET («OFF»). Pour votre protection, retirez la clé lorsque la moto est laissée sans surveillance. Notez le numéro de la clé de manière à pouvoir la remplacer en cas de perte.

DEMARREUR ELECTRIQUE

Voir Figure 7. Le bouton de démarreur (4) se trouve sur le guidon droit. Pour actionner le démarreur, mettez le contact, placez le commutateur d'arrêt du moteur (5, Figure 12, en position de marche et la transmission au point mort, puis appuyez sur le bouton de démarreur.

COMMUTATEUR D'ARRET DU MOTEUR

Voir Figure 7. Le commutateur à bascule (5) est placé sur le guidon droit. Le commutateur d'arrêt du moteur commande la mise en circuit ou l'arrêt de l'allumage; il est à utiliser en tout temps pour stopper le moteur, et surtout en cas d'urgence. Pour arrêter le moteur, pousser le commutateur à la position marquée OFF.

Assurez-vous que ce commutateur est en position RUN pour mettre le moteur en marche.

POIGNEE DE COMMANDE D'ACCELERATEUR

Voir Figure 7. La poignée de commande d'accélérateur (9) est située sur le guidon droit. La tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour fermer les gaz, la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour ouvrir les gaz.

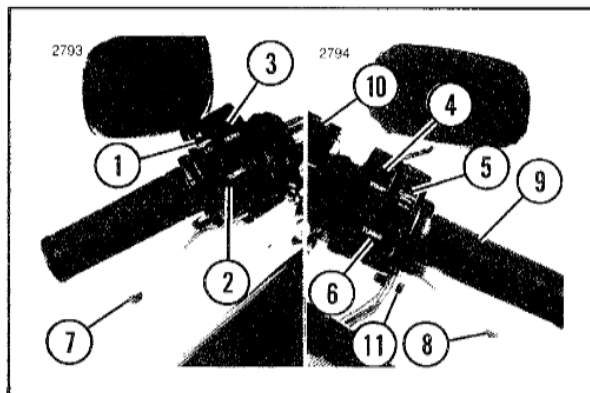


Figure 6. Handlebar Controls

1. Headlamp Hi/Lo switch
2. Left turn signal switch
3. Horn switch
4. Starter switch
5. Engine stop switch
6. Right turn signal switch
7. Clutch control
8. Brake handle
9. Throttle grip
10. Master cylinder
11. Friction screw knob

Figura 6. Controles en el manubrio

1. Interruptor de faro en alta/baja
2. Interruptor de señal para girar a izquierda
3. Interruptor del claxon
4. Interruptor de arranque
5. Interruptor de pare del motor
6. Interruptor de señal para girar a derecha
7. Control del embrague
8. Palanca manual de freno
9. Agarradera del acelerador
10. Cilindro maestro
11. Tornillo de fricción

Bild 6. Lenkerschaltungen

1. Scheinwerfer-/Abblendschalter
2. Linker Blinkleuchterschalter
3. Signalhornschalter
4. Zündungsschalter
5. Motorabschalter
6. Rechter Blinkleuchterschalter
7. Kupplungshebel
8. Bremshebel
9. Gasgriff
10. Hauptzylinder
11. Reibungsschraube

Figure 6. Commandes sur le guidon

1. Commutateur phare-code
2. Commutateur de clignotant gauche
3. Commutateur de l'avertisseur
4. Commutateur de démarreur
5. Commutateur d'arrêt du moteur
6. Commutateur de clignotant droit
7. Commande d'embrayage
8. Manette de frein
9. Poignée d'accélérateur
10. Maître-cylindre
11. Vis à frottement

A spring loaded friction adjusting screw is located at the bottom of the throttle grip clamp. Turn this knurled screw outward to idle position when hand is removed from throttle grip. Turn the screw inward to increase friction on grip as desired to provide a damping effect on throttle motion. This reduces rider fatigue on long trips where steady speeds are maintained. The throttle friction screw **should not** be used under normal stop and go operating conditions.

WARNING

Do not overtighten the friction adjustment screw. Operation with the friction screw overtightened is not recommended because of the possible hazard involved when the engine will not return to idle automatically in an emergency.

CHOKE

See Figure 5. The carburetor choke knob is located below fuel tank on left side of motorcycle.

See Figure 7. The choke system is composed of a choke valve and a fast idle cam. The fast idle cam increases engine speed as the choke knob is pulled out. By moving the choke knob, the choke valve and high idle can be adjusted for a cold or warm engine.

The choke knob has four positions. In the first position, choke knob all the way in, the choke plate is fully open and the engine operates at low idle speed.

When the choke knob is pulled out to the second position, the choke plate is fully open and the fast idle cam moves the throttle valve to the high idle position.

In the third position, the choke plate is half open and the throttle plate opens more.

With the choke knob all the way out, the choke plate is fully closed for cold engine starting.

CLUTCH HAND LEVER

WARNING

Make sure fingers are not positioned between hand control lever and handlebar grip or operation of vehicle could be impaired.

See Figure 6. The clutch hand lever (7) is located on the left handlebar where it may be operated easily with the fingers on the left hand. Pull lever in against handlebar grip to disengage clutch; release the lever slowly to its outward position to engage clutch.

Eine Federsatzstellschraube ist auf dem unteren Teil der Gasgriffklammer. Diese gerändelte Schraube nach außen drehen, wenn der Gashebel nicht bedient wird. Drehung der Schraube nach innen verstärkt die Reibung auf den Griff und dämpft die Drosselbewegung. Auf langen Reisen mit gleichförmigen Geschwindigkeiten verringert dies Fahrerermüdung. Die Drosselschraube **sollte nicht** unter normalen Straßenverkehrsbedingungen benutzt werden.

WARNING

Die Reibungsjustierschraube nicht überfest anziehen. Das Fahren mit einer überdrehten Schraube wird wegen der möglichen Gefahr nicht empfohlen, denn der Motor könnte sich in einem Notfall nicht automatisch in Leerlauf schalten.

LUFTKLAPPE (CHOKE)

Siehe Bild 5. Der Chokeknopf des Vergasers befindet sich unter dem Kraftstofftank auf der linken Motorradseite.

Siehe Bild 7. Das Chokesystem hat ein Luftklappenventil und einen Schnellaufnocken. Der Schnellaufnocken erhöht die Geschwindigkeit des Motors beim Ausziehen der Luftklappe. Das Luftklappenventil und der Schnellauf können durch Bewegung der Luftklappe für einen kalten oder warmen Motor verstellt werden.

Der Chokeknopf ermöglicht vier Einstellungen. In der ersten Position, Luftklappe nach innen, ist die Chokeplatte ganz offen und der Motor läuft bei niedriger Leerlaufgeschwindigkeit.

Beim Herausziehen der Luftklappe zur zweiten Position ist die Chokeplatte ganz offen und der Schnellaufnocken bewegt das Drosselventil in die hohe Leerlaufposition.

In der dritten Position ist die Chokeplatte halb offen und die Drosselplatte öffnet sich mehr.

Mit der Luftklappe ganz nach außen ist die Chokeplatte ganz zu für Anzündung eines kalten Motors.

KUPPLUNGSGRIFF

WARNING

Finger nicht zwischen Kupplungsgriff und Lenkergriff positionieren; sonst könnte das sichere Fahren des Motorrads beeinträchtigt werden.

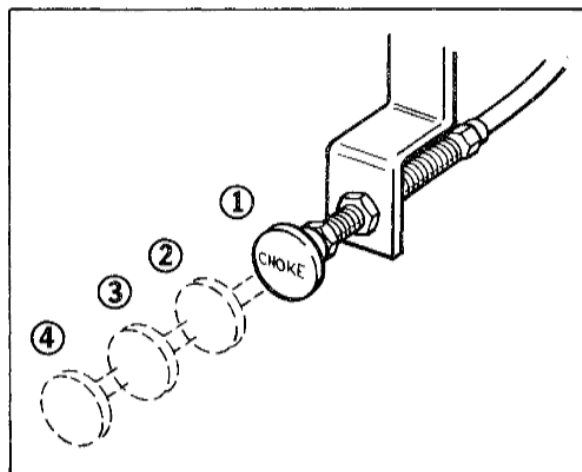
Siehe Bild 6. Der Kupplungsgriff (7) ist auf dem linken Lenkergriff und kann mit den Fingern der linken Hand leicht bedient werden. Hebel zum Lenkergriff ziehen, um Kupplung auszulassen; Hebel langsam in Außenposition zurücklassen, um Kupplung einzurücken.

Figure 7. Setting the Choke

1. 1st position (choke plate fully open)
2. 2nd position
3. 3rd position
4. 4th position (choke plate fully open)

Bild 7. Chokestellung

1. Erste Position (Chokeplatte ganz offen)
2. Zweite Position
3. Dritte Position
4. Vierte Position (Chokeplatte ganz zu)



Un tornillo ajustador de fricción operado con resortes está situado al final de la mordaza de la agarradera del acelerador. Gire este tornillo nudoso hacia afuera a la posición en vacío cuando se quite la mano de la agarradera del acelerador. Gire el tornillo hacia adentro para aumentar la fricción sobre la agarradera en la forma deseada para proveer un efecto amortiguante sobre el movimiento del acelerador. Esto reduce la fatiga del conductor en viajes largos en que se mantengan velocidades constantes. Los tornillos de fricción del acelerador **no deben** usarse bajo las condiciones operacionales normales de parar y seguir.

ADVERTENCIA

No apriete demasiado el tornillo de ajuste de fricción. No se recomienda la operación con el tornillo de fricción demasiado apretado, debido al posible peligro involucrado cuando el motor no retorna a vacío automáticamente en una emergencia.

ESTRANGULADOR

Véase la Figura 5. La perilla del estrangulador del carburador está situado debajo del tanque de combustible al lado izquierdo de la motocicleta.

Véase la Figura 7. El sistema del estrangulador está compuesta por una válvula ahogadora y una leva de aceleración en vacío rápido. La leva de aceleración en vacío rápido incrementa la velocidad del motor a medida que se hala hacia afuera la perilla ahogadora. Al mover la perilla ahogadora, pueden ajustarse la válvula ahogadora y la marcha en vacío en alta para un motor frío o caliente.

La perilla ahogadora tiene cuatro posiciones. En la primera posición, la perilla ahogadora está totalmente metida, la placa ahogadora está totalmente abierta y el motor opera a baja velocidad en vacío.

Cuando se saca la perilla ahogadora hasta la segunda posición, la placa ahogadora está totalmente abierta y la leva de vacío acelerado mueve la válvula de aceleración del aceleradora a la posición de marcha en vacío en alta.

En la tercera posición, la placa ahogadora está medio abierta y la placa del acelerador se abre más.

Con la perilla ahogadora totalmente sacada, la placa ahogadora está completamente cerrada para arranque del motor en frío.

PALANCA MANUAL DE EMBRAGUE

ADVERTENCIA

Asegúrese de no meter los dedos entre la palanca manual y el manubrio o la operación del vehículo puede ser alterada.

Véase la Figura 6. La palanca manual de embrague (7) está situada en el manubrio izquierdo donde se puede operar fácilmente con los dedos de la mano izquierda. Hale la palanca hacia la agarradera del manubrio para desacoplar el embrague; suelte la palanca lentamente a su posición hacia afuera para acoplar el embrague.

Figura 7. Ajuste del Estrangulador

1. 1^{era} posición (placa ahogadora completamente abierta)
2. 2^{da} posición
3. 3^{ra} posición
4. 4^{ta} posición (placa ahogadora completamente cerrada)

Figure 7. Réglage du starter

1. 1^{ème} position (plaque du starter complètement ouverte)
2. 2^{ème} position
3. 3^{ème} position
4. 4^{ème} position (plaque du starter complètement fermée)

A la partie inférieure de la bride de serrage de la poignée d'accélérateur se trouve une vis de réglage à frottement soumise à l'action d'un ressort. Tourner cette vis moletée vers l'extérieur en position de ralenti lorsque la main relâche la poignée d'accélérateur. En tournant cette vis vers l'intérieur, on augmente l'effort de friction sur la poignée; on peut ainsi régler celui-ci à volonté de manière à amortir le mouvement de l'accélérateur. Cela réduit la fatigue du conducteur sur les longs trajets où la vitesse est maintenue constante. Cette vis de réglage à frottement **ne doit pas** être utilisée dans les conditions de marche et arrêt normales.

AVERTISSEMENT

Ne pas serrer exagérément la vis de réglage à frottement. Il n'est pas recommandé de rouler avec la vis de frottement trop serrée en raison des risques encourus si le moteur ne retourne pas automatiquement au ralenti en cas d'urgence.

STARTER

Voir Figure 5. Le bouton du starter du carburateur se trouve audessous du réservoir à carburant, du côté gauche de la moto.

Voir Figure 7. Le système du starter se compose d'un volet de starter et d'une came de ralenti accéléré. La came de ralenti accéléré augmente la vitesse du moteur au fur et à mesure qu'on tire le bouton du starter. On peut régler le volet du starter et la came pour un moteur froid ou chaud en remuant le bouton du starter.

Il y a quatre positions du bouton du starter. Dans la première position, bouton de starter complètement rentré, le volet du starter est complètement ouvert, et le moteur fonctionne à une vitesse de ralenti faible.

Avec le bouton de starter sorti à la deuxième position, le volet du starter est complètement ouvert et la came de ralenti accéléré met le volet de l'accélérateur dans la position de ralenti accéléré.

A la troisième position, le volet du starter est demi-ouvert et le volet de l'accélérateur ouvre encore plus.

Quand le bouton de starter est complètement sorti, le volet du starter est complètement fermé pour la mise en marche d'un moteur froid.

LEVIER D'EMBRAYAGE

AVERTISSEMENT

S'assurer de ne pas mettre les doigts entre le levier d'embrayage et la poignée du guidon; sinon le fonctionnement du véhicule peut s'altérer.

Voir Figure 6. Le levier d'embrayage (7) est situé sur le guidon gauche; on peut l'actionner sans difficulté avec les doigts de la main gauche. Pour débrayer, amener le levier contre la poignée de guidon; pour embrayer, relâcher lentement le levier jusqu'en position extérieure.

SHIFTING GEARS

See Figure 6. To start moving with motorcycle upright and engine idling, pull the clutch lever (7) to fully disengage clutch. See Figure 8. Push shifter lever down firmly but gently to end of its travel to engage first gear. Then release the clutch lever slowly to engage the clutch and at the same time, open throttle gradually.

Engage second gear after the motorcycle has run a few yards as follows: Close the throttle, disengage the clutch and lift the gear shifter pedal up to the end of its travel. Engage the clutch and operate the throttle gradually. Repeat the same operation to engage third and fourth gears.

For correct operation of your motorcycle under average conditions, the following shifting points are recommended:

Gear Change	Speed
Acceleration (Upshift)	
First to Second	15 mph (25 kph)
Second to Third	25 mph (40 kph)
Third to Fourth	40 mph (65 kph)
Deceleration (Downshift)	
Fourth to Third	30 mph (50 kph) or less
Third to Second	20 mph (30 kph) or less
Second to First	10 mph (15 kph) or less

To shift to lower gears, reverse the movement of the gear shifter pedal, disengaging the clutch completely before each gear change and only partially closing the throttle so that the engine will not drag when clutch is again engaged. Keep in mind that by lifting the gear shifter lever up, a high gear is engaged; by pushing the gear shifter lever down, a lower gear is engaged. When stopping, operate gear shift until neutral is reached. Note that neutral is 1/2 stroke up from first gear or 1/2 stroke down from second gear.

CAUTION

Do not shift gears without fully disengaging the clutch.

WARNING

When shifting to lower gears with the motorcycle in motion, do not downshift at speeds higher than those listed in the table. Shifting to lower gears when speed is too high may severely damage the transmission or cause the rear wheel to lose traction.

Shift to neutral before stopping engine. Shifting mechanism can be damaged by shifting gears while engine is stopped.

GANGSCHALTUNG

Siehe Bild 6. Zum Anfahren mit dem Motorrad in Aufrechtstellung und dem Motor im Leerlauf, Kupplungshebel (7) zur vollständigen Auskupplung anziehen. Siehe Bild 8. Gangschalter fest aber behutsam zum Ende seiner Bahn nach unten schieben, um den ersten Gang einzukuppeln. Kupplungshebel dann langsam auslassen, um die Kupplung einzurücken und gleichzeitig die Drossel langsam aufmachen.

Nach einigen Metern den zweiten Gang folgenderweise einschalten: Drossel schließen, Kupplung auslassen und Schalthebel nach oben zum Ende seiner Bahn schieben. Kupplung einrücken und Drossel langsam bedienen. Denselben Vorgang für den dritten und vierten Gang wiederholen.

Für richtige Bedienung Ihres Motorrads bei normalen Verhältnissen, folgende Schaltungsvorschläge beachten:

Gangschaltung	Geschwindigkeit
Beschleunigung (Hinaufschalten)	
Ersten auf Zweiten	15 mph (25 km/st)
Zweiten auf Dritten	25 mph (40 km/st)
Dritten auf Vierten	40 mph (65 km/st)
Geschwindigkeitsabnahme (Zurückschalten)	
Vierten auf Dritten	30 mph (50 km/st) oder weniger
Dritten auf Zweiten	20 mph (30 km/st) oder weniger
Zweiten auf Ersten	10 mph (15 km/st) oder weniger

Zum Schalten auf niedrigere Gänge, die Bewegung des Tretgangschalters umkehren, Kupplung vor jedem Gangschaltungswechsel vollständig auslassen und die Drossel nur halb schließen, so daß der Motor bei Wiedereinkupplung nicht nachschleift. Nicht vergessen, daß die Bewegung des Schalthebels nach oben einen höheren Gang inkuppelt; nach unten kuppelt der Schalthebel einen niedrigeren Gang ein. Beim Halten, Gangschaltung in Leerlauf setzen. Leerlauf ist 1/2 Takt vom ersten Gang hinauf oder 1/2 Takt vom zweiten Gang zurück.

VORSICHT

Gänge ohne volle Auslassung der Kupplung nicht schalten.

WARNUNG

Bei Schaltung auf niedere Gänge mit Motorrad in Bewegung nicht zurückschalten bei höheren Geschwindigkeiten als jene in der Tabelle angegebene Zahlen. Zurückschalten bei zu hoher Geschwindigkeit kann dem Getriebe ernsthaften Schaden zufügen oder die Griffigkeit des hinteren Rads mindern.

Vor Abstellung des Motors, auf Leerlauf schalten. Schaltungsbetrieb kann durch Schaltung bei abgestelltem Motor beschädigt werden.

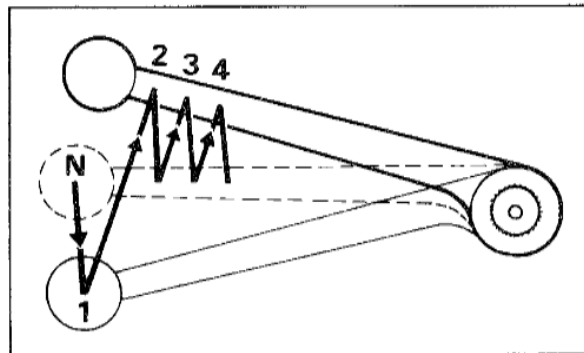


Figure 8. Shifting Sequence - Neutral to Higher Gears
Bild 8. Schaltungsfolge - Leerlauf auf höhere Gänge
Figura 8. Secuenciá de Cambios - Neutro a Marchas Más Altas
Figure 8. Ordre de passage de vitesses - du point mort aux vitesses supérieures

CAMBIANDO DE MARCHA

Véase la Figura 6. Para comenzar el movimiento con la motocicleta recta y el motor en vacío, hale la palanca del embrague (7) para desacoplar totalmente el embrague. Véase la Figura 8. Empuje la palanca de cambios hacia abajo firme pero gentilmente hasta el final de su recorrido para que engrane en la primera marcha. Luego suelte la palanca del embrague lentamente para acoplar el embrague y al mismo tiempo acelere gradualmente.

Engrane al la segunda marcha después de que la motocicleta haya funcionado unas pocas yardas en la siguiente forma: Desacelere, desacople el embrague y levante el pedal de cambio de marcha hacia arriba hasta el final de su recorrido. Acople el embrague y opere el acelerador gradualmente. Repita la misma operación para pasar a tercera y cuarta marcha.

Para la operación correcta de su motocicleta bajo condiciones promedio, se recomienda los siguientes pasos:

Cambio de Marcha	Velocidad
Aceleración (hacia arriba)	
Primera a Segunda	15 mph (25 kph)
Segunda a Tercera	25 mph (40 kph)
Tercera a Cuarta	40 mph (65 kph)
Desaceleración (hacia abajo)	
Cuarta a Tercera	30 mph (50 kph) o menos
Tercera a Segunda	20 mph (30 kph) o menos
Segunda a Primera	10 mph (15 kph) o menos

Para cambiar a marchas más bajas, invierta el movimiento del pedal cambiador de marchas, desacoplando el embrague completamente antes de cada cambio de marcha y sólo parcialmente desacelerando para que el motor no patine cuando se acople de nuevo el embrague. Recuerde que cuando se levanta hacia arriba la palanca de cambios se engrana una marcha mayor, y que al empujar la palanca de cambios hacia abajo se engrana una marcha menor. Cuando pare, opere la palanca de cambios hasta llegar a neutro. Note que el neutro está a medio recorrido hacia arriba de la primera marcha o a medio recorrido hacia abajo de la segunda marcha.

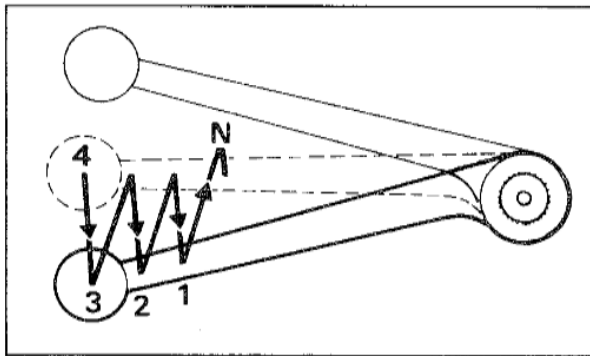
PRECAUCION

No cambie de marcha sin desacoplar totalmente el embrague.

ADVERTENCIA

Cuando cambie a marchas más bajas con la motocicleta en movimiento, no cambie hacia abajo a velocidades mayores que las listadas en la tabla. El cambiar a marchas más bajas cuando la velocidad es demasiado alta puede dañar severamente la transmisión o causar que la rueda trasera pierda tracción.

Cambie a neutro antes de parar el motor. El mecanismo de cambio puede dañarse si se cambia de marcha cuando el motor está parado.



PASSAGE DES VITESSES

Voir Figure 6. Pour commencer à rouler, la machine étant d'aplomb et le moteur tournant au ralenti, tirez le levier d'embrayage (7) pour débrayer à fond. Voir Figure 8. Pousser vers le bas le levier de changement de vitesse, fermement mais sans forcer, jusqu'au bout de sa course pour passer en première. Relâcher alors lentement le levier d'embrayage pour embrayer et, simultanément, ouvrir graduellement l'accélérateur.

Lorsque la moto a parcouru quelques mètres, engager la 2ème vitesse de la façon suivante: fermer l'accélérateur débrayez et relevez la pédale du levier de changement de vitesses jusqu'à bout de course. Puis embrayez et manœuvrez l'accélérateur graduellement. Répéter les mêmes opérations pour engager la 3ème et la 4ème vitesse.

Pour un bon fonctionnement de votre moto dans des conditions moyennes, nous vous recommandons, pour le changement des vitesses, les paliers suivants:

Changement de vitesse	Vitesse sur route
Accélération	
1ère à 2ème	15 m/h (25 km/h)
2ème à 3ème	25 m/h (40 km/h)
3ème à 4ème	40 m/h (65 km/h)
Décélération	
4ème à 3ème	30 m/h (50 km/h) ou moins
3ème à 2ème	20 m/h (30 km/h) ou moins
2ème à 1ère	10 m/h (15 km/h) ou moins

Pour passer aux petites vitesses, inversez le mouvement de la pédale de changement de vitesse, en débrayant à fond avant chaque passage et en ne fermant que partiellement l'accélérateur pour éviter que le moteur traîne au prochain embrayage. Souvenez-vous qu'en relevant le levier de changement de vitesses, c'est une vitesse supérieure que vous engagez, et qu'en abaissant ce même levier, c'est une vitesse inférieure que vous engagez. Pour vous arrêter, amenez le changement de vitesse jusqu'au point mort. Notez que le point mort est situé à une demi-course au-dessus de la 1ère vitesse, ou à une demi-course au-dessous de la 2ème vitesse.

ATTENTION

Ne pas passer de vitesse sans avoir préalablement débrayé à fond.

AVERTISSEMENT

Lorsque vous passez, en roulant, à des vitesses inférieures, ne le faites pas à des vitesses de déplacement supérieures à celles données sur le tableau. En enclenchant des vitesses inférieures alors que vous roulez à des vitesses trop élevées, vous risquez d'endommager sérieusement votre transmission ou de faire patiner votre roue arrière.

Passer au point mort avant d'arrêter le moteur. Vous risquez d'endommager le mécanisme de changement de vitesses si vous attendez d'avoir arrêté le moteur pour passer les vitesses.

Shifting Sequence to Lower Gears
Schaltungsfolge auf niedere Gänge
Secuencia de Cambios a Marchas Más Altas
Ordre de passage des vitesses — vers les vitesses inférieures

NOTE

Always start motorcycle in motion in first gear.

When engine speed decreases, as in climbing a hill or running at a reduced speed, shift to the next lower gear while partially closing the throttle so that the engine accelerates as soon as the clutch lever is pulled.

See Gear Shifter in the OPERATION section.

BRAKES

See Figure 9. The brake pedal controls the rear wheel brake and is located on the right side where it is operated by the right foot. See Figure 6. The brake hand lever (8) controls the front wheel brake and is located on the right handlebar, where it is operated by the fingers of the right hand.

Brakes should be applied uniformly and gradually to prevent wheels from locking. A balance between rear and front braking is generally best. Begin braking with the rear brake and then apply the front brake lightly as more braking force is needed.

WARNING

Do not apply either brake strongly enough to lock the wheel. This may cause the wheel to skid with possible loss of control of the motorcycle.

TURN SIGNAL SWITCHES

The turn signal switch (6) on right handlebar operates the right front and right rear flashing lamps. The turn signal switch (2) on left handlebar operates the left front and left rear flashing lamps. Front turn signal lamps also function as running lamps.

NOTE

Turn signal switches are detented. Press switch in, past detent and it will stay in (turn signal will flash) until you press the switch again to release it. To make a lane change, press switch up to, but not past detent. Release switch when lane change is complete.

Figure 9. Brake Pedal

1. Brake pedal

Bild 9. Bremspedal

1. Bremspedal

Figura 9. Pedal del freno

1. Pedal del freno

Figure 9. Pédale du frein

1. Pédale du frein

HINWEIS

Motorrad immer im ersten Gang in Bewegung setzen.

Bei abnehmender Geschwindigkeit des Motors, wie etwa beim Hinauffahren auf einen Hügel oder beim Laufen mit verringerter Geschwindigkeit, auf den nächstniedrigeren Gang schalten, dabei die Drossel teilweise schließen, damit sich der Motor beschleunigt, sobald der Kupplungshebel gezogen wird.

Siehe Gangschalter in Kapitel BEDIENUNG.

BREMSEN

Siehe Bild 9. Das Bremspedal kontrolliert die Hinterradbremse und befindet sich auf der rechten Seite, wo es mit dem rechten Fuß betätigt wird. Siehe Bild 6. Der Handbremshebel (8) kontrolliert die Vorderradbremse und befindet sich am rechten Lenkergriff, wo er mit den Fingern der rechten Hand betätigt wird.

Bremsen sollten gleichmäßig und langsam angesetzt werden, um Sperrung der Räder zu verhindern. Ein Gleichgewicht zwischen Vorder- und Hinterbremse ist gewöhnlich am besten. Bremsvorgang mit der Rückbremse beginnen und dann die Vorderbremse dem Bremskraftbedarf entsprechend behutsam anlegen.

WARNING

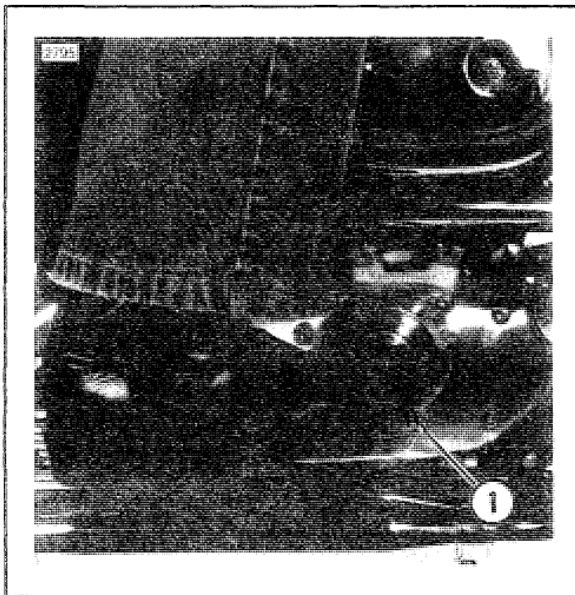
Keine Bremse so fest betätigen, daß das Rad gesperrt wird. Dies könnte das Rad ins Rutschen bringen und Kontrollverlust des Motorrads verursachen.

BLINKLEUCHTERSCHALTER

Der Blinkleuchterschalter (6) auf dem rechten Lenkergriff bedient die rechtsseitigen Vorder- und Hinterblinkleuchten. Der Blinkleuchterschalter (2) auf dem linken Lenkergriff bedient die linksseitigen Vorder- und Hinterblinkleuchten. Die Blinkleuchten vorn fungieren auch als Positionslampen.

HINWEIS

Die Blinkleuchterschalter sind mit Rastklinken versehen. Schalter eindrücken, über die Rastklinke hinaus und er bleibt arretiert (Richtungssignal blinkt), bis der Schalter wieder zur Ausschaltung gedrückt wird. Zur Ausführung eines Fahrbahnwechsels, Schalter bis zur Rastklinke, aber nicht über diese hinaus, drücken. Nach durchgeführtem Fahrbahnwechsel Schalter loslassen.



NOTA

Comience siempre el movimiento de la motocicleta en la primera marcha.

Cuando la velocidad del motor disminuye, como al subir una colina o al ir en una velocidad reducida, cambie a la siguiente marcha menor mientras desacelera parcialmente para que el motor acelere tan pronto como se hale la palanca de embrague.

Véase "Para cambiar de velocidad" en la sección de OPERACION.

FRENOS

Véase la Figura 9. El pedal de frenos controla el freno de la rueda trasera y está situado en el lado derecho donde es operado con el pie derecho. Véase la Figura 6. La palanca manual de frenar (8) controla el freno de la rueda delantera y está situada sobre el manubrio derecho, donde es operada con los dedos de la mano derecha.

Los frenos deben aplicarse uniforme y gradualmente para impedir inmovilizar las ruedas. Generalmente lo mejor es un equilibrio entre el frenado trasero y el delantero. Comience frenando con el freno trasero y luego aplique el freno delantero ligeramente a medida que se necesite más fuerza de frenado.

ADVERTENCIA

No aplique ningún freno demasiado fuerte que impida el movimiento de la rueda. Esto puede causar que la rueda patine con posible pérdida de control de la motocicleta.

INTERRUPTORES DE SEÑALES DIRECCIONALES

El interruptor de las señales direccionales (6) en el manubrio derecho opera las luces intermitentes delanteras y traseras de la derecha para un giro a la derecha. El interruptor de las señales direccionales (2) en el manubrio izquierdo opera las luces intermitentes delanteras y traseras de la izquierda para un giro a la izquierda. Las luces delanteras direccionales también funcionan como luces de marcha.

NOTA

Los interruptores de las señales direccionales tienen retenes. Oprima el interruptor hacia adentro, más allá del detén y se mantendrá adentro (la señal direccional destellará) hasta que usted vuelva a oprimir el interruptor otra vez para sacarlo. Para cambiar de carril, oprima el interruptor hasta el punto de, pero no más allá de, el detén. Saque el interruptor cuando haya completado el cambio de carril.

NOTE

Faites toujours démarrer votre moto en 1ère vitesse.

Quand le moteur ralentit, en montant une colline ou en roulant à vitesse lente, par exemple, passez à la vitesse inférieure la plus proche tout en fermant partiellement l'accélérateur, pour que le moteur accélère dès qu'on tire le levier d'embrayage.

Voir Passage des vitesses au paragraphe FONCTIONNEMENT.

FREINS

Voir Figure 9. La pédale de frein commande le frein de roue AR; elle se trouve du côté droit et s'actionne du pied droit. Voir Figure 6. La manette de frein (8) commande le frein de roue AV; elle est située sur le guidon droit et s'actionne avec les doigts de la main droite.

Les freins doivent être utilisés de manière uniforme et graduelle pour éviter le blocage des roues. Le mieux est généralement d'établir un équilibre entre les freins AV et AR. Commencer de freiner avec le frein AR, puis utiliser le frein AV légèrement pour renforcer la puissance de freinage.

AVERTISSEMENT

La force de freinage exercée par l'un ou l'autre des freins ne doit pas être telle à entraîner le blocage de la roue, sinon celle-ci pourrait ripper et entraîner la perte de contrôle de la moto.

COMMUTATEURS DE CLIGNOTANTS

Le commutateur de clignotant (6) sur le guidon droit commande les feux clignotants AV droit et AR droit. Le commutateur de clignotant (2) sur le guidon gauche commande les feux clignotants AV gauche et AR gauche. Les clignotants AV servent également de feux de position.

NOTE

Les commutateurs de clignotants sont des commutateurs à détente. Appuyez sur le commutateur, au-delà de la détente, et il restera enfoncé (le clignotant brille) jusqu'à ce que vous appuyiez de nouveau pour le déclencher. Pour changer de voie, appuyez sur le commutateur jusqu'à la détente, sans la dépasser. Déclenchez le commutateur quand vous avez atteint la voie que vous recherchez.

HEADLAMP DIMMER SWITCH AND HIGH BEAM INDICATOR LIGHT

See Figure 6. The headlamp dimmer switch (1) on the left handlebar controls the headlamp high and low beams.

NOTE

See Figure 10, 11. Beam indicator light remains lit when high beam is on.

INDICATOR LIGHTS

See Figures 10, 11. Four indicator lights are located on the instrument panel which is attached to the upper handlebar clamp. The red OIL (oil pressure) indicator light, when on, signals that oil is not circulating through the engine. During proper operation, light is off. The blue BEAM indicator light, when on, signals that the high beam headlamp filament is operating. The headlamp dimmer switch on the left handlebar controls the headlamp high and low beams. The green NEUTRAL light turns on to indicate when transmission is in neutral. The yellow TURN indicator will flash when turn signals are activated.

The OIL indicator light will glow when the ignition is turned on prior to starting engine. With engine running, light should be off when engine speed is approximately 1000 rpm.

If the oil pressure indicator light fails to go off at speeds above idling, it is usually due to an empty oil tank or to diluted oil. In freezing weather the oil feed may clog with ice and sludge, thus preventing circulation of the oil. A grounded oil signal switch wire, faulty signal switch, damaged or improperly installed check valve and/or trouble with the oil pump will cause the light to remain illuminated.

CAUTION

If the oil pressure indicator light fails to go off, always check the oil supply first. If oil supply is normal and the light still does not operate normally, stop the engine at once and do not drive further until the trouble is located and the necessary repairs are made.

Figure 10. Indicator Lights Speedometer and Tachometer — XLH883

1. Oil pressure indicator
2. High beam indicator
3. Neutral indicator
4. Turn indicator
5. Speedometer
6. Vehicle odometer
7. Trip odometer

Bild 10. Leuchtanzeigen, Tachometer und Drehzahlmesser — XLH 883

1. Anzeige Öldruck
2. Anzeige Scheinwerfer
3. Anzeige Leerlauf
4. Anzeige Abbiegung
5. Tachometer
6. Fahrzeugkilometerzähler
7. Reisekilometerzähler

Figura 10. Luces indicadoras, velocímetro y tacómetro — XLH 883

1. Indicador de presión de aceite
2. Indicador de faro en alta
3. Indicador de marcha neutra
4. Indicador de señal para girar
5. Velocímetro
6. Odómetro del vehículo
7. Odómetro para viajes

Figure 10. Voyants lumineux, compteur de vitesse et tachymètre — XLH 883

1. Voyant de la pression d'huile
2. Voyant de phare de route
3. Voyant de point mort
4. Voyant de clignotant
5. Compteur de vitesse
6. Odomètre du véhicule
7. Odomètre de route

SCHEINWERFER- ABBLENDSCHALTER UND FERNLICHTZEIGER

Siehe Bild 6. Der Abblendschalter (1) des Scheinwerfers auf dem linken Lenkergriff steuert das Fern- und Abblendlicht des Scheinwerfers.

HINWEIS

Siehe Bild 10, 11. Fernlichtanzeige leuchtet, solange das Fernlicht eingeschaltet ist.

LEUCHTANZEIGEN

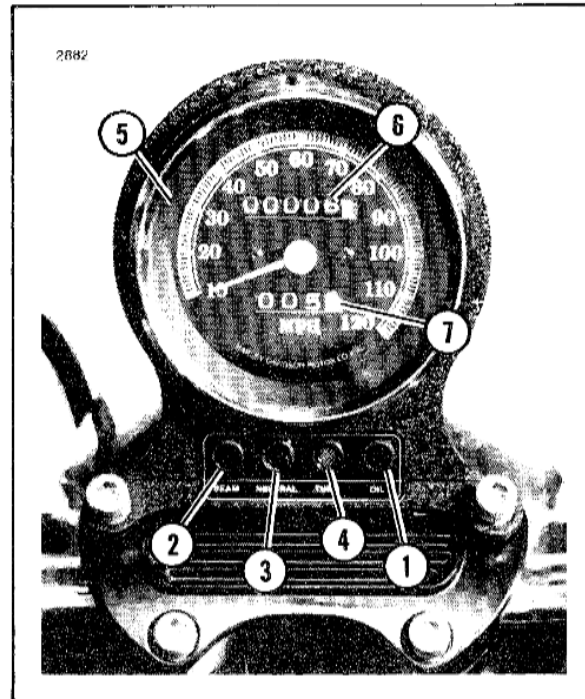
Siehe Bild 10, 11. Auf dem an der oberen Lenkerhalterung befestigten Instrumentenbrett befinden sich vier Leuchtanzeigen. Die rote Leuchtanzeige OIL (Öldruck) zeigt durch Leuchten an, daß kein Öl durch den Motor zirkuliert. Betriebsrichtiger Zustand wird angezeigt, wenn die Lampe nicht aufleuchtet. Die blaue Leuchtanzeige BEAM (Fernlicht) meldet, daß der Leuchtdraht des Fernlichts strahlwirksam ist. Der Abblendschalter auf dem linken Lenkergriff regelt das Fern- und Abblendlicht des Scheinwerfers. Die grüne Leuchtanzeige NEUTRAL (Leerlauf) leuchtet zur Anzeige, daß das Getriebe in Leerlaufstellung steht. Die gelbe Leuchtanzeige TURN (Abbiegen) blinkt, wenn die Blinker betätigt sind.

Die Leuchtanzeige OIL (Öl) glüht, wenn die Zündung vor Anlassen des Motors eingeschaltet wird. Bei laufendem Motor sollte die Anzeige jedoch bei einer Motorgeschwindigkeit von ca. 1000 U/Min. (rpm) erlöschen.

Erlischt die Öldruckanzeige jedoch nicht bei Geschwindigkeiten oberhalb des Leerlaufs, dann liegt dies gewöhnlich an einem leeren Öltank oder an verdünntem Öl. Bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt kann die Ölzufuhr mit Eis und Matsch verstopft werden, womit der Ölkreislauf verhindert wird. Ein geerdeter Draht der Ölanzeige schaltung, ein defekter Signalschalter, ein beschädigtes bzw. unsachgemäß eingebautes Regelventil und/oder ein Problem an der Ölpumpe bewirken ebenfalls, daß die Leuchtanzeige nicht erlischt.

VORSICHT

Erlischt die Öldruckanzeige nicht, immer zuerst den Ölstand prüfen. Wenn der Ölstand normal ist und die Leuchtanzeige immer noch nicht erlischt, Motor sofort abschalten und nicht weiterfahren, bis die Ursache ermittelt und die erforderlichen Reparaturen durchgeführt sind.



INTERRUPTOR CAMBIADOR DE LUCES Y LUZ INDICADORA DE ALTA

Véase la Figura 6. El interruptor cambiador de luces (1) en el manubrio izquierdo controla las luces en alta y baja del faro delantero.

NOTA

Véanse las Figuras 10, 11. La luz indicadora del faro permanece encendida cuando el faro está en alta.

LUCES INDICADORAS

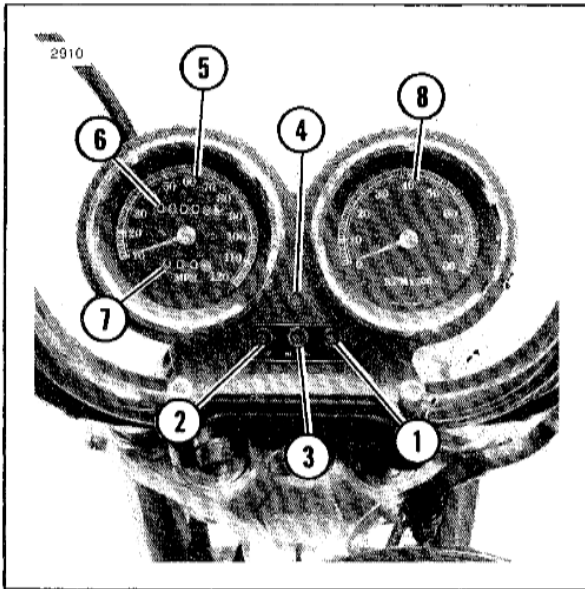
Véanse las Figuras 10, 11. Hay cuatro luces indicadoras situadas en el panel de instrumentos instalado en el soporte superior del manubrio. Cuando se prende la luz indicadora roja OIL (presión del aceite), señala que no está circulando el aceite por el motor. Durante el funcionamiento correcto, la luz está apagada. Cuando se prende la luz indicadora azul BEAM (faro) señala que está funcionando el filamento del faro delantero en alta. El interruptor reductor de luz en el manubrio izquierdo controla la alta y la baja del faro delantero. La luz verde NEUTRAL (neutro) se enciende para indicar que la transmisión está en neutro. La luz indicadora amarilla TURN (direccional) destella cuando se activan las señales direccionales.

La luz indicadora de OIL (aceite) se prenderá cuando se prende la ignición antes de arrancar el motor. Cuando el motor está en marcha, la luz debe apagarse una vez que el motor llegue a una velocidad de aproximadamente 1000 rpm.

Si la luz indicadora de presión de aceite no se apaga a velocidades mayores del vacío, se debe generalmente a un tanque de aceite vacío o a aceite diluido. En tiempo de congelación, el suministro de aceite puede obstruirse con hielo y sedimentos, impidiendo la circulación del aceite. Un alambre del interruptor de señal puesto a tierra, un interruptor de señal defectuoso, una válvula de chequeo dañada o mal instalada y/o problemas con la bomba de aceite también harán que la luz permanezca iluminada.

ADVERTENCIA

Si la luz indicadora de la presión del aceite no se apaga, siempre inspeccione primero el suministro de aceite. Si el suministro de aceite es normal y la luz aún no opera normalmente, pare el motor inmediatamente y no maneje más hasta que se localice el problema y se hagan las reparaciones necesarias.



COMMUTATEUR PHARE-CODE ET TEMOIN DE PHARE DE ROUTE

Voir Figure 6. Le commutateur phare-code (1) sur le guidon gauche commande les feux route et code.

NOTE

Voir Figures 10, 11. Le témoin lumineux demeure allumé lorsque le feu de route fonctionne.

VOYANTS LUMINEUX

Voir Figures 10 et 11. Quatre voyants sont situés sur le tableau de bord qui est fixé au serre-join supérieur du guidon. Le voyant rouge marqué OIL (pression d'huile) indique, lorsqu'il s'allume, que l'huile ne circule pas dans le moteur. Quand le voyant est éteint, c'est que le moteur fonctionne correctement. Quand le voyant bleu BEAM (phare) s'allume, cela indique que le filament du phare est en état de fonctionnement. Le commutateur phare-code sur le guidon gauche commande les feux route et code. Le voyant vert NEUTRAL (point mort) s'allume lorsque la transmission est au point mort. Le voyant jaune TURN (signalisation) brille quand les clignotants sont actionnés.

Le voyant OIL (huile) s'allume quand on met le contact, avant que le moteur se mette en marche. Quand le moteur tourne, le voyant s'éteint lorsque la vitesse atteint environ 1000 rpm.

Si le voyant de pression d'huile ne s'éteint pas à une vitesse supérieure au ralenti, c'est généralement parce que le réservoir d'huile est vide ou que l'huile est diluée. Quand la température est très basse, l'arrivée d'huile peut être obstruée par la glace ou la boue et l'huile ne circule pas. Le voyant peut également rester allumé si un fil du commutateur du voyant est raccordé à la masse, si le commutateur est défectueux, si le clapet de retenue est endommagé ou n'est pas correctement installé et/ou si la pompe à huile fonctionne mal.

ATTENTION

Si le voyant de pression d'huile ne s'éteint pas, commencez toujours par vérifier l'alimentation en huile. Si elle est normale et que le voyant ne fonctionne toujours pas correctement, stoppez le moteur immédiatement et ne roulez plus avant d'avoir trouvé la source de la panne et effectué les réparations nécessaires.

Figure 11. Indicator Lights, Speedometer and Tachometer — XLH 1100

1. Oil pressure indicator
2. High beam indicator
3. Neutral indicator
4. Turn indicator
5. Speedometer
6. Vehicle odometer
7. Trip odometer
8. Tachometer

Bild 11. Leuchtanzeigen, Tachometer und Drehzahlmesser — XLH 1100

1. Anzeige Öldruck
2. Anzeige Scheinwerfer
3. Anzeige Leerlauf
4. Anzeige Abbiegung
5. Tachometer
6. Fahrzeugkilometerzähler
7. Reisekilometerzähler
8. Drehzahlmesser

Figure 11. Luces indicadoras, velocímetro y tacómetro — XLH 1100

1. Indicador de presión de aceite
2. Indicador de faro en alta
3. Indicador de marcha neutra
4. Indicador de señal para girar
5. Velocímetro
6. Odómetro del vehículo
7. Odómetro para viajes
8. Tacómetro

Figure 11. Voyants lumineux, compteur de vitesse et tachymètre — XLH 1100

1. Voyant de la pression d'huile
2. Voyant de phare de route
3. Voyant de point mort
4. Voyant de clignotant
5. Compteur de vitesse
6. Odomètre du véhicule
7. Odomètre de route
8. Tachymètre

TACHOMETER

See Figure 11. The tachometer registers the engine speed in revolutions per minute (rpm)

CAUTION

Do not operate the engine at rpm in the red zone.

Lower the rpm by upshifting to a higher gear or reducing the amount of throttle feed.

SPEEDOMETER/ODOMETER

See Figure 10, 11. The speedometer register miles per hour of forward speed. The odometer registers the number of miles the vehicle has traveled.

WARNING

Never travel at a speed faster than the posted speed limit.

CAUTION

Never attempt to tamper with or alter the vehicle odometer. This is illegal and the speedometer will be damaged.

Use the trip-odometer to register number of miles traveled on a trip or between refueling. Use the knurled knob at the back of the speedometer to reset the trip odometer to zero.

MIRROR

Adjust the mirror(s) to clearly reflect the area behind the motorcycle.

NOTE

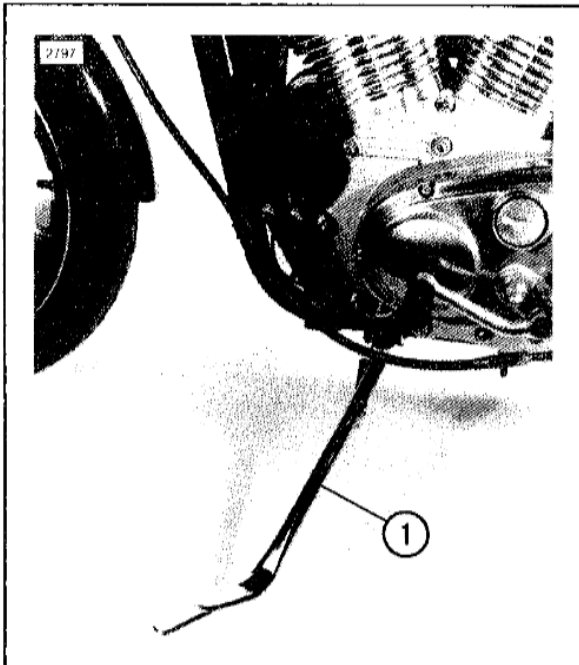
Adjust mirror(s) so you can see a small portion of your shoulders in each mirror. This will help you establish the relative distance of vehicles to the rear of your vehicle.

HORN

See Figure 6. The horn is operated by the horn button (3) on the left handlebar.

JIFFY STAND

See Figure 12. The jiffy stand is located on the left side of the motorcycle and swings outward to support the motorcycle for parking.



DREHZAHLMESSER

Siehe Bild 11. Der Drehzahlmesser mißt die Motorgeschwindigkeit nach Umdrehungen pro Minute (U/Min. - rpm).

VORSICHT

Motor nicht bei Geschwindigkeiten im Rotbereich betreiben.

Die Umdrehungszahl durch Heraufschalten in einen höheren Gang oder durch Verringerung des Drosselvorstubs herabsetzen.

TACHOMETER/KILOMETERZÄHLER

Siehe Bild 10, 11. Der Tachometer registriert Kilometer pro Stunde der Vorwärtsbewegung. Der Kilometerzähler registriert die Anzahl der Kilometer die das Fahrzeug zurückgelegt hat.

WARNING

Niemals schneller fahren, als die angegebene Geschwindigkeitsbegrenzung zuläßt.

VORSICHT

Niemals den Kilometerzähler manipulieren oder den Stand verändern. Das ist unstatthaft, und der Tachometer wird dabei beschädigt.

Den Reisekilometerzähler zur Registrierung der auf einer Reise zurückgelegten Kilometer benutzen oder zwischen Tankabständen. Der Rändelknopf hinten am Tachometer dient dazu, den Reisekilometerzähler auf Null zurückzustellen.

SPIEGEL

Spiegel so einstellen, daß der Bereich hinter dem Motorrad klar reflektiert wird.

HINWEIS

Spiegel so einstellen, daß Sie in jedem Spiegel einen kleinen Teil Ihrer Schultern sehen können. Dies hilft Ihnen, den relativen Abstand zu den Fahrzeugen hinter Ihrem Fahrzeug zu ermitteln.

SIGNALHORN

Siehe Bild 6. Das Signalthorn wird durch den Signalknopf (3) auf dem linken Lenkergriff betätigt.

STÄNDER

Siehe Bild 12. Der Ständer ist auf der linken Seite des Motorrads und schlägt auswärts aus, um das Motorrad beim Parken zu stützen.

Figure 12. Jiffy Stand

1. Jiffy stand

Bild 12. Ständer

1. Ständer

Figura 12. Palanca de soporte

1. Palanca de soporte

Figure 12. Béquille

1. Béquille

TACOMETRO

Véase la Figura 11. El tacómetro registra la velocidad del motor en revoluciones por minuto (rpm).

PRECAUCION

No opere el motor a rpm en la zona roja.

Disminuya los rpm engranando a un cambio de marcha mayor o reduciendo la cantidad de alimentación del acelerador.

VELOCIMETRO/ODOMETRO

Véanse las Figuras 10, 11. El velocímetro registra los kilómetros por hora de la velocidad hacia adelante. El odómetro registra el número de kilómetros que el vehículo ha viajado.

ADVERTENCIA

Nunca viaje a una velocidad mayor del límite fijado.

PRECAUCION

Nunca trate de forzar o de alterar el odómetro del vehículo. Es ilegal y se dañará el velocímetro.

Use el odómetro de viaje para registrar el número de kilómetros rodados en un viaje o entre reaprovisionamientos. Use la perilla grafiada detrás del velocímetro para reajustar el odómetro de viaje a cero.

ESPEJO

Ajuste el (los) espejo(s) para que refleje(n) claramente el área detrás de la motocicleta.

NOTA

Ajuste el (los) espejo(s) de manera que pueda ver una pequeña parte de sus hombros en cada espejo. Esto le ayudará a establecer la distancia relativa de los vehículos detrás del suyo.

CLAXON

Véase la Figura 6. El claxon se opera con el botón del claxon (3) en el manubrio izquierdo.

PALANCA DE SOPORTE

Véase la Figura 12. La palanca de soporte está situada en el lado izquierdo de la motocicleta y se saca hacia afuera al estacionar la motocicleta para que la soporte.

TACHYMETRE

Voir Figure 11. Le tachymètre enregistre la vitesse du moteur en nombre de révolutions par minute (rpm).

ATTENTION

Ne laissez pas tourner le moteur quand le nombre de rpm atteint la zone rouge.

Réduisez le nombre de rpm en passant à une vitesse supérieure ou en décélérant.

INDICATEUR DE VITESSE/ODOMETRE

Voir Figures 10 et 11. L'indicateur de vitesse enregistre le nombre de kilomètres par heure de vitesse de marche avant. L'odomètre enregistre le nombre de kilomètres parcourus.

AVERTISSEMENT

Ne jamais dépasser la limite de vitesse légale.

ATTENTION

Ne jamais toucher au mécanisme de l'odomètre ni le fausser. C'est illégal et peut endommager l'indicateur de vitesse.

Servez-vous de l'odomètre pour enregistrer le nombre de kilomètres parcourus au cours d'un voyage ou pour surveiller la consommation d'essence. Servez-vous du bouton moleté au dos de l'indicateur de vitesse pour ramener l'odomètre à zéro.

RETROVISEUR

Ajustez le(s) rétroviseur(s) de sorte qu'il(s) reflète(nt) clairement la zone qui se trouve derrière la moto.

REMARQUE

Ajustez le(s) rétroviseur(s) de manière à voir une petite partie de vos épaules. Cela vous aidera à établir la distance relative des véhicules qui se trouvent derrière vous.

AVERTISSEUR

Voir Figure 6. L'avertisseur est commandé par le bouton d'avertisseur (3) sur le guidon gauche.

BEQUILLE

Voir Figure 12. La béquille est placée du côté gauche de la moto; elle se pivote vers l'extérieur pour maintenir la moto en stationnement.

CAUTION

Always park the motorcycle on a level, firm surface.

WARNING

Be sure stand is fully retracted before riding the motorcycle. If jiffy stand is not fully retracted during vehicle operation, it could contact the road surface causing a momentary disturbance before retracting. This momentary disturbance could distract the rider, possibly leading to loss of vehicle control.

STEERING LOCK

See Figure 13. The steering lock is located on the right side of the lower front fork bracket. Turning fork to the left aligns hole in bracket with hole in steering head. A high-strength padlock is available from your dealer to lock the fork in this position. Order Part No. 45737-72A. Use of the padlock will discourage unauthorized use or theft of your motorcycle.

FUEL SUPPLY VALVE

See Figure 14. The fuel supply valve is located under the gas tank. Fuel to carburetor is shut off when handle is in horizontal position. Turning the handle down to vertical position turns on main fuel supply; turning handle up to vertical position turns on reserve supply.

WARNING

Valve should always be closed when engine is not running to prevent accidentally flooding engine or surroundings with gasoline.

NOTE

To always maintain a reserve supply, do not operate the motorcycle with the valve in the Reserve (RES) position after refueling.

Figure 13. Steering Lock

1. Steering lock

Bild 13. Lenkschloß

1. Lenkschloß

Figura 13. Cerradura de la dirección

1. Cerradura de la dirección

Figure 13. Verrouillage de la direction

1. Verrouillage de la direction

VORSICHT

Das Motorrad stets auf einer ebenen, standfesten Oberfläche parken.

WARNUNG

Ständer vor dem Fahren ganz zurücktreten. Sonst könnte er die Straße berühren und dadurch eine vorübergehende Störung verursachen, die den Fahrer ablenken und zum Kontrollverlust des Motorrads führen könnte.

LENKSCHLOSS

Siehe Bild 13. Der Lenkschloß ist auf der rechten Seite auf der unteren Vorderradgabelbefestigung. Drehung der Gabel nach links reißt das Loch in der Befestigung mit dem Loch im Lenkungskopf ein. Ein durchschlagsfestes Vorhängeschloß zur Schließung der Gabel in dieser Position ist bei Ihrem Vertragshändler verfügbar. Teilnummer 45737-72A bestellen. Verwendung des Vorhängeschlosses trägt zum Schutze Ihres Motorrads vor unbefugtem Gebrauch und Diebstahl bei.

KRAFTSTOFFZUFUHRVENTIL

Siehe Bild 14. Das Kraftstoffzufuhrventil befindet sich unter dem Gastank. Die Kraftstoffzuführung zum Vergaser ist unterbrochen, wenn sich der Hebel in horizontaler Position befindet. Drehung des Hebels nach unten in die Vertikalposition schaltet die Kraftstoffhauptzufuhr ein; Hinaufdrehen des Hebels in die Vertikalposition schaltet Reservezufuhr ein.

WARNUNG

Bei abgeschaltetem Motor sollte das Ventil immer geschlossen sein, um zufällige Überflutung des Motors oder der umgebenden Teile mit Benzin zu verhindern.

HINWEIS

Um stets eine Reserve verfügbar zu halten, das Motorrad nach dem Tanken nicht mit dem Ventil auf Reserve (RES) Einstellung betreiben.



PRECAUCION

Siempre estacione la motocicleta en una superficie plana y firme.

ADVERTENCIA

Antes de subirse a la motocicleta, cerciórese de que la palanca de soporte esté completamente levantada. Si la palanca no está completamente levantada, podría hacer contacto con la superficie del camino, causando una alteración momentánea antes de retraerse. Esta alteración podría distraer al conductor y hasta hacerlo perder el control de la motocicleta.

CERRADURA DE LA DIRECCION

Véase la Figura 13. La cerradura de la dirección está situada en el centro del brazo inferior de la horquilla delantera. Al girar la horquilla a la izquierda se alinea el agujero en el brazo con el agujero en el cabezal de la dirección. Su distribuidor dispone de un candado de alta resistencia para enlavar la horquilla en esta posición. Pida la Parte No. 45737-72A. El uso del candado desalentará el uso no autorizado o el robo de su motocicleta.

VALVULA DE SUMINISTRO DE COMBUSTIBLE

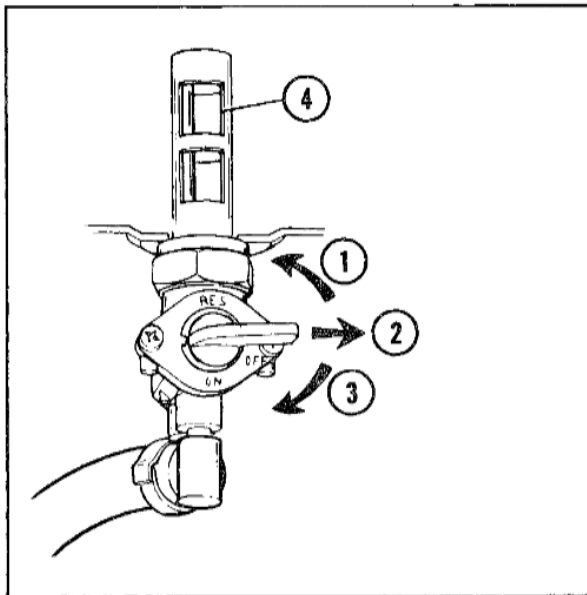
Véase la Figura 14. La válvula de suministro de combustible está situada debajo del tanque de combustible. Se interrumpe el combustible al carburador cuando la manecilla está en posición horizontal. El girar la manecilla hacia abajo a la posición vertical establece el suministro principal de combustible; el girar la manecilla hacia arriba a la posición vertical, establece el suministro de la reserva.

ADVERTENCIA

Cuando el motor no esté funcionando, la válvula debe mantenerse siempre cerrada para evitar inundar accidentalmente con gasolina el motor o los alrededores.

NOTA

Para mantener siempre un suministro de reserva, no opere la motocicleta con la válvula en la posición Reserva (RES) después de reaprovisionarse.



ATTENTION

Parquez toujours votre moto sur une surface plane et ferme.

AVERTISSEMENT

Assurez-vous que la béquille est entièrement rentrée avant de rouler. Si la béquille n'est pas entièrement rentrée, elle pourra entrer en contact avec la route, effectuant des difficultés momentanées. Ces difficultés momentanées peuvent distraire le conducteur et causer la perte de contrôle de la moto.

VERROUILLAGE DE LA DIRECTION

Voir Figure 13. Le verrouillage de la direction est situé à droite du taïsseau de la fourche avant inférieure. La tourner à gauche, aligner le trou du taïsseau avec celui de la tête de direction. Votre concessionnaire peut vous procurer un cadenas extra-robuste pour verrouiller la fourche dans cette position. Commandez la Pièce No. 45737-72A. L'emploi d'un cadenas décourage ceux qui auraient l'intention de se servir de votre moto sans autorisation ou même de la voler.

ROBINET D'ALIMENTATION DE CARBURANT

Voir Figure 14. Le robinet d'alimentation de carburant est situé sous le réservoir. L'arrivée de carburant au carburateur est fermée lorsque la manette est en position horizontale. En position verticale vers le bas, la manette commande l'alimentation principale de carburant; placée verticalement vers le haut elle commande le circuit de réserve.

AVERTISSEMENT

Il est conseillé de toujours tenir ce robinet fermé lorsque le moteur ne tourne pas pour éviter de noyer accidentellement le moteur ou de répandre de l'essence sur les pièces avoisinantes.

NOTE

Afin de toujours disposer d'une réserve, ne roulez pas avec le robinet en position Réserve (RES) après avoir refait le plein.

Figure 14. Fuel Supply Valve

1. Handle position for reserve supply on
2. Handle in off position
3. Handle position for main supply on
4. Fuel strainer

Bild 14. Kraftstoffzufuhrventil

1. Hebelposition für Reservetank
2. Hebel in Schließstellung
3. Hebelposition für Hauptzufuhr
4. Kraftstofffilter

Figura 14. Válvula de suministro de combustible

1. Posición de la manecilla para suplirse del suministro de reserva
2. Mancilla en posición de cierre
3. Posición de manecilla para suplirse de suministro principal
4. Colador de combustible

Figure 14. Robinet d'alimentation d'carburant

1. Position de la manette pour mettre la réserve en circuit
2. Manette en position de coupure
3. Position de la manette pour brancher l'alimentation principale
4. Filtre d'carburant

FUEL FILLER CAP

To open, turn cap counterclockwise and lift up. To close, turn cap clockwise until it clicks. The ratchet action of the cap prevents overtightening.

WARNING

Fill fuel tank slowly to prevent fuel spillage. Do not fill above the bottom of the filler neck insert. Leave air space to allow for fuel expansion. Expansion can cause an overfilled tank to overflow fuel through the filler cap vent onto surrounding areas. After refueling, make sure filler cap is securely tightened.

WARNING

Do not use decorative "spinner" or "bullet" type fuel cap covers, which may possibly cause loosening of the cap from the tank upon impact.

REAR SHOCK ABSORBER SPRING ADJUSTMENT

See Figure 15. The rear shock absorber springs can be adjusted to five positions for the weight the motorcycle is to carry. The average weight solo rider would use the extended spring position (off cam of first cam step). A heavy solo rider might require the position with springs slightly compressed (second cam step); buddy seat riders require the fully compressed spring position (fifth cam step).

To adjust the rear shock absorber springs, turn cushion spring adjusting cam to the desired position with spanner wrench.

WARNING

Both cushion spring adjusting cams must be adjusted to the same position.

When returning to off-cam position, cams should be backed off in opposite direction. A spanner wrench for this purpose is available from your Harley-Davidson dealer.

KRAFTSTOFFEINFÜLLVERSCHLUß

Zum Öffnen, Verschluß nach links drehen und nach oben ziehen. Zum Schließen, nach rechts drehen, bis er einschnappt. Dadurch kann er nicht überdreht werden.

WARNUNG

Kraftstofftank behutsam füllen, um Kraftstoffverschütten zu vermeiden. Höchstens bis zum Unterteil des Einfüllstutzeinsatzes füllen. Luftraum zur Kraftstoffausdehnung lassen. Eine solche Ausdehnung kann bei einem überfüllten Tank Kraftstoffaustritt durch den Einfüllverschlußlüfter mit Überflutung der umgebenden Teile verursachen. Nach dem Tanken muß der Einfüllverschluß gut festgeschraubt werden.

WARNUNG

Keine dekorativen kreisel- oder kugelförmigen Kraftstoffverschlußdeckel verwenden, die bei Aufprall möglicherweise ein Lösen des Verschlusses vom Tank bewirken könnten.

TRAGFEDERUMSTELLUNG FÜR HINTERRADSTOSSDÄMPFER

Siehe Bild 15. Die hinteren Stoßdämpferfedern lassen sich der Belastung des Motorrades entsprechend für fünf Einstellungen justieren. Der Solofahrer von durchschnittlichem Gewicht würde die ausgedehnte Position der Feder gebrauchen (nicht justiert oder erste Nockenstufe). Ein schwerer Fahrer würde vielleicht die Position mit leicht eingedrückten Federn brauchen (zweite Nockenstufe); bei Passagieren auf Soziussitzen wird die vollständig eingedrückte Federstellung erforderlich (fünfte Nockenstufe).

Um die Federn des Hinterradstoßdämpfers umzustellen, Federnocken mit Schraubenschlüssel in die gewünschte Position drehen.

WARNUNG

Beide Federnocken müssen auf die gleiche Einstellung justiert werden.

Bei Rückkehr zur ausgedehnten Position sollten Nocken in die entgegengesetzte Richtung gedreht werden. Ein Schraubenschlüssel für diesen Zweck können Sie von Ihrer Harley-Davidson Vertretung bekommen.

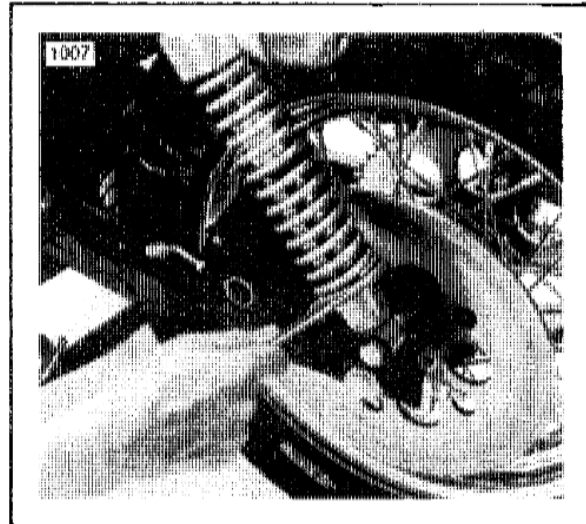


Figure 15. Shock Absorber Spring Adjustment

Bild 15. Tragfederumstellung bei Stoßdämpfer

Figura 15. Ajustes a los resortes de los amortiguadores

Figure 15. Réglage des ressorts amortisseurs

TAPON DE LLENADO DE COMBUSTIBLE

Para abrirlo, gírelo hacia la izquierda y levántelo. Para cerrarlo, gírelo hacia la derecha hasta que oiga un ligero ruido (clic). La acción retén de trinquete del tapón impide su apretadura excesiva.

ADVERTENCIA

Llene lentamente el tanque de combustible para evitar derrames de combustible. No lo llene por encima de la parte inferior del inserto del cuello de llenado. Deje espacio de aire para permitir la expansión del combustible. La expansión en un tanque rebasado puede causar un derrame de combustible sobre las áreas alrededor del ventilador del tapón. Después de poner combustible, asegúrese que el tapón esté bien apretado.

ADVERTENCIA

No use cubiertas decorativas para el tapón de llenado del tipo "trompo" o "bala" pues es posible que estos causen que el tapón se afloje del tanque si hay impacto.

AJUSTE A LOS RESORTES DE LOS AMORTIGUADORES TRASEROS

Véase la Figura 15. Los resortes de los amortiguadores traseros pueden ser ajustados a cinco posiciones dependiendo del peso que la motocicleta va a llevar. El peso en promedio de un solo conductor usaría la posición de resorte extendido (sin leva o primer paso de leva). Si el conductor es pesado pudiera requerirse la posición con los resortes ligeramente comprimidos (segundo paso de leva); con pasajeros adicionales en el asiento de amigos se requerirá la posición de resorte completamente comprimido (quinto paso de leva).

Para ajustar los resortes de los amortiguadores traseros, gire el resorte ajustando la leva a la posición deseada con una llave de tuercas.

ADVERTENCIA

Las levas de ajuste de ambos resortes deben ser ajustados a la misma posición.

Al retornar a la posición sin leva, las levas deben estar retiradas en dirección opuesta. Una llave de tuercas para este propósito se puede conseguir con su distribuidor Harley-Davidson.

BOUCHON DE REMPLISSAGE DE CARBURANT

Pour l'ouvrir, tourner le bouchon à gauche puis soulever. Pour fermer, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il cliquette. L'encliquetage du bouchon empêche un serrage excessif.

AVERTISSEMENT

Remplissez le réservoir lentement afin d'éviter de répandre du carburant. Ne remplissez pas au-dessus du col de la pièce de remplissage. Laissez un espace libre pour permettre au carburant de se dilater. La dilatation risque de faire déborder un réservoir trop rempli à travers l'évent du bouchon de remplissage et de se répandre sur les pièces voisines. Après avoir refait le plein, veillez à bien resserrer le bouchon de remplissage.

AVERTISSEMENT

N'utilisez pas de calotte décorative du type "toupie" ou "balle" sur le bouchon de remplissage; en cas de choc, cette calotte pourrait causer le desserrage du bouchon du réservoir.

REGLAGE DES RESSORTS D'AMORTISSEUR ARRIERE

Voir Figure 15. Les ressorts d'amortisseurs arrière sont réglables sur cinq positions en fonction de la charge à transporter. Pour un conducteur seul, d'un poids moyen, régler les ressorts sans compression préalable (came en position hors réglage ou 1ère position). Pour un conducteur seul d'un poids important, les ressorts pourront être légèrement comprimés (came en 2ème position); pour deux occupants, prévoir la compression totale des ressorts (came en 5ème position).

Pour régler les ressorts amortisseurs arrière, à l'aide d'une clé anglaise, tourner la came de réglage du ressort dans la position voulue.

AVERTISSEMENT

Les deux comes de réglage des ressorts doivent être dans la même position.

Si l'on revient à la position comes hors réglage, il faut les tourner dans la direction opposée. Vous procurer une clé anglaise pour cette application chez votre concessionnaire Harley-Davidson.

OPERATION

OPERATING RECOMMENDATIONS

CAUTION

Do not run the engine at extremely high rpm with clutch disengaged or transmission in neutral. The maximum recommended safe engine speed is 6000 rpm. Don't idle the engine unnecessarily for more than a few minutes with motorcycle standing still.

An engine run long distances at high speed must be given closer than ordinary attention to avoid overheating and possible consequent damage. Have the engine checked regularly and keep it well tuned up. Valve seating and good compression is particularly important. This applies particularly to a motorcycle equipped with windshield and splash shields or lamp apron.

CAUTION

Resting your feet on the highway footrests alters the air flow to the rear cylinder head. When ambient temperature exceeds 95° F, it is possible that the rear cylinder head temperature will exceed the 500° F. critical point. Continued operation will result in engine damage.

WARNING

When riding on wet roads or under rainy conditions, braking efficiency is greatly reduced. Caution must be used when applying the brakes, accelerating and turning. This is especially true immediately after the rain begins and the oil from the road surface combines with the water.

When descending a long, steep grade, downshift and use engine compression together with intermittent application of both brakes to slow the motorcycle. Avoid continuous use of brakes which may cause overheating of the brakes and reduced efficiency.

Do not coast for a long distance with the engine off because the transmission is properly lubricated only when the engine is running. Also to prevent transmission damage, do not tow the motorcycle without removing the drive chain.

BREAK-IN — THE FIRST 500 MILES

The sound design, quality materials, and workmanship that is built into your new Harley-Davidson will give you high performance right from the start. However, for the first 500 miles, to wear-in critical parts, observe the few simple driving rules below. This will assure future performance and durability.

1. During the first 50 miles, keep the engine speed below 2500 rpm in any gear.
2. Up to 500 miles, vary the engine speed, avoiding any steady speed for long distances. Engine speed up to 3000 rpm is permissible in any gear.
3. Avoid fast starts at wide open throttle and overspeeding engine in lower gears. Drive slowly until engine warms up.
4. Avoid running the engine at extremely low rpm in higher gears.

BEDIENUNG

BEDIENUNGSEMPFEHLUNGEN

VORSICHT

Bei Kupplung außer Eingriff und Getriebe im Leerlauf niemals den Motor mit extremer Umdrehungsgeschwindigkeit laufen lassen. Die zulässige Höchstgeschwindigkeit des Motors beträgt 6000 U/Min. (rpm). Den Motor nicht unnötig für längere Zeit bei Standgas laufen lassen.

Für längere Strecken bei hoher Geschwindigkeit verlangt ein Motor mehr Aufmerksamkeit, um Überhitzung und möglichen Schaden zu vermeiden. Den Motor regelmäßig prüfen und einstimmen lassen. Ventilspiel und ein gutes Verdichtungsverhältnis sind besonders wichtig. Dies gilt vor allem für ein mit Windschutzscheibe oder Schutzblech ausgestattetes Motorrad.

VORSICHT

Aufsitzende Füße auf den Fußrasten fürs Langstreckenfahren verändern den Luftstrom zum hinteren Zylinderkopf. Übersteigt die Umgebungstemperatur 35°C, könnte die Temperatur des hinteren Zylinderkopfes den kritischen Punkt von 260°C übersteigen. Fortgesetzter Betrieb verursacht dann Motorschaden.

WARNUNG

Beim Fahren auf nassen Straßen oder unter regnerischen Bedingungen ist die Bremsleistung stark reduziert. Bremsen, Beschleunigen und Abbiegen muß mit Vorsicht durchgeführt werden. Dies gilt ganz besonders bei beginnendem Regen, wenn sich das Öl von der Straßenfläche mit dem Wasser mischt.

Beim Hinunterfahren eines langen steilen Gefälles, zurückschalten und Motorkompression zusammen mit periodischer Abbremsung anwenden, um Motorradgeschwindigkeit zu verringern. Fortdauernde Benützung der Bremsen meiden, denn dies könnte Überhitzung der Bremsen und reduzierte Wirksamkeit verursachen.

Nicht über längere Strecken im Leerlauf fahren, da das Getriebe nur für den laufenden Motor richtig geschmiert ist. Ferner, um Getriebschaden zu vermeiden, das Motorrad erst dann schleppen, wenn die Antriebskette abmontiert ist.

EINFAHREN — DIE ERSTEN 500 MEILEN (800 KILOMETER)

Die vernünftige Bauart, erprobte Werkstoffe und gute Ausführung in Ihrem neuen Harley-Davidson geben Ihnen von Anfang an Spitzenleistung. Für die ersten 800 km müssen Sie aber folgende einfache Regeln beachten, um entscheidende Teile einzufahren. Dies gewährleistet zukünftige Leistung und Haltbarkeit.

1. Für die ersten 50 Meilen (80 Kilometer) in keinem Gang Motor schneller als 2500 U/Min. nicht laufen lassen.
2. Bis auf 500 Meilen (800 Kilometer) Motorgeschwindigkeit wechseln und eine konstante Geschwindigkeit über längere Zeit meiden. Jede Geschwindigkeit bis auf 3000 U/Min. wird erlaubt.
3. Schnellen Start mit offener Drossel sowie überhöhte Motorgeschwindigkeit in den ersten Gängen meiden. Langsam fahren bis der Motor warm wird.
4. Sehr niedrige Motorgeschwindigkeiten in den höheren Gängen meiden.

OPERACION

RECOMENDACIONES PARA LA OPERACION

PRECAUCION

No opere el motor a rpm extremadamente altas con el embrague desacoplado o la transmisión en neutro. La máxima velocidad recomendada para la operación segura del motor es de 6000 rpm. Con la motocicleta parada, no opere el motor en vacío innecesariamente por más de unos minutos.

Se le debe dar más atención que la ordinaria a un motor que recorra largas distancias a alta velocidad para evitar sobrecalentamientos y el posible dano consecutivo. Haga inspeccionar el motor regularmente y manténgalo bien afinado. El asentamiento de la válvula y la buena compresión es particularmente importante. Esto se aplica particularmente a una motocicleta equipada con parabrisas y protector de salpicaduras.

PRECAUCION

El poner los pies sobre los estribos de autopista altera el flujo de aire al cabezal del cilindro trasero. Cuando la temperatura ambiente excede los 35°C (95°F), es posible que la temperatura del cabezal del cilindro trasero exceda el punto crítico de los 260°C (500°F). La operación continua resultará en daños al motor.

ADVERTENCIA

Cuando maneje sobre caminos mojados o bajo condiciones de lluvia, la eficiencia de frenado se reduce enormemente. Se debe tener precaución al aplicar los frenos, acelerar y girar. Esto es especialmente cierto inmediatamente después de que comienza a llover y el aceite de la superficie del camino se combina con el agua.

Cuando descienda una pendiente larga y empinada, mueva la palanca de cambios hacia abajo y use la compresión del motor junto con aplicación intermitente de ambos frenos para reducir la velocidad de la motocicleta. Evite uso continuo de los frenos lo cual puede causar sobrecalentamiento de los frenos y reducir su eficiencia.

No recorra distancias largas con el motor apagado porque la transmisión se lubrica correctamente únicamente cuando el motor está funcionando. También para impedir daño a la transmisión, no remolque la motocicleta sin quitar la cadena impulsora.

ASENTAMIENTO – LOS PRIMEROS 800 KILOMETROS

El buen diseño, los materiales de calidad y la mano de obra que están incorporados en su nueva Harley-Davidson, le darán muy buen funcionamiento desde el comienzo. No obstante, durante los primeros 800 kilómetros, para permitir el asentamiento de las partes críticas, siga las siguientes reglas simples. Esto asegurará el funcionamiento y durabilidad futuros.

1. Durante los primeros 80 kilómetros, mantenga la velocidad debajo de 2500 rpm en cualquiera de las marchas
2. Hasta los 800 kilómetros, varíe la velocidad del motor evitando cualquier velocidad constante durante distancias largas. La velocidad del motor hasta 3000 rpm, es permisible en cualquier marcha.
3. Evite arranques rápidos a todo gas y acelerar demasiado el motor en marchas bajas. Conduzca lentamente hasta que el motor se caliente.
4. Evite el funcionamiento del motor con rpm excesivamente bajas, en marchas mayores.

FONCTIONNEMENT

RECOMMANDATIONS

ATTENTION

Ne faites pas tourner le moteur à des vitesses très élevées lorsque vous avez débrayé ou que la transmission est au point mort. La vitesse maximum de sécurité recommandée est de 6000 rpm. Ne faites pas tourner au ralenti le moteur sans nécessité avec la moto immobile.

Un moteur que l'on fait tourner à vitesse élevée sur de longues distances doit faire l'objet d'une attention toute particulière pour éviter les surchauffes et les conséquences qui peuvent en résulter. Faites vérifier le moteur régulièrement et veillez à ce qu'il soit toujours parfaitement réglé. Les sièges de soupape et la compression, en particulier, ont une grande importance. Cela concerne tout spécialement les motos équipées d'un pare-brise et de gardeboue ou d'un tablier.

ATTENTION

Quand le conducteur roule avec les pieds posés sur les repose-pieds, la circulation d'air au cylindre AR est altérée. Quand la température ambiante dépasse 35°C, il est possible que la température du cylindre arrière dépasse le point critique de 260°C; on risque d'endommager le moteur si l'on continue à rouler.

AVERTISSEMENT

Lorsque vous roulez sur des routes humides ou par temps de pluie, l'efficacité des freins est fortement diminuée et la plus grande attention est nécessaire lorsqu'on veut freiner, accélérer ou tourner. Ceci est plus particulièrement vrai lorsque la pluie commence à tomber, l'huile présente à la surface de la route se combinant avec l'eau.

Si vous avez à descendre une côte longue et rapide, enclenchez les vitesses inférieures et servez-vous de la compression du moteur parallèlement à une utilisation intermittente des deux freins pour réduire la vitesse de la moto. Evitez l'emploi continu des freins, car ils pourraient chauffer exagérément et perdre leur efficacité.

Ne descendez pas sur une longue distance moteur coupé, la transmission n'étant correctement lubrifiée que lorsque le moteur tourne. De même, pour éviter d'endommager la transmission, ne remorquez pas la moto sur de longues distances sans avoir, au préalable, retiré la chaîne d'entraînement.

RODAGE – LES PREMIERS 800 KM (500 MILES)

La qualité de la conception, ainsi que des matériaux et de la main-d'oeuvre utilisés pour la fabrication de votre nouvelle Harley-Davidson, sont la garantie d'excellentes performances dès le début. Toutefois, pendant les premiers 800 km, il y a lieu d'observer les règles simples suivantes pour permettre le rodage des pièces critiques. C'est pour vous la garantie de performances futures et de la durée de vie de votre moto.

1. Pendant les premiers 80 km de rodage, la vitesse du moteur ne doit pas dépasser 2500 rpm à n'importe quelle des 4 vitesses.
2. Jusqu'à 800 km (500 miles), faites varier la vitesse; évitez de tenir une vitesse constante sur de longues distances. Toutes les vitesses du moteur jusqu'à 3000 rpm sont admises.
3. Évitez les démarrages rapides à plein gaz. Roulez lentement jusqu'à ce que le moteur ait atteint sa température de fonctionnement.
4. Aux vitesses supérieures, évitez un fonctionnement du moteur aux rpm excessivement basses.

PRE-RIDING CHECK LIST

Read section on **CONTROLS AND INDICATORS** before riding this motorcycle.

Before riding your motorcycle at any time, a general inspection should be made to make sure that it is in safe riding condition.

1. Check amount of fuel in tank and add gasoline if required.

WARNING

Fill fuel tank slowly to prevent fuel spillage. Do not fill above the bottom of filler neck insert. Leave air space to allow for fuel expansion. Expansion can cause an overfilled tank to overflow fuel through the filler cap vent to surrounding areas. After refueling, be sure filler cap is securely tightened.

2. Check oil tank oil level. See Figure 19 in MAINTENANCE AND LUBRICATION section.
3. Check controls to be sure they are operating properly; operate the front and rear brakes, throttle, clutch and shifter.
4. Check steering for smoothness by turning the handlebars through the full operating range.
5. Check tire pressure. Incorrect pressure will result in poor riding characteristics and can affect handling and stability. See TIRE DATA, for correct inflation pressures to use.
6. Check all electrical equipment and switches including the stoplamp, turn signals and horn for proper operation.
7. Check for any fuel, oil or hydraulic fluid leaks.
8. Check the rear chain adjustment and lubrication. Service as necessary.
9. Check to make sure all fasteners are tight, except head bolts.

STARTING THE ENGINE

Use recommended oil in relation to expected temperatures. See engine lubrication chart in the MAINTENANCE AND LUBRICATION Section.

WARNING

Before starting the engine, shift the transmission to neutral or fully disengage clutch to prevent accidental movement which could cause possible damage to motorcycle and personal injury.

CAUTION

Never accelerate the engine to high RPM after a cold start. The engine should be allowed to run slowly for a few minutes during warm weather and for a longer time in cold weather. This will allow the engine to warm up and let oil reach all surfaces needing lubrication.

See Figure 7. The carburetor choke control knob is located under the gas tank on the left side of the motorcycle.

VOR DER FAHRT – PRÜFLISTE

Kapitel **BEDIENUNGSELEMENTE UND ANZEIGEN** lesen, ehe Sie dieses Motorrad fahren.

Vor jeder Fahrt sollten Sie Ihr Motorrad für sicheren Fahrzustand allgemein überprüfen.

1. Benzintank prüfen und Kraftstoff wonötig nachfüllen. Siehe **BENZINZUFUHRVENTIL**.

WARNUNG

Kraftstofftank behutsam füllen, um Kraftstoffverschütten zu vermeiden. Höchstens bis zum Unterteil des Einfüllstutzeinsatzes füllen. Luftraum zur Kraftstoffausdehnung lassen. Eine solche Ausdehnung kann bei einem überfüllten Tank Kraftstoffaustritt durch den Einfüllverschlußlüfter mit Überflutung der umgebenden Teile verursachen. Nach dem Tanken muß der Einfüllverschluß gut festgeschraubt werden.

2. Ölstand des Öltanks prüfen. Siehe Bild 19 im Kapitel **INSTANDHALTUNG UND SCHMIERUNG**.
3. Bedienungselemente auf einwandfreien Betrieb hin überprüfen; Vorder- und Hinterbremsen, Drossel, Kupplung und Schaltdrehgriff betätigen.
4. Lenkung für Glätte prüfen durch Drehung des Lenkers über den vollen Fahrbereich.
5. Luftdruck prüfen. Falscher Druck führt zu schlechten Fahreigenschaften und kann Lenkung sowie Kippsicherheit beeinflussen. Siehe **REIFENDRUCK** für die richtigen Angaben.
6. Elektrische Ausstattung und Schaltungen – Bremsschlußleuchte, Blinkleuchten und Signalhorn prüfen.
7. Benzin, Öl und Getriebeflüssigkeit für undichte Stellen prüfen.
8. Hinterketten nach Einstellung und Schmierung prüfen. Wonötig einstellen oder schmieren.
9. Sicherstellen, daß alle Schrauben außer Kopfschrauben fest verschraubt sind.

ZÜNDUNG (DES MOTORS)

Verwenden Sie das vorgeschriebene Öl für erwartete Temperaturen. Siehe Motorschmierungstabelle in dem Abschnitt **INSTANDHALTUNG UND SCHMIERUNG**.

WARNUNG

Vor dem Anlassen des Motors, das Getriebe in Leerlauf schalten oder Kupplung auslassen, um unbeabsichtigte Bewegung zu verhindern, denn diese könnte womöglich Schaden am Motor und an Ihrer Person verursachen.

VORSICHT

Motor nie auf einen hohen RPM (U/min.) nach einem kalten Start beschleunigen. Man sollte den Motor einige Minuten langsam laufen lassen, und etwas länger bei kaltem Wetter. Dadurch wärmt sich der Motor und Öl kommt nach allen Flächen, die Schmierung brauchen.

Siehe Bild 7. Der Bedienungsknopf für die Luftklappe des Vergasers befindet sich unter dem Gastank auf der linken Seite des Motorrades.

LISTA DE INSPECCIONES ANTES DE MONTARSE

Lea la sección sobre **CONTROLES E INDICADORES** antes de montar en esta motocicleta.

Siempre antes de subirse a su motocicleta, haga una inspección general para asegurarse de que está en condición segura para manejar.

1. Inspeccione la cantidad de combustible en el tanque y añada gasolina si es necesario.

ADVERTENCIA

Llene lentamente el tanque de combustible para evitar derrames de combustible. No lo llene por encima de la parte inferior del inserto del cuello de llenado. Deje espacio de aire para permitir la expansión del combustible. La expansión en un tanque rebasado puede causar un derrame de combustible sobre las áreas alrededor del ventilador del tapón. Después de poner combustible, asegúrese que el tapón esté bien apretado.

2. Inspeccione el nivel del aceite en el tanque de aceite. Vea la Figura 19 en la sección de **MANTENIMIENTO Y LUBRICACION**.
3. Inspeccione los controles para asegurarse de que estén operando correctamente; haga funcionar los frenos delanteros y traseros, el acelerador, el embrague y la palanca de cambios.
4. Inspeccione la suavidad de la dirección girando los manubrios a lo largo de todo el rango de operación.
5. Inspeccione la presión de las llantas. Una presión incorrecta resultará en características malas de manejo y puede afectar el manejo y la estabilidad. Vea **DATOS DE LAS LLANTAS**, para las presiones de inflación correctas a usar.
6. Inspeccione todo el equipo eléctrico e interruptores incluyendo la luz de pare, señales de giro y claxon para operación correcta.
7. Inspeccione fugas de combustible, aceite o fluido hidráulico.
8. Inspeccione el ajuste y lubricación de la cadena trasera. Déle mantenimiento según sea necesario.
9. Cerciórese de que todos los sujetadores estén apretados, salvo los pernos de cabeza.

ENCENDIENDO EL MOTOR

Use el aceite recomendado en relación a las temperaturas esperadas. Vea la tabla de lubricación del motor en la sección **MANTENIMIENTO Y LUBRICACION**.

PRECAUCION

Nunca acelere el motor a altas RPM después de un arranque frío. Debe dejarse que el motor funcione lentamente durante unos pocos minutos en tiempo cálido y por más tiempo en clima frío. Esto permitirá que el motor se caliente y que el aceite alcance todas las superficies que necesitan lubricación.

ADVERTENCIA

Antes de encender el motor, mueva la transmisión a neutro o desacople totalmente el embrague para impedir movimiento accidental que pudiera causar posible daño a la motocicleta y a la persona.

Véase la Figura 7. La perilla de control del ahogador del carburador está situada debajo del tanque de gasolina en el lado izquierdo de la motocicleta.

VERIFICATIONS A EFFECTUER AVANT DE PRENDRE LA ROUTE

Avant de vous servir de votre nouvelle moto, lisez le paragraphe **COMMANDES ET INDICATEURS**.

Avant de prendre le départ sur votre moto, procédez toujours à une inspection générale pour être sûr de rouler en toute sécurité.

1. Vérifiez qu'il y a bien de l'essence dans le réservoir; compléter le cas échéant. Voir **ROBINET D'ALIMENTATION D'ESSENCE**.

AVERTISSEMENT

Remplissez le réservoir lentement afin d'éviter de répandre du carburant. Ne remplissez pas au-dessus du col de la pièce de remplissage. Laissez un espace libre pour permettre au carburant de se dilater. La dilatation risque de faire déborder un réservoir trop rempli à travers l'évent du bouchon de remplissage et de se répandre sur les pièces voisines. Après avoir refait le plein, veillez à bien resserrer le couchon de remplissage.

2. Vérifiez le niveau du réservoir d'huile. Consultez la Figure 19 au paragraphe **ENTRETIEN ET GRAISSAGE**.
3. Vérifiez les commandes pour vous assurer de leur bon fonctionnement; faites fonctionner les freins AV et AR, l'accélérateur, l'embrayage et le levier de changement de vitesse.
4. Vérifiez la souplesse de la direction en manoeuvrant le guidon à fond de course des deux côtés.
5. Contrôlez la pression des pneus. Si la pression n'est pas bonne, les conditions de marche seront mauvaises, la manlabilité et la stabilité de votre moto en seront affectées. Voir **CARACTERISTIQUES DES PNEUS** pour les pressions applicables.
6. Vérifiez le bon fonctionnement de tous les équipements électriques, y compris le feu stop, les clignotants et l'avertisseur.
7. Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite de combustible, d'huile ou de liquide hydraulique.
8. Vérifiez le réglage et lubrification de la chaîne arrière. Entretenez si nécessaire.
9. Vérifiez le serrage de toutes les fixations, à l'exception des boulons de culasse.

DEMARRAGE DU MOTEUR

Utilisez l'huile recommandée en fonction des températures escomptées. Voir tableau de graissage du moteur dans les paragraphes **ENTRETIEN** et **GRAISSAGE**.

AVERTISSEMENT

Au démarrage du moteur, mettez la transmission au point mort, ou débrayez entièrement pour éviter un démarrage accidentel qui pourrait endommager la moto et provoquer des blessures.

ATTENTION

Ne jamais accélérer à fond le moteur a une vitesse élevée après un démarrage à froid. Laissez le moteur tourner doucement pendant quelques minutes par temps chaud, plus longtemps par temps froid. Cela permet au moteur de s'échauffer et à l'huile d'atteindre toutes les surfaces nécessitant un graissage.

Voir Figure 7. Le bouton de commande de la buse du carburateur se trouve juste au-dessous du réservoir d'essence, du côté gauche de la moto.

To start a cool engine at temperatures above 50°F, open throttle twice, then fully release. Pull choke knob to first detent (fast idle) position (above 65°F, fast idle may not be required). Turn the ignition switch on and press starter button to operate the electric starter.

To start a cold engine at temperatures below 50°F, open throttle twice, then fully release. Pull the choke knob outward to the fully closed (choke) position; turn the ignition switch on and press starter button to operate the electric starter.

NOTE

Engine stop switch on right handlebar controls must be in RUN (ignition on) position to start engine.

See Figure 7. As soon as engine starts, open choke to fast idle position (2nd detent).

To start a warm or hot engine, set throttle 1/4 open, turn on ignition switch and operate the electric starter. (DO NOT USE CHOKE.)

NOTE

When the engine does not start after a few turns or if one cylinder fires weakly but engine does not start, it is usually because of an over-rich (flooded) condition. This is especially true of a hot engine. If the engine is flooded, open choke all the way, turn ignition on and operate starter with choke and throttle wide open.

STOPPING THE ENGINE

See Figure 6. Stop the engine by turning off the engine stop switch (5) on right handlebar, then turn off the ignition key switch. If the engine should be stalled or stopped in any way, turn off the key switch at once to prevent battery discharge.

GEAR SHIFTER

See Figure 16. The gear shifter is located on left side, where it may be operated conveniently with the toe of the left foot. Pushing lever all the way down (full stroke) shifts transmission to the next lower gear, while lifting lever all the way up (full stroke) shifts transmission into the next higher gear. The operator must release lever after each gear change to allow lever to return to its central position before another gear change can be made.

Figure 16. Gear Shifter

1. Gear shifter

Bild 16. Gangschalter

1. Gangschalter

Figura 16. Palanca de cambios

1. Palanca de cambios

Figure 16. Levier de changement de vitesse

1. Levier de changement de vitesse

Um einen kühlen Motor bei Temperaturen über 50°F. (10°C.) anzulassen, Drossel zweimal aufmachen, dann ganz auslassen. Vergaserluftklappe zur ersten Position (schneller Leerlauf) ziehen (bei Temperaturen über 65°F. (18°C.) wird Standgas nicht notwendig sein). Die Zündschaltung andrehen und Startknopf drücken, um elektrische Zündung zu bedienen.

Um einen kalten Motor bei Temperaturen unter 50°F. (10°C.) anzulassen, Drossel zweimal aufmachen, dann ganz auslassen. Luftklappe nach außen zur geschlossenen Position (Choke) ziehen; die Zündschaltung andrehen und Startknopf drücken, um elektrische Zündung zu bedienen.

HINWEIS

Der Motorabschalter bei den Bedienungselementen am rechten Lenkergriff muß in RUN-Position sein (Zündung eingeschaltet), um den Motor anzulassen.

Siehe Bild 7. Sobald der Motor startet, Luftklappe aufmachen bis auf die zweite Position (schneller Leerlauf).

Um einen warmen oder heißen Motor anzulassen, Drossel 1/4 aufmachen, Zündung anschalten und elektrischen Starter bedienen. (LUFTKLAPPE NICHT BETÄTIGEN.)

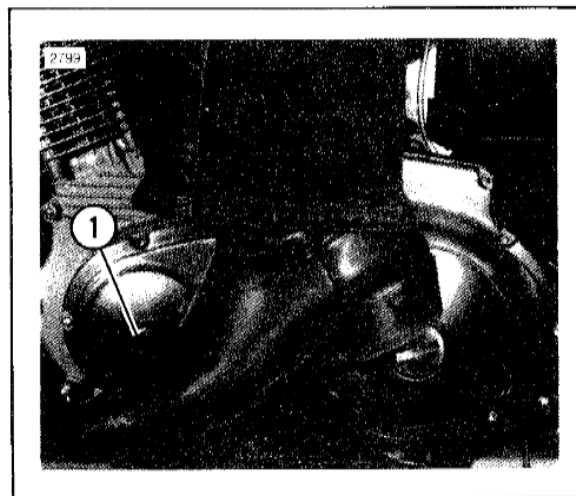
Wenn der Motor nach einigen Versuchen nicht anspringt oder ein Zylinder nur schwach zündet, ist es normalerweise am Vergaser geippt (fettes Gemisch). Dies kommt besonders beim heißen Motor vor. Wenn der Motor überflutet ist, Luftklappe ganz öffnen, Zündung anschalten und Starter bei offener Luftklappe und Drossel betätigen.

AUSSCHALTUNG (DES MOTORS)

Siehe Bild 6. Motor durch Abdrehen des Motorabschalters (5) auf dem rechten Lenkergriff abstellen, dann Schlüsselschalter abdrehen. Falls der Motor auf irgendeine Weise absterben sollte, Schlüsselschalter sofort abbrechen, um Batterieentladung zu verhindern.

GANGSCHALTER

Siehe Bild 16. Der Gangschalter ist auf der linken Seite, wo er mit der Spitze des linken Fußes praktisch bedient werden kann. Hinunterschiebung des Hebels (voller Takt) schaltet das Getriebe in den nächst niedrigeren Gang; Hinaufschubung des Hebels (voller Takt) schaltet das Getriebe in den nächst höheren Gang. Nach jeder Gangschaltung muß der Fahrer den Hebel auslassen, um ihn auf seine zentrale Position zurückgehen zu lassen, ehe eine andere Gangschaltung vorgenommen werden kann.



Para arrancar un motor frío a temperaturas arriba de 10°C, acelere dos veces, luego suelte el acelerador completamente. Jale la perilla del ahogador hasta la primera posición (acelerado en vacío) de retén (arriba de 18°C aceleración en vacío puede que no sea necesaria). Encienda el interruptor de ignición y presione el botón de arranque para operar el arranque eléctrico.

Para encender una máquina fría a temperaturas menores de 10°C acelere dos veces, luego suelte el acelerador completamente. Jale la perilla del ahogador hacia afuera hasta la posición totalmente cerrada (ahogado) encienda el interruptor de ignición y presione el botón de arranque para operar el arranque eléctrico.

NOTA

Para prender el motor, el interruptor de parada del motor en los controles del manubrio derecho debe estar en la posición RUN (la ignición prendida).

Véase la Figura 7. Tan pronto como el motor arranque, abra el ahogador en posición para marcha en vacío rápida (2° retén).

Para encender un motor caliente, acelere 1/4, encienda el interruptor de ignición y opere el arranque eléctrico. (NO AHOGUE.)

NOTA

Cuando el motor no arranca después de unas pocas vueltas o si un cilindro enciende débilmente pero el motor no arranca, es debido generalmente a una condición de mezcla demasiado rica, (ahogada). Esto es especialmente cierto en un motor caliente. Si el motor está ahogado, abra el ahogador totalmente, encienda la ignición y opere el arrancador con el ahogador y el acelerador totalmente abiertos.

PARANDO EL MOTOR

Véase la Figura 6. Pare el motor apagando el interruptor de parada (5) que está sobre el manubrio derecho, luego apague el interruptor de llave de la ignición. Si el motor se para por cualquier motivo, apague el interruptor de llave inmediatamente para impedir que se descargue la batería.

PALANCA DE CAMBIOS

Véase la Figura 16. La palanca de cambios está situada en el lado izquierdo donde puede ser operada convenientemente con el dedo gordo del pie izquierdo. Al empujar la palanca totalmente hacia abajo (recorrido completo) se cambia la transmisión a la siguiente marcha más baja, mientras que al levantar la palanca completamente hacia arriba (recorrido completo) se cambia la transmisión hacia la siguiente marcha más alta. El operador debe soltar la palanca después de cada cambio de marcha para que la palanca retorne a su posición central antes de que se pueda hacer otro cambio de marcha.

Pour faire démarrer un moteur froid, à des températures ambiantes supérieures à 50°F (10°C), ouvrir deux fois l'accélérateur puis relâcher complètement. Tirer le bouton de starter jusqu'au premier cran (ralenti accéléré) (aux températures supérieures à 65°F (19°C), on peut éventuellement se passer du ralenti accéléré). Mettre le contact et appuyer sur le bouton de démarreur pour faire partir le démarreur électrique.

Si le moteur est froid et les températures ambiantes inférieures à 50°F (10°C), ouvrir l'accélérateur deux fois, puis relâcher complètement. Tirer le bouton de starter vers l'extérieur en position entièrement fermée (étrangement); mettre le contact et appuyer sur le bouton de démarreur pour faire partir le démarreur.

NOTE

Le commutateur d'arrêt du moteur, sur le guidon droit, doit être en position RUN (contact) au démarrage du moteur.

Voir Figure 7. Dès que le moteur a démarré, ouvrir le starter à la position de ralenti accéléré (2ème cran).

Pour faire démarrer un moteur chaud ou très chaud, ouvrir l'accélérateur au 1/4, mettre le contact et utiliser le démarreur électrique. (NE PAS METTRE LE STARTER.)

NOTE

Si le moteur ne démarre pas au bout de quelques tours, ou si un cylindre part faiblement mais que le moteur ne démarre pas, la cause en est, normalement, un excès de richesse (moteur noyé). Cela se produit le plus souvent lorsque le moteur est chaud. Si le moteur est noyé, ouvrir le starter à fond, mettre le contact et faire fonctionner le démarreur avec le starter et l'accélérateur grands ouverts.

ARRET DU MOTEUR

Voir Figure 6. Arrêtez le moteur en fermant le commutateur d'arrêt du moteur (5) qui se trouve sur le guidon droit, puis fermez le commutateur à clé. Si le moteur est calé ou stoppé d'une manière quelconque, coupez immédiatement le contact pour éviter de décharger la batterie.

LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSE

Voir Figure 16. Le levier de changement de vitesse est situé du côté gauche, où il peut être actionné aisément avec la pointe du pied gauche. Pour enclencher la vitesse inférieure suivante, appuyer le levier à fond vers le bas (la totalité de la course); pour passer à la vitesse supérieure, lever le levier à fond (la totalité de la course). Le conducteur doit relâcher le levier après chaque changement de vitesse pour le laisser revenir au point mort avant de passer à une autre vitesse.

Neutral position is between first (low) and second gears. First gear is the last gear position that can be found by pushing lever full strokes downward. To shift from first gear to neutral, lift lever half its full stroke. The shift to neutral can also be made from second gear by pushing lever downward one-half stroke.

It is not necessary to shift transmission to neutral before attempting to start the engine. By disengaging the clutch with the clutch hand lever and holding, engine may be started regardless of the gear in which the transmission might be engaged. However, it is better whenever possible to start the engine with the transmission in the neutral position.

With the motorcycle standing still and the engine not running, it usually will be necessary to roll the motorcycle backward and forward with the clutch fully disengaged while maintaining a slight pressure on the foot shift lever before a shift from one gear to another can be made. Even with the engine running and the motorcycle standing still, difficulty may be experienced in shifting gears. This difficulty arises when transmission gears are not turning and shifting parts are not lined up to permit engagement. When this difficulty is experienced, *do not under any circumstances*, attempt to force the shift. The results of such abuse will be a damaged or broken shifter mechanism. Either roll the motorcycle as indicated above, or if the engine is running, engage the clutch very slightly at the same time applying light pressure to the shifter lever to make the shift. Both of these procedures set transmission gears in motion and then the shift can be made easily. See shifting gears in the CONTROLS AND INDICATORS SECTION.

Leerlauf ist zwischen dem ersten und dem zweiten Gang. Der erste Gang ist die letzte Gangposition, die durch Hinunterschiebung des Hebels erreicht werden kann. Vom ersten Gang kann man durch einen halben Takt Auftrieb des Hebels in Leerlauf schalten. Vom zweiten Gang kann man durch Hinunterschiebung des Hebels um einen halben Takt auch in Leerlauf schalten.

Getriebe muß nicht im Leerlauf sein, um Motor anzulassen. Auslassung der Kupplung mit dem Kupplungsgriff und dessen Festhaltung kann den Motor bei jedem Getriebegang anzünden. Es ist aber besser, den Motor womöglich aus der Leerlaufposition anzulassen.

Bei stillstehendem Motorrad und nichtlaufendem Motor wird es meistens erforderlich, das Motorrad bei voll ausgelassener Kupplung nach hinten und nach vorn zu rollen, und zwar bei Ausübung eines leichten Druckes auf den Fußschaltungshebel, bevor aus einem Gang in den anderen geschaltet werden kann. Auch wenn der Motor läuft und das Motorrad im Stillstand ist, kann die Gangschaltung schwierig sein. Diese Schwierigkeit entsteht, wenn Getrieberäder nicht drehen und Schaltungsteile nicht für die Einkupplung gruppiert sind. Tritt diese Schwierigkeit auf, *unter gar keinen Umständen* versuchen, die Gangschaltung zu erzwingen. Solcher Mißbrauch führt nur zu einem beschädigten oder zerstörten Schaltmechanismus. Das Motorrad entweder mit der oben beschriebenen Methode rollen oder, bei laufendem Motor, die Kupplung etwas einrücken bei gleichzeitigem Druck auf den Schaltungshebel, um die Schaltung durchzuführen. Beide Methoden bewegen die Getrieberäder und erlauben mühelose Schaltung. Siehe Gangschaltung unter Kapitel **BEDIENUNGSELEMENTE UND ANZEIGEN**.

La posición neutral está entre la primera (baja) y la segunda marcha. La primera marcha es la última posición de marcha que se puede encontrar al empujar la palanca totalmente hacia abajo. Para cambiar de primera a neutro, levante la palanca la mitad de su recorrido. El cambio a neutro también puede hacerse desde la segunda empujando la palanca hacia abajo medio recorrido.

No es necesario cambiar la transmisión a neutro antes de intentar arrancar el motor. Desacoplando el embrague con la palanca manual de embrague y sosteniéndola, puede arrancarse el motor independiente de la marcha en que está acoplada la transmisión. Sin embargo, es mejor siempre que sea posible arrancar el motor con la transmisión en la posición neutral.

Con la motocicleta parada y el motor no funcionando, será generalmente necesario rodar la motocicleta hacia atrás y hacia adelante con el embrague totalmente desacoplado mientras se mantiene una ligera presión sobre la palanca de cambios de pie antes de que pueda pasarse de una marcha a otra. Aún con el motor funcionando y la motocicleta parada, se puede experimentar dificultad al cambiar de marchas. Esta dificultad se origina cuando los engranes de la transmisión no están girando y las partes en movimiento no están alineadas para permitir acoplamientos. Cuando se experimenta esta dificultad, no intente *bajo ninguna circunstancia*, causar el cambio forzando la palanca de cambios. Los resultados de tal abuso serían un mecanismo de cambio dañado o roto. Ruede la motocicleta como se indica arriba, o si el motor está funcionando, acople el embrague muy ligeramente al mismo tiempo que aplica poca presión a la palanca de cambios para hacer el cambio. Ambos procedimientos ponen los engranes de transmisión en movimiento y luego puede hacerse el cambio fácilmente. Véase cambios en la SECCIÓN DE CONTROLES E INDICADORES.

Le point mort se trouve entre la première (vitesse inférieure) et la seconde vitesse. La première vitesse est la dernière que l'on puisse enclencher en faisant faire au levier plusieurs mouvements complets de descente. Pour passer de la première au point mort, lever le levier d'une demi-course. On peut également passer au point mort à partir de la deuxième vitesse en abaissant le levier d'une demi-course.

Il n'est pas indispensable de passer au point mort pour effectuer un démarrage du moteur. Après avoir débrayé avec la manette de débrayage, on peut faire démarrer le moteur quelle que soit la vitesse engagée. Cependant, il est préférable, chaque fois que cela est possible, de démarrer avec la transmission au point mort.

La moto étant à l'arrêt et le moteur ne tournant pas, il sera généralement nécessaire, pour passer d'une vitesse à l'autre, de déplacer la moto d'arrière en avant, la transmission étant débrayée à fond, tout en maintenant une légère pression sur le levier à pied de changement de vitesse. Même lorsque le moteur tourne et que la moto est à l'arrêt, on peut avoir quelque difficulté à passer les vitesses. Cela se produit lorsque les pignons de la transmission ne tournent pas et que les pièces de changement de vitesse ne sont pas alignées pour permettre l'engagement. Dans un tel cas, *quelles que soient les circonstances*, ne jamais essayer de passer la vitesse de force en "malmenant" le levier; cela aurait pour conséquence de détériorer ou de casser le mécanisme du levier. Faire rouler la motocyclette comme indiqué plus haut ou bien, si le moteur tourne, embrayer très légèrement en exerçant simultanément une légère pression sur le levier de changement de vitesse pour passer la vitesse. Ces deux opérations ont pour effet de mettre en mouvement les pignons de la transmission, et le changement de vitesse peut s'opérer sans difficulté. Voir changement de vitesse au paragraphe COMMANDES ET INDICATEURS.

MAINTENANCE AND LUBRICATION

BREAK-IN MAINTENANCE

NOTE

The performance of new motorcycle initial service is required to keep your new motorcycle warranty in force, and to ensure proper emissions system operation.

We recommend the following maintenance procedures be performed by your Harley-Davidson dealer or any other qualified service outlet or individual.

After a new motorcycle has been driven its first 500 miles, the motorcycle should be taken to the dealer from whom it was purchased for initial service operations with which the dealer is familiar. If it is impossible to take the motorcycle to a dealer at the mileage intervals mentioned, the owner should at least give the following outlined attention, or arrange to have it given, and take the motorcycle to the dealer for more complete servicing when convenient to do so.

WARNING

For your personal welfare, all the listed service and maintenance recommendations should be performed. Lack of regular maintenance, at the suggested intervals, may affect the safe operation of your motorcycle.

WARNING

Stop the engine and support the motorcycle securely before performing all service procedures. Service should be performed in an adequately lighted and ventilated work area using proper tools.

When working on the motorcycle, do not support motorcycle by placing supports under the brake pedal. Damage to the brake system could occur causing possible malfunction and personal injury.

CHECK AT FIRST 500 MILES

1. Drain oil tank through drain plug and refill with fresh oil.
2. Replace oil filter.
3. Drain primary chaincase and transmission through magnetic drain plug. Clean plug and refill with fresh lubricant.
4. Check and adjust chains.
5. Check battery electrolyte level and add distilled water if necessary.
6. Check rear brake pedal adjustment.
7. Inspect brake fluid level and condition. Check hydraulic brake lines and fittings for leaks.
8. Check brake pad linings and discs for wear.
9. Check clutch adjustment.
10. Clean fuel tank filter screen.
11. Check fuel valve, lines and fittings for leaks.
12. Check oil lines for leaks.
13. Lubricate rear chain if necessary.
14. Grease or oil all points indicated for 5000 miles attention in the REGULAR MAINTENANCE INTERVAL CHART.
15. Check front fork bearing adjustment.
16. Check tightness of all fasteners except head bolts.
17. Check wheel spoke tightness if applicable.
18. Check tire pressure and inspect tread.
19. Inspect and service air cleaner.
20. Check engine low and high idle speed adjustment.
21. Check throttle and choke control adjustment.
22. Check operation of all electrical equipment and switches.
23. Check vehicle alignment.
24. Road test.

INSTANDHALTUNG UND SCHMIERUNG

INSTANDHALTUNG BEIM EINFAHREN

HINWEIS

Anfangsdienstleistungen für Ihr neues Motorrad sind erforderlich, um die Garantie Ihres neuen Motorrads in Kraft zu halten, und um richtiges Funktionieren des Emissionssystems zu sichern.

Wir empfehlen daß folgende Wartungsdienste durch Ihre Harley-Davidson Vertretung oder von anderen dienstfähigen Werkstätten oder Personen geleistet werden.

Nach den ersten 500 Meilen (800 Kilometern) sollte ein neues Motorrad für Anfangsdienstleistungen zur Vertretung gebracht werden. Wenn es nicht möglich ist, das Motorrad bei den vorgeschriebenen Zeitpunkten zur Vertretung zu bringen, sollte der Besitzer wenigstens die folgenden gegliederten Punkte beachten und das Motorrad bei Gelegenheit für vollständigen Dienst zur Vertretung bringen.

WARNING

Im Interesse Ihrer persönlichen Wohlfahrt sollten alle angegebenen Service- und Wartungsempfehlungen durchgeführt werden. Unterlassung der regelmäßigen Wartung in den angegebenen Abständen könnte den sicheren Betrieb Ihres Motorrads beeinträchtigen.

WARNING

Motor abschalten und das Motorrad bei allen Dienstmaßnahmen gut absichern. Dienst sollte nur in einem gut beleuchteten und belüfteten Raum mit dem richtigen Werkzeug vorgenommen werden.

Bei der Absicherung des Motorrads, keine Stützen unter den Bremstreter stellen. Dies könnte die Bremsen beschädigen und vielleicht Versagen oder Verletzung verursachen.

PRÜFLISTE NACH DEN ERSTEN 500 MEILEN (800 KILOMETERN)

1. Öltank durch Abflußschraube entleeren und mit frischem Öl nachfüllen.
2. Ölfilter auswechseln.
3. Hauptkettenkasten und Getriebe durch magnetische Abflußschraube entleeren. Schraube säubern und mit frischem Schmiermittel wieder auffüllen.
4. Ketten prüfen und nachstellen.
5. Batterieflüssigkeit prüfen und, bei Bedarf, destilliertes Wasser nachfüllen.
6. Stellung des Hinterbremstreters prüfen.
7. Bremsflüssigkeit und deren Reinheit prüfen. Hydraulische Bremsleitungen und Armaturen auf undichte Stellen prüfen.
8. Bremsbeschläge und -scheiben auf Abnutzung prüfen.
9. Kupplungseinstellung prüfen.
10. Filtersieb des Kraftstofftanks reinigen.
11. Benzinventil, -leitungen und Armaturen auf undichte Stellen prüfen.
12. Ölleitungen auf undichte Stellen prüfen.
13. Hinterkette schmieren, wenn nötig.
14. Alle Stellen schmieren oder ölen, die auf der Tabelle REGELMÄßIGE WARTUNGSABSTÄNDE für 8000 km angegeben sind.
15. Lagereinstellung der Vordergabel prüfen.
16. Alle Schrauben außer Kopfschrauben auf Festigkeit prüfen.
17. Festigkeit der Rad speichen prüfen (wenn zutreffend).
18. Luftdruck und Reifenprofil prüfen.
19. Luftfilter prüfen und warten.
20. Niedrige und hohe Leerlaufstellungen des Motors prüfen.
21. Drossel und Luftklappstellungen prüfen.
22. Bedienung aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
23. Fahrzeugausrichtung prüfen.
24. Fahrttest.

MANTENIMIENTO Y LUBRICACION

MANTENIMIENTO DURANTE EL ASENTAMIENTO

NOTA

La ejecución del servicio inicial a su nueva motocicleta es requerida para mantener la garantía de su nueva motocicleta en vigor, y para asegurar la operación correcta del sistema de emisiones.

Nosotros recomendamos que las operaciones de mantenimiento que siguen sean efectuadas por su distribuidor Harley-Davidson o cualquier otra estación de servicio o individuo calificado.

Después de que una motocicleta nueva ha sido manejada sus primeros 800 kilómetros lleve la motocicleta al distribuidor donde la compró para operaciones de servicio inicial con las cuales está familiarizado el distribuidor. Si es imposible llevar la motocicleta al distribuidor a los intervalos de kilómetros mencionados el propietario debe por lo menos asegurarse de inspeccionar o hacer que se inspeccionen los siguientes puntos, y llevar la motocicleta al distribuidor para servicio más completo cuando sea conveniente hacerlo.

ADVERTENCIA

Para su bienestar personal, se deben efectuar todas las recomendaciones de reparación y mantenimiento detalladas. La falta de mantenimiento regular, en los intervalos sugeridos, puede afectar la operación segura de su motocicleta.

ADVERTENCIA

Pare el motor y sostenga la motocicleta firmemente antes de llevar a cabo todos los procedimientos de servicio. El servicio debe hacerse en un área de trabajo ventilada y adecuadamente alumbrada usando herramientas apropiadas.

Cuando trabaje en la motocicleta, no coloque soportes debajo del pedal de frenos para sostener la motocicleta. Pudiera dañarse el sistema de freno causando posiblemente un mal funcionamiento y daño personal.

CHEQUEO A LOS PRIMEROS 800 KILOMETROS (500 MILLAS)

1. Drene el tanque de aceite a través del tapón de drenaje y rellene con aceite fresco.
2. Cambie el filtro de aceite.
3. Drene el compartimento primario y la transmisión a través del tapón de drenaje magnético. Limpie el tapón y rellene con lubricante fresco.
4. Inspeccione y ajuste las cadenas.
5. Inspeccione el nivel del electrolito de la batería y añada agua destilada si es necesario.
6. Inspeccione el ajuste del pedal del freno trasero.
7. Inspeccione el nivel y la condición del fluido de freno. Inspeccione las líneas hidráulicas y accesorios de los frenos para ver si hay fugas.
8. Inspeccione los revestimientos de los tacos y discos de los frenos para ver si hay desgaste.
9. Inspeccione el ajuste del embrague.
10. Limpie el cedazo del filtro del tanque de combustible.
11. Inspeccione la válvula de combustible, líneas y accesorios para ver si hay fugas.
12. Inspeccione las líneas de aceite para ver si hay fugas.
13. Si es necesario lubrique la cadena trasera.
14. Engrase o aceite todos los puntos indicados para atención a los 8000 km en la TABLA DE INTERVALOS PARA MANTENIMIENTO REGULAR.
15. Inspeccione el ajuste de los cojinetes de la horquilla delantera.
16. Asegúrese de que todos los sujetadores estén apretados, salvo los pernos de cabeza.
17. Si es pertinente, asegúrese de que los rayos de las ruedas estén apretados.
18. Inspeccione la presión de las llantas y el grabado.
19. Inspeccione y revise el filtro de aire.
20. Inspeccione el ajuste de la velocidad del motor a vacío en baja y en alta.
21. Inspeccione los ajustes de los controles del acelerador y del ahogador.
22. Inspeccione la operación de todo equipo e interruptores eléctricos.
23. Inspeccione la alineación de las llantas.
24. Prueba de rodamiento.

ENTRETIEN ET LUBRIFICATION

ENTRETIEN EN COURS DE RODAGE

NOTE

La réalisation des opérations de service initiales sur moto neuve est indispensable à la validité de votre garantie et pour assurer le bon fonctionnement du dispositif de contrôle de fumées.

Nous vous recommandons que vous confiez les opérations d'entretien qui suivent à votre concessionnaire Harley-Davidson ou à autre dépôt de service ou individu qualifié.

Après les premiers 800 km (500 miles), la moto doit être remise au concessionnaire qui l'a vendue pour les premières opérations d'entretien avec lesquelles il est familiarisé. S'il n'est pas possible de remettre la moto au concessionnaire aux intervalles indiqués, le propriétaire doit, pour le moins, faire la vérification qui suivent, ou s'arranger pour les effectuer, et à votre convenance, la remettre au concessionnaire pour les opérations de service plus complètes.

AVERTISSEMENT

Dans votre intérêt personnel, il importe que toutes les recommandations relatives aux opérations d'entretien. Ces opérations doivent être effectuées dans un local suffisamment éclairé et ventilé et où l'on dispose des outils appropriés.

AVERTISSEMENT

Arrêter le moteur et maintenir solidement la moto sur des supports avant de procéder aux opérations d'entretien. Ces opérations doivent être effectuées dans un local suffisamment éclairé et ventilé et où l'on dispose des outils appropriés.

Ne pas placer de supports sous la pédale de frein pour supporter la moto pour l'entretenir, ce qui peut avoir pour résultat d'endommager le système des freins. La malfonction et les blessures personnelles sont des possibles conséquences de cette action.

VERIFICATIONS AUX PREMIERS 500 MILES (800 KM)

1. Vidanger le réservoir d'huile par le bouchon de vidange et refaire le plein avec de l'huile neuve.
2. Remplacer le filtre à huile.
3. Vidanger le carter de chaîne primaire et la transmission par le bouchon magnétique. Nettoyer le bouchon et refaire le plein avec du lubrifiant neuf.
4. Vérifier et régler les chaînes.
5. Vérifier le niveau d'électrolyte de la batterie et ajouter de l'eau distillée si nécessaire.
6. Vérifier le réglage de la pédale de frein arrière.
7. Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein. Vérifier les canalisations hydrauliques des freins et les raccords pour détection des fuites éventuelles.
8. Vérifier les garnitures et disques des freins.
9. Vérifier le réglage de l'embrayage.
10. Nettoyer la crépine du filtre du réservoir de carburant.
11. Vérifier le robinet du carburant, les canalisations et les raccords pour détection des fuites éventuelles.
12. Vérifier les canalisations d'huile pour détection des fuites éventuelles.
13. Lubrifier la chaîne arrière, si nécessaire.
14. Graisser ou huiler tous les points indiqués dans le TABLEAU DES CADENCES D'ENTRETIEN aux 8000 km.
15. Vérifier le réglage du palier de la fourche AV.
16. Vérifier le serrage de toutes les fixations à l'exception des boulons de culasse.
17. Vérifier le serrage des rayons des roues, si applicable.
18. Vérifier la pression des pneus et contrôler les bandes de roulement.
19. Contrôler et entretien du filtre à air.
20. Vérifier les réglages de ralenti et de ralenti accéléré du moteur.
21. Vérifier le réglage des commandes d'accélérateur et de starter.
22. Vérifier le bon fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
23. Vérifier l'alignement du véhicule.
24. Faire un essai sur route.

SAFE OPERATING MAINTENANCE

Good maintenance means a safe machine. A careful check of certain equipment must be made after periods of storage and frequently between the regular service intervals to determine if additional maintenance is necessary.

1. Tires for correct pressure, abrasions or cuts.
2. Chain for proper tension, rear chain lubrication.
3. Brakes, steering and throttle for responsiveness.
4. Brake fluid level and condition. Hydraulic lines and fittings for leaks. Also, check brake pads and discs for wear.
5. Cables for fraying or crimping and free operation.
6. Engine oil, primary chaincase and transmission fluid levels.
7. Wheel spoke tightness, if applicable.
8. Headlight, taillight and directional light operation.

INSTANDHALTUNG FÜR SICHERHEIT

Gute Wartung heißt ein sicheres Motorrad. Nach Lagerung und zwischen den regelmäßigen Wartungsdiensten sollte man folgende Einzelheiten nachprüfen um festzustellen auf ob weitere Wartung erforderlich ist.

1. Reifen auf richtigen Druck und Zustand prüfen.
2. Kette auf richtige Spannung und Hinterkettenschmierung prüfen.
3. Bremsen, Lenkung und Drossel nachprüfen.
4. Bremsflüssigkeit auf Höhe und Zustand, hydraulische Leitungen und Armaturen auf Dichtheit, Bremsbeschläge und -scheiben auf Abnutzung prüfen.
5. Kabeln auf Abnutzung/und richtigen Lauf prüfen.
6. Ölstand bei Motor, Hauptkettenkasten und Getriebe nachprüfen.
7. Laufräderspeichen auf Festigkeit prüfen, wenn nötig.
8. Scheinwerfer, Schlußleuchten und Blinkleuchter nachprüfen.

MANTENIMIENTO PARA LA OPERACION CON SEGURIDAD

Un buen mantenimiento significa una motocicleta segura. Para determinar si es necesario un mantenimiento adicional, después de largos períodos de almacenamiento deberán efectuarse chequeos cuidadosos de ciertas partes al igual que chequeos frecuentes entre los intervalos regulares de servicio.

Deberán chequearse las siguientes partes:

1. Presión correcta, desgaste y cortaduras en las llantas.
2. Tensión correcta de la cadena, lubricación adecuada de la cadena trasera.
3. Sensibilidad de frenos, dirección y acelerador.
4. Condición y nivel del líquido de frenos. Fugas en líneas hidráulicas y accesorios. Chequear también, el desgaste del revestimiento de los tacos y discos de frenos.
5. Operación libre, desgaste o estrujamiento de los cables.
6. Aceite en el motor, niveles en el compartimento principal y transmisión.
7. Tensión de los rayos de ruedas, si es aplicable.
8. Operación del faro delantero, luz trasera y luz direccional.

ENTRETIEN POUR ROULER EN SECURITE

Un bon entretien signifie une machine en bon état. Il faut faire une vérification soignée de certaines pièces après de longues périodes de mise en entrepôt et fréquemment entre les cadences régulières d'entretien pour déterminer si un entretien plus complet soit nécessaire.

Vérifier les points suivants :

1. Pneus. Vérifier la pression, détecter des abrasions ou coupures.
2. Chaîne pour la tension correcte, lubrification chaîne AR.
3. Freins, direction et commande des gas : vérifier la nervosité.
4. Etat et niveau du liquide de frein. Canalisations et connexions hydrauliques pour détection des fuites. L'usure des garnitures et disques de frein.
5. L'absence d'effilochures et tortillements sur les câbles. Vérifier leur bon fonctionnement.
6. Niveaux d'huile du moteur et fluide du carter de chaîne primaire et de la transmission.
7. Serrage des rayons de roue, si applicable à l'équipement.
8. Fonctionnement de phare, feu arrière et clignotants.

REGULAR SERVICE INTERVALS

NOTE

Regular lubrication and maintenance will help you keep your new Harley-Davidson operating at peak performance, and will give you lower operating costs, longer motorcycle life, and greater riding pleasure. Your Harley-Davidson dealer knows best how to service your motorcycle with factory approved methods and equipment assuring you of thorough and competent workmanship for every job. See the following pages for a REGULAR MAINTENANCE INTERVALS chart.

The performance of regular service operations is required to keep your new motorcycle warranty in force. The use of other than Harley-Davidson approved parts and service procedures may void the warranty. Also, any alterations to the emission system components, such as the carburetor and exhaust system, may be in violation of Federal and State laws.

Regular Maintenance Intervals — XLH

ODOMETER READING (miles)	Pre-ride	500	2,500	5,000	7,500	10,000	12,500	15,000	17,500	20,000	22,500	25,000	27,500	30,000	32,500	35,000	37,500	40,000	42,500	45,000	47,500	50,000	Spring & Fall	
SERVICE OPERATIONS																								
Engine oil (see chart code below)*	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R		
Oil filter		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		
Air cleaner		IL		IL		IL		IL		R		IL		IL		IL		R		IL		IL		
Rear drive chain**	I	A	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Primary chain		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		
Primary chaincase lubricant		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		
Battery fluid level, connections		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Rear brake pedal height adjustment and free play		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		
Brake pad linings and discs for wear		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake fluid level and condition		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Clutch adjustment		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A		
Fuel valve, lines and fittings for leaks		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Front brake handlever, throttle control cables, choke control cable, clutch control cable and handlever		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L		
All fasteners except head bolts		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T		
Tire pressure and inspect tire for wear/damage		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine low and fast idle speed adjustment		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		
Operation of throttle and choke controls		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Operation of all electrical equipment and switches		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Ignition timing and vacuum operated electric switch (V.O.E.S.)		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		
Spark plugs				I		R		I		R		I		R		I		R		I		R		
Transmission lubricant		R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	
Rear fork pivot nut and engine mounts		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		
Front fork bearing adjustment		I		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL		
Condition of rear shock absorbers and rubber bushings		I		I		I		I		R		I		I		I		R		I		I		
Throttle control grip sleeve speedometer cable				L		L		L		L		L		L		L		L		L		L		
Condition of rear brake caliper mounting pins and boots				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		
Wheel bearings**						IL				IL				IL				IL						
Front fork oil		R				R				R				R				R				R		
Road test		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

*Lubricate every 300 miles

**Perform once each year, prior to storage, or annually.

Chart Code:

I — Inspect, and if necessary correct, clean or replace.

A — Adjust.

R — Replace or change.

T — Tighten to proper torque.

L — Lubricate with lubricant specified in Operator's Manual.

X — Perform.

REGELMÄSSIGE REPARATURABSTÄNDE

HINWEIS

Regelmäßige Schmierung und Instandhaltung wird Ihnen helfen Ihren neuen Harley-Davidson bei Spitzenleistung zu halten. Sie werden auch weniger Fahrkosten, längere Motorradlebensdauer und grössere Fahrfreude haben. Ihre Harley-Davidson Vertretung kann Ihr Motorrad am besten instandhalten, denn dort werden fabrikgenehmigte Methoden und Ausrüstung benutzt, um Ihnen gründliche und zuverlässige Facharbeit zu sichern. Siehe auf den nachfolgenden Seiten die Tabelle REGELMÄSSIGE WARTUNGSABSTÄNDE.

Die Durchführung regelmäßiger Servicehandlungen ist zur Aufrechterhaltung der Garantie für Ihr neues Motorrad erforderlich. Die Inanspruchnahme anderer als durch Harley-Davidson zugelassener Teile und Serviceverfahren kann zur Aufhebung der Garantie führen. Außerdem sind jegliche Änderungen an Komponenten des Auspuffsystems, wie beispielsweise Vergaser und Abgassystem, möglicherweise im Widerspruch zu Bundes- und Landesgesetzen.

Regelmäßige Reparaturabstände — XLH

KILOMETERSTAND	Vor Inbetriebnahme	800	4.000	8.000	12.000	16.000	20.000	24.000	28.000	32.000	36.000	40.000	44.000	48.000	52.000	56.000	60.000	64.000	68.000	72.000	76.000	80.000	Frühjahr & Herbst
		WARTUNGSDIENST																					
Motorenöl (siehe Tabellenaufschlüsselung unten)*	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	
Ölfilter		R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	
Luftfilter		IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	
Hinterer Riemen/Kette**	I	A	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Hauptkette		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Schmierung Hauptkettenkasten		R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	
Höhe Batterieflüssigkeit, Anschlüsse		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Höheneinstellung Hinterbremsstreifen und Laufspiel		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Bremsscheiben und -beschläge auf Abnutzung prüfen		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Bremsschichtstärke und -zustand		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Kupplungseinstellung		A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	
Dichtheit von Benzinventil, Leitungen und Armaturen		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Vorderbremsgriff, Drösselkabel, Luftklappenkabel, Kupplungskabel und -handgriff		L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	
Alle Schrauben außer Zylinderbolzen		T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	
Reifendruck und Reifen auf Abnutzung/Schaden prüfen		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Niedrige und hohe Leerlaufstufen des Motors		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Funktionieren von Drossel und Luftklappe		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Funktionieren aller elektrischen Teile und Schalter		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Zündpunkteinstellung und vakuumbetriebene elektrische Schalterung (V.O.E.S.)		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Zündkerzen		I	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	
Getriebschmierung		R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	
Hintergabelszpfenmutter und Motorhalterung		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Einstellung Vordergabellager		I	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	
Zustand des hinteren Stoßdämpfers und der Gummibuchsen		I	I	I	I	R	I	I	I	R	I	I	I	R	I	I	I	R	I	I	I	I	
Laufbuchse des Gashebels, Tachometerkabel			L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	
Zustand der Befestigungszapfen und -kappen der hinteren Felgenbremse			IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	
Radnaben**				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL	
Vordergabelöl		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R	
Fahrttest		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	

* Alle 480 km öfen.
 ** Auch vor Aufbewahrung durchzuführen oder jährlich.

Tabellenaufschlüsselung:
 I — Prüfen und, wenn notwendig, berichtigen, säubern oder ersetzen
 A — Einstellen

R — Ersetzen oder auswechseln
 T — Auf richtiges Drehmoment befestigen
 L — Schmieren mit im Fahrerhandbuch angegebenen Schmiermittel
 X — Durchführen

INTERVALOS PARA SERVICIO REGULAR

NOTA

Lubricación y mantenimiento regular le ayudarán a mantener su nueva Harley-Davidson operando al máximo funcionamiento, y le darán menores costos de operación, vida más larga de la motocicleta, y mayor placer al manejarla. Su distribuidor Harley-Davidson sabe mejor que nadie como darle servicio a su motocicleta con métodos y equipos aprobados por la fábrica, asegurándole de una ejecución minuciosa y competente en cada trabajo. Véanse las siguientes páginas para el gráfico de INTERVALOS PARA MANTENIMIENTO REGULAR.

La ejecución de las operaciones de servicio regular es requerida para mantener en vigor su garantía de motocicleta nueva. El uso de partes y de procedimientos de servicio fuera de los aprobados por Harley-Davidson puede anular la garantía. Además, cualquier alteración a los componentes del sistema de emisión, como el sistema del carburador y escape, puede violar las leyes federales y estatales.

Intervalos para mantenimiento regular — XLH

EL ODOMETRO (en kilómetros)	Antes de usarla	800	4,000	8,000	12,000	16,000	20,000	24,000	28,000	32,000	36,000	40,000	44,000	48,000	52,000	56,000	60,000	64,000	68,000	72,000	76,000	80,000	Primavera & otoño
OPERACIONES DE SERVICIO																							
Aceite del motor (Véase el código del gráfico abajo)*	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	
Filtro del aceite		R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Depurador de aire		IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL
Banda trasera/cadena**	I	A	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cadena principal		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Aceite del compartimento principal		R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Nivel del fluido de la batería, conexiones		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Ajuste de altura y juego libre del pedal del freno trasero		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Desgaste del revestimiento de tacos y discos de frenos		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Nivel y condición del líquido de frenos		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Ajuste del embrague		A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Fugas en válvula de combustible, líneas y accesorios		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Manilla de freno delantero, cables de mando de aceleración, cable del ahogador, cable de mando de embrague y manilla		L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Todos los sujetadores (excepto pernos de cabeza de cilindro)		T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T
Presión de llantas e inspección de desgaste y daños		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Ajuste de velocidad del motor al vacío, en baja y en alta		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Operación de controles de acelerador y ahogador		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Operación de todo el equipo eléctrico e interruptores		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Regulación de encendido de la ignición e interruptor eléctrico operado al vacío (V.O.E.S.)		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bujías				I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Aceite de transmisión		R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I
Pernos de pivote de la horquilla trasera y ensambles del motor		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Ajuste del cojinete de horquilla delantera		I	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I
Estado del amortiguador trasero y cojinetes de caucho		I	I	I	I	I	I	R	I	I	I	I	I	I	I	R	I	I	I	I	I	I	I
Manguito puño de mando de aceleración y el cable del velocímetro				L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Condición de los pasadores y cubiertas del calibrado del freno trasero				IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL
Cojinetes de ruedas**				IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL
Aceite de horquilla delantera		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R	
Prueba de rodamiento		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

* Lubricar cada 480 km.

** Efectúese también antes de almacenar, o anualmente.

Código del gráfico:

- I — Inspeccione y, si necesario, corrija, limpie o reemplace
- A — Ajuste
- R — Reemplace o cambie

- T — Aplique la presión torsiométrica adecuada
- L — Lubrique con el lubricante que se especifica en el Manual del Operador
- X — Efectúe

CADENCES REGULIERES D'ENTRETIEN

NOTE

La réalisation des opérations régulières de graissage et d'entretien contribuera à maintenir votre nouvelle Harley-Davidson au mieux de sa forme, à réduire les coûts de fonctionnement, à augmenter la durée de vie de votre moto et à accroître le plaisir que vous aurez à la conduire. Votre Concessionnaire Harley-Davidson est celui qui est le mieux à même de réaliser les opérations d'entretien sur votre moto; il dispose pour cela de méthodes et d'équipements reconnus par l'usine, vous donnant l'assurance d'un travail approfondi et compétent. Consultez les TABLEAUX DES CADENCES D'ENTRETIEN sur les pages qui suivent.

Un entretien régulier est indispensable pour que la garantie de votre moto neuve demeure en vigueur. L'emploi de pièces non d'origine et d'opérations d'entretien non recommandées par Harley-Davidson risque d'annuler la garantie. De plus, toute modification apportée aux éléments du système d'émission, tel que carburateur ou échappement risque d'être en violation des lois fédérales ou provinciales.

Cadences régulières d'entretien — XLH

ODOMETRE (en kilomètres)	Avant d'utiliser la moto	800	4,000	8,000	12,000	16,000	20,000	24,000	28,000	32,000	36,000	40,000	44,000	48,000	52,000	56,000	60,000	64,000	68,000	72,000	76,000	80,000	Au printemps et en automne
		OPERATIONS D'ENTRETIEN																					
Huile du moteur (Voir le code graphique ci-dessous)*	I	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	
Filtre à huile		R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	
Filtre à air		IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	
Courroie AR et chaîne AR**	I	A	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Chaîne primaire		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Lubrifiant pour le carter de chaîne primaire		R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	
Niveau du liquide de la batterie, connexions		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Réglage d'hauteur de la pédale de frein AR et jeu libre		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Usure des garnitures et disques de frein		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Niveau et état du liquide de frein		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Réglage de l'embrayage		A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	
Fuites du robinet de carburant, des canalisations et des raccords		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Levier à main du frein AV, câbles de commande d'accélérateur, câble de commande du starter, câble et levier de commande d'embrayage		L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	
Toutes les fixations (excepté les boulons de culasse)		T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	
Pression des pneus et examen de l'usure et des dégâts		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Réglages de ralenti et ralenti accéléré du moteur		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Fonctionnement d'accélérateur et du starter		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Allumage et commutateur électrique opérés par vide (V.O.E.S.)		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Bougies d'allumage			I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	
Lubrifiant de la transmission		R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	
Écrou de pivot de la fourche AR et support de moteur		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	
Réglage de palier de la fourche AV		I	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	I	IL	
État de l'amortisseur AR et des garnitures en caoutchouc		I	I	I	I	I	I	R	I	I	I	I	I	R	I	I	I	I	I	I	I	I	
Manchon de poignée de commande d'accélération, câble de compteur de vitesse			L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	
État des axes de montage de l'étrier et des protections du frein AR				IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	IL	
Paliers de roue**				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL	
Huile pour la fourche AV		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R	
Essai de route		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

*Lubrifier tous les 480 km.

**Exécuter également avant l'emmagasiner, ou annuellement.

Code du tableau:

I — Examiner et, si nécessaire, corriger, nettoyer ou remplacer
 A — Régler
 R — Remplacer ou changer
 T — Resserrer jusqu'à la torsion correcte

L — Lubrifier avec le lubrifiant spécifié dans le manuel du propriétaire
 X — Exécuter

ENGINE LUBRICATION

Engine oil is a major factor in the performance and service life of the engine. Use the proper grade of oil for the lowest temperature expected before the next oil change. Refer to the chart below. Your Harley-Davidson dealer has the proper grade oil to suit your requirements.

Use Harley-Davidson Power Blend Super Premium Oil for normal and severe usage in air temperatures between 10°F and 100°F, plus. For other conditions, or if Power Blend Super Premium is not available, use oils as shown in the chart below.

Air Temperature (Cold Engine Starting Conditions)	Use Harley-Davidson Oil Grade
10° to 100°F, plus Normal and severe operating conditions	Power Blend Super Premium
Below 40°F. Above 40°F. Above 60°F. Severe operating conditions at air temperatures above 80° F.	Special Light Medium Heavy Regular Heavy Extra Heavy Grade 60

CHECK OIL LEVEL

See Figures 17, 18 and 19. Engine oil level should be checked only when engine is at normal operating temperature. Naturally, the engine will require a longer warm up period in colder weather. Preferably, the motorcycle should be driven to ensure oil is hot and normal operating temperature is achieved. When the above conditions are met, turn the engine off. Position the motorcycle STRAIGHT UP and completely level. Locate the oil tank fill plug on the right side of the motorcycle. It is a friction fit in the filler neck. Remove it by pulling straight out with a rocking or twisting motion. The plug has a dipstick attached to indicate oil level in the tank.

Wipe off dipstick and insert into tank with plug pushed completely into filler neck. Remove and note oil level. See Figure 19. If oil level is down to or below lower mark on dipstick add only enough oil to bring level to upper mark on dipstick. Do not fill above upper mark on dipstick.

Figure 17. Oil Filler Cap

1. Oil filler cap

Bild 17. Öltankdeckel

1. Öltankdeckel

Figura 17. Tapón de llenado de aceite

1. Tapón de llenado de aceite

Figure 17. Bouchon de remplissage d'huile

1. Bouchon de remplissage d'huile

MOTORSCHMIERUNG

Motoröl ist ein wichtiges Element in der Leistung und Ausdauer eines Motors. Den richtigen Ölgrad für die niedrigste erwartete Temperatur vor dem nächsten Ölwechsel verwenden. Siehe Tabelle unten. Ihre Harley-Davidson Vertretung hat den richtigen Ölgrad für Ihren Bedarf.

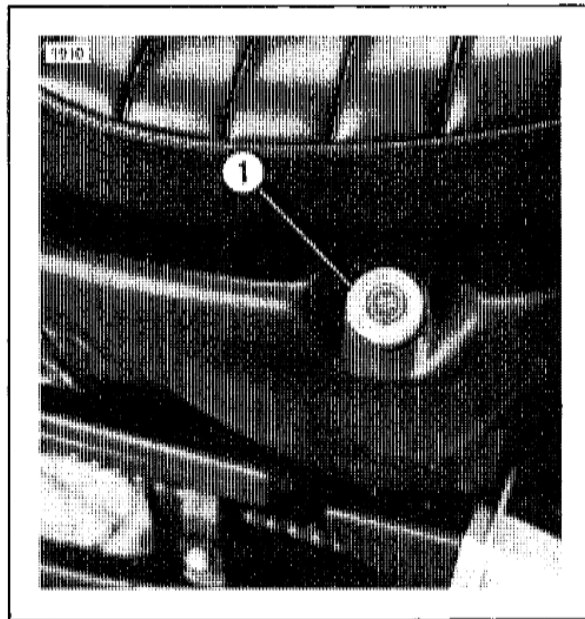
Harley-Davidson Power Blend Super Premium (Kraftmischung) Öl für den normalen und anspruchsvollen Gebrauch bei Lufttemperaturen zwischen 10° F. und 100° F. (-12° C. und 38° C.) verwenden. Bei anderen Verhältnissen, oder wenn Power Blend Super Premium nicht erhältlich ist, Öl nach der folgenden Tabelle verwenden.

Lufttemperatur (Startverhältnisse bei kaltem Motor)	Harley-Davidson Ölgrad Verwendung
10° bis 100° F (-12 bis 38° C) Normal und anstrengende Fahrverhältnisse	Power Blend (Kraftmischung) Super Premium
Unter 40° F. (5° C.) Über 40° F. (5° C.) Über 60° F. (16° C.) Anstrengende Fahrverhältnisse Bei Lufttemperaturen über 80° F (27° C.)	Leicht Mittelschwer Normalschwer Höchstschwer Ölgrad 60

ÖLSTAND PRÜFEN

Siehe Bild 17, 18 und 19. Motorölstand nur prüfen, wenn der Motor bei normaler Betriebstemperatur ist. Aufwärmung des Motors dauert bei kaltem Wetter natürlich länger. Am besten sollte das Motorrad einige Minuten gefahren werden, um das Öl zu erhitzen und normale Betriebstemperatur zu erreichen. Den Motor dann ausschalten und das Motorrad AUFRECHT und eben stellen. Füllansatzstößel an der rechten Seite des Motorrads finden. Er ist mittels Friktion in den Einfüllstutzen eingesetzt. Der Stößel wird mit einer schaukelnden oder drehenden Bewegung ausgezogen. Ein Meßstab ist für die Prüfung des Ölstands an dem Stößel befestigt.

Den Meßstab abwischen und in den Tank hineinstecken, so daß der Stößel völlig in dem Einfüllstutzen festgeklemmt wird. Wieder entfernen und den Ölstand prüfen. Siehe Bild 19. Wenn der Ölstand bei oder unter der unteren Meßstabmarkierung steht, sollte nur die notwendige Ölmenge nachgefüllt werden, die den Ölstand zur oberen Markierung bringt. Ölstand nicht über die obere Markierung bringen.



LUBRICACION DEL MOTOR

El aceite del motor es un factor importante en el funcionamiento y en la vida de servicio del motor. Use el grado de aceite adecuado a las temperaturas más bajas esperadas antes del próximo cambio de aceite. Refiérase a la tabla de abajo. Su distribuidor Harley-Davidson tiene el aceite de grado adecuado a sus requerimientos.

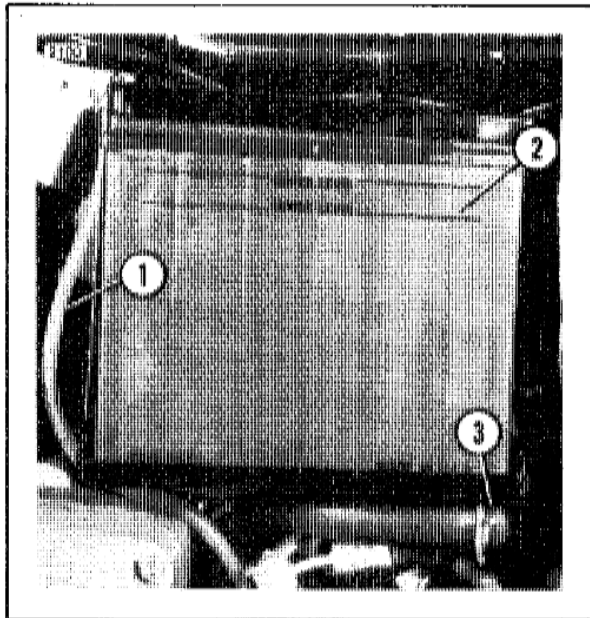
Use el aceite Power Blend Super Premium de Harley-Davidson para uso normal y severo en temperaturas de aire comprendidas entre -12°C y 38°C. Para otras condiciones o si el Power Blend Super Premium no está disponible use los aceites mostrados en la tabla de abajo.

Temperatura del Aire (Condiciones de Arranque con Motor Frío)	Use Aceite Harley-Davidson Grado
-12°C a 38°C Condiciones de operación normales y severas	Power Blend Super Premium
Abajo de 4°C Arriba de 4°C Arriba de 16°C. Condiciones de operación severas a temperaturas del aire arriba de 27°C.	Special Light Medium Heavy Regular Heavy Extra Heavy Grade 60

REVISE EL NIVEL DE ACEITE

Véanse las Figuras 17, 18 y 19. El nivel de aceite del motor debe revisarse solamente cuando el motor está operando a temperatura normal. Naturalmente, el motor necesitará un período de calentamiento más largo en climas fríos. Preferiblemente, la motocicleta deberá ser manejada para asegurar que el aceite esté caliente y que ha alcanzado su temperatura normal de operación. Cuando se han logrado las condiciones anteriores, apague el motor. Coloque la motocicleta en posición VERTICAL y completamente nivelada. Busque el tapón de llenado del tanque de aceite en el lado derecho de la motocicleta. Está colocado por fricción en el cuello de llenado. Remuévalo tirando hacia atrás con un movimiento de balanceo o de torsión. El tapón tiene una varilla que indica el nivel de aceite en el tanque.

Limpie la varilla e insértela en el tanque con el tapón empujado completamente dentro del cuello del llenado. Saque la varilla y note el nivel de aceite. Véase la Figura 19. Si el nivel de aceite está al índice más bajo de la varilla o por debajo de este índice, añada solamente el aceite suficiente para llenar el tanque hasta el índice más alto de la varilla. No llene el tanque a un nivel por encima del índice más alto de la varilla.



LUBRIFICATION DU MOTEUR

L'huile moteur joue un rôle essentiel dans les performances et la durée de vie du moteur. Utilisez la qualité d'huile voulue correspondant à la température la plus basse prévisible avant la prochaine vidange. Référez-vous au tableau ci-dessous. Votre concessionnaire Harley-Davidson a la qualité d'huile convenant à vos besoins.

Dans les conditions normales et sévères d'utilisation aux températures ambiantes comprises de -12° à 38°C (10° à 100°F) et plus, utilisez l'huile Harley-Davidson Power Blend Super Premium Oil. Dans les autres conditions, ou si l'huile Power Blend Super Premium n'est pas disponible, utilisez les huiles indiquées dans le tableau suivant.

Température ambiante (conditions de démarrage du moteur froid)	Qualité d'huile Harley-Davidson à utiliser
-12° à 38°C (10° à 100°F) conditions de fonctionnement normales et sévères	Power Blend Super Premium
Au-dessus de 4°C (40°F) Au-dessous de 4°C (40°F) Au-dessous de 16°C (60°F) Conditions de fonctionnement sévères aux températures ambiantes au-dessus de 27°C (80°F)	Medium Heavy Special Light Regular Heavy Extra Heavy Qualité 60

VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE

Voir Figures 17, 18 et 19. On doit vérifier le niveau d'huile seulement quand le moteur est à la température normale de fonctionnement. Naturellement, le moteur exigera un temps d'échauffage plus long quand il fait froid. Il est préférable qu'on roule quelques minutes pour s'assurer que l'huile soit chaude et la pression normale de fonctionnement soit achevée. Dès que ces conditions soient en effet, éteindre le moteur. Mettre la moto DROITE et de niveau. Chercher le bouchon de remplissage du réservoir d'huile sur le côté droit de la moto. Il s'emboîte par friction dans le tuyau de remplissage. Pour retirer, soulever en donnant un mouvement d'avant en arrière ou de torsion. Le bouchon comprend une jauge pour indiquer le niveau d'huile dans le réservoir.

Essuyer la jauge puis l'insérer dans le réservoir en poussant le bouchon entièrement dans le tuyau. Retirer et noter le niveau. Voir Figure 19. S'il est au repère inférieur ou plus bas, ajouter assez d'huile pour que le niveau atteigne le repère supérieur. Ne pas remplir au-dessus du repère supérieur.

Figure 18. Oil Drain Hose/Battery

1. Battery
2. Battery overflow hose
3. Oil tank drain

Bild 18. Öltaflaßschlauch/Batterie

1. Batterie
2. Überlaufschlauch (Batterie)
3. Öltankablaß

Figura 18. Manguera del Vaciado de Aceite/Batería

1. Bateria
2. Manguera para rebalse de la batería
3. Drenaje del tanque de aceite

Figure 18. Flexible de Vidange D'huile/Batterie

1. Batterie
2. Trop-plein de la batterie
3. Bouchon de vidange d'huile

CAUTION

Do not allow oil level to fall below lower mark on dipstick. Do not overfill oil tank. Overfilling may cause oil carryover to the air cleaner.

CAUTION

Do not switch brands indiscriminately because some oils interact chemically when mixed. Use of inferior oils or nondetergent oils can damage the engine.

Oil mileage should be at least 1500 miles per quart, depending on nature of service, fast or moderate driving, and how well engine is kept tuned. A new engine may use more oil until the piston rings are fully seated. If mileage is not within this range after the break-in period, see your Harley-Davidson dealer.

Remove oil tank fill plug and check oil level whenever refueling motorcycle.

Oil should be changed after the first 500 miles for a new engine, and thereafter at 5000 mile intervals in normal service at warm or moderate temperatures. Oil change intervals should be shorter in cold weather — see WINTER LUBRICATION. Completely drain oil tank of used oil and refill with fresh oil. If service is extremely hard or on dusty roads, drain and refill at shorter intervals. Drain oil after a ride while oil is hot. It is not necessary to drain the crankcase as it does not accumulate used oil.

At the time of the first 500 mile oil change, and at least every second oil change thereafter, thoroughly flush and clean out tank to remove any sediment and sludge that may have accumulated. Your dealer has facilities for quick flushing and cleaning of oil tank. Replace oil filter every time the oil is changed.

You can find additional information in the OWNERS MAINTENANCE GUIDE, available through your Harley-Davidson Dealer.

VORSICHT

Ölstand nie weiter als die untere Markierung gehen lassen. Über die obere Markierung nicht nachfüllen. Bei Überfüllung kann Öl zum Luftfilter überlaufen.

VORSICHT

Ölmarken nicht rücksichtslos ändern, denn manche Ölsorten wirken chemikalisch aufeinander bei Mischung. Verwendung von minderwertigen Ölsorten kann den Motor schaden.

Der Ölverbrauchswert sollte mindestens 2400 km pro Liter betragen, je nach Service, schneller oder mäßiger Fahrweise und Einstellung des Motors. Ein neuer Motor kann mehr Öl verbrauchen, bis die Kolbenringe sich voll gesetzt haben. Sollte der Verbrauch nach dem Einfahren nicht innerhalb dieses Bereichs liegen, suchen Sie bitte Ihren Harley-Davidson Vertragshändler auf.

Bei jeder Betankung des Motorrades den Einfüllstutzen des Öltanks entfernen und Ölstand prüfen.

Für einen neuen Motor sollte das Öl nach den ersten 800 km und danach etwa alle 8000 km bei Normalgebrauch in warmer oder gemäßigter Temperatur gewechselt werden. Der Ölwechselabstand sollte bei kaltem Wetter kürzer sein — siehe WINTERSCHMIERUNG. Öltank ganz entleeren und mit frischem Öl nachfüllen. Wenn der Motor sehr hart gefahren oder auf staubigen Straßen gebraucht wird, müssen Sie öfter wechseln. Öl nach einer Fahrt ablassen, solange das Öl noch warm ist. Das Kurbelgehäuse muß nicht entleert werden, weil sich dort kein gebrauchtes Öl aufspeichert.

Beim ersten Ölwechsel nach 800 km und mindestens nach jedem zweiten darauffolgenden Ölwechsel sollte der Tank gründlich gespült und gereinigt werden, um Satz und Schlamm, die sich vielleicht angesetzt haben, zu entfernen. Ihre Harley-Davidson Vertretung hat die Einrichtungen für schnelle Spülung und Reinigung des Öltanks. Bei jedem Ölwechsel auch Ölfilter austauschen.

Weitere Informationen finden sich im FAHRERWARTUNGSSHEFT, erhältlich bei Ihrem Harley-Davidson Vertragshändler.

Figure 19. Oil Level Dipstick

1. Upper mark (full)
2. Lower mark (add oil)

Bild 19. Ölstandsmeßstab

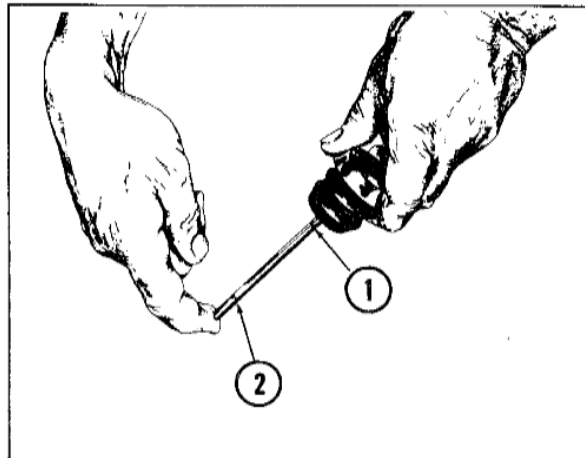
1. Obere markierung (voll)
2. (nachfüllen)

Figura 19. Varilla del nivel de aceite

1. Marca superior (lleno)
2. Marca inferior (añada aceite)

Figure 19. Jauge d'huile

1. Repere superieur (reservoir plein)
2. Repere inferieur (ajouter de l'huile)



PRECAUCION

No permita que el nivel de aceite caiga debajo el índice más bajo de la varilla. No lo llene demasiado. El llenar demasiado puede causar fugas en el filtro de aire.

No cambie de marcas indiscriminadamente porque algunos aceites interactúan químicamente cuando se mezclan. El uso de aceites inferiores o de aceites no detergentes puede dañar la máquina.

El kilometraje de aceite debe ser de por lo menos 2400 kilómetros por litro, dependiendo de la naturaleza del servicio, de si se maneja rápida o moderadamente y de qué tan bien afinado está el motor. Es posible que un motor nuevo use más aceite hasta que los anillos de los pistones estén totalmente asentados. Si el kilometraje no está dentro de este rango después del período de asentamiento, vea a su distribuidor Harley-Davidson.

Quite el tapón del tanque de aceite y revise el nivel de aceite cuando reaprovicione la motocicleta.

En un motor nuevo, se debe cambiar el aceite después de los primeros 800 km, y de allí en adelante aproximadamente a intervalos de 8000 km en servicio normal a temperaturas calientes o moderadas. Los intervalos de cambio de aceite deberían ser más cortos en tiempo frío – véase LUBRICACION EN INVIERNO. Drene completamente del tanque el aceite usado y vuelva a llenarlo con aceite fresco. Si el servicio es muy duro o en carreteras polvosas, drene y vuelva a llenar a intervalos más cortos. Drene el aceite después de manejar la motocicleta, mientras el aceite esté caliente. No es necesario drenar el cárter ya que éste no acumula aceite usado.

Cuando haga el cambio de aceite de los primeros 800 km y al menos cada segundo cambio de aceite de allí en adelante, lave y limpie bien el tanque para eliminar cualquier sedimento o lodo que pueda haberse acumulado. Su distribuidor tiene el equipo para lavar y limpiar rápidamente su tanque de aceite. Cambie el filtro de aceite cada vez que cambie el aceite.

Encontrará información adicional en la GUIA DE MANTENIMIENTO DEL PROPIETARIO, disponible por medio de su distribuidor Harley-Davidson.

PRECAUTION

Le niveau d'huile ne doit pas tomber au-dessous du repère inférieur sur la jauge. Ne pas trop remplir le réservoir d'huile. Trop remplir peut faire couler de l'huile sur le filtre à air.

ATTENTION

Ne pas mélanger les marques d'huile sans discernement; certaines pouvant donner lieu à des interactions chimiques. L'emploi d'huile de qualité inférieure ou d'huiles non détergentes peut être préjudiciable au moteur.

La consommation d'huile doit atteindre au moins 2400 km par litre selon la nature du service, la vitesse à laquelle la moto est conduite et le soin apporté au réglage du moteur. Un moteur neuf consomme plus d'huile jusqu'à ce que les segments de pistons aient trouvé leur place définitive. Si la consommation d'huile ne correspond pas à la plage ci-dessus après la période de rodage, consultez votre concessionnaire Harley-Davidson.

Otez le bouchon du réservoir d'huile et vérifiez le niveau d'huile après chaque remplissage.

L'huile doit être changée après les premiers 800 km pour un moteur neuf et ensuite tous les 8000 km en service normal pour des températures ambiantes chaudes ou modérées. Les intervalles de changement d'huile doivent être rapprochés par temps froid – voir LUBRIFICATION D'HIVER. Vidanger complètement le réservoir d'huile et remplacer avec de l'huile neuve. Si la moto est utilisée dans des conditions très sévères ou sur des routes poussiéreuses, les changements d'huile doivent être plus fréquents. Faites la vidange après vous être servi de la moto, quand l'huile est chaude. Il ne faut pas vidanger le carter puisqu'il n'accumule pas d'huile usée.

Au premier remplacement de l'huile après 800 km et au moins tous les deux fois qu'on change l'huile ci-après, vidanger et rincer le réservoir pour ôter la boue et les résidus qui y sont accumulés. Votre concessionnaire est bien équipé pour réaliser un rinçage et nettoyage rapides du réservoir. Remplacez le filtre à huile chaque fois que vous faites la vidange.

Vous trouverez d'autres renseignements dans le GUIDE D'ENTRETIEN DU PROPRIETAIRE disponible chez votre concessionnaire Harley-Davidson.

OIL FILTER

See Figure 20. Completely drain oil tank before removing oil filter (3). Clean filter gasket contact surface on mounting plate. Surface should be smooth and free of any debris or old gasket material. Apply a thin film of oil to gasket contact surfaces on mounting plate and to gasket on new oil filter.

Screw filter onto adapter until gasket contacts plate surface. Hand tighten another 1/4 to 1/2 a turn.

CAUTION

Do not overtighten. Overtightening will cause leakage at the gasket surface.

See Figure 20. If the oil lines are removed for any reason, oil pump (15) must be primed. Loosen lower hose fitting at front of oil pump (15) enough to allow about 1 ounce of oil to blow from threaded connection while engine is running. Retighten switch and add engine oil at tank to correct level.

CAUTION

Always check the oil level after changing oil and filter.

WINTER LUBRICATION

Combustion in any engine produces water vapor. When starting and warming up in cold weather, much of the vapor condenses to water on the relatively cool metal surfaces. If engine is driven enough to get the crankcase thoroughly warmed up frequently, most of this water is again vaporized and blown out through the breather. However, a moderately driven engine, making only short runs now and then and seldom getting thoroughly warmed up, is likely to accumulate an increasing amount of water in the oil tank. This water will, in freezing weather, become slush or ice, and if allowed to accumulate too long, may block the oil lines and cause damage to the engine. Also, water mixed with oil for some time forms sludge that is harmful to the engine and causes undue wear of various working parts.

ÖLFILTER

Siehe Bild 20. Vor Entfernung des Ölfilters (3) den Öltank vollständig ablassen. Die Kontaktfläche der Filterdichtung auf der Grundplatte säubern. Die Fläche sollte glatt und ohne Abfall oder Dichtungstoff sein. Die Kontaktfläche der Dichtung auf der Grundplatte sowie die Filterdichtung mit Motoröl leicht bedecken.

Filter auf den Adapter schrauben, bis die Dichtung die Plattenoberfläche berührt. Mit Hand um eine weitere 1/4 bis 1/2 Drehung anziehen.

VORSICHT

Nicht überdrehen. Überdrehung kann einen Riß in der Dichtungsfläche verursachen.

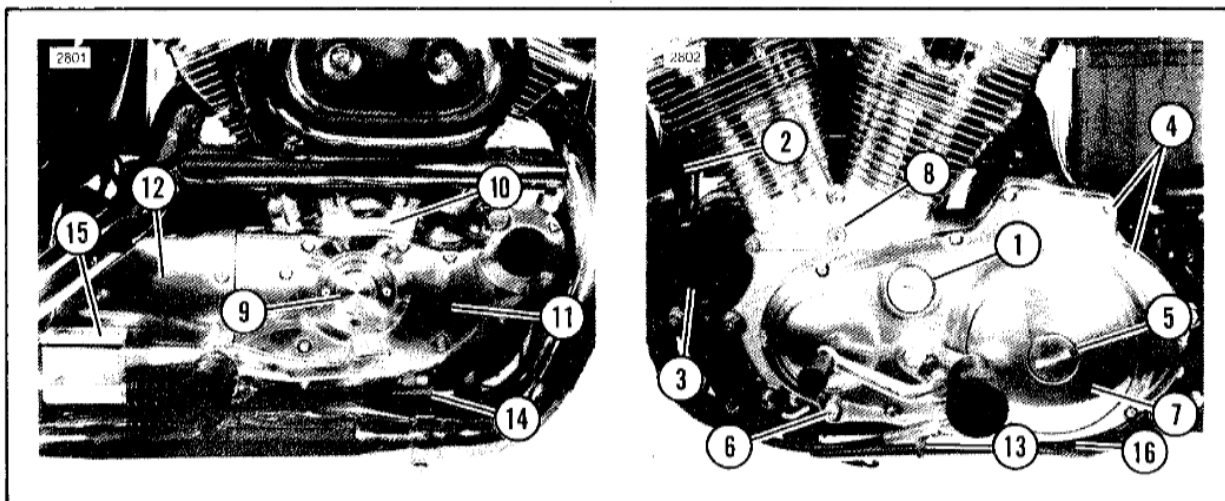
Siehe Bild 20. Werden Ölleitungen aus irgendeinem Grunde entfernt, muß die Ölpumpe (15) angelassen werden. Den unteren Schlauchanschluß am Vorderteil der Ölpumpe (15) ausreichend lockern, so daß ca 30 ml Öl bei laufendem Motor aus dem Anschlußgewinde blasen kann. Schalter nachschrauben und Motoröl auf richtigen Stand nachfüllen.

VORSICHT

Nach jedem Öl- und Filterwechsel immer auch den Ölstand prüfen.

WINTERSCHMIERUNG

In jedem Motor erzeugt Verbrennung Wasserdampf. Beim Anlassen und Aufwärmen in kalten Wetter kondensiert sich der Dampf auf den relativ kühlen Metallflächen. Wenn Motor genug gefahren wird, um Kurbelgehäuse öfters ganz aufzuwärmen, verdampft sich dieses Wasser wieder und wird durch den Entlüfter (Ventilator) ausgeblasen. Aber ein mäßig gefahrener Motor, der nur gelegentlich kurze Strecken läuft und selten ganz aufwärmt, kann wahrscheinlich eine zunehmende Menge Wasser im Öltank bilden. Bei Gefrieremperaturen wird dieses Wasser zu Matsch oder Eis, und wenn es sich zu lange aufspeichert, könnte es die Ölleitungen blockieren und Motorschaden verursachen. Ferner kann diese Mischung aus Wasser und Öl nach einer gewissen Zeit Schlamm bilden, der für den Motor schädlich ist und unangebrachte Abnutzung verschiedener Teile verursachen kann.



FILTRO DE ACEITE

Véase la Figura 20. Drene completamente el tanque de aceite antes de quitar el filtro de aceite (3). Limpie la superficie de contacto de la placa de montaje con el empaque del filtro. Esta superficie debe ser lisa y estar libre de cualquier deshecho o material del empaque viejo. Aplique una película de aceite fina a la superficie de contacto del empaque con la placa de montaje y al empaque del nuevo filtro de aceite.

Atornille el filtro al adaptador hasta que el empaque toque la superficie de la placa. Dé de 1/4 a 1/2 de giro adicional con la mano.

PRECAUCION

No apriete demasiado. El apretar demasiado puede causar fugas en la superficie del empaque.

Véase la Figura 20. Si hay que quitar las líneas de aceite por algún motivo, cebe la bomba de aceite (15). Suficientemente afloje el encaje de la manguera inferior en el frente de la bomba de aceite (15) para que salga aproximadamente 30 ml de aceite de la conexión roscada mientras el motor está funcionando. Reapriete el interruptor y añada aceite de motor en el tanque a nivel correcto.

PRECAUCION

Siempre revise el nivel de aceite después de cambiar el aceite y el filtro.

LUBRICACION EN INVIERNO

La combustión en cualquier motor produce vapor de aire. Cuando se arranca y se calienta en tiempo frío, una gran parte del vapor se condensa a agua sobre superficies de metal relativamente frías. Si el motor es operado lo suficiente para que el cigueñal frecuentemente se caliente totalmente, la mayoría de esta agua se vaporiza nuevamente y es expelida hacia afuera a través del respiradero. Sin embargo, un motor operado moderadamente, haciendo sólo infrecuentes riajes cortos y siara vez, calentándose totalmente probablemente acumulará una cantidad cada vez mayor de agua en el tanque de aceite. Esta agua en tiempo de congelación, se vuelve nieve sucia o hielo y si se le permite acumularse por mucho tiempo puede obstruir las líneas de aceite y causar daño al motor. También, agua mezclada con aceite durante algún tiempo forma un sedimento que es dañino al motor y causa indebido desgaste de varias partes funcionales.

FILTRE A HUILE

Voir Figure 20. Vidanger complètement le réservoir d'huile avant de retirer le filtre à huile (3). Nettoyer la surface du joint d'étanchéité là où il est en contact avec la plaque de montage. La surface doit être lisse et libre de débris ou de matériel usé. Appliquer une légère couche d'huile à la surface de contact sur la plaque et au joint d'étanchéité sur le filtre neuf.

Visser le filtre sur l'adaptateur jusqu'à ce que le joint d'étanchéité touche la surface de la plaque. A la main, donnez encore de 1/4 à 1/2 tour.

ATTENTION

Ne pas trop serrer. Le résultat sera des fuites à la surface du joint.

Voir Figure 20. Si pour une raison quelconque on retire les canalisations d'huile, il faut amorcer la pompe à huile (15). Desserrer le raccord inférieur du tuyau à l'avant de la pompe à huile (15) suffisamment pour laisser environ 30 ml d'huile s'échapper du raccord fileté, le moteur étant en marche. Resserrer le commutateur et ajouter l'huile au réservoir au niveau correct.

ATTENTION

Vérifiez toujours le niveau d'huile après avoir changé l'huile et le filtre.

LUBRIFICATION DU MOTEUR EN HIVER

Dans tout moteur, la combustion donne lieu à formation de vapeur d'eau. Par temps froid, les processus de démarrage et d'échauffement ont pour effet une condensation de la vapeur en eau sur les surfaces métalliques relativement froides. Si le moteur tourne suffisamment pour assurer fréquemment un parfait échauffement du carter, la majeure partie de l'eau de condensation s'évapore et est évacuée par le reniflard. Si, par contre, le moteur tourne peu, sur de courtes distances de temps en temps, et n'a que peu souvent la possibilité de chauffer complètement, il y a de fortes chances pour qu'une quantité croissante d'eau s'accumule dans le réservoir d'huile. Par temps de gel, cette eau va se transformer en boue ou en glace, et si cette situation dure trop longtemps, il peut en résulter un engorgement des canalisations d'huile et une détérioration possible du moteur. Par ailleurs, l'eau mélangée à l'huile forme, au bout d'un certain temps, de la boue, nuisible au moteur où elle provoque une usure rapide d'un certain nombre de pièces en mouvement.

Figura 20. XLH Models Engine

1. Transmission and primary chaincase lubricant filler screw
2. Regulator
3. Oil filter
4. Front chain cover screws
5. Clutch access screw
6. Primary chaincase and transmission lubricant level plug
7. Primary chain cover
8. Ignition timing inspection hole
9. Ignition timer cover
10. Serial number (VIN)
11. Gear cover
12. Rear sprocket cover
13. Primary chain adjuster
14. Oil pump
15. Rear brake master cylinder
16. Transmission drain plug

Bild 20. Motor — XLH Modelle

1. Schmierungseinfüllschraube für Getriebe und Hauptkettenkasten
2. Regler
3. Ölfilter
4. Deckelschrauben für Vorderkette
5. Zugangsschraube für Kupplung
6. Schmierungsstandsstöpsel für Hauptkette und Getriebe
7. Hauptkettenabdeckung
8. Prüfloch für Zündzeitpunkt
9. Abdeckung des Zündzeiteinstellers
10. Fabrikationsnummer (VIN)
11. Abdeckung für Getriebe
12. Abdeckung für hinteres Zahnrad
13. Hauptketteneinsteller
14. Ölpumpe
15. Hinterbremsauptzylinder
16. Getriebeablaßschraube

Figura 20. Motor — Modelos XLH

1. Tornillo de llenado de lubricante de la transmisión y del compartimento principal
2. Regulador
3. Filtro de aceite
4. Tornillos de la tapa de la cadena delantera
5. Tornillo de acceso al embrague
6. Tapón del nivel de lubricante del compartimento principal y de la transmisión
7. Tapa de la cadena delantera
8. Agujero de inspección del tiempo de encendido
9. Tapa del regulador del tiempo de encendido
10. Número de serie (VIN)
11. Tapa del compartimento de engranajes
12. Tapa de la rueda dentada trasera
13. Ajustador de la cadena principal
14. Bomba de aceite
15. Cilindro maestro del freno trasero
16. Tapón de drenaje de la transmisión

Figure 20. Moteur — Modèles XLH

1. Vis de remplissage du lubrifiant de la transmission et du carter de chaîne primaire
2. Régulateur
3. Filtre à huile
4. Vis du couvercle de la chaîne AV
5. Vis d'accès à l'embrayage
6. Bouchon du niveau de lubrifiant du carter ce chaîne primaire et de la transmission
7. Couvercle de la chaîne primaire
8. Orifice pour vérifier le réglage d'allumage
9. Couvercle pour régler l'allumage
10. Numéro de série (Vin)
11. Couvercle du compartement d'engrenage
12. Couvercle du pignon AR
13. Régleur de la chaîne primaire
14. Pompe à huile
15. Maître-cylindre du frein AR
16. Bouchon de vidange de la transmission

Therefore, in winter the oil change interval should be shorter than normal for all engines, and any engine used only for short runs must have oil drained frequently along with a thorough tank flush-out before new oil is put in tank. The farther below freezing the temperature drops, the shorter the oil change interval should be.

CHASSIS

Greasing

1. Use wheel bearing grease for steering head bearings and wheel bearings. Use a multi-purpose chassis grease for other applications.
2. Repack front and rear wheel bearings every 10,000 miles, or annually. Check each time wheel is removed.
3. Remove and lubricate handlebar throttle control grip sleeve with graphite every 5000 miles, once each year, or when operation indicates lubrication is necessary.
4. Remove and lubricate speedometer drive cable with graphite-based lubricant every 5000 miles.
5. Pack the two rear fork pivot bearings with fresh grease at 5,000 mile intervals.
6. Pack the steering head bearings with fresh grease at 10,000-mile intervals or two years, whichever occurs first.

WARNING

Do not over grease

Oil Applications

All control connections and parts as indicated in the REGULAR MAINTENANCE intervals chart should be oiled regularly, particularly after washing motorcycle or driving in wet weather.

Front Fork Oil

Drain front fork oil and refill after the first 500 miles and at 5000-mile intervals thereafter. If fork does not appear to be working properly or an appreciable amount of oil leakage should develop, attention should be given by a Harley-Davidson dealer. Incorrect recoil action will result if there is insufficient oil in either side of fork. If fork should at any time become submerged in water, drain and refill immediately.

PRIMARY CHAINCASE AND TRANSMISSION LUBRICATION

Use Harley-Davidson PRIMARY CHAINCASE LUBRICANT, Part No. 99887-84 for all operating temperatures. Capacity of primary chaincase and transmission is 1-1/2 U.S. pints. Drain while lubricant is hot.

An opening between the transmission and the front chain compartments, allows the same lubricant supply to lubricate the parts in both compartments.

Deshalb sollte der Ölwechselabstand für alle Motoren im Winter kürzer als üblich sein. Jeder Motor, der nur für kurze Strecken gefahren wird, muß das Öl öfters entleert haben mit Tankspülung vor der Auffüllung. Je tiefer die Temperatur unter den Gefrierpunkt sinkt, um so kürzer sollte der Ölwechselabstand sein.

FAHRGESTELL

Schmierung

1. Radlagerschmierfett für die Kugellager der Lenkung und der Räder verwenden. Mehrzweckschmierfett für andere Stellen des Fahrgestells verwenden.
2. Vorder- und Hinterradlager alle 16000 km bzw. jährlich nachstopfen. Jedesmal prüfen, wenn das Rad abgenommen wird.
3. Alle 5000 Meilen (8000 Kilometer), jährlich oder wenn der Zustand es verlangen sollte, die Schette des Gashandhebels entfernen und mit Graphit schmieren.
4. Tachometerkabel alle 5000 Meilen (8000 Kilometer) entfernen und mit einem Graphitschmiermittel schmieren.
5. Die beiden Zapfenlager der Hinterradgabel alle 8000 km mit frischem Fett schmieren.
6. Die Lagerung des Achsschenkelträgers alle 16000 km bzw. alle zwei Jahre mit frischem Fett schmieren, je nachdem, welcher Fall zuerst eintritt.

VORSICHT

Nicht überschmieren.

Ölanwendung

Sämtliche Steuerverbindungen und Teile, die in der Tabelle REGELMÄßIGE WARTUNG aufgeführt sind, sollten regelmäßig geölt werden, insbesondere nach Waschen des Motorrades oder nach Fahren in nassem Wetter.

Vordergabelöl

Vordergabelöl nach den ersten 800 km und danach alle 8000 km ablassen und Neueinfüllung vornehmen. Wenn die Gabel nicht richtig funktioniert oder sich ein Ölverlust entwickeln sollte, so müßte dies von einer Harley-Davidson Vertretung gerichtet werden. Falsches Zurückspringen ergibt sich, wenn eine Seite der Gabel zu wenig Öl hat. Falls die Gabel in Wasser untergetaucht wird, sofort entleeren und nachfüllen.

SCHMIERUNG VON HAUPTKETTENKASTEN UND GETRIEBE

Für alle Betriebstemperaturen Harley-Davidson PRIMARY CHAINCASE LUBRICANT, Teil Nr. 99887-84, verwenden. Das Fassungsvermögen des Hauptkettenkastens und des Getriebes beträgt 0,7 l. Ablassen, solange das Schmiermittel warm ist.

Eine Öffnung zwischen den Kammern für Getriebe und Vorderkette macht es möglich, daß dieselbe Schmiermittelmenge die Teile in beiden Kammern schmirt.

Por lo tanto, en invierno los intervalos de cambio de aceite deben ser más cortos que lo normal para todos los motores, y a cualquier motor que se use solamente para recorridos cortos se le debe drenar el aceite frecuentemente, junto con un lavado completo antes de poner aceite nuevo en el tanque. Mientras más abajo del punto de congelación esté la temperatura, más corto debe ser el intervalo de cambio de aceite.

CHASSIS

Engrasando

1. Use la grasa para cojinetes de rueda en los cojinetes del cabezal de la dirección y en los cojinetes de las ruedas. En otras aplicaciones use grasa de uso múltiple para chasis.
2. Lubrique los cojinetes de las ruedas delantera y trasera cada 16,000 km, o anualmente. Revise cada vez que se quita la rueda.
3. Quite y lubrique la manga de agarre del control del acelerador con grafito cada 8000 kilómetros, una vez cada año, o cuando la operación indique que se necesita lubricación.
4. Quite y lubrique el cable del accionador del velocímetro con grafito cada 8000 kilómetros.
5. Lubrique los dos cojinetes de los pivotes de la horquilla trasera con grasa fresca a intervalos de 8000 kilómetros.
6. Lubrique los cojinetes del cabezal de la dirección con grasa fresca a intervalos de 16,000 kilómetros, o cada dos años, lo que ocurra primero.

ADVERTENCIA

No engrase en exceso.

Aplicaciones de aceite

Todas las conexiones y partes de control indicadas en la tabla de Intervalos de MANTENIMIENTO REGULAR, deben ser aceitadas regularmente, especialmente después de lavar la motocicleta o manejar en tiempo húmedo.

Aceite de la horquilla delantera

Drene el aceite de la horquilla delantera y vuelva a llenarla después de los primeros 800 kilómetros, y en adelante a intervalos de 8000 kilómetros. Si parece que la horquilla no está funcionando correctamente o si se desarrolla una cantidad apreciable de fuga de aceite, solicite el servicio de su distribuidor Harley-Davidson. Si no hay suficiente aceite en ambos lados de la horquilla, la acción del retroceso será incorrecta. Si en alguna ocasión la horquilla llega a sumergirse en agua, drene y rellene inmediatamente.

LUBRICACION DEL COMPARTIMENTO PRINCIPAL Y TRANSMISION

Use PRIMARY CHAINCASE LUBRICANT de Harley-Davidson, Parte No. 99887-84 para todas las temperaturas de funcionamiento. La capacidad del compartimento principal y de la transmisión es de 0,7. Drene mientras el lubricante está caliente.

Una abertura entre la transmisión y los compartimentos delanteros de la cadena permite que el mismo suministro de lubricante lubrique las piezas de ambos compartimentos.

C'est pourquoi, sur tous les moteurs, les vidanges d'huile doivent être plus fréquentes en hiver; en particulier, si le moteur n'est utilisé que sur de courtes distances, il est nécessaire de changer l'huile fréquemment, en procédant à un rinçage minutieux du réservoir avant de le remplir d'huile neuve. Plus la température descend au-dessous de 0° C, plus les intervalles de changement d'huile doivent être rapprochés.

CHASSIS

Graissage

1. Utiliser de la graisse pour paliers de roues pour les paliers de la tête de direction et les paliers de roues. Pour le reste, utiliser une graisse pour chasis à usages multiples.
2. Regarnir les paliers des roues AV et AR tous les 16000 km ou chaque année. Vérifier chaque fois que la roue est démontée.
3. Déposer et garnir le manchon de poignée de commande des gaz sur guidon avec un lubrifiant à base de graphite, tous les 8000 km (5000 miles), tous les ans, ou chaque fois que la nécessité s'en fait ressentir.
4. Déposer et garnir le câble d'entraînement du compteur de vitesse tous les 8000 km (5000 miles) avec un lubrifiant à base de graphite.
5. Garnir les deux paliers du pivot de la fourche AR avec de la graisse neuve à intervalles de 8000 km.
6. Garnir les paliers de tête de direction avec de la graisse neuve à intervalles de 16000 km ou tous les deux ans, selon ce qui se présente en premier.

AVERTISSEMENT

Ne pas trop graisser.

Huilage

Huiler régulièrement tous les raccords et pièces de commandes indiqués sur le TABLEAU DES CADENCES REGULIERES D'ENTRETIEN, en particulier lorsque la moto vient d'être lavée ou qu'elle a roulé sous la pluie.

Huile de la fourche avant

Vidanger l'huile de la fourche avant et refaire le plein après les premiers 800 km et ensuite à des intervalles de 8000 km. Si la fourche ne fonctionne pas correctement ou s'il y a une fuite d'huile en quantité, votre concessionnaire Harley-Davidson doit la vérifier. S'il n'y a pas assez d'huile dans un côté de la fourche, il y aura pour résultat une détente incorrecte. Si la fourche est immergée dans l'eau, la vider et remplir immédiatement.

LUBRIFICATION DU CARTER DE CHAÎNE PRIMAIRE ET DE LA TRANSMISSION

Employer le PRIMARY CHAINCASE LUBRICANT Harley-Davidson, Pièce No. 99887-84, pour fonctionnement à toutes températures. La capacité du carter de chaîne primaire et de la transmission est de 0,7 l. Vidangez quand le lubrifiant est chaud.

Il y a une ouverture entre le compartiment de la transmission et celui de la chaîne avant et la même source d'huile lubrifie les pièces dans les deux compartiments.

See Figure 20. The drain plug is located under case directly below the transmission. The filler access (1) is located near the top of the chaincase cover. The lubricant level plug (6) is located near the bottom of the chaincase cover. To determine correct lubricant level in the transmission and chaincase compartments, proceed as follows:

1. Stand motorcycle straight up. Motorcycle must remain in this position during entire procedure.
2. Remove transmission and primary chaincase lubricant filler plug (1) and lubricant level plug (6).

NOTE

If the lubricant is to be changed, remove drain plug and allow lubricant to drain. Remove foreign material from magnet on end of plug. Install drain plug and tighten to 10 ft-lbs torque before proceeding with next step.

CAUTION

Do not overtighten drain plug.

3. Add lubricant until it begins to overflow through lubricant level hole. Let excess oil continue to flow from lubricant level hole until it ceases to run. This is correct lubricant level.
4. Reinsert and tighten lubricant level plug (6) and filler screw (1).

Drain transmission and primary chaincase lubricant. Refill to correct level with fresh, clean lubricant after the first 500 miles and thereafter annually or every 5000 miles, whichever comes first.

CAUTION

When draining and refilling the oil tank or transmission, be careful that dirt and debris does not get into case or oil tank. Do not allow draining lubricant to get on rear wheel or tire.

REAR CHAIN LUBRICATION

The rear chain should be checked and lubricated every 300 miles under normal operating conditions. Brush off that dirt and lubricate chain with Harley-Davidson grade 75 or 105 oil (SAE 40 or 60) or CHAIN SPRAY or CHAIN LUBE PLUS. Apply at room temperature to both chain side plates and rollers. Apply with a brush or squirt can to thoroughly cover chain. Wipe off surplus lubricant.

If motorcycle is operated under extremely dirty, wet or high speed conditions, additional cleaning and lubricant of the rear chain may be advisable from time to time.

CHAIN INSPECTION

Inspect the adjustment of the front (primary) chain at 500 mile and 5000 mile intervals thereafter. Inspect the rear chain as part of the pre-ride inspection.

See Figure 20. Remove screw (1) to check front chain adjustment through the filler opening. Should front chain adjustment be required, see your Harley-Davidson dealer for this service. See REAR CHAIN ADJUSTMENT that follows.

If chains are allowed to run too loose, they will cause the motorcycle to jerk when running at low speed, and both the chains and sprockets will wear excessively.

Adjust both front and rear chains so they have the correct amount of free up and down movement, midway between sprockets. Do not adjust tighter because running chains too tight is even more harmful than running them too loose. As chains wear and stretch in service, they will run tighter at one point on the sprockets than at another; always check adjustment at the tightest point.

Siehe Bild 20. Die Ablassschraube befindet sich unter dem Gehäuse unmittelbar unter dem Getriebe. Der Einfüllansatz (1) ist beim Oberteil der Kettenabdeckung angebracht. Der Schmierstandstöpsel (6) befindet sich beim Bodenteil der Kettenabdeckung. Zur Ermittlung des richtigen Schmierstands in den Kammern für Getriebe und Kettengehäuse, folgendermaßen vorgehen:

1. Motorrad gerade aufstellen und während des gesamten Prüfverfahrens unbedingt in dieser Stellung belassen.
2. Einfüllstöpsel (1) und Schmierstandstöpsel (6) vom Getriebe und Kettengehäuse entfernen.

HINWEIS

Wird Schmiermittelwechsel fällig, Ablassschraube entfernen und Schmiermittel ablaufen lassen. Fremdkörper vom magnetischen Ende der Schraube entfernen. Ablassschraube installieren und mit 14 N.m. Drehmoment anziehen, bevor der nächste Verfahrensschritt vorgenommen wird.

VORSICHT

Ablassschraube nicht überdrehen.

3. Schmieröl eingeben, bis es durch die Schmierölstandsöffnung überläuft. Überschußöl weiterhin aus der Schmierölstandsöffnung laufen lassen, bis es zu fließen aufhört. Dies ist der richtige Schmierstand.
4. Schmierölstandstöpsel (6) und Einfüllschraube (1) wieder einsetzen und fest verschrauben.

Schmiermittel aus Getriebe und Hauptkettenkasten ablassen. Mit frischem, sauberem Schmieröl zum richtigen Schmierstand wiederauffüllen, und zwar nach den ersten 800 km und danach jährlich oder alle 8000 km, je nachdem, welcher Fall zuerst eintritt.

VORSICHT

Bei Entleerung und Nachfüllung von Motor- und Getriebeöl aufpassen, daß kein Dreck in die Behausung oder in den Öltank hineinkommt. Ablaufendes Schmieröl nicht auf Hinterrad oder -reifen gelangen lassen.

SCHMIERUNG DER HINTERKETTE

Bei normalen Fahrverhältnissen sollte die Hinterkette alle 500 km geprüft und geschmiert werden. Schmutz wegbürsten und Kette mit Harley-Davidson Schmieröl 75 oder 105 (SAE 40 oder 60) oder CHAIN SPRAY oder CHAIN LUBE PLUS schmieren. Bei Zimmertemperatur auf Kettenseitenplatten und -roller anbringen. Mit Bürste oder Sprühdose auftragen, um Kette richtig zu decken. Überflüssige Schmierung wegwischen.

Erfolgt der Fahrbetrieb unter extremen Schmutz-, Naß- oder Hochgeschwindigkeitsbedingungen, erscheint von Zeit zu Zeit zusätzliche Reinigung und Schmierung der Hinterkette angebracht.

KETTENINSPEKTION

Einstellung der Vorder- (Haupt-) Kette nach den ersten 800 km und danach alle 8000 km prüfen. Hinterkette als Bestandteil der Prüfung vor der Fahrt inspizieren.

Siehe Bild 20. Schraube (1) losmachen, um Vorderketteneinstellung durch die Einfüllöffnung zu prüfen. Sollte Vorderketteneinstellung erforderlich sein, Ihren Harley-Davidson Vertragshändler wegen Service aufsuchen. Siehe nachfolgend angeführte HINTERKETTENEINSTELLUNG.

Zu loser Kettenlauf verursacht beim Fahren mit niedriger Geschwindigkeit ruckartige Bewegung des Motorrades, und sowohl Ketten als auch Zahnräder nutzen sich extrem ab.

Sowohl Vorder- als auch Hinterketten nachstellen, so daß sie den richtigen freien Durchhang in der Mitte zwischen den Kettenrädern haben. Nicht fester spannen, denn dies ist noch schädlicher als das zu lockere Laufen. Weil sich Ketten beim Fahren spannen und abnutzen, werden sie bei einem Punkt des Kettenrads fester sein als bei einem anderen; Spannung immer beim festesten Punkt prüfen.

Véase la Figura 20. El tapón de drenaje está situado debajo de la caja directamente bajo la transmisión. El orificio rellenedor (1) está situado cerca del tope de la tapa del compartimento. El tapón de nivel de lubricante (6) está situado cerca del fondo de la tapa del compartimento. Para determinar el nivel correcto de lubricante en el compartimento de la transmisión y el compartimento principal, proceda así:

1. Ponga la motocicleta derecha. La motocicleta debe permanecer en esta posición todo el procedimiento.
2. Quite el tapón de llenado de lubricante (1) de la transmisión y del compartimento principal y el tapón de nivel de lubricante (6).

NOTA

Si se cambia el lubricante, quite el tapón de drenaje y deje drenar el lubricante. Quite todo material extraño del magneto en el extremo del tapón. Instale el tapón de drenaje y apriete torsiométricamente a 14 N.m antes de proceder con el paso siguiente.

PRECAUCION

No apriete demasiado el tapón de drenaje.

3. Agregue lubricante hasta que empiece a derramarse por el agujero de nivel del lubricante. Deje que el exceso continúe fluyendo del orificio hasta que no corra más lubricante. Este es el nivel correcto del lubricante.
4. Reponga y apriete el tapón del nivel del lubricante (6) y el tornillo de llenado (1).

Drene el lubricante de la transmisión y del compartimento principal. Rellene hasta el nivel correcto con lubricante limpio y fresco después de los primeros 800 kilómetros y en adelante anualmente o cada 8000 kilómetros, lo que ocurra primero.

PRECAUCION

Al drenar y rellenar el tanque de aceite o la transmisión, tenga cuidado de que no penetren ni polvo ni desperdicios en el compartimento o en el tanque de aceite. No deje que el lubricante de drenaje caiga sobre la rueda o llanta trasera.

LUBRICACION DE LA CADENA TRASERA

La cadena trasera debe inspeccionarse y lubricarse cada 500 kilómetros bajo condiciones normales de operación. Quite ese mugre con un cepillo y lubrique la cadena con aceite de Harley-Davidson de grado 75 ó 105 (SAE 40 ó 60) o CHAIN SPRAY o CHAIN LUBE PLUS. Aplíquelo a temperatura ambiente tanto a las placas laterales de las cadenas como a los rodos. Aplíquelo con una brocha o una aceitadora de manera que cubra la cadena totalmente. Limpie el lubricante sobrante.

Si se opera la motocicleta bajo condiciones extremadamente sucias, húmedas o de alta velocidad, sería aconsejable que de vez en cuando se haga una limpieza y lubricación adicionales de la cadena trasera.

INSPECCION DE LAS CADENAS

Inspeccione el ajuste de la cadena delantera (primaria) al llegar a los 800 kilómetros y en adelante a intervalos de 8000 kilómetros. Inspeccione la cadena trasera como parte de la inspección de antes de montar.

Véase la Figura 20. Quite el tornillo (1) para revisar el ajuste de la cadena delantera por la abertura de llenado. Si se requiere un ajuste de la cadena delantera, vea a su distribuidor Harley-Davidson para este servicio. Véase AJUSTE DE LA CADENA TRASERA a continuación.

Si se permite que las cadenas giren demasiado flojas, esto hará que la motocicleta avance a tirones cuando marcha a baja velocidad y tanto las cadenas como los engranajes se desgastarán excesivamente.

Ajuste ambas cadenas, la delantera y la trasera, para que tengan el movimiento libre correcto hacia arriba y hacia abajo, equidistante entre los engranajes. No las ajuste más apretadas porque el operar cadenas demasiado apretadas es incluso más perjudicial que operarlas demasiado flojas. A medida que las cadenas se estiran y desgastan en servicio, hay un punto en los engranajes en que operan más apretadas que en otro; siempre inspeccione el ajuste en el punto más apretado.

Voir Figure 20. Le bouchon de vidange se trouve sous le carter, directement au-dessous de la transmission. Le bouchon de remplissage (1) est situé près du dessus du couvercle du carter de chaîne. Le bouchon de niveau d'huile (6) est situé près du fond du couvercle du carter de chaîne. Pour déterminer le niveau correct de lubrifiant dans les compartiments de la transmission et du carter de chaîne, procéder comme suit:

1. Mettre la moto verticale. La moto doit rester dans cette position pendant toute l'opération.
2. Retirer le bouchon de remplissage de lubrifiant (1) et le bouchon de niveau de lubrifiant (6) de la transmission et du carter de chaîne primaire.

NOTE

Pour remplacer le lubrifiant, retirer le bouchon de vidange et laisser l'huile se vider. Retirer toutes matières étrangères de l'aimant au bout du bouchon. Remettre le bouchon et serrer au couple de 14 N.m avant de continuer.

ATTENTION

Ne pas trop serrer le bouchon de vidange.

3. Ajouter du lubrifiant jusqu'à ce qu'il commence à déborder par l'ouverture de niveau de lubrifiant. Laisser couler l'huile excédentaire jusqu'à ce qu'elle ne coule plus. Vous avez ainsi le niveau de lubrifiant correct.
4. Remettre et serrer le bouchon de niveau du lubrifiant (6) et la vis de remplissage (1).

Vidanger le lubrifiant de la transmission et du carter de chaîne primaire. Remplir de nouveau au niveau correct avec du lubrifiant neuf et propre après les premiers 800 km et ensuite chaque année ou tous les 8000 km selon le cas qui se présente en premier.

ATTENTION

Pendant la vidange et le remplissage du réservoir d'huile ou de la transmission, veiller qu'aucune saleté ou impureté ne pénètrent dans le carter ou le réservoir. Ne laissez pas de lubrifiant de vidange entrer en contact avec la roue ou le pneu AR.

LUBRIFICATION DE LA CHAÎNE ARRIÈRE

La chaîne AR doit être vérifiée et lubrifiée tous les 500 km sous les conditions normales d'opération. Retirez la boue à la brosse et lubrifiez la chaîne avec de l'huile Harley-Davidson de qualité 75 ou 105 (SAE 40 ou 60) ou CHAIN SPRAY ou CHAIN LUBE PLUS. Appliquez, à température de la pièce, aux deux plaques latérales et aux rouleaux. Appliquez avec une brosse ou une boîte à jallir pour couvrir la chaîne complètement. Essuyer l'excès de lubrifiant.

Si la moto fonctionne dans une ambiance sale ou humide, ou à grande vitesse, il serait prudent de procéder de temps en temps à des nettoyages et graissages supplémentaires de la chaîne AR.

EXAMINATION DES CHAINES

Vérifier le réglage de la chaîne avant (primaire) après les premiers 800 km et, par la suite, tous les 8000 km. Vérifier la chaîne arrière avant de prendre la route.

Voir Figure 20. Retirer la vis (1) pour vérifier le réglage de la chaîne AV à travers l'ouverture du bouchon de remplissage. Si un réglage de la chaîne AV est nécessaire, consulter votre concessionnaire Harley-Davidson pour ce service. Voir le paragraphe suivant, REGLAGE DE LA CHAÎNE AR.

Si l'on roule avec des chaînes détendues, le fonctionnement aux basses vitesses sera saccadé, entraînant une usure excessive des chaînes et des pignons.

Les chaînes AV et AR doivent être réglées de manière à obtenir, à mi-chemin entre les pignons, les valeurs voulues de libre déplacement vers le haut et vers le bas. Ne pas tendre les chaînes exagérément, car rouler avec des chaînes trop tendues est encore plus dommageable que de rouler avec des chaînes détendues. Au fur et à mesure que les chaînes s'étirent et s'usent en cours de fonctionnement, leur tension a tendance à être plus forte en un point des pignons qu'aux autres; il faut toujours vérifier la tension des chaînes à l'endroit de la plus forte tension.

Inspect chains occasionally for links in bad condition. If any are found, have your Harley-Davidson dealer replace the entire chain.

REAR CHAIN ADJUSTMENT

See Figure 21. A properly adjusted chain should have 1/2 in. total free up and down movement midway between the transmission sprocket and the rear wheel sprocket.

NOTE

Make rear chain adjustment with the motorcycle upright and the weight of one rider sitting on motorcycle.

1. Loosen axle nut on right side.
2. With the motorcycle upright and one rider sitting on it, turn the axle adjuster nuts on both sides of the rear wheel an equal amount of turns to keep rear wheel in alignment. See Service Manual for correct REAR WHEEL ALIGNMENT.

CAUTION

Check vehicle alignment. Rear wheel must run centrally in the swing arm.

3. With 1/2 in. free up and down movement established in the chain midway between sprockets, tighten axle nut to 60-65 ft-lbs torque.
4. Check rear brake caliper position on rear brake disc. Disc must run true within brake caliper.

WARNING

Misalignment of rear wheel and/or brake caliper could cause rear brake disc to bind-up resulting in severe damage and/or personal injury.

WARNING

To avoid personal injury, DO NOT operate the motorcycle without the primary drive cover in place.

FUEL STRAINER

See Figure 14. A screen type fuel strainer is located on top of the fuel supply valve inside the fuel tank (see Figure 10). Check the fuel valve, lines and fittings for leakage as part of the pre-ride inspection. Screen should be cleaned at 5000 mile intervals.

Ketten gelegentlich auf schlechte Glieder prüfen. Falls solche gefunden werden, lassen Sie bitte von Ihrem Harley-Davidson Vertragshändler die ganze Kette ersetzen.

EINSTELLUNG DER HINTERKETTE

Siehe Bild 21. Eine einwandfrei justierte Kette hat zwischen Getrieberad und hinterem Kettenrad einen maximalen Durchhang von 1,3 cm.

HINWEIS

Einstellung der Hinterkette mit dem Motorrad in aufrechter Stellung und dem Gewicht eines Fahrers darauf vornehmen.

1. Achsenmutter auf der rechten Seite losmachen.
2. Mit dem Motorrad aufrecht und einem Fahrer darauf, die Achse-Einstellmutter gleichmäßig auf beiden Seiten drehen, um die Einfluchtung des Hinterrads zu behalten.

VORSICHT

Ausfluchtung des Fahrzeugs prüfen. Rad muß sich in der Mitte der Schwinge drehen.

3. Wenn der Durchhang zwischen den Kettenrädern 1,3 cm mißt, Achsenmutter auf 81-88 N.m Drehmoment festschrauben.
4. Die Stellung des Hinterradbremstasters auf der Hinterradbremsscheibe prüfen. Die Scheibe muß innerhalb des Bremstasters richtungsgenau verlaufen.

WARNING

Falsche Einfluchtung des Hinterrads und/oder Bremstasters könnte bewirken, die Hinterradbremsscheibe sich festzuzressen. Schlimme Schäden und/oder Verletzung können darauf erfolgen.

WARNING

Um mögliche Verletzung zu vermeiden, das Motorrad NICHT ohne Hauptantriebsdeckel bedienen.

KRAFTSTOFFFILTER

Siehe Bild 14. Ein siebartiger Kraftstofffilter ist auf dem Kraftstoffzufuhrventil innerhalb des Kraftstofftanks angebracht (siehe Bild 10). Kraftstoffventil, -leitungen und Armaturen sollten bei der Vor-der-Fahrt-Prüfung auf geprüft werden. Das Sieb sollte alle 8000 km gereinigt werden.

Figure 21. Rear Chain Free Play

1. Check freeplay midway between sprockets

Bild 21. Durchhang der Hinterkette

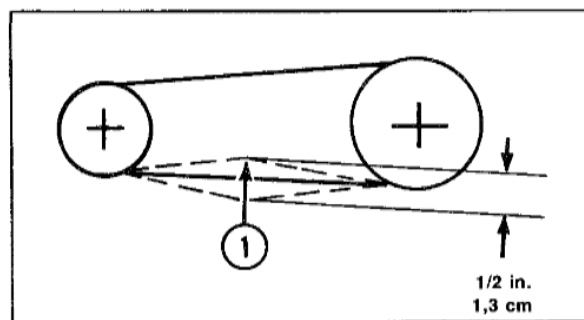
1. Durchhang mittig zwischen den Zahnradern prüfen

Figura 21. Movimiento libre de la cadena trasera

1. Inspeccione el movimiento libre a mitad entre los pinones

Figure 21. Déplacement libre de la chaîne AR

1. Examiner le déplacement libre à mi-chemin entre les pignons



Inspeccione ocasionalmente las cadenas para ver si hay eslabones en malas condiciones. Si los hay, haga que su distribuidor Harley-Davidson cambie toda la cadena.

AJUSTE DE LA CADENA TRASERA

Véase la Figura 21. Una cadena que esté debidamente ajustada deberá tener un total de 1,3 cm de movimiento libre hacia arriba y hacia abajo a mitad entre el piñón de la transmisión y el piñón de la rueda trasera.

NOTA

Haga el ajuste de la cadena trasera con la motocicleta erecta y el peso de un pasajero sobre ella.

1. Afloje la tuerca de ajuste del eje a la derecha.
2. Con la motocicleta en posición vertical y un conductor sentado en ella, gire las tuercas de ajuste del eje, situadas en ambos lados de la rueda trasera, un mismo número de vueltas para mantener el alineamiento de la rueda trasera. Vea el Manual de Servicio para un correcto ALINEAMIENTO DE LA RUEDA TRASERA.

PRECAUCION

Verifique el alineamiento del vehículo. La rueda trasera debe girar en el centro del brazo oscilante.

3. Con el juego libre de 1,3 cm. hacia arriba y hacia abajo verificado en el centro de las ruedas dentadas, apriete la rueda del eje con un torque de 81-88 N.m.
4. Verifique la posición del calibrador del freno trasero en el disco del freno trasero. El disco tiene que moverse en el centro del calibrador del freno.

ADVERTENCIA

El desalineamiento de la rueda trasera y/o del calibrador del freno puede hacer que el disco del freno trasero se pegue, resultando en daños severos y/o daños físicos.

ADVERTENCIA

Para evitar posibles daños físicos, no opere la motocicleta sin la tapa de la cadena impulsora primaria.

COLADOR DE COMBUSTIBLE

Véase la Figura 14. Un colador de combustible tipo cedazo está situado encima de la válvula de suministro de combustible, dentro del tanque (véase la Figura 10). Chequee la válvula de combustible, tuberías y accesorios para detectar fugas, como parte de la inspección previa a la operación. El cedazo deberá limpiarse cada 8000 kilómetros.

Examiner de temps en temps les chaînes pour voir s'il n'y a pas de maillons en mauvais état. S'il y en a, il est recommandé que votre concessionnaire Harley-Davidson remplace la chaîne entière.

REGLAJE DE LA CHAINE AR

Voir Figure 21. Une chaîne bien réglée doit avoir un libre déplacement de 1,3 cm dans le sens verticale à mi-chemin entre les pignons de la transmission et de la roue arrière.

NOTE

Régler la chaîne AR, la moto étant bien d'aplomb et une personne assise dessus.

1. Desserrer l'écrou d'axe à droite.
2. Avec la moto droite et une personne assise là-dessus, tourner les écrous d'axe des deux côtés de la roue arrière également pour que la roue reste bien alignée. Consulter le Manuel d'atelier pour l'ALIGNEMENT DE LA ROUE AR correct.

ATTENTION

Vérifier l'alignement du véhicule. La roue doit tourner au centre des tiges.

3. Quand le réglage des chaînes permet un libre déplacement dans le sens vertical de 1,3 cm à mi-chemin entre les pignons, serrer l'axe à une torsion de 81-88 N.m.
4. Examiner la position de la pince du frein arrière. Le disque doit être bien centré dans la pince de frein.

AVERTISSEMENT

Un mauvais alignement de la roue AR ou sa pince peut causer le coincement de la disque de frein AR, ce qui aurait pour résultat des blessures corporelles ou du dommage sévère.

Éviter la possibilité de blessures : NE PAS faire fonctionner la moto sans que le couvercle de courroie d'entraînement primaire soit en place.

FILTRE DE CARBURANT

Voir Figure 14. A la partie haute du robinet de carburant, à l'intérieur du réservoir, se trouve un filtre à carburant du type tamis (voir Figure 10). Vérifier qu'il n'y a pas de fuites sur le robinet, les canalisations et les raccords, avant de prendre la route. Le tamis doit être nettoyé tous les 8000 km.

AIR CLEANER

See Figure 22. Carburetor air cleaner is equipped with a plastic foam air filter element which is oil saturated.

Remove air cleaner cover and inspect filter element after the first 500 miles and every 5000 miles thereafter, or more often under dusty conditions. The need for servicing is indicated by the appearance of the outside surface of the filter. Filter should be cleaned and re-oiled if a film of dirt has built up covering the surface pores, or if light spots show on the surface, which means that dust is drying out the oil. A dirty, dark appearance is normal, as long as pores in the filter remain open and covered with an oil film.

1. To clean filter, remove it from screen and wash it in a non-flammable petroleum solvent or detergent and water. Allow to dry thoroughly.
2. Evenly apply 1 to 1½ tablespoons of engine oil to the filter element with an atomizer or work that amount of oil into the filter element by hand. There should be no excess.
3. Replace element on screen so that three grooves are toward screen, and re-install on the engine.

CAUTION

Do not run engine without filter element in place.

CARBURETOR

The carburetor has been specifically designed for emissions control operation. All jets are fixed at the factory.

Carburetor controls include throttle, choke and low/high idle speed adjusting screws. Operation should be checked and adjusted after the first 500 miles and every 5000 miles thereafter.

CAUTION

Operation at higher altitudes (approximately 4000 ft. elevation) may require carburetor modifications for best engine performance. See your Harley-Davidson dealer.

We recommend that any carburetor service be performed by your Harley-Davidson dealer.

LUFTFILTER

Siehe Bild 22. Der Ansaugluftfilter hat eine in Öl getränkte Plastikschaumpatrone.

Abdeckung des Luftfilters entfernen und Filterelement nach den ersten 800 km und danach alle 8000 km bzw. bei Staubbedingungen entsprechend öfter inspizieren. Die Notwendigkeit für Service läßt sich an der äußeren Oberfläche des Filters ablesen. Der Filter sollte gereinigt und wieder geölt werden, wenn eine Schmutzschicht die Flächenporen deckt oder wenn helle Flecken auf der Oberfläche erscheinen, was ein Zeichen dafür ist, daß Staub das Öl austrocknet. Ein schmutziges, dunkles Aussehen ist normal, solange die Filterporen offen bleiben und mit einer Ölschicht bedeckt sind.

1. Für Reinigung, den Filter von dem Schirm trennen und in einem Petroleumlösungsmittel oder in Waschmittelwasser waschen. Ganz austrocknen lassen.
2. 1 bis 1½ Tablespoons Motoröl mit einem Sprühapparat gleichmäßig auf die Patrone geben oder mit den Händen einarbeiten. Es soll kein Überfluß geben.
3. Den Luftfilter auf den Schirm setzen, so daß drei Rillen auf den Schirm zeigen, dann auf den Motor montieren.

VORSICHT

Den Motor nicht laufenlassen, wenn der Filter nicht montiert ist.

VERGASER

Der Vergaser ist speziell für Emissionsregelung entworfen worden. Alle Düsen werden in der Fabrik gerichtet.

Vergaserschaltungen beinhalten Drossel, Luftklappe und Verstell-schrauben für hohen/niedrigen Leerlauf. Deren Zustand sollte nach den ersten 800 km und alle 8000 km danach geprüft werden.

VORSICHT

Fahren in Berghöhen (etwa 1200 m) könnte Vergaserumstellungen für beste Motorleistung erfordern. Ihren Harley-Davidson Vertragshändler aufsuchen.

Für jeden Vergaserdienst empfehlen wir Ihre Harley-Davidson Vertretung.

Figure 22. Air Cleaner

1. Backplate
2. Filter element
3. Cover
4. Screw

Bild 22. Luftfilter

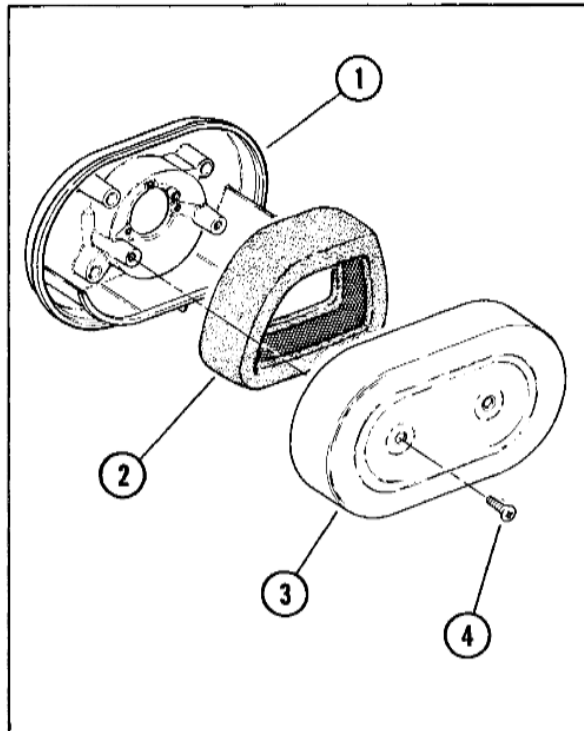
1. Stützplatte
2. Filterelement
3. Abdeckung
4. Schraube

Figura 22. Filtro de aire

1. Placa de soporte
2. Elemento de filtro
3. Tapa
4. Tornillo

Figure 22. Filtre à air

1. Plaque de support
2. Élément filtrant
3. Couvercle
4. Vis



FILTRO DE AIRE

Véase la Figura 22. El filtro de aire del carburador está equipado con un elemento de filtro de aire de espuma plástica, el cual está saturado de aceite.

Remueva la cubierta del filtro de aire e inspeccione el elemento del filtro después de los primeros 800 kilómetros y en adelante cada 8000 kilómetros, o con más frecuencia bajo condiciones de polvo. La necesidad de mantenimiento está indicada por la apariencia de la superficie exterior del filtro. El filtro deberá limpiarse y reaceitarse si se ha formado una telilla de suciedad cubriéndole los poros de la superficie, o si aparecen manchas tenues en la superficie, lo que indica que el polvo ha secado el aceite. Una apariencia sucia y oscura es normal mientras los poros del filtro se mantengan abiertos y cubiertos con una capa de aceite.

1. Para limpiar el filtro, remuévalo del cedazo y lávelo con un solvente no inflamable de petróleo o con detergente y agua. Permita que se seque por completo.
2. Aplique uniformemente de 1 a 1½ cucharita de aceite del motor al filtro con un atomizador o métalo manualmente en el elemento del filtro. No debe haber excesos.
3. Reemplace el elemento del filtro en el cedazo de tal forma que las tres ranuras estén colocadas hacia el cedazo y colóloquelo nuevamente en el motor.

PRECAUCION

No ponga el motor en marcha sin el elemento del filtro.

CARBURADOR

El carburador ha sido diseñado específicamente para la operación del control de emisiones. Todos los surtidores son fijados en la fábrica.

Los controles del carburador incluyen el acelerador, el estrangulador y los tornillos para el ajuste de velocidad de la marcha en vacío en baja y en alta. El funcionamiento deberá ser chequeado y ajustado después de los primeros 800 kilómetros y en lo sucesivo cada 8000 kilómetros.

PRECAUCION

La operación a altitudes mayores (aproximadamente a 1200 metros) puede requerir modificaciones en el carburador para el mejor funcionamiento del motor. Vea a su distribuidor Harley-Davidson.

Nosotros recomendamos que cualquier servicio al carburador sea efectuado por su distribuidor Harley-Davidson.

FILTRE A AIR

Voir Figure 22. Le filtre à air du carburateur est pourvu d'un élément en mousse plastique saturé d'huile.

Retirer le couvercle du filtre à air et vérifier l'élément du filtre après les premiers 800 km et ensuite tous les 8000 km, ou plus souvent s'il y a de la poussière dans l'air. La nécessité d'un entretien est indiquée par l'aspect de la surface extérieure du filtre. Si les pores de la surface sont recouverts d'une pellicule de poussières, ou si l'on constate la présence de points clairs à la surface, indice d'un séchage de l'huile par des poussières, le filtre doit être nettoyé et re-huilié. Un aspect sombre et sale est normal, aussi longtemps que les pores du filtre restent ouverts et recouverts d'un film d'huile.

1. Pour nettoyer le filtre, le retirer du tamis et le laver dans un solvant ou un détergent au pétrole non inflammable et de l'eau. Le laisser sécher complètement.
2. Appliquer de façon uniforme de 1 à 1½ cuillerée à table d'huile motrice à l'élément du filtre soit à l'aide d'un atomiseur soit avec la main. Il ne doit pas rester de l'huile en excès.
3. Remettre l'élément en place sur le tamis, les trois rainures étant tournées vers le tamis, et le remonter sur le moteur.

ATTENTION

Ne pas faire tourner le moteur sans que le filtre soit en position.

CARBURATEUR

Le carburateur a été spécialement étudié en vue d'un fonctionnement avec contrôle des émissions de fumées. Tous les gicleurs sont réglés en usine.

Les commandes du carburateur sont constituées des vis de réglage des gaz, du starter et des ralents lent et accéléré. Leur fonctionnement doit être vérifié et réglé après les premiers 800 km, puis tous les 8000 km.

ATTENTION

En cas de fonctionnement à des altitudes élevées (à partir d'env. 1200 m), il peut être nécessaire de procéder à des modifications du carburateur pour obtenir de meilleures performances. Consultez votre concessionnaire Harley-Davidson.

Nous vous conseillons de confier toutes les opérations d'entretien concernant le carburateur à votre concessionnaire Harley-Davidson.

SPARK PLUGS

Disconnect spark plug cables from plugs by pulling on the molded connector caps. Connection is the simple snap-on type.

CAUTION

Do not pull on cables since this may damage the internal conductor causing high resistance and reduction in firing voltage.

Before installing spark plugs, the gap should be checked and adjusted if necessary to 0.030 – 0.043 in.

Be sure that your motorcycle has the correct spark plug, which is the Harley-Davidson No. 6R12.

Spark plugs must be tightened to 11-18 ft-lbs torque in the cylinder heads for proper heat transfer. If a torque wrench is not available, tighten plugs finger tight and tighten an additional one quarter turn with a spark plug wrench.

See Service Manual for complete spark plug service instructions.

IGNITION TIMING

Ignition timing is preset at the factory. Spark timing is advanced electronically as engine speed increases to suit starting, low speed and high speed requirements.

Ignition timing should be checked every 5000 miles. If ignition timing is not correct, your Harley-Davidson dealer can provide the necessary services.

HYDRAULIC TAPPETS

Tappets are self-adjusting, hydraulic type. They automatically adjust length to compensate for engine expansion and valve mechanism wear, and thus keep the valve mechanism free of lash when the engine is running.

When starting an engine which has been turned off even for a few minutes, the valve mechanism may tend to be slightly noisy until the hydraulic units completely refill with oil. If at any time, other than a short period immediately after engine is started, valve mechanism becomes abnormally noisy, it is an indication that one or more of the hydraulic units may not be functioning properly. Always check the lubricating oil supply in the oil tank first, since normal circulation of oil through the engine is necessary for proper operation of the hydraulic units. If there is oil in the tank, the units may not be functioning properly because of dirt in the oil supply passages leading to the lifter units. See your Harley-Davidson dealer for service.

ZÜNDKERZEN

Zündkabeln von den Zündkerzen durch Ziehung der Verbindungshauben trennen. Die Verbindung ist der einfache Einschnapptyp.

VORSICHT

Nicht an den Drähten ziehen, denn dies könnte die innenseitigen Kabeladern beschädigen und hohen Widerstand sowie Verminderung der Zündspannung verursachen.

Bevor Zündkerzen installiert werden, sollte der Abstand geprüft und, wenn nötig, auf 0.09 – 0,10 cm eingestellt werden.

Die richtige Zündkerze in Ihr Motorrad einbauen, nämlich Harley-Davidson Nummer 6R12.

Zündkerzen müssen auf 15-24 N.m Anzug der Zylinderköpfe festgeschraubt werden, um die richtige Wärmeableitung zu sichern. Wenn kein Anzugsschlüssel verfügbar ist, dann mit den Fingern festschrauben und eine Vierteldrehung mit einem Zündkerzenschlüssel weiterschrauben.

Siehe Reparaturanleitung für vollständige Dienstanweisungen für Zündkerzen.

ZÜNDZEITPUNKTVERSTELLUNG

Der Zündzeitpunkt wird in der Fabrik vorgestellt. Die Zeitfolge wird elektronisch nach der Motorgeschwindigkeit für Anlassen, niedrige und hohe Geschwindigkeiten verstellt.

Die Zündzeitpunkteinstellung sollte alle 8000 km geprüft werden. Wenn die Einstellung nicht richtig ist, kann Ihre Harley-Davidson Vertretung die notwendigen Dienste erweisen.

HYDRAULISCHE STÖSSEL

Stößel sind selbststellend und hydraulisch. Sie stellen ihre Länge automatisch nach, um Motorausdehnung und Ventilmechanismusverschleiß auszugleichen und halten damit den Ventilmechanismus bei laufendem Motor zurrfrei.

Beim Anlassen eines Motors, der eventuell nur für wenige Minuten abgestellt war, tendiert der Ventilmechanismus etwas laut zu sein, bis die hydraulischen Einheiten sich ganz mit Öl angefüllt haben. Wird der Ventilmechanismus außer einer kurzen Zeit unmittelbar nach Anlassen des Motors einmal abnormal laut, dann ist dies ein Anzeichen dafür, daß eine oder mehrere der hydraulischen Einheiten nicht einwandfrei funktionieren dürften. Jedesmal zuerst den Schmierölvorrat im Öltank prüfen denn normaler Ölkreislauf durch den Motor ist für den einwandfreien Betrieb der Hydraulikeinheiten erforderlich. Befindet sich Öl im Tank, könnte das nicht-einwandfreie Funktionieren der Einheiten an Schmutz in den Ölzuführleitungen zum Hublader liegen. Ihren Harley-Davidson Vertragshändler aufsuchen.

BUJIAS DE ENCENDIDO

Desconecte los cables de las bujías de encendido tirando de los casquetes conectores moldeados. La conexión es del tipo sencillo a presión.

PRECAUCION

No hale los cables ya que podría dañar el conductor interno, causando alta resistencia y reducción en el voltaje de encendido.

Antes de instalar las bujías, la abertura debe ser chequeada y ajustada si es necesario a 0,09-0,10 cm.

Asegúrese de que su motocicleta use la bujía adecuada, que es la Harley-Davidson No. 6R12.

Las bujías deben ser apretadas a 15-24 N.m de torsión en las cabezas de los cilindros para una transferencia de calor apropiada. Si no dispone de una llave de torsión, apriete las bujías con los dedos y déles una apretada adicional de un cuarto de vuelta con una llave para bujías.

Vea al Manual de Servicio, para instrucciones más completas sobre el mantenimiento de las bujías de encendido.

TIEMPO DEL ENCENDIDO

El tiempo del encendido es prefijado en la fábrica. La chispa del tiempo avanza electrónicamente a medida que aumenta la velocidad del motor para hacer coincidir los arranques, y requerimientos de velocidad en baja y alta.

El tiempo de encendido deberá chequearse cada 8000 kilómetros. Si el tiempo de encendido no está correcto, su distribuidor Harley-Davidson puede suministrarle los servicios necesarios.

BOTADORES HIDRAULICOS

Los botadores son del tipo hidráulico, autoajustantes. Automáticamente se ajustan en longitud para compensar por la expansión del motor y el desgaste del mecanismo de válvulas, y así mantienen el mecanismo de válvulas libre de juego cuando el motor está en marcha.

Al prender un motor que haya estado apagado aunque sea por pocos minutos, es posible que el mecanismo de válvulas tienda a ser algo ruidoso hasta que las unidades hidráulicas se vuelvan a llenar completamente con aceite. Si en cualquier momento, fuera de un período breve inmediatamente después de que se prende el motor, el mecanismo de válvulas se pone anormalmente ruidoso, es una indicación de que una o más de las unidades hidráulicas quizás no estén funcionando bien. Siempre revise primero el suministro de aceite lubricante en el tanque de aceite, ya que la circulación normal del aceite por el motor es necesaria para la operación apropiada de las unidades hidráulicas. Si hay aceite en el tanque, es posible que las unidades no estén funcionando bien porque hay mugre en las canales de suministro de aceite que llevan a las unidades de alzávalvas. Vea a su distribuidor Harley-Davidson en cuanto a servicio.

BOUGIES D'ALLUMAGE

Pour débrancher les fils de bougies, tirez-les par les capuchons de raccord moulés. Le raccordement est du type à pression simple.

ATTENTION

Ne pas tirer sur les fils; il pourrait en résulter une détérioration du conducteur interne, entraînant une augmentation de résistance et une baisse de la tension d'allumage.

Avant de monter les bougies, vérifiez l'écartement des électrodes et réglez-le, si nécessaire, à 0,09 – 0,10 cm.

Assurez-vous que les bougies montées sur votre moto sont correctes, à savoir Harley-Davidson No. 6R12.

Les bougies doivent être serrées à un couple de 15 – 24 N.m dans les culasses pour assurer une bonne transmission de la chaleur. En l'absence de clé dynamométrique, serrer les bougies à la main, puis donner un quart de tour supplémentaire avec une clé à bougie.

Voir le Manuel d'Atelier pour toutes instructions concernant l'entretien des bougies.

REGLAGE DE L'ALLUMAGE

Le réglage de l'allumage a été effectué en usine. L'avance du point d'allumage a lieu électroniquement en fonction de l'augmentation de la vitesse du moteur, pour s'adapter aux conditions de démarrage et de l'ensemble de la gamme des régimes.

Le réglage de l'allumage doit être vérifié tous les 8000 km. Si ce réglage n'est pas correct, votre concessionnaire Harley-Davidson est à votre disposition pour les opérations nécessaires.

POUSSOIRS

Les poussoirs hydrauliques sont autoréglables. Leur longueur se règle automatiquement pour compenser la dilatation du moteur et l'usure du mécanisme des soupapes et éliminer ainsi le jeu du mécanisme des soupapes quand le moteur tourne.

Quand on démarre un moteur qui a été à l'arrêt, même quelques minutes, le mécanisme des soupapes a tendance à être légèrement bruyant jusqu'au moment où les éléments du circuit hydraulique sont complètement remplis d'huile. Si le mécanisme des soupapes est anormalement bruyant à un moment quelconque autre que la courte période qui suit immédiatement le démarrage, cela indique que l'un ou plusieurs des éléments du circuit hydraulique ne fonctionnent pas correctement. Il faut toujours commencer par vérifier l'alimentation en huile du réservoir, puisque la circulation normale de l'huile à travers le moteur est nécessaire au bon fonctionnement du circuit hydraulique. S'il y a de l'huile dans le réservoir, c'est peut-être de la poussière dans les conduites d'huile manant aux poussoirs de soupapes qui empêche les éléments de fonctionner correctement. Demandez l'assistance de votre concessionnaire Harley-Davidson.

CLUTCH

See Figure 23. Adjustment of the clutch and clutch control cable lubrication is required every 5000 miles to compensate for lining wear. The need for attention to clutch and controls is indicated by the clutch slipping under load, or dragging in released position.

If the clutch continues to slip under load or drag in released position, the clutch friction plates may be worn and require replacement.

When the clutch must be adjusted or taken apart, it is advisable to have it serviced by a Harley-Davidson dealer.

WARNING

Do not attempt to disassemble clutch components. These components are under pressure and improper disassembly could result in personal injury. This procedure requires special tools and correct replacement parts. We recommend that you see your Harley-Davidson dealer.

BRAKES

WARNING

Because brake performance is a critical safety item, brake system servicing requires special tools, correct replacement parts and procedures. We recommend that you see your Harley-Davidson dealer for these services.

Every 5000 miles, check the fluid level in the master cylinder reservoir, also check brake pads and brake discs for wear. Check all hydraulic lines, connections and calipers for leaks. Use only D.O.T. 5 HYDRAULIC BRAKE FLUID that is approved for brake system use. It is available from your Harley-Davidson dealer.

WARNING

Brake pads must be inspected for wear every 2500 miles. However, if you ride under adverse conditions, steep hills, heavy traffic, etc., or if you tend to use the rear brake only, more frequent inspection of 1000 miles or less, will be necessary. We do not recommend using the rear brake only.

Figure 23. Clutch Cable

1. Clutch cable

Bild 23. Kupplungskabel

1. Kupplungskabel

Figura 23. Cable del embrague

1. Cable del embrague

Figure 23. Câble de l'embrayage

1. Câble de l'embrayage

KUPPLUNG

Siehe Bild 23. Einstellung der Kupplung und Schmierung der Kupplungskabel wird alle 8000 km zum Ausgleich des Belagverschleißes erforderlich. Die Notwendigkeit der Wartung von Kupplung und Kabeln wird durch Rutschen der Kupplung bei Belastung oder Nachschleifen in ausgelassener Stellung angezeigt.

Wenn die Kupplung weiterhin bei Belastung ausrutscht oder in ausgelassener Stellung nachschleift, könnten die Reibungsplatten der Kupplung abgenutzt sein und Auswechslung brauchen.

Wenn die Kupplung nachgestellt oder auseinandergenommen werden muss, ist es ratsam, den Dienst von einer Harley-Davidson Vertretung machen zu lassen, denn dort sind alle Teile bei der Hand.

WARNING

Versuchen Sie nicht, die Kupplungskomponenten auseinanderzunehmen. Diese Komponenten sind unter Druck und falsches Auseinandernehmen könnte Verletzungen verursachen. Dieses Verfahren erfordert Spezialwerkzeuge und einwandfreie Ersatzteile. Wir empfehlen Besuch bei Ihrem Harley-Davidson Vertragshändler.

BREMSEN

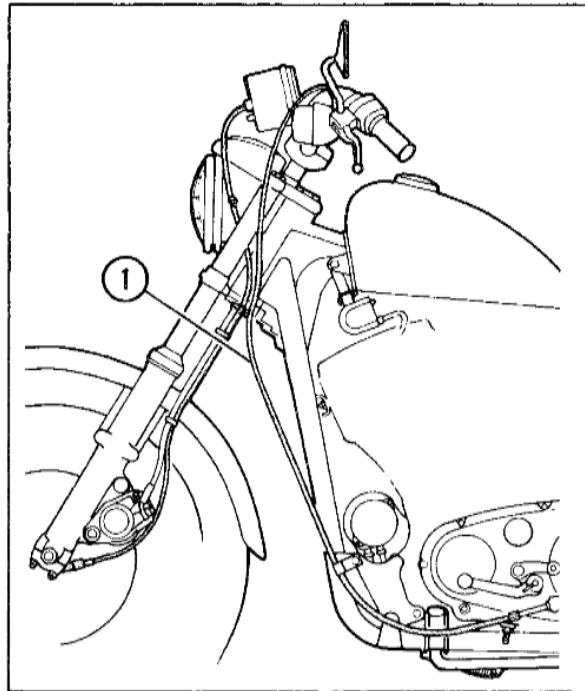
WARNING

Weil Bremsleistung ein wichtiger Sicherheitsfaktor ist, verlangt diese Reparatur besonderes Werkzeug, richtige Ersatzteile und Methoden. Wir empfehlen Besuch bei Ihrem Harley-Davidson Vertragshändler für diesen Service.

Alle 8000 km den Flüssigkeitsstand im Hauptzylinderbehälter prüfen; auch Bremspolster und Brems scheiben auf Verschleiß prüfen. Alle hydraulischen Leitungen, Anschlüsse und Bremstaster auf Dichtigkeit prüfen. Nur D.O.T. 5 HYDRAULIC BRAKE FLUID, das für Bremssysteme zugelassen ist, verwenden. Verfügbar bei Ihrem Harley-Davidson Vertragshändler.

WARNING

Bremspolster sind alle 4000 km auf Verschleiß zu prüfen. Wenn Sie jedoch unter widrigen Fahrbedingungen fahren, wie z.B. auf steilen Hügeln, in dichtem Verkehr usw. oder wenn Sie meistens nur die Rückbremse benutzen, werden häufigere Inspektionen schon bei ca. 1600 km oder weniger erforderlich. Wir raten ausdrücklich davon ab, ausschließlich mit der hinteren Bremse zu bremsen.



EMBRAGUE

Véase la Figura 23. Cada 8000 kilómetros se requiere el ajuste del embrague y la lubricación del cable de control para compensar el desgaste del revestimiento. La necesidad de servicio al embrague y sus controles se indica si el embrague patina con carga o si se arrastra en posición libre.

Si el embrague sigue resbalando con carga o arrastrándose en posición libre, los platos de fricción podrían estar gastados y necesitar reemplazo.

Cuando el embrague deba ser ajustado o cambiado, es recomendable que el servicio lo efectúe un distribuidor Harley-Davidson, donde cualquier respuesto necesario está a la mano.

ADVERTENCIA

No trate de desensamblar los componentes del embrague. Estos componentes están bajo presión y el desensamble inadecuado pudiera resultar en heridas personales. Este procedimiento requiere herramientas especiales y los repuestos correctos. Le recomendamos que vea a su distribuidor Harley-Davidson.

FRENOS

ADVERTENCIA

Debido a que el funcionamiento de los frenos es un detalle crítico de seguridad, su servicio requiere herramientas especiales y los repuestos y procedimientos correctos. Recomendamos que para estos servicios vea a su distribuidor Harley-Davidson.

Cada 8000 kilómetros, chequee el nivel de líquido en el depósito del cilindro maestro y también chequee los tacos y los discos de los frenos en cuanto a desgaste. Revise todas las líneas hidráulicas, conexiones y calibradores para ver si hay fugas. Use solamente D.O.T. 5 HYDRAULIC BRAKE FLUID aprobado para usarse en el sistema de frenos. Puede obtenerse de su distribuidor Harley-Davidson.

ADVERTENCIA

Los forros de los frenos deben examinarse para ver si están desgastados cada 4000 kilómetros. No obstante, si usted viaja bajo condiciones adversas, lomas empinadas, tráfico pesado, etc., o si tiene la tendencia a usar solamente el freno trasero será necesario examinarlos más frecuentemente cada 1600 kilómetros, o menos. No recomendamos el uso exclusivo del freno trasero.

EMBRAYAGE

Voir Figure 23. Tous les 8000 km l'embrayage doit être réglé et le câble de commande d'embrayage graissé pour compenser l'usure de la garniture d'embrayage. Si l'embrayage patine sous charge ou entraîne quand il est déclenché, c'est une indication que l'embrayage et les commandes sont à surveiller.

Si l'embrayage patine encore sous charge ou entraîne quand il est déclenché, les plaques de friction peuvent être usées et nécessiter d'être remplacées.

Quand il faut régler ou démonter l'embrayage, nous vous conseillons de conduire la moto chez votre concessionnaire Harley-Davidson qui dispose de toute les pièces qui peuvent être requises.

AVERTISSEMENT

Ne pas tenter de démonter les éléments de l'embrayage. Ces éléments sont sous pression; des blessures pourraient résulter d'un démontage incorrect. La procédure nécessite des outils spéciaux et des pièces de rechange appropriées. Nous vous recommandons de consulter votre concessionnaire Harley-Davidson.

FREINS

AVERTISSEMENT

Les performances des freins revêtant pour la sécurité une importance essentielle, toute intervention sur le circuit de freinage nécessite un outillage spécial ainsi que des pièces de rechange et des procédures déterminées. Nous vous recommandons de consulter à cet effet votre concessionnaire Harley-Davidson.

Vérifier le niveau du fluide dans le réservoir du cylindre principal, ainsi que l'usure des coussinets et des disques de freins tous les 8000 km. Rechercher les fuites éventuelles sur les câbles hydrauliques, les raccords et les pincettes. N'utiliser que D.O.T. 5 HYDRAULIC BRAKE FLUID qui est homologué pour les circuits de freinage. A se procurer chez le concessionnaire Harley-Davidson.

AVERTISSEMENT

Il faut vérifier l'usure des coussinets de freins tous les 4000 km. Cependant, si vous employez votre moto dans de mauvaises conditions, sur des routes de montagnes, en trafic intense, etc., ou si vous avez tendance à n'employer que le frein AR, il faut procéder à des inspections tous les 1600 km ou plus souvent. Il n'est pas recommandé d'utiliser uniquement le frein AR.

See Figure 24. Visual inspection of brake pads can be made without removing the caliper by viewing the lower rear area of each caliper with the aid of a flashlight. If the brake pad friction material is 1/16 in. thick or less (the thickness of a nickel), **the pads must be replaced immediately.** Always replace brake pads in pairs. If this routine maintenance is ignored, loss in braking performance and brake system component damage could occur.

The rear brake outer pad on all models can be measured from the caliper bracket side using a 6 in. rule. Place the rule against the brake disc through the notch in the bracket.

See Figure 25. The outer surface of the brake pad backing plate should measure 1/4 in. or more away from the brake disc. If it measures less than 1/4 in., **replace both brake pads immediately.**

NOTE

This 1/4 in. dimension includes the thickness of the backing plate plus minimum 1/16 in. for friction material.

WHEEL BEARINGS

Bearings should be repacked at 10,000-mile intervals, or yearly if operated in winter weather. Use wheel bearing grease and new seals.

Excessive play or roughness indicates worn bearings and they will require replacement.

TIRES

Care should be taken to keep tires properly inflated. See TIRE DATA, for correct cold tire inflation pressures. Check before riding when tires are cold. Do not over-inflate tires.

WARNING

Improper tire inflation will cause abnormal tread wear and could result in unstable handling. Under-inflation could result in the tire slipping on the rim.

Siehe Bild 24. Die Prüfung der Bremspolster kann ohne Entfernung der Tastlehre durch optische Inspektion vorgenommen werden, indem man den rückwärtigen Bereich jeder Tastlehre mit Hilfe einer Taschenlampe unter Augenschein nimmt. Ist das Reibungsmaterial des Bremsbelags 0,16 cm oder weniger dick (Dicke eines Zehnpfennigstücks), **sind die Belagpolster unverzüglich zu ersetzen.** Bremspolster unbedingt nur paarweise ersetzen. Wird diese Routinewartung verabsäumt, kann sich Verlust an Bremsleistung und Komponentenschaden im Bremssystem ergeben.

Das Außenpolster der hinteren Bremse kann bei allen Modellen unter Verwendung eines Lineals von 15 cm seitlich von der Halterung der Tastlehre gemessen werden. Das Lineal durch die Kerbe in der Halterung gegen die Brems Scheibe anlegen.

Siehe Bild 25. Die Außenoberfläche der Stützplatte des Bremspolsters sollte einen Abstand von 0,64 cm oder mehr ab Brems Scheibe messen. **Beträgt der Abstand weniger als 0,64 cm, beide Bremspolster unverzüglich auswechseln.**

HINWEIS

Die Abmessung 0,64 cm beinhaltet die Dicke der Stützplatte zuzüglich mindestens 0,16 cm für Reibungsmaterial.

RADNABEN

Lagerungen sollten alle 10 000 Meilen (16 000 Kilometer) oder jährlich beim Fahren in Winterverhältnissen geschmiert werden. Radlagerungsfett und neue Dichtungen verwenden. Übermäßiges Spiel oder raue Stellen deuten auf abbenutzte Kugellager, die Auswechslung brauchen.

BEREIFUNG

Die Reifen sollten auf den richtigen Luftdruck gefüllt sein. Siehe REIFENDRUCK für den richtigen Kaltreifendruck. Immer vor der Fahrt prüfen, wenn die Reifen kalt sind. Nicht überfüllen.

WARNING

Falscher Luftdruck führt zu normwidriger Profilabnutzung und könnte unsichere Fahrkontrolle herbeiführen. Bei zu wenig Luft könnte der Reife auf der Felge rutschen.

Figure 24. Brake Pad - Side View

1. Backing plate
2. Friction material
3. 1/16 in. minimum

Figura 24. Forro del freno - Vista lateral

1. Placa de respaldo
2. Material de fricción
3. Mínimo 0,15 cm

Bild 24. Bremspolster - Seitenansicht

1. Stützplatte
2. Reibungsmaterial
3. Mindestens 0,15 cm

Figure 24. Plaquette de frein - Vue latérale

1. Plaque de support
2. Matériel de friction
3. Minimum de 0,15 cm

Figure 25.

1. Brake pad backing plate
2. Disc surface
3. Bracket
4. 6 in. rule (place end against disc)

Figura 25.

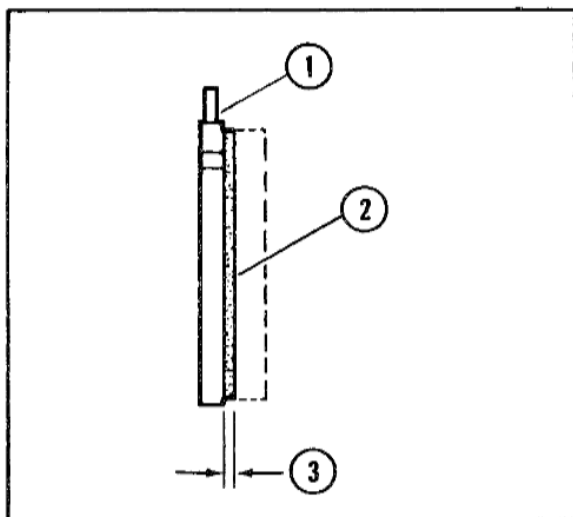
1. Placa de respaldo para el forro del freno
2. Superficie del disco
3. Soporte
4. Regla de 15 cm (colocar la extremidad contra el disco)

Bild 25.

1. Stützplatte für Bremspolster
2. Scheibenoberfläche
3. Halterung
4. 15 cm Lineal (Endstück gegen Scheibe halten)

Figure 25.

1. Plaque de support pour la plaquette de frein
2. Surface du disque
3. Support
4. Règle de 15 cm (placer l'extrémité contre le disque)



Véase la Figura 24. Puede hacerse la inspección visual de los forros sin sacar el calibrador, mirando el área inferior de cada calibrador con la ayuda de una linterna. Si el material de fricción del forro del freno tiene un grosor de 0,16 cm ó menos (el grosor de una moneda de cinco centavos) **hay que cambiar los forros inmediatamente**. Siempre reemplace los forros en pares. Si no se hace este mantenimiento rutinario, se perderá la efectividad frenadora y puede causarse daño a los componentes del sistema de frenos.

Se puede medir el forro exterior del freno trasero en todos los modelos desde el soporte del calibre, usando una regla de 15 cm. Coloque la regla contra el disco del freno a través de la muesca del soporte.

Véase la Figura 25. La superficie exterior de la placa de respaldo del forro del freno debe medir 0,64 cm ó más alejado del disco del freno. Si mide menos de 0,64 cm, cambie los dos forros del freno inmediatamente.

NOTA

Esta dimensión de 0,64 cm incluye el espesor de la placa de respaldo más un mínimo de 0,16 cm de material de fricción.

CUBOS DE LAS RUEDAS

Los cojinetes deberán ser servidos cada 16.000 kilómetros de recorrido, o cada año si se trabajan en invierno. Use grasa para cojinetes de ruedas y sellos nuevos. El juego excesivo y lo áspero de los cojinetes indican que están gastados y que requieren cambio.

LLANTAS

Debe tenerse cuidado en mantener las llantas infladas adecuadamente. Vea la INFORMACION SOBRE LLANTAS para saber la presión de inflación correcta de la llanta en frío. Chequee las llantas antes de conducir, cuando estén frías. No exceda su inflamiento.

ADVERTENCIA

La inflación inapropiada causará desgaste anormal en el gravado y podría resultar en un manejo inestable. Poca inflación puede provocar que la llanta resbale en el aro.

Voir Figure 24. On peut inspecter à vue les coussinets de freins sans retirer la pince en inspectant la partie inférieure de l'arrière de chaque pince à l'aide d'une lampe de poche. Si le matériel de friction des coussinets de freins a moins de 0,06 cm d'épaisseur (épaisseur d'une pièce d'un franc), **il faut remplacer les coussinets immédiatement**. Il faut toujours remplacer les coussinets par paires. Si on ignore cette routine d'entretien, on risque de subir une perte de performance au freinage et d'endommager les éléments du circuit de freinage.

Le coussinet externe du frein AR sur tous les modèles peut être mesuré à partir du côté du support de pince à l'aide d'une règle de 15 cm. Poser la règle contre le disque de frein à travers l'encoche du support.

Voir Figure 25. La surface externe de la plaque de renforcement du coussinet de frein doit mesurer 0,64 cm ou plus, éloigné du disque de frein. **Si elle mesure moins de 0,64 cm, remplacer immédiatement les deux coussinets de frein.**

NOTE

Cette dimension de 0,64 cm comprend l'épaisseur de la plaque de renforcement plus un minimum 0,16 cm pour le matériel de friction.

PALIERES DE ROUES

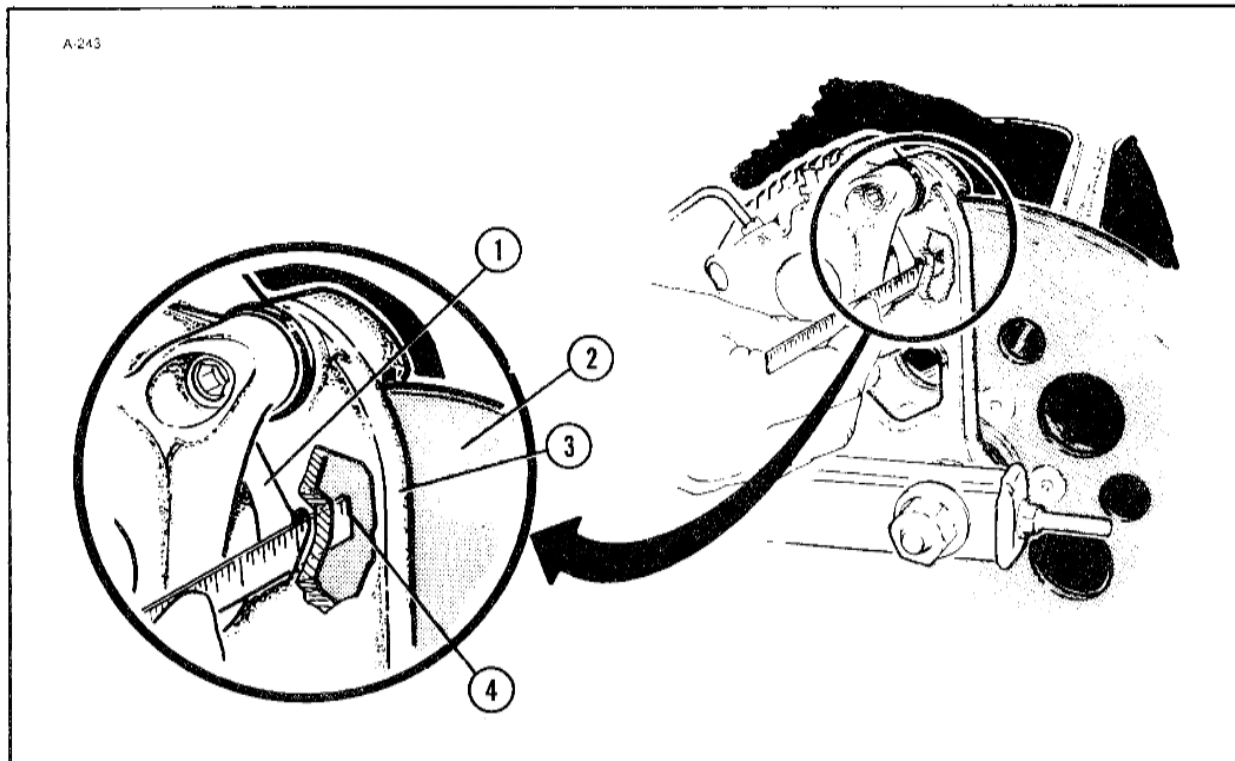
Les paliers doivent être regarnis de graisse tous les 10.000 miles (16.000 km), ou tous les ans en cas de fonctionnement par temps d'hiver. Utilisez de la graisse pour paliers de roues et remplacez les joints d'étanchéité. Si les paliers ont trop de jeu ou sont trop durs, c'est qu'ils sont usés et doivent être remplacés.

PNEUS

Veiller à maintenir les pneus à la bonne pression. Voir CARACTERISTIQUES DES PNEUS en ce qui concerne les pressions de gonflage correctes à froid.

AVERTISSEMENT

Un mauvais gonflage des pneus a pour conséquence une usure anormale de la bande de roulement et peut se traduire par une instabilité de la moto. Si la pression est insuffisante, le pneu risque de glisser sur la jante.



Check inflation pressure and inspect tread for punctures, cuts, breaks, etc., at least weekly if in daily use; or before trips, if used occasionally.

Rim bands must be used on tube type laced (wire spoke) wheels, but are not required on tubeless type cast wheels.

WARNING

Riding with excessively worn, unbalanced or improperly inflated tires is hazardous and will adversely affect traction, steering and handling.

Replacement tires must be the same as original equipment tires. Other tires will not fit correctly and may be hazardous to use.

Tires, tubes, air valves and wheels are critical safety items, and servicing of these items requires special tools and skills. We recommend you see your dealer for these services.

SHOCK ABSORBERS

Shock absorbers and rubber bushings should be inspected for wear every 5000 miles.

FRONT AND REAR FORK BEARINGS

Check front and rear fork for proper bearing adjustment at 500 miles and every 5000 miles thereafter. With front end of motorcycle raised off the floor, make sure front fork turns freely without any binding or interference and that there is no appreciable front to rear fork shake indicating excessive bearing looseness. Steering head bearings should be adjusted if necessary according to Service Manual procedure.

WARNING

Adjustment of front and rear fork bearings is critical. Improperly adjusted bearings will adversely affect motorcycle handling and stability. It is recommended that fork bearing adjustments be performed by your Harley-Davidson dealer.

ALTERNATOR CHARGING RATE AND CONTROL MODULE

The alternator output is controlled and changed to direct current by the control module located at the front of the engine. The regulator increases charging rate when battery is low or lamps are lighted, decreases charging rate when no lamps are lighted and when battery charge is up. This unit requires no interval attention. Should any electrical system trouble be experienced that might be traceable to the alternator or control module, the motorcycle should be taken to your Harley-Davidson dealer who has the necessary electrical testing equipment to give required attention.

BATTERY

See Figure 18. The battery is located on the left of the motorcycle.

It is the care given a battery, rather than time and miles of service, which is most important in determining its life.

Inspect the level of the battery solution at least once monthly, adding pure distilled water as often as necessary to keep the solution above the plates. If the motorcycle is not used for an extended period of time, check solution level before placing in service.

Remove battery and take out filler plugs. With a hydrometer or syringe, add distilled water to each cell to raise level of solution between upper and lower level limits shown on battery.

Clean connections and check tightness every 2500 miles.

Luftdruck und Profil auf Stiche, Schnitte, brüchige Stellen usw. mindestens wöchentlich prüfen, wenn in täglichem Gebrauch oder vor der Reise bei gelegentlichem Gebrauch.

Felgenstreifen sind auf Schlauchreifen mit Laufräderspeichen notwendig aber nicht auf schlauchloser Gußräder.

WARNING

Das Fahren mit übermäßig abgenutzten, unausgewuchteten oder schlecht gefüllten Reifen kann gefährlich sein und wird die Griffigkeit, Lenkung und Fahrkontrolle zum Nachteil beeinflussen.

Ersatzreifen müssen den Erstausstattungsreifen entsprechen. Andere Reifen passen nicht einwandfrei und könnten bei Gebrauch eine Gefahr bilden.

Reifen, Schläuche, Luftventile und Räder sind kritische Sicherheitsgegenstände und deren servicemäßige Betreuung erfordert Spezialwerkzeuge und Kenntnisse. Wir empfehlen, daß Sie diesbezüglichen Service durch Ihren Vertragshändler durchführen lassen.

STOSSDÄMPFER

Stoßdämpfer und Gummibuchsen sollten alle 8000 km auf Verschleiß nachgesehen werden.

LAGEREINSTELLUNG BEI VORDER- UND HINTERRADGABEL

Vorder- und Hinterradgabel alle 800 km und danach alle 8000 km auf einwandfreie Lagereinstellung prüfen. Bei gehobenem Vorderende des Motorrads sollte die Gabel frei, ohne Bindung oder Störung, drehen, und es sollte keine bemerkenswerte Wackelung, welche auf Lagerlockerung deutet, von der Vorder- zur Hinterradgabel geben. Die Lenkungslagerung sollte wenn nötig, nach der Reparaturanleitung eingestellt werden.

WARNING

Die Einstellung der Vorder- und Hinterradgabel ist wichtig. Falschgestellte Lagerungen werden die Fahrkontrolle und Kippsicherheit des Motorrads ungünstig beeinflussen. Es wird empfohlen, diese Einstellung der Gabelagerung von Ihrer Harley-Davidson Vertretung vornehmen zu lassen.

WECHSELSTROMLADUNG UND REGLERMODUL

Die Wechselstrommaschinenleistung wird von dem am vorderen Teil des Motors angebrachten Reglermodul reguliert und in Gleichstrom umgewandelt. Der Regler erhöht die Kraftleistung, wenn die Batterie schwach ist oder die Lampen leuchten; er verringert die Ladungsstärke, wenn keine Lampen brennen oder die Batterie gefüllt ist. Der Regler erfordert keine periodische Wartung. Bei eventuellen Funktionsstörungen im elektrischen System, deren Ursache an der Wechselstrommaschine oder am Reglermodul liegen könnte, sollte das Motorrad zu Ihrer Harley-Davidson Vertretung gebracht werden, wo die notwendige elektrische Prüfausstattung fachmännisch vorhanden ist.

BATTERIE

Siehe Bild 18. Die Batterie ist auf der linken Seite des Motorrads.

Es ist die Pflege der Batterie, nicht das Alter oder die Kilometerzahl, die für ihre Ausdauer maßgebend ist.

Den Stand der Batterieflüssigkeit monatlich prüfen; wenn nötig, destilliertes Wasser nachfüllen, um die Flüssigkeit über die Platten zu halten. Wenn das Motorrad für längere Zeit nicht gebraucht wird, Flüssigkeitsstand vor dem Fahren prüfen.

Batterie entfernen und Einfüllschrauben herausziehen. Mit einem Hydrometer oder einer Spritze destilliertes Wasser in jede Zelle füllen, um den Stand der Lösung zwischen dem auf der Batterie gezeigten oberen und unteren Grenzpegel aufzufüllen.

Anschlüsse reinigen und die Festigkeit alle 2500 Meilen (4000 Kilometer) prüfen.

Chequee la presión de inflación e inspeccione si el grabado tiene pinchazos, cortaduras, rupturas, etc., por lo menos semanalmente si la usa a diario o antes de viajar si la usa ocasionalmente.

Hay que utilizar tiras para los aros de las ruedas con rayos, pero no se requieren con ruedas moldeadas sin tubo.

ADVERTENCIA

Conducir con llantas muy gastadas, desbalanceadas o infladas inapropiadamente es peligroso y afectará adversamente la tracción, la dirección y el manejo.

Las llantas de repuesto deben ser iguales a las llantas originalmente equipadas. Otras llantas no cabrán correctamente y podría ser peligroso usarlas.

Las llantas, neumáticos, válvulas de aire y ruedas son detalles de seguridad críticos y su servicio requiere herramientas y habilidades especiales. Recomendamos que para estos servicios vea a su distribuidor.

AMORTIGUADORES

Los amortiguadores y bujes de caucho deben inspeccionarse cada 8000 kilómetros para ver si hay desgaste.

COJINETES DE LAS HORQUILLAS DELANTERA Y TRASERA

Chequee las horquillas delantera y trasera en cuanto al ajuste apropiado de los cojinetes a los 800 kilómetros y cada 8000 kilómetros en lo sucesivo. Con el extremo delantero de la motocicleta levantado del piso, asegúrese que la horquilla delantera gire libremente sin ninguna dobladura o interferencia y que no haya vibración de adelante hacia atrás en la horquilla indicando excesiva flojedad en el cojinete. Si es necesario, los cojinetes del cabezal de dirección podrían ajustarse de acuerdo al procedimiento en el Manual de Servicio.

ADVERTENCIA

El ajuste de los cojinetes de las horquillas delantera y trasera es crítico. El ajuste inapropiado de los cojinetes afectará adversamente el manejo y la estabilidad de la motocicleta. Es recomendado que el ajuste de los cojinetes de las horquillas sea efectuado por su distribuidor Harley-Davidson.

RELACION DE CARGA DEL ALTERNADOR Y MODULO DE CONTROL

La producción de energía de salida del alternador se controla y cambia a corriente directa por el módulo de control situado al frente del motor. El regulador aumenta el régimen de carga cuando la batería está baja y las luces están prendidas; disminuye el régimen de carga cuando no hay luces prendidas y la carga de la batería es alta. Esta unidad no necesita atención periódica. En caso de tener problemas con el sistema eléctrico que pudieran atribuirse al alternador o módulo de control, debe llevarse la motocicleta a su distribuidor Harley-Davidson que tiene el equipo eléctrico necesario para hacer las comprobaciones del caso.

BATERIA

Véase la Figura 18. La batería está ubicada al lado izquierdo de la motocicleta.

Lo más importante para determinar la duración de una batería, es el cuidado que se le da, más bien que el tiempo o millaje de servicio.

Revise el nivel de la solución de la batería por lo menos una vez al mes agregando agua destilada pura tan a menudo como sea necesario para mantener la solución arriba de las placas. Si la motocicleta no se usa por un período de tiempo prolongado, chequee el nivel de la solución antes de ponerla en servicio.

Remueva la batería y saque los tapones de relleno. Usando un hidrómetro o una jeringa, agréguele a cada célula agua destilada para levantar el nivel de la solución entre los límites superior e inferior señalados en la batería.

Limpie las conexiones y chequee su apretamiento cada 4000 kilómetros.

Si vous utilisez votre moto tous les jours, procédez au moins une fois par semaine à une vérification de la pression de gonflage et à un contrôle de la bande de roulement pour vous assurer qu'il n'y a pas de perforations, coupures, cassures etc.; si vous vous en servez occasionnellement, faites-le avant chaque randonnée.

Il faut utiliser les couvre-jante sur les roues à rayons avec chambre à air; ils ne sont pas requis sur les roues moulées sans chambre à air.

AVERTISSEMENT

Il est dangereux de rouler avec des pneus fortement usés, mal équilibrés ou mal gonflés; les possibilités de traction, direction et maniabilité en sont amoindries.

Les pneus de remplacement doivent être identiques aux pneus d'origine. Les autres pneus s'adaptent mal et leur emploi peut être dangereux.

Les pneus, chambres et valves à air et les roues étant des éléments critiques sur le plan de la sécurité, et leur entretien demandant un outillage et des connaissances spéciales, nous vous conseillons de confier ces travaux à votre concessionnaire.

AMORTISSEURS

Amortisseurs et bagues en caoutchouc doivent être vérifiés tous les 8000 km.

PALIERES DE FOURCHE AV ET AR

Vérifier le réglage des paliers de fourche AV et AR à 800 km, puis tous les 8000 km. Soulever l'avant de la moto et s'assurer que la fourche avant tourne librement, sans grippage ni entrave, et qu'il n'y a pas de secousses importantes d'avant en arrière, ce qui serait l'indice d'un jeu excessif du palier. Régler si nécessaire les paliers de la tête de direction en suivant la procédure indiquée dans le Manuel d'Atelier.

AVERTISSEMENT

Le réglage des paliers de fourche avant est très important. La maniabilité et la stabilité de la moto dépendent du bon réglage de ces paliers. Il est recommandé de confier les réglages de paliers de fourche au concessionnaire Harley-Davidson.

QUANTITE DE CHARGE PRODUITE PAR L'ALTERNATEUR ET DISPOSITIF DE MODULATION

La puissance de l'alternateur est contrôlée et changée en courant continu par un dispositif de modulation situé devant le moteur. Le régulateur augmente la quantité de charge quand la batterie est faible ou quand les phares sont allumés et diminue la quantité de charge quand il n'y a pas de phares allumés et quand la batterie est chargée. Ce dispositif ne nécessite aucun entretien. Pour tous problèmes d'électricité se rapportant à l'alternateur ou au dispositif de modulation, il est préférable de voir votre concessionnaire Harley-Davidson qui dispose des pièces et de l'équipement nécessaire pour effectuer tous les essais et révisions de rigueur.

BATTERIE

Voir Figure 18. La batterie est située sur la gauche de la moto.

La durée de vie d'une batterie dépend plus des soins qui lui sont apportés que du temps d'utilisation et de la distance.

Vérifier le niveau du liquide de batterie au moins une fois par mois; compléter le niveau aussi souvent que nécessaire avec de l'eau distillée pure pour le maintenir au-dessus des plaques. Si la moto reste inutilisée pour une période de temps assez longue, vérifier le niveau avant sa remise en service.

Retirer la batterie et les bouchons de remplissage. A l'aide d'un hydromètre ou d'une seringue, ajouter de l'eau distillée dans chaque élément jusqu'à ce que le niveau du liquide soit à mi-chemin entre les limites supérieure et inférieure figurant sur la batterie.

Toutes les 4000 km (2500 miles) nettoyer les connexions et vérifier leur serrage.

WARNING

Batteries contain sulfuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.

ANTIDOTE

External — Flush with water.

Internal — Drink large quantities of water followed by milk of magnesia, vegetable oil, or beaten eggs. Call doctor immediately.

Eyes — Flush with water and get immediate medical attention.

WARNING

Batteries produce explosive hydrogen gas at all times — especially when being charged. Keep cigarettes, open flame, and sparks away from the battery at all times. Ventilate area when charging battery. Always protect hands and protect eyes with shield or goggles when working near a battery or acid. KEEP BATTERIES AND ACID OUT OF THE REACH OF CHILDREN!

CAUTION

If battery is filled to a higher level than specified, some of the solution will be forced out through the vent tube when battery is charging. This will not only weaken the solution, but also may damage parts near the battery. Keep battery clean and lightly coat terminals with petroleum jelly to prevent corrosion. Do not overtighten terminal connections. To prevent battery case damage caused by pressure build-up, be sure vent tube is properly routed and not kinked or obstructed.

CIRCUIT BREAKERS

To protect the motorcycle wiring, there are four circuit breakers: main, lighting, accessory, and ignition. The circuit breakers are located under the seat.

Each of these breakers is self-resetting and automatically returns steady power to the circuit when an electrical fault that causes it to trip is found and corrected. If the electrical fault is not found and corrected, the breaker cycles on and off causing the motorcycle to operate erratically and eventually the battery will lose its charge.

For electrical problems, it is best to see your Harley-Davidson dealer who has necessary parts and equipment to perform electrical service.

WARNUNG

Batterien enthalten Schwefelsäure. Berührung mit Haut, Augen oder Bekleidung unbedingt vermeiden.

GEGENMITTEL

Äußerlich — Mit Wasser spülen.

Innerlich — Große Mengen Wasser trinken, dann ein Magenmittel, Speiseöl oder Rührerier zu sich nehmen. Sofort einen Arzt anrufen.

Augen — Mit Wasser spülen und ärztliche Hilfe sofort rufen.

WARNUNG

Batterien erzeugen dauernd explosives Wasserstoffgas - besonders beim Aufladen. Zigaretten, Flammen und Funken immer von der Batterie fernhalten. Den Raum beim Aufladen der Batterie gut lüften. Die Hände immer schützen und Schutzbrillen oder ähnliches auf die Augen, wenn Sie bei der Batterie oder der Säure arbeiten. BATTERIEN UND SÄURE VON KINDERN FERNHALTEN!

VORSICHT

Wenn die Batterie zu hoch gefüllt ist, wird ein Teil der Flüssigkeit beim Aufladen durch den Luftschlauch bezwungen. Dies wird die Flüssigkeit schwächen und könnte andere Teile bei der Batterie beschädigen. Batterie sauber halten und Anschlußköpfe gegen Korrosion leicht mit Gelee decken. Kabelanschlüsse nicht überbefestigen. Um Schaden am Batteriebehälter durch aufstauenden Druck zu verhindern sollte der Luftschlauch richtig geleitet werden und nicht geknickt oder blockiert sein.

UNTERBRECHER

Um die Stromleitung Ihres Motorrads zu sichern, gibt es vier Unterbrecher: Haupt-, Beleuchtungs-, Zubehör- und Zündungsunterbrecher. Die Unterbrecher sind unter dem Sitz.

Jeder dieser Unterbrecher stellt sich selbst nach und leitet gleichmäßige Kraft zum Stromkreis automatisch zurück, wenn ein elektrischer Schaltungsfehler gefunden und korrigiert wird. Wenn der Fehler nicht gefunden wird, schaltet sich der Unterbrecher an und aus, wobei das Motorrad unregelmäßig läuft und die Batterie allmählich seine Ladung verliert.

Für elektrische Probleme bietet Ihre Harley-Davidson Vertretung die notwendigen Teile und Ausstattung, um diesen Dienst zu leisten.

ADVERTENCIA

Las baterías contienen ácido sulfúrico que puede causar quemaduras severas. Evítense el contacto con la piel, los ojos y la ropa.

ANTIDOTO

Externo — Lávese con agua.

Interno — Beba cantidades grandes de agua seguida con leche de magnesio, aceite vegetal o huevos batidos. Llame inmediatamente al médico.

Ojos — Lávese con agua y obtenga asistencia médica inmediata.

ADVERTENCIA

Las baterías producen gases explosivos de hidrógeno todo el tiempo — especialmente cuando se están cargando. Mantenga los cigarrillos, llamas abiertas y chispas retirados de la batería todo el tiempo. Ventile el área al cargar la batería. Protéjase siempre las manos y los ojos con una pantalla o gafas protectoras, cuando esté trabajando cerca de la batería o del ácido. ¡MANTENGA LAS BATERÍAS Y EL ÁCIDO FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS!

PRECAUCION

Si la batería se llenara a un nivel más alto que el especificado, parte de la solución se derramaría a través del tubo de ventilación al estar cargando la batería. Esto además de debilitar la solución, podría dañar las cosas que estén cerca de la batería. Mantenga la batería limpia y los terminales con una ligera capa de grasa derivada de petróleo para prevenir la corrosión. Para prevenir daños a la caja de la batería causados por la presión desarrollada, asegúrese de que el tubo de ventilación esté orientado apropiadamente y que no esté retorcido u obstruido.

INTERRUPTORES AUTOMÁTICOS DE CIRCUITO

Para proteger el alambrado de la motocicleta hay cuatro interruptores automáticos de circuito: Interruptor principal, el de las luces, el de los accesorios y el de la ignición. Los interruptores automáticos de circuito están colocados debajo del asiento.

Cada uno de estos interruptores es auto-refijable y regresa automáticamente la continuidad de la energía al circuito cuando la falla eléctrica que lo hace operar es encontrada y corregida. Si la falla eléctrica no es encontrada y corregida, el interruptor hará su ciclo en las posiciones de «encendido» y «apagado» causando que la motocicleta funcione irregularmente y la batería eventualmente perderá su carga.

Para problemas eléctricos, es mejor visitar a su distribuidor Harley-Davidson que tiene el equipo y las partes necesarias para efectuar el servicio eléctrico.

AVERTISSEMENT

Les batteries contiennent de l'acide sulfurique. Éviter tout contact avec la peau, les yeux et les habits.

ANTIDOTE

Externe — Rincer à l'eau.

Interne — Boire de l'eau en grande quantité, suivie de lait de magnésium, d'huile végétale ou d'œufs battus. Appeler le docteur immédiatement.

Yeux — Rincer à l'eau et voir le médecin immédiatement.

AVERTISSEMENT

Les batteries donnent naissance, à tout moment mais particulièrement lorsqu'on les recharge, à un gaz d'hydrogène explosif. Les batteries doivent toujours être tenues à distance de cigarettes, de flammes nues et d'étincelles. Le local où a lieu la recharge doit être ventilé. Lorsque vous travaillez à proximité d'une batterie ou d'une solution d'acide, protégez-vous toujours les mains et les yeux à l'aide d'un écran ou de lunettes. **TENEZ LES BATTERIES ET L'ACIDE HORS DE PORTEE DES ENFANTS!**

ATTENTION

Si la batterie est trop remplie, une partie de la solution liquide sera évacuée par le tube d'aération lors de la charge de la batterie. Il en résultera non seulement une baisse de concentration du liquide de batterie mais également une détérioration possible des pièces se trouvant à proximité de la batterie. Maintenez la batterie propre et enduisez légèrement les bornes de vaseline pour empêcher leur corrosion. Ne pas serrer exagérément les connexions des bornes. Pour prévenir toute détérioration du boîtier de la batterie sous effet d'une accumulation de pression, s'assurer que le tube de ventilation est correctement positionné et qu'il n'est pas tordu ou obstrué.

COUPE-CIRCUIT

La protection du circuit électrique de la moto est assurée par quatre coupe-circuit : général, éclairage, accessoire et allumage. Les coupe-circuits sont situés sous le siège.

Tous ces rupteurs sont à ré-enclenchement automatique et rétablissent un courant permanent une fois localisée et corrigée la défaillance électrique qui est à l'origine de leur déclenchement. Tant que cette défaillance électrique n'a pas été localisée et corrigée, le rupteur établit et coupe le courant selon une succession intermittente, entraînant un fonctionnement irrégulier de la moto et une décharge de la batterie.

Pour tous les problèmes touchant à l'équipement électrique, le mieux est de voir votre concessionnaire Harley-Davidson, qui dispose des pièces et de l'équipement nécessaires pour effectuer toutes interventions sur l'équipement électrique.

BULB CHART

The chart below gives the light bulb locations and requirements for your Harley-Davidson motorcycle.

LAMP DESCRIPTION (ALL LAMPS 12 V.)	NUMBER OF BULBS REQUIRED	CURRENT DRAW (Amperage)	HARLEY-DAVIDSON PART NUMBER
Headlamp High Beam Low Beam	1	3.9 2.73	67698-81A
Tail and Stop Lamp Tail Lamp Stop Lamp	1	0.59 2.1	68165-64
High Beam Indicator Light	1	0.04	68597-86
Oil Pressure Signal Light	1	0.08	68489-86
Neutral Indicator		0.08	68574-86
Turn Signal Indicator		0.08	68468-86
Speedometer, Tachometer Lights	1	0.27	71090-64
Turn Signal Lamps (front)	2	2.1	68165-64
Turn Signal Lamps (rear)	2	2.1	68572-64A

LAMPENTABELLE

Diese Tabelle gibt die Standorte und Voraussetzungen der Leuchtlampen Ihres Harley-Davidson Motorrads an.

LAMPENBESCHREIBUNG (ALLE LAMPEN 12 V.)	ZAHL DER ERFORDERLICHEN LAMPEN	STROMBEDARF (Ampere)	HARLEY-DAVIDSON TEILNUMMER
Scheinwerfer Fernlicht Abblendlicht	1	3,9 2,73	67698-81A
Schluß- und Bremslampe Schlußlampe Bremslampe	1	0,59 2,1	68165-64
Anzeige Fernlicht	1	0,04	68597-86
Anzeige Öldruck	1	0,08	68489-86
Anzeige Leerlauf		0,08	68574-86
Anzeige Blinkleuchter		0,08	68468-86
Tacho- und Drehzahlmesserbeleuchtung	1	0,27	71090-64
Blinkleuchter (vorn)	2	2,1	68165-64
Blinkleuchter (hinten)	2	2,1	68572-64A

GENERAL MAINTENANCE

Chrome and aluminum parts must be maintained regularly to ensure that they retain original shine and luster. Several of these service procedures are outlined in the OWNER'S MAINTENANCE GUIDE. See the SERVICE LITERATURE LIST following the warranty information. Care should be taken to keep your new Harley-Davidson motorcycle cleaned and waxed as often as possible to inhibit rust and corrosion.

STORAGE

If your motorcycle will not be operated for several months, such as during the winter season, there are several things which should be done to protect parts against corrosion, preserve the battery and to prevent the build-up of gum and varnish in the carburetor.

This work should be performed by your local Harley-Davidson dealer or other qualified mechanic following Service Manual procedures.

Complete storage instructions are found in the OWNER'S MAINTENANCE GUIDE available through your local Harley-Davidson dealer.

WARNING

After extended periods of storage and prior to starting vehicle, place transmission in gear, engage clutch and push vehicle back and forth to ensure proper clutch disengagement.

ALLGEMEINE PFLEGE

Chrom- und Aluteile sind regelmäßig pfleglich zu warten, damit gewährleistet bleibt, daß sie ihren ursprünglichen Glanz und Lüster beibehalten. Verschiedene dieser Pflegeverfahren sind im Fahrerhandbuch, WARTUNGSANLEITUNG, näher bezeichnet. Siehe SERVICE LITERATURVERZEICHNIS im Anschluß an die Garantieinformationen. Von Wichtigkeit ist, daß Sie Ihr neues Harley-Davidson Motorrad möglichst oft reinigen und wachsen, um Rost und Korrosion zu hemmen.

LAGERUNG

Wenn Ihr Motorrad für einige Monate nicht gefahren wird, wie z.B. im Winter, dann gibt es einige Dinge, deren Ausführung manche Teile gegen Korrosion, die Batterie bewahren und die Verklumpung von Gummi und Öllack im Vergaser verhindern wird.

Diese Arbeit sollte von Ihrer Harley-Davidson Vertretung oder von einem berechtigten Mechaniker nach Vorschriften der Reparaturanleitung vorgenommen werden.

Vollständige Richtlinien zur Aufbewahrung befinden sich in der WARTUNGSANLEITUNG, verfügbar bei Ihrem Harley-Davidson Vertragshändler.

WARNING

Nach Lagerung über längere Zeiten und vor dem Start, Getriebe einkuppeln und das Motorrad nach vorne und hinten schieben, damit richtig eingekuppelt wird.

TABLA DE BOMBILLOS

La tabla de abajo le da las localizaciones de los bombillos y sus requisitos para su motocicleta Harley-Davidson.

DESCRIPCION (TODOS LOS FAROS 12 V.)	NUMERO DE BOMBILLOS REQUERIDOS	CORRIENTE CONSUMIDA (Amperas)	NO. DE PARTE HARLEY-DAVIDSON
Faro delantero Luz alta Luz baja	1	3,9 2,73	67698-81A
Luz trasera y de pare Luz trasera Luz de pare	1	0,59 2,1	68165-64
Luz indicadora de faro en alta	1	0,04	68597-86
Luz de señal de presión de aceite	1	0,08	68489-86
Indicador de neutro		0,08	68574-86
Indicador de señal direccional		0,08	68468-86
Luces de velocímetro, tacómetro	1	0,27	71090-64
Luces de señal direccional (frente)	2	2,1	68165-64
Luces de señal direccional (atrás)	2	2,1	68572-64A

TABLEAU DES AMPOULES

Le tableau ci-dessous indique les affectations et les caractéristiques des ampoules d'éclairage de votre moto Harley-Davidson.

DESIGNATION (TOUTES LAMPES EN 12V)	QUANTITÉ NÉCESSAIRE	COURANT CONSOMME (Ampères)	REFERENCE HARLEY-DAVIDSON
Phares Route Code	1	3,9 2,73	67698-81A
Feu arrière et de stop Feu arrière Feu de stop	1	0,59 2,1	68165-64
Voyant de phare-route	1	0,04	68597-86
Voyant de pression d'huile	1	0,08	58489-86
Indicateur de point mort		0,08	68574-86
Indicateur de signalisation		0,08	68468-86
Lampes de compteur de vitesse et de tachymètre	1	0,27	71090-64
Feux de signalisation AV	2	2,1	68165-64
Feux de signalisation AR	2	2,1	68572-64A

MANTENIMIENTO GENERAL

Las partes cromadas y de aluminio deben mantenerse con regularidad para asegurar su brillantez y lustre originales. Varios de estos procedimientos se describen en la GUIA DE MANTENIMIENTO DEL PROPIETARIO. Véase la LISTA DE LECTURAS DE SERVICIO que sigue a la información de la garantía. Se debe tomar cuidado para mantener su nueva motocicleta Harley-Davidson limpia y encerada tan frecuentemente como sea posible para evitar la herrumbre y la corrosión.

ALMACENAJE

Si la motocicleta no se opera durante varios meses, tales como durante la estación de invierno, hay varias cosas que deben hacerse para proteger las partes contra la corrosión, preservar la batería e impedir la acumulación de goma y barniz en el carburador.

Este trabajo debe ser ejecutado por su distribuidor local Harley-Davidson u otro mecánico calificado que siga los procedimientos del Manual de Servicio.

Las instrucciones de almacenaje completas se encuentran en LA GUIA DE MANTENIMIENTO DEL PROPIETARIO, disponible por medio de su distribuidor local Harley-Davidson.

ADVERTENCIA

Después de un almacenaje prolongado y antes de encender el vehículo, engrane la transmisión, embrague y empuje el vehículo de acá para allá para asegurar un buen de desembrague.

ENTRETIEN GENERAL

Les parties en chrome et en aluminium doivent être nettoyées régulièrement pour conserver leur lustre et leur brillant original. Plusieurs de ces procédés d'entretien sont décrits dans le GUIDE D'ENTRETIEN DU PROPRIETAIRE. Consulter la LISTE DES BROCHURES DE SERVICE qui suit les renseignements relatifs à la garantie. Votre moto neuve Harley-Davidson devra être soigneusement nettoyée et cirée aussi souvent que possible pour empêcher qu'elle se rouille et se corode.

MISE EN ENTREPOT

Si votre moto doit rester inutilisée plusieurs mois, pendant la saison d'hiver par exemple, il y a un certain nombre de précautions à prendre pour protéger les pièces contre la corrosion, pour préserver la batterie et pour prévenir la formation de gomme et de vernis dans le carburateur.

Ce travail doit être exécuté par votre concessionnaire Harley-Davidson ou tout autre mécanicien qualifié conformément aux procédures contenues dans le Manuel d'atelier.

Des instructions complètes relatives au remisage se trouvent dans le GUIDE D'ENTRETIEN DU PROPRIETAIRE disponible chez votre concessionnaire Harley-Davidson.

AVERTISSEMENT

Après une mise en entrepôt prolongée et avant de démarrer le véhicule, engager la transmission, embrayer et pousser le véhicule d'arrière en avant pour assurer le bon dégagement de l'embrayage.

IDENTIFICATION

VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (V.I.N.)

The full 17 digit serial, or Vehicle identification Number (V.I.N.) is stamped on the steering head and on a label located on the right front frame downtube. An abbreviated V.I.N. is stamped on the right side crankcase near the front of the engine.

NOTE

Always give one of these numbers when ordering parts or making any inquiry about your motorcycle.

1	HD	1	CA	H	1	*	F	Y	250001
		4							

Model Designation: CA H 1
 Engine Displacement*: 1 - Regular Introduction
 Model Year: F Y
 Sequential Number: 250001

XLH	CA
XLS	CB
XLX	CC

Large letters and numbers indicate V.I.N. on engine.

*Varies - can be 0 thru 9 or X (Check digit for factory use)

Sample V.I.N. as it appears on the steering head - 1 HD 1CAH1 1 FY250001

Sample abbreviated V.I.N. as it appears on the engine - CAHF 250001

IDENTIFIKATION

FABRIKATIONSNUMMER DES FAHRZEUGES (V.I.N.)

Die volle 17 Zahl Fabrikationsnummer ist auf der Gestellenkung und auf dem Etikett sowie dem rechten Vordergestellrohr gestempelt. Die abgekürzte V.I.N. (Fabrikationsnummer) ist auf dem rechten Kurbelgehäuse beim vorderen Teil des Motors gestempelt.

HINWEIS

Immer eine dieser Zahlen bei der Bestellung von Ersatzteilen oder bei Anfragen über Ihr Motorrad angeben.

1	HD	1	CA	H	1	*	F	Y	250001
		4							

Modellkennzeichen: CA H 1
 Motorhubraum: 1 - Reguläre Einführung
 Baujahr: F Y
 Reihenfolgenummer: 250001

XLH	CA
XLS	CB
XLX	CC

Großbuchstaben und -zahlen am Motor geben die Fabrikationsnummer (VIN) an.

*Kann zwischen 0 und 9 oder X sein (Kontrollmarke für Fabrikverwendung)

Beispiel V.I.N. auf der Gestellenkung - 1 HD 1CAH1 1 FY250001

Beispiel V.I.N. auf dem Motor - CAHF 250001

IDENTIFICACION

NUMERO DE IDENTIFICACION DEL VEHICULO (V.I.N.)

La serie completa de 17 números dígitos o Número de Identificación del Vehículo (V.I.N.) está estampada en el cabezal de dirección y en una etiqueta localizada en el tubo delantero derecho que va hacia abajo en la armazón. La abreviatura (V.I.N.) está estampada al lado derecho del cárter del cigüeñal cerca del frente del motor.

NOTA

De siempre uno de estos números al ordenar partes o al hacer cualquier indicación acerca de su motocicleta.

Designación de modelo
Desplazamiento de motor
1 - Introducción regular
Año del modelo
Número de secuencia

1 HD 1 CA H 1 ** F Y 250001

Letras y números grandes indican V.I.N. en el motor.

*Varia — puede ser 0 a 9 o X (Chequer el número dígito para el uso de fábrica)

Ejemplo de la abreviatura V.I.N. a como aparece en el cabezal de dirección — 1 HD 1 CAH1 1 FY250001

Ejemplo de la abreviatura V.I.N. a como aparece en el motor — CAHF 250001

IDENTIFICATION

NUMERO D'IDENTIFICATION DU VEHICULE (V.I.N.)

Le Numéro d'Identification d Véhicule (VIN), ou numéro de série, complet en 17 signes, est marqué sur la tête de direction et sur une étiquette apposée sur le tube droit du cadre. Un VIN abrégé est marqué sur le carter moteur du côté droit à proximité de l'avant du moteur.

NOTE

Toujours indiquer un de ces numéros quand vous commandez des pièces ou lorsque vous demandez des précisions sur votre moto.

Désignation de modèle
Type de moteur
1 - Introduction normale
Année du modèle
No. de séquence

1 HD 1 CA H 1 ** F Y 250001

Les lettres et les nombres écrits en grand indiquent le Numéro d'Identification du Véhicule sur le moteur.

Les lettres et chiffres grands indiquent le VIN sur le moteur

*Varie de 0 à 9 ou X (Signe de vérification utilisé par l'usine)

Exemple d'un VIN sur la tête de direction - 1 HD 1CAH1 1 FY250001

Exemple d'un VIN abrégé sur le moteur - CAHF 250001

SPECIFICATIONS

DIMENSIONS in. (cm)

Wheel Base	60 (152,4)
Overall Length	87.5 (222,3)
Overall Width	
XLH 883cc	32 (81,3)
XLH 1100cc	33 (83,8)
Road Clearance	6.75 (17,1)
Overall Height	
XLH 883cc	47.5 (120,7)
XLH 1100cc	49.75 (126,4)

WEIGHT lbs. (kg)

Dry Weights (as shipped from the factory)	
XLH 883cc	468 (212,3)
XLH 1100cc	462 (209,6)
GVWR	900 (408,2)
GAWR — Front	320 (145,2)
GAWR — Rear	580 (263)

NOTE

Gross Vehicle Weight Rating (GVWR) (maximum allowable loaded vehicle weight) and corresponding Gross Axle Weight Ratings (GAWR) are given on a label located on the frame steering head.

CAPACITIES

Fuel Tank	
Total	2,25 U.S. Gallons (8,52 l)
Reserve	0,25 U.S. Gallons (0,95 l)
Oil Tank	3 Quarts (2,8 l)
Transmission	1-1/2 pints (0,36 l)
Front Fork (each) — Dry	6.40 Ounces (181 g)
Wet	5.40 Ounces (160 g)

ENGINE

Number of Cylinders	2
Type	4-Cycle, 45 Degree V-Type
Bore	
XLH 883cc	3.000 in. (76mm)
XLH 1100cc	3.350 in. (84mm)
Stroke	3.812 in. (96.8mm)
Piston Displacement	
XLH 883cc	53.9 cu. in. (883cc)
XLH 1100 cc	67.2 cu. in. (1100cc)
Compression Ratio	9.0 to 1
Horsepower/rpm	
XLH 883cc	52/6000
XLH 1100cc	62/6000
Torque lb-ft @ rpm	
XLH 883cc	53 @ 4250
XLH 1100cc	63 @ 4000
Gap	0.038 to 0.043 in. (0,09–0,1 cm)

IGNITION SYSTEM

Spark Plugs	Harley-Davidson No. 4R5
Size	14 mm
Gap	0.038 to 0.043 in.

TRANSMISSION

General

Type	Constant Mesh, Foot Shift
Speeds	4 Forward

Number of Sprocket Teeth

Engine	34	Transmission	21
Clutch	59	Rear Wheel	48

Gear Ratios

First (Low) Gear	10.00	Third Gear	5.48
Second Gear	7.24	Fourth (High) Gear	3.97

TECHNISCHE DATEN

ABMESSUNGEN in cm

Radstand	152,4
Größte Länge	222,3
Größte Breite	
XLH 883cc	81,3
XLH 1100cc	83,8
Bodenfreiheit	17,1
Größte Höhe	
XLH 883cc	120,7
XLH 1100cc	126,4

GEWICHT in kg

Trockengewicht (ab Fabrik)	
XLH 883cc	212,3
XLH 1100cc	209,6
GVWR	408,2
GAWR—Vorn	145,2
GAWR—Hinten	263

HINWEIS

Bruttofahrzeuggewichtsbewertung (GVWR) (zulässiges Gesamtgewicht des beladenen Fahrzeuges) und die entsprechende Bruttoachsbelastungsbewertung (GAWR) stehen auf dem Etikett auf dem Gabelkopf des Gestells.

FÜLLMENGEN

Benzintank	
Insgesamt	8,52 l
Reserve	0,95 l
Öltank	2,8 l
Getriebe	0,36 l
Vorderradgabel (jede) — Trocken	181 g
Naß	160 g

MOTOR

Zylinderzahl	2
Bauart	4 Takt, 45 Grad, V-Form
Zylinderbohrung	
XLH 883cc	76 mm
XLH 1100cc	84 mm
Kolbenhub	96,8 mm
Kolbenverschiebung	
XLH 883cc	883 cm ³
XLH 1100cc	1100 cm ³
Verdichtungsverhältnis	9,0 – 1
Pferdestärke — U/Min. (rpm)	
XLH 883cc	52/6000
XLH 1100cc	62/6000
Drehmoment N.m @ U/Min.	
XLH 883cc	72 @ 4250
XLH 1100cc	86 @ 4000
Abstand	0,09–0,1 cm

ZÜNDUNG

Zündkerzen	Harley-Davidson Nummer 4R5
Größe	14 mm
Abstand	0,038-0,043 inch (0,09-0,1 Zentimeter)

GETRIEBE

Allgemein

Bauart	Konstanter Eingriff, Fußschaltung
Schaltungen	Viergang-Vorwärts

Zahl der Kettenradzähne

Motor	34	Getriebe	21
Kupplung	59	Hinterrad	48

Gang-Übersetzungen

Erster Gang	10.00	Dritter Gang	5.48
Zweiter Gang	7.24	Vierter Gang	3.97

ESPECIFICACIONES

DIMENSIONES en cm

Base de la rueda	152,4
Longitud total	222,3
Anchura total	
XLH 883 cc	81,3
XLH 1100 cc	83,8
Espacio libre desde el suelo	17,1
Altura total	
XLH 883cc	120,7
XLH 1000 cc	126,4

PESO en kg

Pesos en vacío (como se envía de la fábrica)	
XLH 883cc	212,3
XLH 1100cc	209,6
GVWR	408,2
GAWR — Frente	145,2
GAWR — Atrás	263

NOTA

La Calificación de Peso Bruto del Vehículo (GVWR) (el máximo peso permitido para el vehículo cargado) y las correspondientes Calificaciones de Peso Bruto de Ejes (GAWR) se encuentran en una etiqueta situada en el cabezal de la estructura de la dirección.

CAPACIDADES

Tanque de Combustible	
Total	8,52 l
Reserva	0,95 l
Tanque de aceite	2,8 l
Transmisión	0,36 l
Horquilla delantera (cada una) — Seca	181 g
— Mojada	160 g

MOTOR

Número de cilindros	2
Tipo	4 ciclos, 45 grados, tipo V
Diámetro interior	
XLH 883cc	76 mm
XLH 1100cc	84 mm
Carrera del pistón	96,8 mm
Desplazamiento del pistón	
XLH 883cc	883cm ³
XLH 1100cc	1100cm ³
Relación de compresión	9,0 a 1
Caballos de fuerza/rpm	
XLH 883cc	52/6000
XLH 1100cc	62/6000
Torsión N.m @ rpm	
XLH 883cc	72 @ 4250
XLH 1100cc	86 @ 4000
Abertura	0,09-0,1 cm

SISTEMA DE IGNICION

Bujía de Encendido	Harley-Davidson No. 4R5
Tamaño	14 mm
Abertura	0,096 a 0,109 cm

TRANSMISION

Generalidades

Tipo	Engrane Constante, Cambios en los pies.
Velocidades	4 Hacia adelante

Número de Dientes en Engranajes

Motor	34	Transmisión	21
Embrague	59	Rueda Trasera	48

Relación de Velocidades

Primera (Engranaje de Baja)	10,00	Tercera Velocidad	5,48
Segunda Velocidad	7,24	Cuarta (Engranaje de Alta)	3,97

CARACTERISTIQUES

DIMENSIONS en cm

Empattement	152,4
Longueur hors-tout	222,3
Largeur hors-tout	
XLH 883cc	81,3
XLH 1100cc	83,8
Garde au sol	17,1
Hauteur hors-tout	
XLH 883cc	120,7
XLH 1100cc	126,4

POIDS en kg

Poids a vide (poids de la moto quittant l'usine)	
XLH 883cc	212,3
XLH 1100cc	209,6
GVWR	408,2
GAWR — avant	145,2
GAWR — arrière	263

NOTE

Le poids maximum autorisé du véhicule en charge (GVWR) et les poids totaux autorisés sur essieux (GAWR) sont indiqués sur une plaque apposée sur le tube du cadre.

CONTENANCES

Réservoir dessence	8,52 l
Total Réserve	0,95 l
Réservoir d'huile	2,8 l
Carter de chaîne primaire et transmission	0,36 l
Fourche AV (chacune) — à sec	181 g
— liquide	160 g

MOTEUR

Nombre de cylindres	2
Type	4 Temps, en V à 45°
Alésage	
XLH 883cc	76 mm
XLH 1100cc	84 mm
Course	96,8 mm
Déplacement du cylindre	
XLH 883cc	883 cm ³
XLH 1100cc	1100 cm ³
Taux de compression	9,0 à 1
CV/rpm	
XLH 883cc	52/6000
XLH 1100cc	62/6000
Torsion, N.m @ rpm	
XLH 883cc	72 @ 4250
XLH 1100cc	86 @ 4000
Ecartement des électrodes	0,09-0,1 cm

EQUIPEMENT D'ALLUMAGE

Bougies d'allumage	Harley-Davidson N° 4R5
Dimension	14 mm
Ecartement des électrodes	0,096 - 0,109 cm

TRANSMISSION

(Général)

Type	en prise constante, changement de vitesse au pied
Vitesses	4 vitesses avant

Nombre de dents des pignons de chaîne

Moteur	34	Transmisión	21
Embrayage	59	Roue AR	48

Démultiplifications totales

Première (basse) vitesse	10,00	Troisième vitesse	5,48
Deuxième vitesse	7,24	Quatrième vitesse	3,97

FUEL

Use a good quality unleaded "Premium" grade gasoline of 89 pump octane or higher. Octane rating is usually found on the pump.

WARNING

Fill fuel tank slowly to prevent fuel spillage. Do not fill fuel tank above the bottom of the filler neck insert. Leave air space to allow for fuel expansion. Expansion can cause an overfilled tank to overflow fuel.

Today's service station pumps are increasingly of the high capacity variety. With the high flow of fuel into a motorcycle tank, air entrapment and pressurization is a possibility. The air may force fuel to escape through whatever opening is available. This could soil clothing and may create a potential fire hazard.

TIRE DATA

DUNLOP TIRES ONLY		Front	Rear
Tire Pressure (PSI) (Cold)	Up to 300 lb. load including rider with passenger and cargo	26	30
	Up to GVWR* maximum load	26	32

*Gross Vehicle Weight Rating (GVWR) is given on a label located on the frame steering head.

WARNING

Maximum tire inflation pressure must not exceed specification located on tire sidewall.

WARNING

For your own personal safety, tires, tubes and air valves must be correctly matched to wheel rims. See your Harley-Davidson Dealer.

Mismatching tires, tubes, rims and air valves may result in damage to the tire bead during mounting or may allow the tire to slip on the rim, causing rapid tire deflation. In addition, using tires, tubes and air valves other than those specified may adversely affect motorcycle stability. Use only tube type tires on all Harley-Davidson laced (wire spoke) wheels and tubeless type tires on all Harley-Davidson cast wheels. Tire sizes are molded on the sidewall. Tube sizes are printed on the tube.

KRAFTSTOFF

Verwenden Sie ein bleifreies Superbenzin von guter Qualität und mindestens 89 Oktan oder mehr. Die Oktanmaßzahl ist normalerweise an der Ausschankpumpe angegeben.

WARNING

Kraftstofftank behutsam füllen, um Kraftstoffverschütten zu vermeiden. Höchstens bis zum Unterteil des Einfüllstutzenansatzes füllen. Luftraum zur Kraftstoffausdehnung lassen. Eine solche Ausdehnung kann bei einem überfüllten Tank Kraftstoff-austretung verursachen.

Die heutigen Tankstellenpumpen gehören zunehmend zur Kategorie der Hochleistungspumpen. Angesichts der hohen Durchsatzrate in den Tank des Motorrades bilden Lufteinschluß und Druckdichtungsmachung eine Möglichkeit. Die Luft könnte dazu führen, daß Kraftstoff durch jede sich bietende Öffnung entweicht. Das könnte die Kleidung verschmutzen und eine potentielle Feuergefahr schaffen.

REIFENDRUCK

NUR DUNLOP REIFEN		Vorn	Hinten
Luftdruck (PSI; kg/cm ²) (Kalt)	Bis auf 300 lb (136,1 kg) Gewicht mit Fahrer, Passagier und Last	26 1,82	30 2,10
	Bis auf GVWR* Gesamtgewicht	26 1,82	32 2,24

* Bruttogewichtsverhältnis (GVWR) steht auf dem Etikett an der Gestellenkung.

WARNING

Maximalluftdruck darf die an der Reifenwand ausgewiesenen Spezifikationen nicht überschreiten.

WARNING

Für Ihre eigene Sicherheit müssen die Reifen, Schläuche und Ventile zu den Felgen richtig gepaart werden. Falsche Paarung von Reifen, Schlauch, Felge und Ventil könnte Schaden am Reifen während der

Montage zur Folge haben oder den Reifen auf der Felge rutschen lassen, wobei Luft schnell entgehen kann. Ferner könnte der Gebrauch von anderen Reifen- oder Schlauchtypen die Kippsicherheit des Motorrades zum Nachteil beeinflussen. Nur Schlauchreifen auf Harley-Davidson Spitzenrädern und schlauchloser Reifen auf Harley-Davidson Gußrädern verwenden. Schützende Gummifelgenstreifen müssen auf Spitzenrädern benützt werden. Die Reifengrößen stehen auf der Seitenwand. Schlauchgrößen sind auf dem Schlauch gedruckt.

COMBUSTIBLE

Use gasolina de buena calidad sin plomo, grado "Premium" de 89 octanos o más. La relación de octanaje por lo general se encuentra en la bomba.

ADVERTENCIA

Llene lentamente el tanque de combustible para evitar derrames de combustible. No lo llene por encima de la parte inferior del inserto del cuello de llenado. Deje espacio de aire para permitir la expansión del combustible. La expansión en un tanque rebalsado puede causar un derrame de combustible.

Las bombas de gasolina de hoy son más y más del tipo de alta capacidad. Con el alto flujo de combustible a un tanque de motocicleta existe la posibilidad de que el aire quede atrapado y se presurice. El aire puede forzar al combustible a escaparse por cualquier orificio que encuentre. Esto pudiera insuciar la ropa y puede crear un riesgo de incendio.

INFORMACION SOBRE LLANTAS

LLANTAS DUNLOP SOLAMENTE		Delantera	Trasera
Presión de la Llanta (PSI) (Fría)	Hasta 300 lbs. (136,1 kg) de peso incluyendo al motociclista con el pasajero y a la carga	26 1,82	30 2,10
	Hasta GVWR* carga máxima	26 1,82	32 2,24

*La Relación del Peso Bruto del Vehículo (GVWR) es dada en una etiqueta localizada en el cabezal de dirección de la armazón.

ADVERTENCIA

La máxima presión de inflado de las llantas no debe exceder las especificaciones situadas al lado de la llanta.

PRECAUCION

Para su propia seguridad personal, las llantas, tubos y válvulas de aire deben estar equiparados correctamente con los aros de las ruedas. Visite a su Distribuidor Harley-Davidson. El mal equipamiento entre llantas, tubos, válvulas de aire y aros de la ruedas puede resultar en daños al talón de cubierta de la llanta al montarla, o puede permitir que la llanta resbale en el aro, causando una rápida desinflación. Además, el uso de otras llantas, tubos y válvulas de aire que no sean los especificados, pueden afectar adversamente la estabilidad. Use solamente llantas con tubos en todas las ruedas Harley-Davidson fundidas y entrelazadas (con rayos). El tamaño de las llantas está moldeado en su costado. El tamaño de los tubos está impreso en ellos.

CARBURANT

Utiliser une bonne qualité de supercarburant sans plomb (indice d'octane à la pompe: 89 ou plus). L'indice d'octane se trouve normalement sur la pompe à essence.

AVERTISSEMENT

Remplir le réservoir lentement pour éviter de répandre du carburant. Ne pas remplir le réservoir au-dessus du col de la pièce de remplissage. Laisser un espace libre pour permettre au carburant de se dilater. La dilatation risque de faire déborder un réservoir trop rempli.

De nos jours, les pompes des stations-service sont de plus en plus du type à haute capacité. De l'air risque d'être au piège par suite de la force avec laquelle le carburant coule dans le réservoir et peut être mis sous pression. Cet air peut forcer le carburant à s'échapper par tous les orifices disponibles. Attention aux risques d'incendie et à ne pas tacher vos vêtements.

CARACTERISTIQUES DES PNEUS

PNEUS DUNLOP UNIQUEMENT		A l'avant	A l'arrière
Pression des pneus (en psi) (à froid)	Charge jusqu'à 300 lb (136 kg) y compris le conducteur, le passager et charge transportée	26 1,82	30 2,10
	Jusqu'à la charge maxima (PTC*)	26 1,82	32 2,24

*Le Poids Total autorisé en Charge (PTC) est indiqué sur une étiquette située sur la tête de direction du cadre.

AVERTISSEMENT

La pression maximum ne doit pas dépasser les spécifications indiquées sur les parois des pneus.

AVERTISSEMENT

Pour votre propre sécurité personnelle, il est nécessaire que les pneus, chambres à air et valves à air correspondent aux jantes des roues. Les pneus et les chambres indiqués ci-dessous ne doivent être utilisés que pour la recharge. Des pneus, chambres, jantes, et valves à air peuvent avoir pour conséquence une détérioration des bandes de roulement pendant le montage, ou un glissement du pneu sur la jante, entraînant un dégonflage rapide. En outre, l'emploi de pneus et de chambres autres que ceux indiqués peut avoir des conséquences sur la stabilité de la motocyclette. N'utiliser que des pneus à chambre à air sur toutes les roues Harley-Davidson en fonte et à rayons métalliques. Les roues à rayons métalliques doivent être équipées de couvre-jante en caoutchouc. La dimension des pneus est moulée sur leur paroi latérale. Les chambres portent l'indication de leurs dimensions. Procurer les pneus et chambres à air corrects chez votre concessionnaire Harley-Davidson.

WARRANTY AND RESPONSIBILITIES

OWNER'S IDENTIFICATION CARD

A permanent Owner's Identification Card is issued to each Harley-Davidson new motorcycle owner when we receive the completed warranty registration form.

The Owner's Identification Card is a permanent record showing proof of your ownership and gives all of the information necessary for you and your dealer to simplify and expedite service and obtain parts and accessories.

Keep this card in your possession, since it is required by your Harley-Davidson dealer for any warranty service performed on your motorcycle.

If you have any questions regarding service or warranty, we recommend that you contact your Harley-Davidson dealer for assistance.

WARRANTY AND MAINTENANCE

This Owner's Manual contains your new motorcycle warranty and a number of tear-out service coupons.

The approved service and maintenance procedures on each coupon and the mileage intervals cover items which are the owner's responsibility to have taken care of. All of the specified maintenance services must be performed to keep your warranty in force. Dealer charges for the recommended service procedures are nominal.

Bring this Owner's Manual along when you visit your dealer at the specified mileages to have your motorcycle inspected and serviced. Have the owner record stubs dated and signed for required proof of service during the warranty period. The dealer records should be retained by the dealer or owner as a record of proper maintenance. Also keep other receipts covering any service or maintenance performed. These records should be transferred to each subsequent owner.

WARNING

We caution you against the use of certain non-standard parts such as after-market and custom made extended front forks, which may adversely affect performance and handling, and could cause an accident with possible injury to yourself or others. Also, removing factory installed standard parts may also affect performance and cause injury. The use of any non-standard parts including mufflers may void your warranty according to terms of the warranty.

Harley-Davidson Dealers are independently owned and operated and may sell parts and accessories other than Harley-Davidson. Therefore, you should understand that we are not and cannot be responsible for the quality, suitability, or safety of any non-Harley-Davidson part, accessory or design modification, including labor, which may be sold and/or installed by our dealers.

IMPORTANT

If you move from your present address, or sell your motorcycle, please fill out and mail the post card at the back of this manual.

HARLEY-DAVIDSON LIMITED WARRANTY (12 Months/Unlimited Mileage)

Harley-Davidson warrants to the first retail purchaser and his authorized transferees of our new 1986 model motorcycles/sidecars that our Selling Dealer will repair or replace without charge any parts (except tires, maintenance items and battery under certain conditions) found under normal use in the U.S.A. or Canada to be defective in factory materials or workmanship, and upon the following terms and conditions:

DURATION AND TRANSFER

1. The duration of this limited warranty is twelve months, measured from the date of initial retail purchase from an authorized Harley-Davidson Selling Dealer, with no mileage limitation.

GARANTIE UND VERANTWORTUNG

BESITZERAUSWEIS

Sobald wir die Anmeldungskarte bekommen, wird ein fortdauernder Besitzerausweis an jeden Besitzer eines neuen Harley-Davidson Motorrads ausgestellt.

Der Besitzerausweis ist eine dauernde Registrierung, die Ihr Eigentumsrecht beweist und Ihnen sowie Ihrer Vertretung die notwendigen Auskünfte gibt, um Dienst zu vereinfachen und Teile sowie Zubehör zu bekommen.

Behalten Sie diese Karte, denn sie wird für Garantiedienst an Ihrem Motorrad von Ihrer Harley-Davidson Vertretung verlangt.

Falls Sie irgendwelche Fragen in Bezug auf Dienst oder Garantie haben sollten, stellen Sie diese an Ihre Harley-Davidson Vertretung.

GARANTIE UND INSTANDHALTUNG

Diese Besitzergebrauchsanweisung enthält eine Anzahl von Dienstscheinen.

Die genehmigten Dienst- und Instandhaltungsvorgänge auf jedem Schein sowie die Kilometer-Abstände zählen Punkte auf, die zur Verantwortung des Besitzers gehören. Sämtliche der spezifizierten Wartungsmaßnahmen müssen durchgeführt werden, um die Garantie wirksam zu erhalten. Die Vertretung berechnet preiswerte Kosten für die empfohlenen Dienstvorgänge.

Bringen Sie diese Besitzergebrauchsanweisung zu Ihrer Vertretung mit, wenn Sie bei den genannten Abständen Ihr Motorrad prüfen und bedienen lassen. Die Besitzerunterlagen als Beweis der Dienstleistung in der vorgeschriebenen Zeit datieren und unterschreiben lassen. Die Vertreterunterlagen muß die Vertretung oder der Besitzer behalten. Auch andere Quittungen für ausgeführte Dienste oder Instandsetzung aufheben. Diese Unterlagen sollten an jeden weiteren Besitzer nachgereicht werden.

WARNUNG

Wir müssen Sie vor dem Gebrauch von bestimmten normwidrigen Teile, wie z.B. Sonderanfertigungen und verlängerte Vordergabeln, die ungünstig auf die Leistung und Fahrkontrolle wirken, und vielleicht einen Unfall mit möglicher Verletzung verursachen könnten. Außerdem könnte die Entfernung bestimmter Originalteile die Leistung beeinflussen und Verletzung verursachen. Der Gebrauch von normwidrigen Teilen sowie Schalldämpfer könnte Ihre Garantie nach den Bestimmungen derselben ausser Kraft setzen.

Das Werkzeug, welches in dieser Besitzergebrauchsanweisung für Dienst und kleine Reparaturen empfohlen wird, kommt in einem Werkzeugkit, das Sie von Ihrer Harley-Davidson Vertretung kaufen können.

Harley-Davidson Vertretungen sind unabhängige Besitzer und dürfen Zubehör und Teile anderer Firmen außer Harley-Davidson verkaufen. Deshalb müssen Sie verstehen, daß wir keine Verantwortung für die Qualität, Eignung oder Sicherheit anderer Teile außer Harley-Davidson übernehmen können. Dies schließt auch Zubehör oder Bauänderungen, die von unserer Vertretung verkauft und/oder vorgenommen werden.

WICHTIG

Falls Sie von Ihrem gegenwärtigen Wohnsitz umziehen, oder Ihr Motorrad verkaufen sollten, füllen Sie bitte die Postkarte im hinteren Teil dieser Gebrauchsanweisung aus und schicken Sie es ein.

HARLEY-DAVIDSON BEGRENZTE GARANTIE (12 Monate/Unbegrenzte Kilometerzahl)

Harley-Davidson garantiert dem Erstkäufer und dessen befugten Zessionaren eines Motorrads/Seitenwagens aus unserer neuen Modellserie 1986, daß unser Vertragshändler jegliche Teile (ausgenommen Reifen, Wartungsmaterial und Batterie unter gewissen Bedingungen), die bei normalem Gebrauch in den USA oder Kanada in bezug auf Material oder Verarbeitung für fehlerhaft befunden wurden, kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie gilt einschließlich der folgenden Voraussetzungen:

DAUER UND ÜBERTRAGBARKEIT

1. Die Garantiezeit beträgt zwölf Monate ab Datum des käuflichen Erwerbs von einem Harley-Davidson Vertragshändler; ohne Kilometerzahlbegrenzung.

GARANTIA Y RESPONSABILIDADES

TARJETA DE IDENTIFICACION DEL PROPIETARIO

Una Tarjeta de Identificación del Propietario es extendida a cada propietario de una motocicleta nueva Harley-Davidson, cuando recibimos la forma del registro de garantía, llena.

La Tarjeta de Identificación del Propietario es un registro permanente que muestra prueba de su propiedad y da toda la información necesaria a usted y su distribuidor para simplificar y agilizar el servicio al obtener partes y accesorios.

Conserve esta tarjeta consigo, ya que es requerida por su distribuidor Harley-Davidson para cualquier servicio de garantía efectuado a su motocicleta.

Si usted tiene algunas preguntas relacionadas al servicio o garantía, le recomendamos que contacte a su distribuidor Harley-Davidson para que le asista.

GARANTIA Y MANTENIMIENTO

El Manual del Propietario contiene una cantidad de cupones para servicio.

Los procedimientos de servicio y mantenimiento aprobados en cada cupón y los intervalos de kilometraje cubren detalles cuya efectua-ción es responsabilidad del propietario. Todos los servicios de mantenimiento especificados deben ser efectuados para mantener su garantía vigente. Los cobros del distribuidor por los procedimientos de servicio recomendados son nominales.

Lleve este Manual del Propietario cuando visite a su distribuidor al recorrido especificado, para que le revisen y den mantenimiento a su motocicleta. Tenga el registro de servicio durante el periodo de garantía. Los registros del distribuidor deberán ser retenidos por el mismo o el propietario como un registro de mantenimiento apropiado. También conserve otros recibos que cubran cualquier servicio o mantenimiento efectuado. Estos registros deberían transferirse a cada dueño subsecuente.

ADVERTENCIA

Nosotros lo prevenimos a usted contra el uso de ciertas partes no regulares, tales como horquillas delanteras prolongadas y obtenidas después o hechas por el cliente, lo cual podría afectar adversamente el funcionamiento y manejo, y causar un accidente con posibles lesiones a usted u a otros. También quitar partes regulares instaladas de fábrica podría afectar el funcionamiento y causar lesiones. El uso de partes no-regulares incluyendo silenciadores podría anular su garantía, de acuerdo con los términos de la garantía.

Donde su distribuidor Harley-Davidson usted puede comprar un juego de herramientas para servicio y reparaciones menores, tal como se recomienda en este manual.

Las Agencias Distribuidoras de Harley-Davidson son de propiedad y operación independientes y pueden vender otras partes y accesorios que no sean Harley-Davidson. Por consiguiente, usted debe comprender que nosotros no somos ni podemos ser responsables de la calidad, adaptabilidad, o seguridad de cualquier parte, accesorio o modificación de diseño, incluyendo mano de obra que pueda ser vendida y/o instalada por nuestros distribuidores, sin que sea Harley-Davidson.

IMPORTANTE

Si usted cambia de domicilio o vende su motocicleta, por favor llene y envíe por correo la tarjeta postal que está al reverso de este manual.

GARANTIA LIMITADA DE HARLEY-DAVIDSON (12 Meses/Recorrido Ilimitado)

Harley-Davidson garantiza al primer comprador detallista y a sus cesionarios autorizados de nuestras nuevas motocicletas/Sidecars modelo 1986, que nuestro distribuidor reparará o reemplazará sin cargo alguna cualquier parte (excepto neumáticos, artículos de mantenimiento y baterías bajo ciertas condiciones) que bajo el uso normal en los Estados Unidos o el Canadá se encuentran que son defectuosas en material o mano de obra, sujeto a las siguientes condiciones:

DURACION Y CESION

1. La duración de esta garantía limitada es doce meses, contados desde la fecha inicial de venta al detalle hecha por un distribuidor-vendedor autorizado Harley-Davidson, sin limitación de millaje.

GARANTIE ET RESPONSABILITES

CARTE D'IDENTIFICATION DU PROPRIETAIRE

Une carte d'identification permanente est remise à tout acquéreur d'une nouvelle moto Harley-Davidson lorsque nous avons reçu l'imprimé d'enregistrement de la garantie rempli.

La carte d'identification est un document permanent prouvant que vous êtes le propriétaire; elle contient toutes informations en vue de simplifier et d'accélérer le service et d'obtenir pièces et accessoires.

Conservez cette carte, votre concessionnaire Harley-Davidson en aura besoin pour toute opération à effectuer sous garantie sur votre motocyclette.

Pour toute question concernant le service ou la garantie, nous vous conseillons de vous mettre en rapport avec votre concessionnaire Harley-Davidson.

GARANTIE ET ENTRETIEN

Ce manuel d'instructions contient toutes précisions concernant la garantie applicable aux motos neuves, ainsi que des coupons d'entretien détachables.

Le propriétaire a la responsabilité de veiller à l'exécution des opérations de service et d'entretien indiquées sur chaque coupon, aux intervalles précisés. Toutes les opérations d'entretien spécifiées doivent être effectuées pour que votre garantie soit applicable. Les frais du concessionnaire pour les opérations de service recommandées sont modiques.

Apportez ce manuel avec vous lorsque vous vous rendez chez votre concessionnaire pour la vérification et l'entretien de votre moto aux kilométrages indiqués. Faites dater et signer les talons restant à la souche pour prouver que les opérations d'entretien ont bien été effectuées pendant la période de garantie. Les documents du concessionnaire doivent être conservés par celui-ci ou par le propriétaire comme justificatif de la bonne exécution de l'entretien. Conservez également tous autres reçus attestant de la réalisation de toutes opérations de service ou d'entretien effectuées. Ces documents doivent être transmis aux propriétaires ultérieurs éventuels.

AVERTISSEMENT

Nous vous mettons en garde contre l'emploi de certaines pièces non d'origine susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur les performances et la manipulation de votre moto et d'être à l'origine d'accident, avec risque de blessures pour vous-même ou des tiers. De plus, selon les termes de la garantie, l'emploi de pièces non d'origine, y compris le silencieux, peut entraîner l'annulation de votre garantie.

Les outils recommandés dans ce manuel pour être utilisés par le propriétaire pour l'entretien et les petites réparations se trouvent dans une trousse à se procurer chez votre concessionnaire Harley-Davidson.

Les concessionnaires Harley-Davidson sont des sociétés totalement indépendantes et peuvent vendre des pièces et accessoires autres que ceux de la marque Harley-Davidson. En conséquence, vous comprendrez que nous ne sommes ni ne pouvons être, responsables de la qualité, de la conformité ou de la sécurité de pièces, accessoires ou modèles autres que ceux de la marque Harley-Davidson, main d'œuvre y compris, qui pourraient être vendus et/ou montés par nos concessionnaires.

IMPORTANT

Si vous changez d'adresse, ou si vous vendez votre moto, veuillez remplir et poster la carte placée au dos de ce manuel.

GARANTIE LIMITEE HARLEY-DAVIDSON (12 mois/Kilométrage non limité)

La compagnie Harley-Davidson garantit au premier acheteur de nos nouveaux modèles de motocyclettes/side-cars 1986 ou à la personne à qui elle aura été légalement transférée que notre Concessionnaire-Vendeur réparera ou remplacera sans frais, toutes pièces (à l'exception des pneus, des articles d'entretien et de la batterie dans certaines circonstances) qui se révéleraient défectueuses en matière de fabrication ou de main d'œuvre en usage normal à l'intérieur des Etats-Unis ou du Canada, aux clauses et conditions suivantes:

DUREE ET CESSION

1. La durée de cette garantie est de 12 mois à partir de la date d'achat initial d'un Concessionnaire/Vendeur agréé par Harley-Davidson, sans limitation quant au kilométrage.

2. Any unexpired portion of this limited warranty may be transferred, with written authorization, upon the resale of the motorcycle/sidecar during the first 12 months of ownership. To obtain authorization, a transfer application must be filed with Harley-Davidson together with a fee of \$25.00 to cover administrative costs, and the motorcycle/sidecar must pass inspection by one of our participating Dealers. The customer is responsible for any charge incurred for work performed by the Dealer beyond the inspection procedure itself. (See your Owner's Manual for complete details.)

OWNER OBLIGATIONS

1. To qualify for warranty protection, you and the Selling Dealer must complete the Warranty Registration Form and return it to us within 10 days after delivery. We will then send you an Owner-Warranty Identification Card.
2. To obtain warranty service, return your motorcycle/sidecar at your expense within the warranty period to the Selling Dealer, or to any other authorized Dealer if you have moved a long distance, are touring a long distance, or need emergency service. You must be able to present your Owner-Warranty Identification Card and/or Owner's Manual upon our Dealer's request. Our Dealer should be able to provide warranty service during his normal business hours and as soon as possible, depending upon his service department's workload and the availability of necessary parts.

EXCLUSIONS

This warranty will not apply to any motorcycle/sidecar as follows:

1. Which has not been operated or maintained as specified in the Owner's Manual.
2. Which has been abused, altered outside of original factory specifications, improperly stored or used "off the highway", for racing or competition of any other kind.
3. Which has had the odometer removed or tampered with.

OTHER LIMITATIONS

This warranty does not cover:

1. Parts and labor for normal maintenance as recommended in the Owner's Manual, including such items as the following: lubrication, oil and filter change, fuel system cleaning, battery maintenance, engine tune-up, spark plugs, brake, clutch and chain/belt adjustment (including chain replacement).
2. Seats, saddlebags, paint, chrome, or trim deterioration caused by ordinary wear and tear, exposure or improper maintenance.
3. Motorcycle battery after the first 6 months following the date of original retail motorcycle purchase, however, if your battery is found to be defective, within the terms of this limited warranty, between the seventh through twelfth months, you will be charged for the full cost of our dealer's installation labor and for the cost of the battery's replacement, on a pro-rated basis. (See your dealer for complete details.)

IMPORTANT/READ CAREFULLY

1. Our Dealers are independently owned and operated and may sell other products. Because of this, HARLEY-DAVIDSON IS NOT RESPONSIBLE FOR THE SAFETY, QUALITY, OR SUITABILITY OF ANY NON-HARLEY-DAVIDSON PART, ACCESSORY OR DESIGN MODIFICATION INCLUDING LABOR WHICH MAY BE SOLD AND/OR INSTALLED BY OUR DEALERS.
2. THERE IS NO OTHER EXPRESS WARRANTY (OTHER THAN EMISSIONS AND NOISE WARRANTIES) ON THE MOTORCYCLE. ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS IS LIMITED TO THE DURATION OF THIS WARRANTY.
3. TO THE FULLEST EXTENT ALLOWED BY LAW, HARLEY-DAVIDSON AND ITS DEALERS SHALL NOT BE LIABLE FOR LOSS OF USE, INCONVENIENCE, LOST TIME, COMMERCIAL LOSS OR OTHER INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES.

2. Bei Weiterverkauf des Motorrads/Seitenwagens innerhalb der ersten 12 Monate der Eigentümerschaft sind die noch gültigen Laufzeiten dieser befristeten Garantie mit schriftlicher Einwilligung übertragbar. Diese schriftliche Einwilligung ist, begleitet von einer Gebühr in Höhe von \$25.00 zur Abdeckung des Verwaltungsaufwands, durch Übertragungsantrag bei Harley-Davidson zu beantragen. Motorrad/Seitenwagen müssen außerdem eine durch einen unserer teilnehmenden Händler abgenommene Prüfung bestehen. Für jegliche über die eigentliche Inspektion hinausgehende Arbeitsleistung, die der Vertragshändler erbracht hat, haftet der Kunde. (Siehe Ihr Fahrerhandbuch für detaillierte Einzelheiten).

EIGENTÜMERPFLICHTEN

1. Garantie wird von Harley-Davidson nur geleistet, wenn das Garantiergistrationsformular vom Auslieferhändler sowie vom Käufer vollständig ausgefüllt und innerhalb von 10 Tagen ab Annahme an uns eingeschickt wird. Nach Erhalt dieser Garantiergistrationskarte senden wir Ihnen eine Eigentümergarantiekarte zu.
2. Um Garantie-Service zu bekommen, bringen Sie Ihr Fahrzeug auf eigene Rechnung innerhalb der Garantiezeit zu Ihrem Harley-Davidson Vertragshändler, falls Sie weit entfernt umgezogen oder auf langer Tour sind bzw. Notservice brauchen. Die Durchführung von Garantiearbeiten erfolgt nur gegen Vorlage der Eigentümergarantiekarte und/oder des Fahrerhandbuchs. Unser Vertragshändler führt die Garantiearbeit während der normalen Geschäftszeiten nach Maßgabe der Arbeitsbelastung seiner Wartungsabteilung sowie der Verfügbarkeit der erforderlichen Ersatzteile so schnell wie möglich durch.

AUSSCHLÜSSE

Diese Gewährleistung gilt nicht für Motorräder und Seitenwagen:

1. Die nicht entsprechend der im Fahrerhandbuch angegebenen Betriebsanleitung und Instandhaltung behandelt werden.
2. Die mißhandelt, eigenmächtig abweichend von den Originalspezifikationen des Herstellers verändert, unsachgemäß gelagert bzw. im Geländeeinsatz strapaziert, bei Rennen oder Wettkämpfen jeglicher Art verwendet wurden.
3. Bei denen der Kilometerzähler entfernt oder anderweitig manipuliert wurde.

ANDERE BEGRENZUNGEN

Nicht unter die Garantieleistungen fallen:

1. Teile und Arbeit für normale Wartung wie im Fahrerhandbuch empfohlen. Dazu gehören Schmierung, Öl- und Filterwechsel, Reinigung der Kraftstoffanlage, Batteriewartung, Motoreinstellung, Zündkerzen, Bremsen, Kupplungen sowie Ketten- und Riemenstellungen (einschließlich Kettenaustausch).
2. Sitze, Satteltaschen, Farbe, Lack, Chrom oder Verzierungen, die durch normalen Verschleiß abgenutzt bzw. durch unsachgemäße Behandlung oder Pflege beschädigt wurden.
3. Motorradbatterie nach den ersten 6 Monaten ab Datum des käuflichen Erwerbs. Erweist sich Ihre Batterie jedoch zwischen dem siebten bis zwölften Monat im Rahmen der befristeten Garantie als defekt, erfolgt die Rechnungstellung an Sie für Einbauarbeit durch unseren Händler sowie für den Preis der Ersatzbatterie auf anteilmäßiger Basis. (Erfragen Sie die vollständigen Details bei Ihrem Vertragshändler).

WICHTIG/SORGFÄLTIG LESEN

1. Bei unseren Vertragshändlern handelt es sich um unabhängige Lizenznehmer, die in ihren Betrieben auch andere Produkte vertreiben. Deswegen ist HARLEY-DAVIDSON NICHT VERANTWÖRTLICH FÜR FEHLER UND DEFEKTE, DIE AUS DER MONTAGE VON ERSATZTEILEN ANDERER HERSTELLER, AUS DEM EINBAU FREMDER ZUBEHÖRTEILE SOWIE AUS EIGENMÄCHTIGER KONSTRUKTIONSÄNDERUNG ERWACHSEN EINSCHLIEßLICH DANN, WENN SOLCHE ARBEITEN BEI EINEM HARLEY-DAVIDSON VERTRAGSHÄNDLER ANGEBOTEN UND/ODER DURCHFÜHRT WURDEN.
2. DARÜBER HINAUS BESTEHT KEINE ANDERE AUSDRÜCKLICHE GEWÄHRLEISTUNG AUF DEM MOTORRAD (AUßER EMISSIONS- UND GERÄUSCHGARANTIE). JEGLICHE IMPLIZIERTE GEWÄHRLEISTUNG IN BEZUG AUF MARKTFÄHIGKEIT UND LEISTUNGSFÄHIGKEIT IST AUF DIE LAUFZEIT DIESER GARANTIE BEFRISTET.
3. HARLEY-DAVIDSON UND SEINE VERTRAGSHÄNDLER SIND IM GESETZLICHEN VOLLUMFANG NICHT HAFTBAR FÜR NUTZUNGSAUFSCHLAG, ZEITVERLUST, UNANNEHMlichkeit, WIRTSCHAFTLICHEN VERLUST ODER ANDERE FOLGESCHÄDEN.

2. Cualquier porción de esta garantía limitada todavía en efecto podrá cederse mediante autorización escrita a la reventa de la motocicleta/Sidecar durante los primeros 12 meses de propiedad. Para obtener autorización debe hacerse solicitud a Harley-Davidson junto con el pago de \$25.00 por concepto de gastos administrativos, y la motocicleta/Sidecar debe pasar la inspección de uno de nuestros distribuidores participantes. Será por cuenta del cliente cualquier cargo por trabajos realizados por el Distribuidor aparte del procedimiento de inspección. (Vea su Manual del Propietario respecto a detalles completos).

OBLIGACIONES DEL PROPIETARIO

1. Para tener derecho a la protección de la garantía, usted y el Distribuidor-vendedor deben completar el formulario de Registro de Garantía y devolvérselo dentro de los 10 días siguientes a la entrega. Nosotros le enviaremos entonces una Tarjeta de Identificación de Garantía de Propietario.
2. Para obtener el servicio bajo garantía, lleve su motocicleta/Sidecar por su cuenta, dentro del período de garantía, al Distribuidor Vendedor, o a cualquier Distribuidor autorizado si está muy alejado, se encuentra de viaje a mucha distancia o necesita el servicio de emergencia. Usted debe poder presentar su Tarjeta de Identificación de Garantía de Propietario y/o el Manual del Propietario a solicitud de nuestro Distribuidor. Nuestro Distribuidor deberá dar el servicio de garantía durante sus horas de trabajo normales y tan pronto como sea posible, dependiendo de los trabajos pendientes que tenga y la disponibilidad de los repuestos necesarios.

EXCLUSIONES

Esta garantía no se aplicará a ninguna motocicleta/sidecar en los casos siguientes:

1. Que no se ha hecho funcionar o se ha mantenido de acuerdo con lo especificado en el Manual del Propietario.
2. Que se ha abusado, alterado el exterior de las especificaciones originales de la fábrica, se ha almacenado incorrectamente o se ha usado "fuera de carretera", en competencias de carreras de cualquier otra clase.
3. Que le han sacado el odómetro o lo han falsificado.

OTRAS LIMITACIONES

Esta garantía no cubre:

1. Repuestos y mano de obra para mantenimiento normal según recomendaciones del Manual del Propietario, incluyendo tales ítems como los siguientes: Lubricación, cambio de aceite y filtro, limpieza del sistema de combustible, mantenimiento de batería, puesta a punto del motor, bujías, frenos, ajuste del embrague y cadena/correa (incluyendo reemplazo de cadena).
2. Asientos, alforjas, pintura, cromado, o deterioro de guarniciones debido al desgaste natural, exposición a los elementos y mantenimiento incorrecto.
3. Batería de motocicleta después de los primeros 6 meses a partir de la fecha de compra al detalle. Sin embargo, si se descubre que la batería es defectuosa, dentro del plazo de esta garantía limitada, del séptimo al doceavo mes, se le cargará todo el costo del trabajo de instalación de nuestro Distribuidor y el costo de la batería sobre una base a prorateo. (Vea a su distribuidor respecto a detalles completos.)

IMPORTANTE/LEALO CON CUIDADO

1. Nuestros Distribuidores hacen negocio y operan independiente y pueden vender otros productos. Debido a esto, HARLEY-DAVIDSON NO SE RESPONSABILIZA POR LA SEGURIDAD, CALIDAD O IDONEIDAD DE CUALQUIER PARTE QUE NO ES HARLEY-DAVIDSON, DE MODIFICACION ACCESORIA O POR DISEÑO, INCLUYENDO TRABAJO QUE PUEDE SER VENDIDO Y/O INSTALADO POR NUESTROS DISTRIBUIDORES.
2. NO HAY OTRA GARANTIA EXPRESA (APARTE DE GARANTIA POR EMISION DE GASES O RUIDO) DE LA MOTOCICLETA, CUALQUIER GARANTIA IMPLICITA DE MERCANTABILIDAD O APTITUD SE LIMITA A LA DURACION DE ESTA GARANTIA.
3. EN LOS TERMINOS MAS AMPLIOS PERMITIDOS POR LA LEY, HARLEY-DAVIDSON Y SUS DISTRIBUIDORES NO SERAN RESPONSABLES POR LA PERDIDA DEL USO, INCONVENIENTES, PERDIDA DE TIEMPO, PERDIDA COMERCIAL U OTROS DAÑOS INCIDENTALES O INDIRECTOS.

2. Pendant les premiers 12 mois de possession, toute partie non expirée de cette garantie limitée pourra être cédée avec autorisation écrite, au moment de revendre la motocyclette/side-car. Pour obtenir cette autorisation, envoyer le formulaire de cession à Harley-Davidson avec US \$25,00 pour frais d'administration; de plus la moto/side-car doit passer une inspection par un de nos distributeurs. Le client sera responsable des frais qui résulteront des travaux effectués par le distributeur au-delà du procédé d'inspection. (Voir le manuel du propriétaire pour tous les détails).

OBLIGATIONS DU PROPRIETAIRE

1. Pour obtenir la protection de la garantie, vous-même et le Concessionnaire/Vendeur devront remplir le Formulaire d'Enregistrement de Garantie et nous le renvoyer dans les 10 jours suivant la livraison. Nous vous enverrons alors une Carte d'identification du Propriétaire.
2. Pour obtenir le service de garantie, réexpédier votre motocyclette ou votre side-car à vos frais, avant l'expiration de la période de garantie, au Concessionnaire/Vendeur, ou à tout autre Concessionnaire agréé de motocyclettes Harley-Davidson si vous avez déménagé très loin, êtes en voyage ou avez besoin de service d'urgence. Vous devrez être en mesure de produire votre Carte d'Identification de Garantie-Propriétaire et (ou) votre manuel du Propriétaire, à la demande du Concessionnaire. Celui-ci devrait pourvoir au service de garantie pendant ses heures normales d'ouverture et avec la plus grande diligence possible, suivant la charge de travaux de son service de réparation et la possibilité de se procurer les pièces nécessaires.

EXCLUSIONS

Cette garantie ne s'appliquera pas à toutes les motocyclettes/sidecars définies de la façon suivante:

1. N'ayant pas été employées et entretenues conformément aux prescriptions indiquées dans le Manuel du Propriétaire.
2. Ayant été traitées de façon abusive, ayant subies des modifications sortant des limites des spécifications d'usine, ayant été rangées incorrectement ou utilisées à des courses ou des compétitions quelconques "hors des grandes routes".
3. Dont le compteur kilométrique aurait été enlevé ou trafiqué.

AUTRES LIMITATIONS

Cette garantie ne s'applique pas:

1. Aux pièces et à la main d'oeuvre d'entretien normal effectués suivant les prescriptions du Manuel du Propriétaire, y compris les articles suivants: lubrifiant, vidange d'huile et remplacement de filtre, nettoyage de la canalisation de carburant, entretien des batteries, réglage du moteur, des bougies, des freins, de l'embrayage et de la chaîne/courroie (y compris le remplacement de la chaîne).
2. A la détérioration des sièges, des sacoches, de la peinture, des chromes et des garnitures causée par l'usure normale à l'emploi, aux intempéries ou à un entretien défectueux.
3. A la batterie après les 6 premiers mois suivant la date de l'achat original de la moto. Cependant, si votre batterie s'avère défectueuse pendant la période couverte par cette garantie limitée, entre le septième et le douzième mois, vous devrez payer le plein prix des travaux d'installation du concessionnaire et d'une nouvelle batterie, d'une manière proportionnelle. (Adressez-vous à votre concessionnaire pour tous les détails.)

NOTICES IMPORTANTES/A LIRE ATTENTIVEMENT

1. Nos concessionnaires sont des négociants indépendants et peuvent vendre d'autres produits. Pour cette raison, Harley-Davidson N'EST PAS RESPONSABLE DE LA SECURITE, DE LA QUALITE, OU DE L'ADAPTABILITE DE TOUTES PIECES OU DE TOUTS ACCESSOIRES DE PROVENANCE AUTRE QUE "HARLEY-DAVIDSON" OU DE MODIFICATIONS FOURNIS ET (OU) INSTALLEES PAR NOS CONCESSIONNAIRES.
2. IL N'Y A PAS D'AUTRES GARANTIES PRECISES SUR LES MOTOCYCLETTES (AUTRES QUE SUR LES EMISSIONS ET LES GARANTIES SUR LE BRUIT). TOUTE GARANTIE IMPLICITE D'ECOULEMENT OU D'APTITUDE A SATISFAIRE A LA DEMANDE EST LIMITEE A LA DUREE DE LA PRESENTE GARANTIE.
3. DANS TOUTE LA PORTEE AUTORISEE PAR LA LOI, HARLEY-DAVIDSON ET SES CONCESSIONNAIRES NE SERONT PAS TENUS POUR RESPONSABLES EN CAS DE DEPRECIATION A L'USAGE, INAPTITUDE, TEMPS PERDU, DEPRECIATION COMMERCIALE OU TOUTS AUTRES DOMMAGES ACCIDENTELS OU INDIRECTS.

Some countries do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages or limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitations and exclusions may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may have other rights which vary from country to country.

Sollten die maßgebenden Rechtsvorschriften in verschiedenen Ländern von den Harley-Davidson Garantiebedingungen abweichend sein, so gelten diese entsprechenden Vorschriften.

Die hierdurch eventuell entstehende Ungültigkeit oder Undurchführbarkeit einzelner Punkte berührt nicht die Harley-Davidson Garantiebedingungen als Ganzes.

Algunos países no permiten la exclusión o limitación de responsabilidad sobre perjuicios directos o indirectos o limitaciones sobre la vigencia de una garantía implícita, por lo que las limitaciones y exclusiones anteriores pueden no regir para usted. Esta garantía otorga derechos legales específicos; usted puede tener otros derechos previstos por las leyes de su país.

Certains pays n'admettent pas l'exclusion des dommages accidentels ou indirects, ni la limitation de durée d'une garantie implicite, en sorte que les limitations et exclusions ci-dessus pourraient ne pas être applicables à votre cas. La présente garantie vous donne des droits légaux spécifiques, et vous pouvez avoir d'autres droits, variables d'un pays à l'autre.

SAMPLE OF LIMITED WARRANTY TRANSFER FORM
BEISPIEL DES ANTRAGSFORMULARS FÜR BEGRENZTE GARANTIE ÜBERTRAGUNG
MODELO DE FORMA PARA TRANSFERENCIA DE GARANTIA LIMITADA
ECHANTILLON D'UNE FORMULE DE CESSION DE GARANTIE LIMITEE

99919-84	HARLEY-DAVIDSON MOTOR CO., INC. LIMITED WARRANTY TRANSFER FORM (PLEASE PRINT)	
VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER <input style="width: 100%; height: 15px;" type="text"/>	DEALERSHIP <input style="width: 100%; height: 15px;" type="text"/> ----- NUMBER ----- NAME ----- ADDRESS ----- CITY STATE ZIP	
PURCHASER <input style="width: 100%; height: 15px;" type="text"/> ----- FIRST INITIAL LAST ----- NAME ----- ADDRESS ----- CITY STATE ZIP	INSPECTION PERFORMED BY TRANSFER DEALER ON: <input style="width: 100%; height: 15px;" type="text"/>	
WARRANTY EXPIRATION DATE WILL BE 12 MONTHS FROM INITIAL RETAIL PURCHASE DATE		
WARRANTY TRANSFER INSTRUCTIONS: To validate the warranty transfer, the following items must be complied with:		
1. The prior purchaser must provide proof that required scheduled maintenance services have been performed. In the event they have not, it is the responsibility of the customer to have the next scheduled maintenance service performed or any other required work at his expense. 2. The vehicle must be inspected by an authorized Harley-Davidson Dealer to determine its condition. If any of the conditions, listed under Exclu	sions in the Limited Warranty exist, the Warranty is not transferable. 3. The Limited Warranty Transfer Form must be completed and forwarded to Harley-Davidson Motor Co., Inc. by the dealer along with the \$25.00 Transfer Fee. Upon receipt of this form the purchaser will receive a Owner-Warranty Identification Card.	
<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/> PURCHASER SIGNATURE	<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/> DATE	
<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/> DEALER SIGNATURE	DATE	
NOTE: ATTACH \$25.00 TRANSFER FEE TO THIS FORM		
<table border="1" style="border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 5px;"> HARLEY-DAVIDSON USE ONLY TRANSFER FEE RECEIVED: </td> </tr> </table>		HARLEY-DAVIDSON USE ONLY TRANSFER FEE RECEIVED:
HARLEY-DAVIDSON USE ONLY TRANSFER FEE RECEIVED:		
Copy Distribution: White original — to Harley-Davidson Motor Co., Inc. Yellow — for Customer Pink — for Dealer		

(Warranty Transfer Forms are available only in English from authorized Harley-Davidson Dealers.)

(Antragsformulare für Garantieübertragung sind bei autorisierten Harley-Davidson Händler nur auf englisch erhältlich.)

(Las formas para transferencia de garantia se encuentran disponibles — sólo en inglés — a través de las agentes autorizadas Harley-Davidson.)

(Les formules de cession de garantie limitée sont disponibles seulement en anglais chez les concessionnaires par agréés Harley-Davidson.)

500 MILE
(800 km)
MAINTENANCE

Date

Mileage

Dealer (or other) Signature

OWNER RECORD

500 MILE MAINTENANCE

- 1. Change engine oil.
- 2. Replace oil filter.
- 3. Change primary chaincase and transmission lubricant.
- 4. Clean primary chaincase and transmission magnetic drain plug.
- 5. Inspect air cleaner and service as required.
- 6. Check and adjust chains.
- 7. Check rear brake pedal adjustment.
- 8. Inspect brake fluid level and condition.
- 9. Check brake pad linings and discs for wear.
- 10. Check clutch adjustment.
- 11. Clean fuel tank filter screen.
- 12. Check oil lines and brake system for leaks.
- 13. Lubricate rear chain (if required).
- 14. Lubricate the following: Front brake handlever, throttle control cable, choke control cable, clutch control cable and handlever.
- 15. Check front fork bearing adjustment.
- 16. Check tightness of all fasteners.
- 17. Check wheel spoke tightness.*
- 18. Check tire pressure and inspect tread.
- 19. Check engine low and fast idle speed adjustment.
- 20. Check operation of throttle and choke controls.
- 21. Check operation of all electrical equipment and switches.
- 22. Road test.

*If applicable to equipment.

500 MILE
(800 km)
MAINTENANCE

You are authorized to perform the applicable maintenance and lubrication services listed on this coupon. These services are to be performed at your regular rates and paid for by me, the owner. I also authorize you to road test this motorcycle for proper operation.

Owner's Signature

VIN

Date _____ Mileage _____

DEALER RECORD

500 MILE MAINTENANCE

- 1. Change engine oil.
- 2. Replace oil filter.
- 3. Change primary chaincase and transmission lubricant.
- 4. Clean primary chaincase and transmission magnetic drain plug.
- 5. Inspect air cleaner and service as required.
- 6. Check and adjust chains.
- 7. Check rear brake pedal adjustment.
- 8. Inspect brake fluid level and condition.
- 9. Check brake pad linings and discs for wear.
- 10. Check clutch adjustment.
- 11. Clean fuel tank filter screen.
- 12. Check oil lines and brake system for leaks.
- 13. Lubricate rear chain (if required).
- 14. Lubricate the following: Front brake handlever, throttle control cable, choke control cable, clutch control cable and handlever.
- 15. Check front fork bearing adjustment.
- 16. Check tightness of all fasteners.
- 17. Check wheel spoke tightness.*
- 18. Check tire pressure and inspect tread.
- 19. Check engine low and fast idle speed adjustment.
- 20. Check operation of throttle and choke controls.
- 21. Check operation of all electrical equipment and switches.
- 22. Road test.

*If applicable to equipment.



500 MEILEN

(800 Km)

INSTANDHALTUNG

Sie werden berechtigt, die zutreffenden Instandhaltungs- und Schmierdienste auf diesem Schein auszuführen. Diese Dienste sollten bei Ihren üblichen Preisen geleistet werden und werden von mir, dem Besitzer, bezahlt. Ferner werden Sie beauftragt, dieses Motorrad für richtige Bedienung mit einem Fahrtest zu überprüfen.

Unterschrift des Besitzers

Fabrikationsnummer (VIN)

Datum _____ Meilen-(Kilometer-) Zahl _____

VERTRETUNGSKOPIE

INSTANDHALTUNG NACH 800 KILOMETERN

1. Motoröl wechseln.
2. Ölfilter ersetzen.
3. Ölwechsel bei Hauptkettenkasten und Getriebe vornehmen.
4. Magnetische Ablaßschraube bei Hauptkettenkasten und Getriebe reinigen.
5. Luftfilter prüfen und bei Bedarf warten.
6. Ketten prüfen und nachstellen.
7. Einstellung des Hinterbremstreters prüfen.
8. Bremsflüssigkeit und -zustand prüfen.
9. Bremsbeschläge und -scheiben auf Abnutzung prüfen.
10. Kupplungseinstellung prüfen.
11. Kraftstoff filtersieb reinigen.
12. Ölleitungen und Bremssystem auf undichte Stellen prüfen.
13. Hinterkette schmieren (nach Bedarf).
14. Folgende Stellen schmieren: Vorderbremsgriff, Gasgriffkabel, Luftklappenkabel, Kupplungskabel und -handgriff.
15. Lagereinstellung der Vordergabel prüfen.
16. Festigkeit aller Schrauben prüfen.
17. Festigkeit der Rad speichen prüfen.*
18. Luftdruck und Reifenprofil prüfen.
19. Niedrige und hohe LeerlaufEinstellung des Motors prüfen.
20. Drossel- und Luftklappenbedienung prüfen.
21. Bedienung aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
22. Fahrtest.

*Wenn zutreffend.

500 MEILEN

(800 Km)

INSTANDHALTUNG

Datum

Meilen- (Kilometer-) Zahl

Unterschrift der Vertretung

BESITZERKOPIE

INSTANDHALTUNG NACH 800 KILOMETERN

1. Motoröl wechseln.
2. Ölfilter ersetzen.
3. Ölwechsel bei Hauptkettenkasten und Getriebe vornehmen.
4. Magnetische Ablaßschraube bei Hauptkettenkasten und Getriebe reinigen.
5. Luftfilter prüfen und bei Bedarf warten.
6. Ketten prüfen und nachstellen.
7. Einstellung des Hinterbremstreters prüfen.
8. Bremsflüssigkeit und -zustand prüfen.
9. Bremsbeschläge und -scheiben auf Abnutzung prüfen.
10. Kupplungseinstellung prüfen.
11. Kraftstoff filtersieb reinigen.
12. Ölleitungen und Bremssystem auf undichte Stellen prüfen.
13. Hinterkette schmieren (nach Bedarf).
14. Folgende Stellen schmieren: Vorderbremsgriff, Gasgriffkabel, Luftklappenkabel, Kupplungskabel und -handgriff.
15. Lagereinstellung der Vordergabel prüfen.
16. Festigkeit aller Schrauben prüfen.
17. Festigkeit der Rad speichen prüfen.*
18. Luftdruck und Reifenprofil prüfen.
19. Niedrige und hohe LeerlaufEinstellung des Motors prüfen.
20. Drossel- und Luftklappenbedienung prüfen.
21. Bedienung aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
22. Fahrtest.

*Wenn zutreffend.



500 MILLAS
(800 Kms.)
MANTENIMIENTO

Fecha

Recorrido

Firma del Distribuidor (u otro)

REGISTRO DEL PROPIETARIO

MANTENIMIENTO A LOS 800 KILOMETROS

- 1. Cambio del aceite del motor.
- 2. Reemplazo del filtro de aceite.
- 3. Cambie el aceite del compartimento principal y la transmisión.
- 4. Limpie el compartimento principal y el tapón de drenaje magnético de la transmisión.
- 5. Inspección y servicio requerido al filtro de aire.
- 6. Chequeo y ajuste de cadenas.
- 7. Chequeo de ajuste del pedal del freno trasero.
- 8. Inspección del nivel y condición del líquido de frenos.
- 9. Chequeo del desgaste del revestimiento de los tacos y los discos de los frenos.
- 10. Chequeo del ajuste del embrague.
- 11. Limpieza del cedazo del filtro del tanque de combustible.
- 12. Chequeo de fugas en líneas de aceite y sistema de frenos.
- 13. Lubrique la cadena trasera (si es necesario).
- 14. Lubrique lo siguiente: Manilla de freno delantero, cable de mando de aceleración, cable de mando del ahogador, cable de mando del embrague y manilla.
- 15. Chequeo de ajuste de los cojinetes de horquilla delantera.
- 16. Chequeo de apretamiento de todos los sujetadores.
- 17. Chequeo de apretamiento de los rayos de rueda.*
- 18. Chequeo de presión de llantas e inspección del grabado.
- 19. Chequeo de ajuste de marcha en vacío en baja y alta velocidad.
- 20. Chequeo de la operación de controles de acelerador y estrangulador.
- 21. Chequeo de operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
- 22. Prueba de rodamiento.

*Si es aplicable al equipo.

500 MILLAS
(800 Kms.)
MANTENIMIENTO

Usted está autorizado a efectuar los servicios de mantenimiento y lubricación enlistados en este cupón. Estos servicios se efectuarán a precios regulares y serán pagados por mí, el propietario. Yo, también le autorizo hacerle prueba de rodamiento a esta motocicleta para su funcionamiento apropiado.

Firma del Propietario

VIN

Fecha _____ Recorrido _____

REGISTRO DEL DISTRIBUIDOR

MANTENIMIENTO A LOS 800 KILOMETROS

- 1. Cambio del aceite del motor.
- 2. Reemplazo del filtro de aceite.
- 3. Cambie el aceite del compartimento principal y la transmisión.
- 4. Limpie el compartimento principal y el tapón de drenaje magnético de la transmisión.
- 5. Inspección y servicio requerido al filtro de aire.
- 6. Chequeo y ajuste de cadenas.
- 7. Chequeo de ajuste del pedal del freno trasero.
- 8. Inspección del nivel y condición del líquido de frenos.
- 9. Chequeo del desgaste del revestimiento de los tacos y los discos de los frenos.
- 10. Chequeo del ajuste del embrague.
- 11. Limpieza del cedazo del filtro del tanque de combustible.
- 12. Chequeo de fugas en líneas de aceite y sistema de frenos.
- 13. Lubrique la cadena trasera (si es necesario).
- 14. Lubrique lo siguiente: Manilla de freno delantero, cable de mando de aceleración, cable de mando del ahogador, cable de mando del embrague y manilla.
- 15. Chequeo de ajuste de los cojinetes de horquilla delantera.
- 16. Chequeo de apretamiento de todos los sujetadores.
- 17. Chequeo de apretamiento de los rayos de rueda.*
- 18. Chequeo de presión de llantas e inspección del grabado.
- 19. Chequeo de ajuste de marcha en vacío en baja y alta velocidad.
- 20. Chequeo de la operación de controles de acelerador y estrangulador.
- 21. Chequeo de operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
- 22. Prueba de rodamiento.

*Si es aplicable al equipo.



**ENTRETIEN
DES 500 MILES
(800 km)**

Vous êtes autorisés à effectuer les opérations d'entretien et de graissage énumérées sur ce coupon. Ces opérations seront facturées à vos taux normaux, à mon compte à moi, le propriétaire. Je vous autorise également à tester sur route cette motocyclette pour en contrôler le bon fonctionnement.

Signature du Propriétaire

No. VIN

Date: _____ Kilométrage _____

DOSSIER DU CONCESSIONNAIRE

ENTRETIEN DES 800 KILOMETRES

1. Remplacer l'huile moteur.
2. Remplacer le filtre à huile.
3. Remplacer le lubrifiant du carter de chaîne primaire et de la transmission.
4. Nettoyer le bouchon de vidange magnétique du carter de chaîne primaire et de la transmission.
5. Contrôler le filtre à air et réviser si nécessaire.
6. Contrôler et régler les chaînes.
7. Vérifier le réglage de la pédale de frein AR.
8. Contrôler le niveau et l'état du liquide de frein.
9. Vérifier de l'usure des garnitures de coussinets et des disques des freins.
10. Contrôler le réglage de l'embrayage.
11. Nettoyer le filtre du réservoir de carburant.
12. Rechercher les fuites éventuelles sur tuyaux d'huile et circuit de freinage.
13. Lubrifier la chaîne AR (si nécessaire)
14. Lubrifier les parties suivantes: manette de frein avant, câble de commande d'accélérateur, câble de commande de starter, manette et câble de commande d'embrayage.
15. Vérifier le réglage des paliers de fourche AV.
16. Contrôler le serrage de toutes les fixations.
17. Vérifier le serrage des rayons des roues.*
18. Vérifier la pression des pneus et la bande de roulement.
19. Vérifier les réglages de ralenti et de ralenti accéléré du moteur.
20. Vérifier le fonctionnement des commandes d'accélérateur et de starter.
21. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
22. Essai sur route.

*Si applicable à l'équipement.

**ENTRETIEN
DES 500 MILES
(800 km)**

Date

Kilométrage

Signature du Concessionnaire
(ou autre)

DOSSIER DU PROPRIETAIRE

ENTRETIEN DES 800 KILOMETRES

1. Remplacer l'huile moteur.
2. Remplacer le filtre à huile.
3. Remplacer le lubrifiant du carter de chaîne primaire et de la transmission.
4. Nettoyer le bouchon de vidange magnétique du carter de chaîne primaire et de la transmission.
5. Contrôler le filtre à air et réviser si nécessaire.
6. Contrôler et régler les chaînes.
7. Vérifier le réglage de la pédale de frein AR.
8. Contrôler le niveau et l'état du liquide de frein.
9. Vérifier de l'usure des garnitures de coussinets et des disques des freins.
10. Contrôler le réglage de l'embrayage.
11. Nettoyer le filtre du réservoir de carburant.
12. Rechercher les fuites éventuelles sur tuyaux d'huile et circuit de freinage.
13. Lubrifier la chaîne AR (si nécessaire)
14. Lubrifier les parties suivantes: manette de frein avant, câble de commande d'accélérateur, câble de commande de starter, manette et câble de commande d'embrayage.
15. Vérifier le réglage des paliers de fourche AV.
16. Contrôler le serrage de toutes les fixations.
17. Vérifier le serrage des rayons des roues.*
18. Vérifier la pression des pneus et la bande de roulement.
19. Vérifier les réglages de ralenti et de ralenti accéléré du moteur.
20. Vérifier le fonctionnement des commandes d'accélérateur et de starter.
21. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
22. Essai sur route.

*Si applicable à l'équipement.



2500 MILE
(4000 km)
MAINTENANCE

Date _____

Mileage _____

Dealer (or other) Signature _____

OWNER RECORD

2500 MILE MAINTENANCE

- 1. Inspect engine oil.
- 2. Inspect chains.
- 3. Inspect battery fluid level and connections.
- 4. Inspect brake pad linings and discs for wear.
- 5. Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.
- 6. Inspect tire pressure and inspect tread.
- 7. Inspect operation of throttle and choke controls.
- 8. Inspect operation of all electrical equipment and switches.
- 9. Inspect transmission lubricant.
- 10. Road test.

2500 MILE
(4000 km)
MAINTENANCE

You are authorized to perform the applicable maintenance and lubrication services listed on this coupon. These services are to be performed at your regular rates and paid for by me, the owner. I also authorize you to road test this motorcycle for proper operation.

Owner's Signature _____

VIN _____

Date _____ Mileage _____

DEALER RECORD

2500 MILE MAINTENANCE

- 1. Inspect engine oil.
- 2. Inspect chains.
- 3. Inspect battery fluid level and connections.
- 4. Inspect brake pad linings and discs for wear.
- 5. Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.
- 6. Inspect tire pressure and inspect tread.
- 7. Inspect operation of throttle and choke controls.
- 8. Inspect operation of all electrical equipment and switches.
- 9. Inspect transmission lubricant.
- 10. Road test.



2500 MEILEN

(4000 Km)

INSTANDHALTUNG

Sie werden berechtigt, die zutreffenden Instandhaltungs- und Schmierdienste auf diesem Schein auszuführen. Diese Dienste sollten bei Ihren üblichen Preisen geleistet werden und werden von mir, dem Besitzer, bezahlt. Ferner werden Sie beauftragt, dieses Motorrad für richtige Bedienung mit einem Fahrtstest zu überprüfen.

Unterschrift des Besitzers

Fabrikationsnummer (VIN)

Datum _____ Meilen-(Kilometer-) Zahl _____

VERRETUNGSKOPIE

INSTANDHALTUNG NACH 4000 KILOMETERN

- 1. Motoröl nachsehen.
- 2. Ketten nachsehen.
- 3. Flüssigkeitsstand der Batterie und Anschlüsse nachsehen.
- 4. Bremsbeschläge und -scheiben auf Verschleiß nachsehen.
- 5. Kraftstoffventil, Leitungen und Zubehör auf Dichtigkeit nachsehen.
- 6. Reifendruck und Reifenprofil nachsehen.
- 7. Betrieb von Drossel und Luftklappe nachsehen.
- 8. Funktionieren aller elektrischen Ausrüstungen und Schalter nachsehen.
- 9. Getriebschmierung nachsehen.
- 10. Fahrtstest.

2500 MEILEN

(4000 Km)

INSTANDHALTUNG

Datum

Meilen- (Kilometer-) Zahl

Unterschrift der Vertretung

BESITZERKOPIE

INSTANDHALTUNG NACH 4000 KILOMETERN

- 1. Motoröl nachsehen.
- 2. Ketten nachsehen.
- 3. Flüssigkeitsstand der Batterie und Anschlüsse nachsehen.
- 4. Bremsbeschläge und -scheiben auf Verschleiß nachsehen.
- 5. Kraftstoffventil, Leitungen und Zubehör auf Dichtigkeit nachsehen.
- 6. Reifendruck und Reifenprofil nachsehen.
- 7. Betrieb von Drossel und Luftklappe nachsehen.
- 8. Funktionieren aller elektrischen Ausrüstungen und Schalter nachsehen.
- 9. Getriebschmierung nachsehen.
- 10. Fahrtstest.



2500 MILLAS
(4000 Kms.)
MANTENIMIENTO

Fecha _____

Recorrido _____

Firma del Distribuidor (u otro) _____

REGISTRO DEL PROPIETARIO

MANTENIMIENTO A LOS 4000 KILOMETROS

- 1. Inspección del aceite del motor.
- 2. Inspección de cadenas.
- 3. Inspección del líquido de la batería y las conexiones.
- 4. Inspección de los revestimientos de los forros y de los discos de los frenos para ver si hay desgaste.
- 5. Inspección de la válvula, de las líneas y acoplamientos de combustible para ver si hay fugas.
- 6. Inspección de la presión de las llantas e inspección del grabado.
- 7. Inspección de la operación de los controles de acelerador y ahogador.
- 8. Inspección de todo el equipo e interruptores eléctricos.
- 9. Inspección del lubricante de la transmisión.
- 10. Prueba de rodamiento.

2500 MILLAS
(4000 Kms.)
MANTENIMIENTO

Usted está autorizado a efectuar los servicios de mantenimiento y lubricación enlistados en este cupón. Estos servicios se efectuarán a precios regulares y serán pagados por mí, el propietario. Yo, también le autorizo hacerle prueba de rodamiento a esta motocicleta para su funcionamiento apropiado.

Firma del Propietario _____

VIN _____

Fecha _____ Recorrido _____

REGISTRO DEL DISTRIBUIDOR

MANTENIMIENTO A LOS 4000 KILOMETROS

- 1. Inspección del aceite del motor.
- 2. Inspección de cadenas.
- 3. Inspección del líquido de la batería y las conexiones.
- 4. Inspección de los revestimientos de los forros y de los discos de los frenos para ver si hay desgaste.
- 5. Inspección de la válvula, de las líneas y acoplamientos de combustible para ver si hay fugas.
- 6. Inspección de la presión de las llantas e inspección del grabado.
- 7. Inspección de la operación de los controles de acelerador y ahogador.
- 8. Inspección de todo el equipo e interruptores eléctricos.
- 9. Inspección del lubricante de la transmisión.
- 10. Prueba de rodamiento.



**ENTRETIEN
DES 2500 MILES
(4000 km)**

Vous êtes autorisés à effectuer les opérations d'entretien et de graissage énumérées sur ce coupon. Ces opérations seront facturées à vos taux normaux, à mon compte à moi, le propriétaire. Je vous autorise également à tester sur route cette motocyclette pour en contrôler le bon fonctionnement.

Signature du Propriétaire

No. VIN

Date: _____ Kilométrage _____

DOSSIER DU CONCESSIONNAIRE

ENTRETIEN DES 4000 KILOMETRES

1. Vérifier l'huile du moteur.
2. Vérifier les chaînes.
3. Vérifier le niveau du fluide de la batterie et les connexions.
4. Vérifier l'usure des garnitures de coussinets et des disques de freins.
5. Rechercher les fuites éventuelles sur robinet de carburant, tuyaux et raccords.
6. Vérifier la pression des pneus et la bande de roulement.
7. Vérifier le fonctionnement des commandes d'accélérateur et de starter.
8. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
9. Vérifier le lubrifiant de la transmission.
10. Essai sur route.

**ENTRETIEN
DES 2500 MILES
(4000 km)**

Date

Kilométrage

Signature du Concessionnaire
(ou autre)

DOSSIER DU PROPRIETAIRE

ENTRETIEN DES 4000 KILOMETRES

1. Vérifier l'huile du moteur.
2. Vérifier les chaînes.
3. Vérifier le niveau du fluide de la batterie et les connexions.
4. Vérifier l'usure des garnitures de coussinets et des disques de freins.
5. Rechercher les fuites éventuelles sur robinet de carburant, tuyaux et raccords.
6. Vérifier la pression des pneus et la bande de roulement.
7. Vérifier le fonctionnement des commandes d'accélérateur et de starter.
8. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
9. Vérifier le lubrifiant de la transmission.
10. Essai sur route.



5000 MILE
(8000 km)
MAINTENANCE

Date _____

Mileage _____

Dealer (or other) Signature _____

OWNER RECORD

5000 MILE MAINTENANCE

1. Change engine oil.
2. Replace oil filter.
3. Grease rear fork bearings.
4. Change primary chaincase and transmission lubricant.
5. Clean primary chaincase and transmission magnetic drain plug.
6. Replace spark plugs.
7. Inspect air cleaner and service as required.
8. Check and adjust chains.
9. Check battery electrolyte level. Check and clean connections.
10. Check rear brake pedal adjustment.
11. Inspect brake fluid level and condition.
12. Check brake pad linings and discs for wear.
13. Check clutch adjustment.
14. Check fuel tank filter screen.
15. Check fuel valve, lines and fittings for leaks.
16. Check oil lines and brake system for leaks.
17. Lubricate rear chain.
18. Lubricate the following: Front brake handlever, throttle control cable, choke control cable, clutch control cable and handlever.
19. Lubricate the following: Throttle control grip sleeve and speedometer cable.
20. Check rear shock rubber bushing condition.
21. Check front fork bearing adjustment.
22. Change front fork oil.
23. Check tightness of all fasteners.
24. Check wheel spoke tightness.*
25. Check tire pressure and inspect tread.
26. Check ignition timing.
27. Check engine low and fast idle speed adjustment.
28. Check operation of throttle and choke controls.
29. Check operation of all electrical equipment and switches.
30. Road test.

*If applicable to equipment.

5000 MILE
(8000 km)
MAINTENANCE

You are authorized to perform the applicable maintenance and lubrication services listed on this coupon. These services are to be performed at your regular rates and paid for by me, the owner. I also authorize you to road test this motorcycle for proper operation.

Owner's Signature _____

VIN _____

Date _____ Mileage _____

DEALER RECORD

5000 MILE MAINTENANCE

1. Change engine oil.
2. Replace oil filter.
3. Grease rear fork bearings.
4. Change primary chaincase and transmission lubricant.
5. Clean primary chaincase and transmission magnetic drain plug.
6. Replace spark plugs.
7. Inspect air cleaner and service as required.
8. Check and adjust chains.
9. Check battery electrolyte level. Check and clean connections.
10. Check rear brake pedal adjustment.
11. Inspect brake fluid level and condition.
12. Check brake pad linings and discs for wear.
13. Check clutch adjustment.
14. Check fuel tank filter screen.
15. Check fuel valve, lines and fittings for leaks.
16. Check oil lines and brake system for leaks.
17. Lubricate rear chain.
18. Lubricate the following: Front brake handlever, throttle control cable, choke control cable, clutch control cable and handlever.
19. Lubricate the following: Throttle control grip sleeve and speedometer cable.
20. Check rear shock rubber bushing condition.
21. Check front fork bearing adjustment.
22. Change front fork oil.
23. Check tightness of all fasteners.
24. Check wheel spoke tightness.*
25. Check tire pressure and inspect tread.
26. Check ignition timing.
27. Check engine low and fast idle speed adjustment.
28. Check operation of throttle and choke controls.
29. Check operation of all electrical equipment and switches.
30. Road test.

*If applicable to equipment.



5000 MEILEN

(8000 Km)

INSTANDHALTUNG

Sie werden berechtigt, die zutreffenden Instandhaltungs- und Schmierdienste auf diesem Schein auszuführen. Diese Dienste sollten bei ihren üblichen Preisen geleistet werden und werden von mir, dem Besitzer, bezahlt. Ferner werden Sie beauftragt, dieses Motorrad für richtige Bedienung mit einem Fahrtstest zu überprüfen.

Unterschrift des Besitzers

Fabrikationsnummer (VIN)

Datum _____ Meilen-(Kilometer-) Zahl _____

VERTRETUNGSKOPIE

INSTANDHALTUNG NACH 8000 KILOMETERN

1. Motoröl wechseln.
2. Ölfilter wechseln.
3. Lager der Hintergabel schmieren.
4. Schmiermittel bei Hauptkettenkasten und Getriebe wechseln.
5. Magnetische Ablaßschraube bei Hauptkettenkasten und Getriebe reinigen.
6. Zündkerzen ersetzen.
7. Luftfilter prüfen und bei Bedarf warten.
8. Ketten prüfen und nachstellen.
9. Flüssigkeitsstand der Batterie prüfen. Anschlüsse prüfen und reinigen.
10. Einstellung des Hinterbremstreters prüfen.
11. Bremsflüssigkeit und -zustand prüfen.
12. Bremsbeschläge und -scheiben auf Abnutzung prüfen.
13. Kupplungseinstellung prüfen.
14. Kraftstoff filtersieb reinigen.
15. Benzinventil, -leitungen und Zubehör auf undichte Stellen prüfen.
16. Ölleitungen und Bremssystem auf undichte Stellen prüfen.
17. Hinterkette schmieren.
18. Folgende Stellen schmieren: Vorderbremsgriff, Gasgriffkabel, Luftklappenkabel, Kupplungskabel und -handgriff.
19. Folgende Stellen schmieren: Hülse des Gasgriffs und das Tachokabel.
20. Gummibuchse an hinteren Stoßdämpfern prüfen.
21. Lagereinstellung der Vordergabel prüfen.
22. Vordergabelöl wechseln.
23. Festigkeit aller Schrauben prüfen.
24. Festigkeit der Rad speichen prüfen.*
25. Luftdruck und Reifenprofil prüfen.
26. Zündzeitpunkt prüfen.
27. Niedrige und hohe LeerlaufEinstellung des Motors prüfen.
28. Drossel- und Luftklappenbedienug prüfen.
29. Bedienung aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
30. Fahrtstest.

*Wenn zutreffend.

5000 MEILEN

(8000 Km)

INSTANDHALTUNG

Datum

Meilen- (Kilometer-) Zahl

Unterschrift der Vertretung

BESITZERKOPIE

INSTANDHALTUNG NACH 8000 KILOMETERN

1. Motoröl wechseln.
2. Ölfilter wechseln.
3. Lager der Hintergabel schmieren.
4. Schmiermittel bei Hauptkettenkasten und Getriebe wechseln.
5. Magnetische Ablaßschraube bei Hauptkettenkasten und Getriebe reinigen.
6. Zündkerzen ersetzen.
7. Luftfilter prüfen und bei Bedarf warten.
8. Ketten prüfen und nachstellen.
9. Flüssigkeitsstand der Batterie prüfen. Anschlüsse prüfen und reinigen.
10. Einstellung des Hinterbremstreters prüfen.
11. Bremsflüssigkeit und -zustand prüfen.
12. Bremsbeschläge und -scheiben auf Abnutzung prüfen.
13. Kupplungseinstellung prüfen.
14. Kraftstoff filtersieb reinigen.
15. Benzinventil, -leitungen und Zubehör auf undichte Stellen prüfen.
16. Ölleitungen und Bremssystem auf undichte Stellen prüfen.
17. Hinterkette schmieren.
18. Folgende Stellen schmieren: Vorderbremsgriff, Gasgriffkabel, Luftklappenkabel, Kupplungskabel und -handgriff.
19. Folgende Stellen schmieren: Hülse des Gasgriffs und das Tachokabel.
20. Gummibuchse an hinteren Stoßdämpfern prüfen.
21. Lagereinstellung der Vordergabel prüfen.
22. Vordergabelöl wechseln.
23. Festigkeit aller Schrauben prüfen.
24. Festigkeit der Rad speichen prüfen.*
25. Luftdruck und Reifenprofil prüfen.
26. Zündzeitpunkt prüfen.
27. Niedrige und hohe LeerlaufEinstellung des Motors prüfen.
28. Drossel- und Luftklappenbedienug prüfen.
29. Bedienung aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
30. Fahrtstest.

*Wenn zutreffend.



5000 MILLAS
(8000 Kms.)
MANTENIMIENTO

Fecha

Recorrido

Firma del Distribuidor (u otro)

REGISTRO DEL PROPIETARIO

MANTENIMIENTO A LOS 8000 KILOMETROS

1. Cambio de aceite del motor.
2. Reemplazo del filtro de aceite.
3. Engrase los cojinetes de la horquilla trasera.
4. Cambie el lubricante del compartimento principal y de la transmisión.
5. Limpie el compartimento principal y el tapón de drenaje magnético de la transmisión.
6. Cambie las bujías.
7. Inspección y servicio requerido al filtro de aire.
8. Chequeo y ajuste de cadenas.
9. Chequeo del nivel de electrolito en la batería. Revise y limpie las conexiones.
10. Chequeo de ajuste del pedal del freno trasero.
11. Inspección del nivel y condición del líquido de frenos.
12. Chequeo del desgaste del revestimiento de los tacos y los discos de los frenos.
13. Chequeo del ajuste del embrague.
14. Limpieza del cedazo del filtro del tanque de combustible.
15. Inspección de la válvula, de las líneas y acoplamientos de combustible para ver si hay fugas.
16. Chequeo de fugas en líneas de aceite y sistema de frenos.
17. Lubrique la cadena trasera.
18. Lubrique lo siguiente: Manilla de freno delantero, cable de mando de aceleración, cable de mando del ahogador, cable de mando del embrague y manilla.
19. Lubrique lo siguiente: Manecilla de agarre del control del acelerador y el cable del velocímetro.
20. Chequeo de la condición del buje de hule del amortiguador trasero.
21. Chequeo de ajuste de los cojinetes de horquilla delantera.
22. Cambie el aceite de la horquilla delantera.
23. Chequeo de apretamiento de todos los sujetadores.
24. Chequeo de apretamiento de los rayos de rueda.*
25. Chequeo de presión de llantas e inspección del grabado.
26. Chequeo del tiempo de encendido.
27. Chequeo de ajuste de marcha en vacío en baja y alta velocidad.
28. Chequeo de la operación de controles de acelerador y estrangulador.
29. Chequeo de operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
30. Prueba de rodamiento.

*Si es aplicable al equipo.

5000 MILLAS
(8000 Kms.)
MANTENIMIENTO

Usted está autorizado a efectuar los servicios de mantenimiento y lubricación enlistados en este cupón. Estos servicios se efectuarán a precios regulares y serán pagados por mí, el propietario. Yo, también le autorizo hacerle prueba de rodamiento a esta motocicleta para su funcionamiento apropiado.

Firma del Propietario

VIN

Fecha _____ Recorrido _____

REGISTRO DEL DISTRIBUIDOR

MANTENIMIENTO A LOS 8000 KILOMETROS

1. Cambio de aceite del motor.
2. Reemplazo del filtro de aceite.
3. Engrase los cojinetes de la horquilla trasera.
4. Cambie el lubricante del compartimento principal y de la transmisión.
5. Limpie el compartimento principal y el tapón de drenaje magnético de la transmisión.
6. Cambie las bujías.
7. Inspección y servicio requerido al filtro de aire.
8. Chequeo y ajuste de cadenas.
9. Chequeo del nivel de electrolito en la batería. Revise y limpie las conexiones.
10. Chequeo de ajuste del pedal del freno trasero.
11. Inspección del nivel y condición del líquido de frenos.
12. Chequeo del desgaste del revestimiento de los tacos y los discos de los frenos.
13. Chequeo del ajuste del embrague.
14. Limpieza del cedazo del filtro del tanque de combustible.
15. Inspección de la válvula, de las líneas y acoplamientos de combustible para ver si hay fugas.
16. Chequeo de fugas en líneas de aceite y sistema de frenos.
17. Lubrique la cadena trasera.
18. Lubrique lo siguiente: Manilla de freno delantero, cable de mando de aceleración, cable de mando del ahogador, cable de mando del embrague y manilla.
19. Lubrique lo siguiente: Manecilla de agarre del control del acelerador y el cable del velocímetro.
20. Chequeo de la condición del buje de hule del amortiguador trasero.
21. Chequeo de ajuste de los cojinetes de horquilla delantera.
22. Cambie el aceite de la horquilla delantera.
23. Chequeo de apretamiento de todos los sujetadores.
24. Chequeo de apretamiento de los rayos de rueda.*
25. Chequeo de presión de llantas e inspección del grabado.
26. Chequeo del tiempo de encendido.
27. Chequeo de ajuste de marcha en vacío en baja y alta velocidad.
28. Chequeo de la operación de controles de acelerador y estrangulador.
29. Chequeo de operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
30. Prueba de rodamiento.

*Si es aplicable al equipo.



**ENTRETIEN
DES 5000 MILES
(8000 km)**

Vous êtes autorisés à effectuer les opérations d'entretien et de graissage énumérées sur ce coupon. Ces opérations seront facturées à vos taux normaux, à mon compte à moi, le propriétaire. Je vous autorise également à tester sur route cette motocyclette pour en contrôler le bon fonctionnement.

Signature du Propriétaire

No. VIN

Date: _____ Kilométrage _____

DOSSIER DU CONCESSIONNAIRE

ENTRETIEN DES 8000 KILOMETRES

1. Remplacer l'huile moteur.
2. Remplacer le filtre à huile.
3. Graisser les paliers de la fourche AR.
4. Remplacer le lubrifiant du carter de chaîne primaire et de la transmission.
5. Nettoyer le bouchon de vidange magnétique du carter de chaîne primaire et de la transmission.
6. Remplacer les bougies.
7. Contrôler le filtre à air et réviser si nécessaire.
8. Contrôler et régler les chaînes.
9. Vérifier le niveau d'électrolyte de la batterie. Vérifier et nettoyer les connexions.
10. Vérifier le réglage de la pédale de frein AR.
11. Contrôler le niveau et l'état du liquide de frein.
12. Vérifier l'usure des garnitures de coussinets et des disques de freins.
13. Contrôler le réglage de l'embrayage.
14. Nettoyer le tamis du filtre du réservoir de carburant.
15. Rechercher les fuites éventuelles sur robinet d'essence, tuyaux et raccords.
16. Rechercher les fuites éventuelles sur tuyaux d'huile et circuit de freinage.
17. Lubrifier la chaîne AR.
18. Lubrifier les parties suivantes: manette de frein avant, câble de commande d'accélérateur, câble de commande de starter, manette et câble de commande d'embrayage.
19. Lubrifier les parties suivantes: manchon de poignée d'accélérateur et câble de compteur de vitesse.
20. Contrôler la douille en caoutchouc d'amortisseur AR.
21. Vérifier le réglage des paliers de fourche AV.
22. Remplacer l'huile de fourche AV.
23. Contrôler le serrage de toutes les fixations.
24. Vérifier le serrage des rayons de roue.*
25. Vérifier la pression des pneus et la bande de roulement.
26. Vérifier le réglage de l'allumage.
27. Vérifier les réglages de ralenti et ralenti accéléré du moteur.
28. Vérifier le fonctionnement des commandes d'accélérateur et de starter.
29. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
30. Essai sur route.

* Si applicable à l'équipement.

**ENTRETIEN
DES 5000 MILES
(8000 km)**

Date

Kilométrage

Signature du Concessionnaire
(ou autre)

DOSSIER DU PROPRIETAIRE

ENTRETIEN DES 8000 KILOMETRES

1. Remplacer l'huile moteur.
2. Remplacer le filtre à huile.
3. Graisser les paliers de la fourche AR.
4. Remplacer le lubrifiant du carter de chaîne primaire et de la transmission.
5. Nettoyer le bouchon de vidange magnétique du carter de chaîne primaire et de la transmission.
6. Remplacer les bougies.
7. Contrôler le filtre à air et réviser si nécessaire.
8. Contrôler et régler les chaînes.
9. Vérifier le niveau d'électrolyte de la batterie. Vérifier et nettoyer les connexions.
10. Vérifier le réglage de la pédale de frein AR.
11. Contrôler le niveau et l'état du liquide de frein.
12. Vérifier l'usure des garnitures de coussinets et des disques de freins.
13. Contrôler le réglage de l'embrayage.
14. Nettoyer le tamis du filtre du réservoir de carburant.
15. Rechercher les fuites éventuelles sur robinet d'essence, tuyaux et raccords.
16. Rechercher les fuites éventuelles sur tuyaux d'huile et circuit de freinage.
17. Lubrifier la chaîne AR.
18. Lubrifier les parties suivantes: manette de frein avant, câble de commande d'accélérateur, câble de commande de starter, manette et câble de commande d'embrayage.
19. Lubrifier les parties suivantes: manchon de poignée d'accélérateur et câble de compteur de vitesse.
20. Contrôler la douille en caoutchouc d'amortisseur AR.
21. Vérifier le réglage des paliers de fourche AV.
22. Remplacer l'huile de fourche AV.
23. Contrôler le serrage de toutes les fixations.
24. Vérifier le serrage des rayons de roue.*
25. Vérifier la pression des pneus et la bande de roulement.
26. Vérifier le réglage de l'allumage.
27. Vérifier les réglages de ralenti et ralenti accéléré du moteur.
28. Vérifier le fonctionnement des commandes d'accélérateur et de starter.
29. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
30. Essai sur route.

* Si applicable à l'équipement.



7500 MILE
(12000 km)
MAINTENANCE

_____ **Date**

_____ **Mileage**

_____ **Dealer (or other) Signature**

OWNER RECORD

7500 MILE MAINTENANCE

- 1. Inspect engine oil.
- 2. Inspect chains.
- 3. Inspect battery fluid level and connections.
- 4. Inspect brake pad linings and discs for wear.
- 5. Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.
- 6. Inspect tire pressure and inspect tread.
- 7. Inspect operation of throttle and choke controls.
- 8. Inspect operation of all electrical equipment and switches.
- 9. Inspect transmission lubricant.
- 10. Road test.

7500 MILE
(12000 km)
MAINTENANCE

You are authorized to perform the applicable maintenance and lubrication services listed on this coupon. These services are to be performed at your regular rates and paid for by me, the owner. I also authorize you to road test this motorcycle for proper operation.

_____ **Owner's Signature**

_____ **VIN**

Date _____ Mileage _____

DEALER RECORD

7500 MILE MAINTENANCE

- 1. Inspect engine oil.
- 2. Inspect chains.
- 3. Inspect battery fluid level and connections.
- 4. Inspect brake pad linings and discs for wear.
- 5. Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.
- 6. Inspect tire pressure and inspect tread.
- 7. Inspect operation of throttle and choke controls.
- 8. Inspect operation of all electrical equipment and switches.
- 9. Inspect transmission lubricant.
- 10. Road test.



7500 MEILEN

(12 000 Km)

INSTANDHALTUNG

Sie werden berechtigt, die zutreffenden Instandhaltungs- und Schmierdienste auf diesem Schein auszuführen. Diese Dienste sollten bei Ihren üblichen Preisen geleistet werden und werden von mir, dem Besitzer, bezahlt. Ferner werden Sie beauftragt, dieses Motorrad für richtige Bedienung mit einem Fahrtstest zu überprüfen.

Unterschrift des Besitzers

Fabrikationsnummer (VIN)

Datum _____ Meilen-(Kilometer-) Zahl _____

VERTRETUNGSKOPIE

INSTANDHALTUNG NACH 12000 KILOMETERN

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. Motoröl nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 2. Ketten nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 3. Flüssigkeitsstand der Batterie und Anschlüsse nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 4. Bremsbeschläge und -scheiben auf Verschleiß nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 5. Kraftstoffventil, Leitungen und Zubehör auf Dichtigkeit nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 6. Reifendruck und Reifenprofil nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 7. Betrieb von Drossel und Luftklappe nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 8. Funktionieren aller elektrischen Ausrüstungen und Schalter nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 9. Getriebschmierung nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 10. Fahrtstest. | <input type="checkbox"/> |

7500 MEILEN

(12 000 Km)

INSTANDHALTUNG

Datum

Meilen- (Kilometer-) Zahl

Unterschrift der Vertretung

BESITZERKOPIE

INSTANDHALTUNG NACH 12000 KILOMETERN

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. Motoröl nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 2. Ketten nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 3. Flüssigkeitsstand der Batterie und Anschlüsse nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 4. Bremsbeschläge und -scheiben auf Verschleiß nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 5. Kraftstoffventil, Leitungen und Zubehör auf Dichtigkeit nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 6. Reifendruck und Reifenprofil nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 7. Betrieb von Drossel und Luftklappe nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 8. Funktionieren aller elektrischen Ausrüstungen und Schalter nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 9. Getriebschmierung nachsehen. | <input type="checkbox"/> |
| 10. Fahrtstest. | <input type="checkbox"/> |



7500 MILLAS
(12.000 Kms.)
MANTENIMIENTO

Fecha _____

Recorrido _____

Firma del Distribuidor (u otro) _____

REGISTRO DEL PROPIETARIO

MANTENIMIENTO A LOS 12000 KILOMETROS

- 1. Inspección del aceite del motor.
- 2. Inspección de cadenas.
- 3. Inspección del líquido de la batería y las conexiones.
- 4. Inspección de los revestimientos de los forros y de los discos de los frenos para ver si hay desgaste.
- 5. Inspección de la válvula, de las líneas y acoplamientos de combustible para ver si hay fugas.
- 6. Inspección de la presión de las llantas e inspección del grabado.
- 7. Inspección de la operación de los controles de acelerador y ahogador.
- 8. Inspección de todo el equipo e interruptores eléctricos.
- 9. Inspección del lubricante de la transmisión.
- 10. Prueba de rodamiento.

7500 MILLAS
(12.000 Kms.)
MANTENIMIENTO

Usted está autorizado a efectuar los servicios de mantenimiento y lubricación enlistados en este cupón. Estos servicios se efectuarán a precios regulares y serán pagados por mí, el propietario. Yo, también le autorizo hacerle prueba de rodamiento a esta motocicleta para su funcionamiento apropiado.

Firma del Propietario _____

VIN _____

Fecha _____ Recorrido _____

REGISTRO DEL DISTRIBUIDOR

MANTENIMIENTO A LOS 12000 KILOMETROS

- 1. Inspección del aceite del motor.
- 2. Inspección de cadenas.
- 3. Inspección del líquido de la batería y las conexiones.
- 4. Inspección de los revestimientos de los forros y de los discos de los frenos para ver si hay desgaste.
- 5. Inspección de la válvula, de las líneas y acoplamientos de combustible para ver si hay fugas.
- 6. Inspección de la presión de las llantas e inspección del grabado.
- 7. Inspección de la operación de los controles de acelerador y ahogador.
- 8. Inspección de todo el equipo e interruptores eléctricos.
- 9. Inspección del lubricante de la transmisión.
- 10. Prueba de rodamiento.



**ENTRETIEN
DES 7500 MILES
(12.000 km)**

Vous êtes autorisés à effectuer les opérations d'entretien et de graissage énumérées sur ce coupon. Ces opérations seront facturées à vos taux normaux, à mon compte à moi, le propriétaire. Je vous autorise également à tester sur route cette motocyclette pour en contrôler le bon fonctionnement.

Signature du Propriétaire

No. VIN

Date: _____ Kilométrage _____

DOSSIER DU CONCESSIONNAIRE

ENTRETIEN DES 12000 KILOMETRES

- 1. Vérifier l'huile du moteur.
- 2. Vérifier les chaînes.
- 3. Vérifier le niveau du fluide de la batterie et les connexions.
- 4. Vérifier l'usure des garnitures de coussinets et les disques de freins.
- 5. Rechercher les fuites éventuelles sur robinet d'essence, tuyaux et raccords.
- 6. Vérifier la pression des pneus et la bande de roulement.
- 7. Vérifier le fonctionnement des commandes d'accélérateur et de starter.
- 8. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
- 9. Vérifier le lubrifiant de la transmission.
- 10. Essai sur route.

**ENTRETIEN
DES 7500 MILES
(12.000 km)**

Date

Kilométrage

Signature du Concessionnaire
(ou autre)

DOSSIER DU PROPRIETAIRE

ENTRETIEN DES 12000 KILOMETRES

- 1. Vérifier l'huile du moteur.
- 2. Vérifier les chaînes.
- 3. Vérifier le niveau du fluide de la batterie et les connexions.
- 4. Vérifier l'usure des garnitures de coussinets et les disques de freins.
- 5. Rechercher les fuites éventuelles sur robinet d'essence, tuyaux et raccords.
- 6. Vérifier la pression des pneus et la bande de roulement.
- 7. Vérifier le fonctionnement des commandes d'accélérateur et de starter.
- 8. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
- 9. Vérifier le lubrifiant de la transmission.
- 10. Essai sur route.



10,000 MILE
(16,000 km)
MAINTENANCE

_____ Date _____

_____ Mileage _____

_____ Dealer (or other) Signature _____

OWNER RECORD

10,000 MILE MAINTENANCE

- 1. Change engine oil.
- 2. Replace oil filter.
- 3. Grease rear fork bearings.
- 4. Change primary chaincase and transmission lubricant.
- 5. Clean primary chaincase and transmission magnetic drain plug.
- 6. Replace spark plugs.
- 7. Inspect air cleaner and service as required.
- 8. Check and adjust chains.
- 9. Check battery electrolyte level. Check and clean connections.
- 10. Check rear brake pedal adjustment.
- 11. Inspect brake fluid level and condition.
- 12. Check brake pad linings and discs for wear.
- 13. Check clutch adjustment.
- 14. Check fuel tank filter screen.
- 15. Check fuel valve, lines and fittings for leaks.
- 16. Check oil lines and brake system for leaks.
- 17. Lubricate rear chain.
- 18. Lubricate the following: Front brake handlever, throttle control cable, choke control cable, clutch control cable and handlever.
- 19. Repack wheel bearings with grease.
- 20. Repack rear fork bearings with grease.
- 21. Check front fork bearing adjustment.
- 22. Change front fork oil.
- 23. Check tightness of all fasteners.
- 24. Check wheel spoke tightness.*
- 25. Check tire pressure and inspect tread.
- 26. Check ignition timing.
- 27. Check engine low and fast idle speed adjustment.
- 28. Check operation of throttle and choke controls.
- 29. Check operation of all electrical equipment and switches.
- 30. Road test.

*If applicable to equipment.

10,000 MILE
(16,000 km)
MAINTENANCE

You are authorized to perform the applicable maintenance and lubrication services listed on this coupon. These services are to be performed at your regular rates, and paid for by me, the owner. I also authorize you to road test this motorcycle for proper operation.

_____ Owner's Signature _____

_____ VIN _____

Date _____ Mileage _____

DEALER RECORD

10,000 MILE MAINTENANCE

- 1. Change engine oil.
- 2. Replace oil filter.
- 3. Grease rear fork bearings.
- 4. Change primary chaincase and transmission lubricant.
- 5. Clean primary chaincase and transmission magnetic drain plug.
- 6. Replace spark plugs.
- 7. Inspect air cleaner and service as required.
- 8. Check and adjust chains.
- 9. Check battery electrolyte level. Check and clean connections.
- 10. Check rear brake pedal adjustment.
- 11. Inspect brake fluid level and condition.
- 12. Check brake pad linings and discs for wear.
- 13. Check clutch adjustment.
- 14. Check fuel tank filter screen.
- 15. Check fuel valve, lines and fittings for leaks.
- 16. Check oil lines and brake system for leaks.
- 17. Lubricate rear chain.
- 18. Lubricate the following: Front brake handlever, throttle control cable, choke control cable, clutch control cable and handlever.
- 19. Repack wheel bearings with grease.
- 20. Repack rear fork bearings with grease.
- 21. Check front fork bearing adjustment.
- 22. Change front fork oil.
- 23. Check tightness of all fasteners.
- 24. Check wheel spoke tightness.*
- 25. Check tire pressure and inspect tread.
- 26. Check ignition timing.
- 27. Check engine low and fast idle speed adjustment.
- 28. Check operation of throttle and choke controls.
- 29. Check operation of all electrical equipment and switches.
- 30. Road test.

*If applicable to equipment.



10 000 MEILEN

(16 000 Km)

INSTANDHALTUNG

Sie werden berechtigt, die zutreffenden Instandhaltungs- und Schmierdienste auf diesem Schein auszuführen. Diese Dienste sollten bei Ihren üblichen Preisen geleistet werden und werden von mir, dem Besitzer, bezahlt. Ferner werden Sie beauftragt, dieses Motorrad für richtige Bedienung mit einem Fahrtstest zu überprüfen.

Unterschrift des Besitzers

Fabrikationsnummer (VIN)

Datum _____ Meilen-(Kilometer-) Zahl _____

VERTRETUNGSKOPIE

INSTANDHALTUNG NACH 16000 KM

1. Motoröl wechseln.
2. Ölfilter wechseln.
3. Lager der Hintergabel schmieren.
4. Schmiermittel bei Hauptkettenkasten und Getriebe wechseln.
5. Magnetische Ablassschraube bei Hauptkettenkasten und Getriebe reinigen.
6. Zündkerzen ersetzen.
7. Luftfilter prüfen und bei Bedarf warten.
8. Ketten prüfen und nachstellen.
9. Flüssigkeitsstand der Batterie prüfen. Anschlüsse prüfen und reinigen.
10. Einstellung des Hinterbremstreeters prüfen.
11. Bremsflüssigkeit und -zustand prüfen.
12. Bremsbeschläge und -scheiben auf Abnutzung prüfen.
13. Kupplungseinstellung prüfen.
14. Filtersieb des Kraftstofftanks prüfen.
15. Kraftstoff ventil, -leitungen und Zubehör auf undichte Stellen prüfen.
16. Ölleitungen und Bremssystem auf undichte Stellen prüfen.
17. Hinterkette schmieren.
18. Folgende Stellen schmieren: Vorderbremsgriff, Gasgriffkabel, Luftklappenkabel, Kupplungskabel und -handgriff.
19. Fett für Radlagerungen nachstopfen.
20. Fett für Hintergabellagerungen nachstopfen.
21. Lagereinstellung der Vordergabel prüfen.
22. Vordergabelöl wechseln.
23. Festigkeit aller Schrauben prüfen.
24. Festigkeit der Rad speichen prüfen.*
25. Luftdruck und Reifenprofil prüfen.
26. Zündzeitpunkt prüfen.
27. Niedrige und hohe LeerlaufEinstellung des Motors prüfen.
28. Drossel- und Luftklappenbedienung prüfen.
29. Bedienung aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
30. Fahrtstest.

*Wenn zutreffend.

10 000 MEILEN

(16 000 Km)

INSTANDHALTUNG

Datum

Meilen- (Kilometer-) Zahl

Unterschrift der Vertretung

BESITZERKOPIE

INSTANDHALTUNG NACH 16000 KM

1. Motoröl wechseln.
2. Ölfilter wechseln.
3. Lager der Hintergabel schmieren.
4. Schmiermittel bei Hauptkettenkasten und Getriebe wechseln.
5. Magnetische Ablassschraube bei Hauptkettenkasten und Getriebe reinigen.
6. Zündkerzen ersetzen.
7. Luftfilter prüfen und bei Bedarf warten.
8. Ketten prüfen und nachstellen.
9. Flüssigkeitsstand der Batterie prüfen. Anschlüsse prüfen und reinigen.
10. Einstellung des Hinterbremstreeters prüfen.
11. Bremsflüssigkeit und -zustand prüfen.
12. Bremsbeschläge und -scheiben auf Abnutzung prüfen.
13. Kupplungseinstellung prüfen.
14. Filtersieb des Kraftstofftanks prüfen.
15. Kraftstoff ventil, -leitungen und Zubehör auf undichte Stellen prüfen.
16. Ölleitungen und Bremssystem auf undichte Stellen prüfen.
17. Hinterkette schmieren.
18. Folgende Stellen schmieren: Vorderbremsgriff, Gasgriffkabel, Luftklappenkabel, Kupplungskabel und -handgriff.
19. Fett für Radlagerungen nachstopfen.
20. Fett für Hintergabellagerungen nachstopfen.
21. Lagereinstellung der Vordergabel prüfen.
22. Vordergabelöl wechseln.
23. Festigkeit aller Schrauben prüfen.
24. Festigkeit der Rad speichen prüfen.*
25. Luftdruck und Reifenprofil prüfen.
26. Zündzeitpunkt prüfen.
27. Niedrige und hohe LeerlaufEinstellung des Motors prüfen.
28. Drossel- und Luftklappenbedienung prüfen.
29. Bedienung aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
30. Fahrtstest.

*Wenn zutreffend.



10.000 MILLAS
(16.000 Kms.)
MANTENIMIENTO

Fecha _____

Recorrido _____

Firma del Distribuidor (u otro) _____

REGISTRO DEL PROPIETARIO

MANTENIMIENTO A LOS 16000 KILOMETROS

1. Cambio de aceite del motor.
2. Reemplazo del filtro de aceite.
3. Engrase los cojinetes de la horquilla trasera.
4. Cambie el lubricante del compartimento principal y de la transmisión.
5. Limpie el compartimento principal y el tapón de drenaje magnético de la transmisión.
6. Cambie las bujías.
7. Inspección y servicio requerido al filtro de aire.
8. Chequeo y ajuste de cadenas.
9. Chequeo del nivel de electrolito en la batería. Revise y limpie las conexiones.
10. Chequeo de ajuste del pedal del freno trasero.
11. Inspección del nivel y condición del líquido de frenos.
12. Chequeo del desgaste del revestimiento de los tacos y los discos de los frenos.
13. Chequeo del ajuste del embrague.
14. Chequeo del cedazo del filtro del tanque de combustible.
15. Inspección de la válvula, de las líneas y acoplamientos de combustible para ver si hay fugas.
16. Chequeo de fugas en líneas de aceite y sistema de frenos.
17. Lubrique la cadena trasera.
18. Lubrique lo siguiente: Manilla de freno delantero, cable de mando de aceleración, cable de mando del ahogador, cable de mando del embrague y manilla.
19. Reempaque con grasa los cojinetes de las ruedas.
20. Reempaque con grasa los cojinetes de la horquilla trasera.
21. Chequeo de ajuste de los cojinetes de horquilla delantera.
22. Cambie el aceite de la horquilla delantera.
23. Chequeo de apretamiento de todos los sujetadores.
24. Chequeo de apretamiento de los rayos de rueda.*
25. Chequeo de presión de llantas e inspección del grabado.
26. Chequeo del tiempo de encendido.
27. Chequeo de ajuste de marcha en vacío en baja y alta velocidad.
28. Chequeo de la operación de controles de acelerador y estrangulador.
29. Chequeo de operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
30. Prueba de rodamiento.

*Si es aplicable al equipo.

10.000 MILLAS
(16.000 Kms.)
MANTENIMIENTO

Usted está autorizado a efectuar los servicios de mantenimiento y lubricación enlistados en este cupón. Estos servicios se efectuarán a precios regulares y serán pagados por mí, el propietario. Yo, también le autorizo hacerle prueba de rodamiento a esta motocicleta para su funcionamiento apropiado.

Firma del Propietario _____

VIN _____

Fecha _____ Recorrido _____

REGISTRO DEL DISTRIBUIDOR

MANTENIMIENTO A LOS 16000 KILOMETROS

1. Cambio de aceite del motor.
2. Reemplazo del filtro de aceite.
3. Engrase los cojinetes de la horquilla trasera.
4. Cambie el lubricante del compartimento principal y de la transmisión.
5. Limpie el compartimento principal y el tapón de drenaje magnético de la transmisión.
6. Cambie las bujías.
7. Inspección y servicio requerido al filtro de aire.
8. Chequeo y ajuste de cadenas.
9. Chequeo del nivel de electrolito en la batería. Revise y limpie las conexiones.
10. Chequeo de ajuste del pedal del freno trasero.
11. Inspección del nivel y condición del líquido de frenos.
12. Chequeo del desgaste del revestimiento de los tacos y los discos de los frenos.
13. Chequeo del ajuste del embrague.
14. Chequeo del cedazo del filtro del tanque de combustible.
15. Inspección de la válvula, de las líneas y acoplamientos de combustible para ver si hay fugas.
16. Chequeo de fugas en líneas de aceite y sistema de frenos.
17. Lubrique la cadena trasera.
18. Lubrique lo siguiente: Manilla de freno delantero, cable de mando de aceleración, cable de mando del ahogador, cable de mando del embrague y manilla.
19. Reempaque con grasa los cojinetes de las ruedas.
20. Reempaque con grasa los cojinetes de la horquilla trasera.
21. Chequeo de ajuste de los cojinetes de horquilla delantera.
22. Cambie el aceite de la horquilla delantera.
23. Chequeo de apretamiento de todos los sujetadores.
24. Chequeo de apretamiento de los rayos de rueda.*
25. Chequeo de presión de llantas e inspección del grabado.
26. Chequeo del tiempo de encendido.
27. Chequeo de ajuste de marcha en vacío en baja y alta velocidad.
28. Chequeo de la operación de controles de acelerador y estrangulador.
29. Chequeo de operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
30. Prueba de rodamiento.

*Si es aplicable al equipo.



**ENTRETIEN
DES 10.000 MILES
(16.000 km)**

Vous êtes autorisés à effectuer les opérations d'entretien et de graissage énumérées sur ce coupon. Ces opérations seront facturées à vos taux normaux, à mon compte à moi, le propriétaire. Je vous autorise également à tester sur route cette motocyclette pour en contrôler le bon fonctionnement.

Signature du Propriétaire

No. VIN

Date: _____ Kilométrage _____

DOSSIER DU CONCESSIONNAIRE

ENTRETIEN DES 16000 KILOMETRES

1. Remplacer l'huile moteur.
2. Remplacer le filtre à huile.
3. Graisser les paliers de fourche AR.
4. Remplacer l'huile de la transmission et du carter de chaîne primaire.
5. Nettoyer le bouchon de vidange magnétique du carter de chaîne primaire et de la transmission.
6. Remplacer les bougies.
7. Contrôler le filtre à air et réviser si nécessaire.
8. Contrôler et régler les chaînes.
9. Vérifier le niveau d'électrolyte de la batterie. Vérifier et nettoyer les connexions.
10. Vérifier le réglage de la pédale de frein AR.
11. Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein.
12. Contrôler l'usure des garnitures de coussinets et des disques des freins.
13. Vérifier le réglage de l'embrayage.
14. Vérifier le tamis du filtre du réservoir de carburant.
15. Rechercher les fuites éventuelles sur robinet d'essence, tuyaux et raccords.
16. Rechercher les fuites éventuelles sur tuyaux d'huile et circuit de freinage.
17. Lubrifier la chaîne AR.
18. Lubrifier les parties suivantes: manette de frein avant, câble de commande d'accélérateur, câble de commande de starter, manette et câble de commande d'embrayage.
19. Regarnir les paliers de roues avec de la graisse.
20. Regarnir les paliers de fourche AR avec de la graisse.
21. Vérifier le réglage des paliers de fourche AV.
22. Remplacer l'huile de fourche AV.
23. Contrôler le serrage de toutes les fixations.
24. Vérifier le serrage des rayons de roue.*
25. Vérifier la pression des pneus et la bande de roulement.
26. Vérifier le réglage de l'allumage.
27. Vérifier les réglages de ralenti et de ralenti accéléré du moteur.
28. Vérifier le fonctionnement des commandes d'accélérateur et de starter.
29. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
30. Essai sur route.

*Si applicable à l'équipement.

**ENTRETIEN
DES 10.000 MILES
(16.000 km)**

Date

Kilométrage

Signature du Concessionnaire
(ou autre)

DOSSIER DU PROPRIETAIRE

ENTRETIEN DES 16000 KILOMETRES

1. Remplacer l'huile moteur.
2. Remplacer le filtre à huile.
3. Graisser les paliers de fourche AR.
4. Remplacer l'huile de la transmission et du carter de chaîne primaire.
5. Nettoyer le bouchon de vidange magnétique du carter de chaîne primaire et de la transmission.
6. Remplacer les bougies.
7. Contrôler le filtre à air et réviser si nécessaire.
8. Contrôler et régler les chaînes.
9. Vérifier le niveau d'électrolyte de la batterie. Vérifier et nettoyer les connexions.
10. Vérifier le réglage de la pédale de frein AR.
11. Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein.
12. Contrôler l'usure des garnitures de coussinets et des disques des freins.
13. Vérifier le réglage de l'embrayage.
14. Vérifier le tamis du filtre du réservoir de carburant.
15. Rechercher les fuites éventuelles sur robinet d'essence, tuyaux et raccords.
16. Rechercher les fuites éventuelles sur tuyaux d'huile et circuit de freinage.
17. Lubrifier la chaîne AR.
18. Lubrifier les parties suivantes: manette de frein avant, câble de commande d'accélérateur, câble de commande de starter, manette et câble de commande d'embrayage.
19. Regarnir les paliers de roues avec de la graisse.
20. Regarnir les paliers de fourche AR avec de la graisse.
21. Vérifier le réglage des paliers de fourche AV.
22. Remplacer l'huile de fourche AV.
23. Contrôler le serrage de toutes les fixations.
24. Vérifier le serrage des rayons de roue.*
25. Vérifier la pression des pneus et la bande de roulement.
26. Vérifier le réglage de l'allumage.
27. Vérifier les réglages de ralenti et de ralenti accéléré du moteur.
28. Vérifier le fonctionnement des commandes d'accélérateur et de starter.
29. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
30. Essai sur route.

*Si applicable à l'équipement.



**NOTES
NOTIZEN
NOTAS
NOTES**

INDEX

	Page No.
Accessories and Cargo	8
Air Cleaner	58
Alternator Charging Rate and Regulator	66
Battery	66
Brakes	20, 62
Break-In Maintenance	38
Break-In — the First 500 Miles	30
Bulb Charts	70
Capacities	74
Carburator	58
Chain Inspection	54
Chassis	52
Check at First 500 Miles	38
Check Oil Level	46
Choke	16
Circuit Breakers	68
Clock — FLT, FXRD	34
Clutch	62
Dimensions	74
Electric Starter	14
Engine	74
Engine Lubrication	46
Engine Stop Switch	14
Front and Rear Fork Bearings	66
Fuel	76
Fuel Filler Cap	28
Fuel Strainer	56
Fuel Supply Valve	26
Gear Shifter	34
General Maintenance	70
Harley-Davidson Limited Warranty	78
Headlamp Dimmer Switch and High Beam Indicator Light	22
Horn	24
Hydraulic Tappets	60
Ignition/Light Key Switch	22
Ignition System	74
Ignition Timing	60
Important Notice	114
Indicator Lights	22
Jifty Stand	24
Mirror	24
Oil Filter	50
Operating Recommendations	30
Owner's Identification Card	78
Pre-Riding Check List	32
Primary Chaincase and Transmission Lubrication	52
Rear Chain Adjustment	56
Rear Chain Lubrication	54
Rear Shock Absorber Spring Adjustment	28
Regular Service Intervals	42
Safe Operating Maintenance	40
Safe Operating Rules	40
Sample of Limited Warranty Transfer Form	84
Shifting Gears	18
Shock Absorbers	66
Spark Plugs	60
Speedometer/Odometer	24
Starting the Engine	32
Steering Lock	26
Stopping the Engine	34
Tachometer	24
Throttle Control Grip	14
Tire Data	76
Tires	64
Transmission	74
Turn Signal Switches	20
Vehicle Identification Number (V.I.N.)	72
Warranty and Maintenance	78
Weight	74
Wheel Bearings	64
Winter Lubrication	50

INDEX

	Seite
Abmessungen	74
Allgemeine Pflege	70
Ausschaltung (des Motors)	34
Batterie	66
Bedienungsempfehlungen	30
Beispiel des Antragsformulars Für Begrenzte Garantie Übertragung	84
Bereifung	64
Besitzerausweis	78
Blinkleuchterschalter	20
Bremsen	20, 62
Drehzahlmesser	24
Einfahren - Die Ersten 800 Kilometer	30
Einstellung der Hinterkette	56
Elektrischer Starter	14
Fabrikationsnummer (V.I.N.)	72
Fahrgestell	52
Füllmengen	74
Gangschalter	34
Gangschaltung	18
Garantie und Instandhaltung	78
Gasgriff (Drossel)	14
Getriebe	74
Gewichte	74
Harley-Davidson Begrenzte Garantie	78
Hydraulische Stößel	60
Instandhaltung Beim Einfahren	38
Instandhaltung Für Sicherheit	40
Ketteninspektion	54
Kraftstoff	76
Kraftstoffzufüllverschluss	28
Kraftstofffilter	56
Kraftstoffzufuhrventil	26
Kupplung	62
Kupplungsgriff	16
Lagereinstellung Bei Vorder- und Hinterradgabel	66
Lagerung	70
Lampentabellen	70
Lenkschloss	26
Leuchtanzeigen	22
Luftfilter	58
Luftklappe (Choke)	16
Motor	74
Motorabschalter	14
Motorschmierung	46
Ölfilter	50
Ölstand Prüfen	46
Prüfliste Nach Den Ersten 800 Kilometer	38
Radnaben	64
Regelmäßige Reparaturabstände	43
Reifendruck	76
Scheinwerfer - Ablendschalter und Fernlichtzeiger	22
Schmierung der Hinterkette	54
Schmierung von Hauptkettenkasten und Getriebe	52
Sichere Bedienungsregeln	4
Signalhorn	24
Spiegel	24
Ständer	24
Stossdämpfer	66
Tachometer/Kilometerzähler	24
Tragfederumstellung Für Hinterradstossdämpfer	28
Unterbrecher	68
Vergaser	58
Vor Der Fahrt - Prüfliste	32
Wechselstromladung Und Reglermodul	66
Winterschmierung	50
Zubehör und Belastung	8
Zündkerzen	60
Zündung	74
Zündung (Des Motors)	32
Zündungs-/Licht Schlüsselschalter	14
Zündzeitpunktverstellung	60

INDICE

	Página No.
Accesorios y Carga	9
Agarradera de Control del Acelerador	15
Ajuste a Los Resortes de los Amortiguadores Traseros	29
Ajuste de la Cadena Trasera	57
Almacenaje	71
Amortiguadores	67
Arranque Eléctrico	9
Asentamiento - Los Primeros 800 Kilómetros	31
Batería	67
Botadores Hidráulicos	61
Bujías de Encendido	61
Cabos de las Ruedas	65
Capacidades	75
Cambiando de Marcha	19
Carburador	59
Carburant	77
Cerradura de la Dirección	27
Chassis	53
Chequeo a Los Primeros 800 Kilómetros	39
Claxon	25
Colador de Combustible	57
Combustible	77
Cojinetes de las Horquillas Delantera y Trasera	67
Dimensiones	75
Embrague	63
Encendiendo el Motor	33
Espejo	25
Estrangulador	17
Filtro de Aire	59
Filtro de Aceite	51
Frenos	21, 63
Garantía Limitada de Harley-Davidson	79
Garantía Y Mantenimiento	79
Información Sobre Llantas	77
Inspección de las Cadenas	55
Interruptor Cambiador de Luces y Luz Indicadora de Alta	23
Interruptor de Llave de la Ignición/Luces	15
Interruptor Para Parar el Motor	15
Interruptores Automáticos de Circuito	69
Interruptores de Señal Direccional	21
Lista de Inspecciones Antes de Montarse	33
Llantas	65
Lubricación de la Cadena Trasera	57
Lubricación del Comportamiento Principal y Transmisión	53
Lubricación Del Motor	47
Lubricación en Invierno	51
Luces Indicadoras	23
Mantenimiento Durante El Asentamiento	39
Mantenimiento General	71
Mantenimiento Regular	44
Mantenimiento Para la Operación Con Seguridad	41
Modelo de Forma Para Transferencia de Garantía Limitada	84
Motor	75
Número de Identificación del Vehículo (V.I.N.)	73
Palanca de Cambios	35
Palanca de Soporte	25
Palanca Manual del Embrague	17
Parando el Motor	35
Recomendaciones Para Operación	31
Reglas Para Operación Segura	5
Relación de Carga del Alternador y Módulo de Control	67
Revise el Nivel de Aceite	47
Sistema de Ignición	75
Tablas de Bombillos	71
Tacómetro	25
Tapa de Llenado de Combustible	29
Tarjeta de Identificación del Propietario	79
Tiempo de Encendido	61
Válvula de Suministro de Combustible	27
Velocímetro / Odómetro	25

INDEX

	Page
Accessoires et Charge Transportée	9
Amortisseurs	67
Arrêt du Moteur	35
Avertisseur	25
Batterie	67
Béquille	25
Bouchon de Remplissage de Carburant	29
Bougies D'allumage	61
Caractéristiques des Pneus	77
Carburant	77
Carburateur	59
Carte D'identification	79
Chassis	53
Commutateur à clé Allumage/Eclairage	15
Commutateur D'arrêt du Moteur	15
Commutateurs de Clignotants	21
Commutateur Phare/Code et Témoin de Feu de Route	23
Contenances	75
Coupe - Circuit	69
Démarrage du Moteur	33
Démarrateur Electrique	15
Echantillon D'une Formule de Cession de Garantie Limitée	84
Embrayage	63
Dimensions	75
Entretien General	71
Entretien Normal	45
Entretien Pour Rouler en Sécurité	41
Equipement D'allumage	75
Examination des Chaines	55
Filtre a Aire	59
Filtre de Carburant	57
Filtre a Huile	51
Freins	21, 63
Garantie et Entretien	79
Garantie Limitée Harley-Davidson	79
Indicateur de Vitesse/Odometre	25
Lever de Changement de Vitesse	35
Devier D'embrayage	17
Lubrification du Moteur	47
Lubrification de la Chaîne Arrière	55
Lubrification du Carter de Chaîne Primaire et de la Transmission	53
Lubrification du Moteur en Hiver	57
Mise en Entrepôt	71
Moteur	75
Numero D'identification du Vehicule (V.I.N.)	73
Paliers de Forche Au et Ar	67
Paliers de Roues	65
Passage des Vitesses	19
Pneus	65
Poids	75
Poignée de Commande D'accélérateur	15
Poussoirs	61
Recommandations	31
Réglage de L'allumage	61
Réglage de la Chaîne AR - FXR	57
Réglage des Ressorts D'amortisseur Arrière	29
Règles de Sécurité	5
Retroviseur	25
Robinet D'alimentation de Carburant	27
Rodage - Les Premiers 800 Kilometres	31
Starter	17
Tableaus des Ampoules	71
Tachymetre	25
Vérification du Niveau D'huile	47
Vérifications a Effectuer Avant de Prendre La Route	33
Vérifications aux Premiers 800 Kilometres	39
Verrouillage de la Direction	27
Voyants Lumineux	23

PATENT NOTICE

Harley-Davidson products are manufactured under one or more of the following patents: U.S. Patents – 2986162, 2987934, 2998809, 3116089, 3144631, 3144860, 3226994, 3229792, 3434887, 3559773, 3673359, 3709317, Des. 225,626.

To the best knowledge of Harley-Davidson Motor Co., Inc., the material contained herein is accurate as of the date this publication was approved for printing. Harley-Davidson Motor Co., Inc., reserves the right to change specifications, equipment, or designs at any time without notice and without incurring obligation.

HARLEY-DAVIDSON MOTOR CO., INC.

PATENT HINWEIS

Harley-Davidson Erzeugnisse werden unter einem oder mehreren der folgenden Patente hergestellt: U.S. Patents – 2986162, 2987934, 2998809, 3116089, 3144631, 3144860, 3226994, 3229792, 3434887, 3559773, 3673359, 3709317, Des. 225,626.

Nach bestem Wissen des Harley-Davidson Motor Co., Inc., stimmt die darin enthaltene Information ab dem Datum der Herausgabe. Harley-Davidson Motor Co., Inc., hat das Recht, technische Daten, Ausstattung oder Entwürfe jederzeit ohne Bekanntgabe oder Verpflichtung zu ändern.

HARLEY – DAVIDSON MOTOR CO., INC.

NOTICIA DE PATENTE

Los productos Harley-Davidson son manufacturados bajo una o más de las siguientes patentes: Patentes U.S. – 2986162, 2987934, 2998809, 3116089, 3144631, 3144860, 3226994, 3229792, 3434887, 3559773, 3673359, 3709317, Des. 225, 626.

Al mejor conocimiento de Harley-Davidson Motor Co., Inc. el suscrito material contenido es exacto a la fecha de que esta publicación fue aprobada para su impresión. Harley-Davidson Motor Co., Inc. se reserva el derecho de cambiar especificaciones, equipos, o diseños en cualquier momento sin notificación y sin incurrir en obligación.

HARLEY-DAVIDSON MOTOR CO. INC.

BREVETS

Les produits Harley-Davidson sont fabriqués sur la base d'un ou de plusieurs des brevets suivants: Brevets U.S.: 2986162, 2987934, 2998808, 3116089, 3144631, 3144860, 3226994, 3229792, 3434887, 3559773, 3673359, 3709317, Des. 225,626.

A la connaissance de Harley-Davidson Motor Co., Inc., les indications contenues dans ce Manuel sont exactes à la date du bon à tirer remis à l'impression. Harley-Davidson se réserve le droit d'apporter toutes modifications aux caractéristiques, équipements ou modèles, à n'importe quel moment, sans préavis et sans encourir d'obligations.

HARLEY-DAVIDSON MOTOR CO., INC.



Harley-Davidson, Inc.
Technical Communications Dept.
Milwaukee, WI 53201